叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 123 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 123 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 123 .
不 . - .

第123号。

[nuː] [jɔːk] , [ˈdʒænjueri] - , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
NEW YORK , January 16 , 1915 Price Five Cents .
新的 约克 , 一月 - , - 价格 五 分 .

纽约，1915年1月16日，售价五美分。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] ;
HALF A MILLION RANSOM ;
一半 一个 百万 赎金 ;

五十万赎金;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] [naɪn] .
Or , NICK CARTER AND THE NEEDY NINE .
或者 , 缺口 卡特 和 这 贫困 九 .

或者，尼克·卡特和九位需要帮助的人。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] .
THE WOMAN WHO FAINTED .
这 女士 WHO 昏厥 .

晕倒的女人。

[nɪk] ['kɑːrtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] .
Nick Carter caught sight of the couple only by chance .
缺口 卡特 捕捉 视线 的 这 夫妻 仅有的 经过 机会 .

尼克·卡特偶然间看到了这对夫妇。

[hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] ['pætsi]
His touring car , in which he was seated with his chauffeur and Patsy
他的 巡演 车 , 在 哪个 他 曾是 坐着 和 他的 司机 和 帕齐
['gɑːrvən] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] ,
Garvan , his junior assistant ,
加尔文 , 他的 初级 助手 ,

他的旅行车里，他与司机和初级助理帕齐·加文坐在一起。

[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['draɪvweɪ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ,
was speeding through one of the winding driveways in Central Park , New York ,
曾是 超速 通过 一 的 这 绕线 车道 在 中央 公园 , 新的 约克 ,

当时他正高速驶过纽约中央公园一条蜿蜒的车道。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] .
and heading for Fifty - ninth Street .
和 标题 为了 五十 - 第九 街道 .

前往第五十九街。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[sloʊ] [daʊn] , ['dæni] !
Slow down , Danny !
慢的 向下 , 丹尼 !

慢点，丹尼!

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
” he cried to his chauffeur .
” 他 哭 到 他的 司机 .

“他向司机哭诉道。”

“ [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ɔːr][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
“ That woman has fainted , or is in a fit .
“ 那 女士 有 昏厥 , 或者 是 在 一个 合身 .

“那个女人晕倒了，或者癫痫发作了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['draɪvweɪ] ,
” The woman was lying on the greensward near a diverging driveway ,
” 这 女士 曾是 说谎 在 这 绿地 靠近 一个 分歧 车道 ,

“那名女子躺在一条岔路附近的草坪上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] ['dæni] [mə'loʊni] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]
and some fifty yards from where Danny Maloney , startled by the detective's
和 一些 五十 码 从 在哪里 丹尼 马洛尼 , 惊慌 经过 这 侦探的
['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [kə'mændz] ,
sudden sharp commands ,
突然 锋利的 命令 ,

距离丹尼·马洛尼被侦探突然严厉的命令吓了一跳的地方大约五十码远，

[brɔːt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .
brought the touring car to a quick stop .
带来 这 巡演 车 到 一个 快的 停止 .

迅速将旅行车停了下来。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] ['lɪnɪn] [kæp][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
A girl in a white apron and a starched linen cap was bending over the
一个 女孩 在 一个 白色的 围裙 和 一个 淀粉 亚麻布 帽 曾是 弯曲 超过 这
['wʊmən] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'fraɪtɪdli] ,
woman and gazing around affrightedly ,
女士 和 凝视 大约 惊恐地 ,

一个身穿白色围裙、头戴浆洗过的亚麻帽的女孩正弯着腰，惊恐地环顾四周。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
uncertain what to do .
不确定 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'laɪtɪŋ] ,
Seeing the car stop and the detectives alighting ,
看到 这 车 停止 和 这 侦探 下车 ,

看到汽车停了下来，侦探们下了车，

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
she suppressed a scream for help and awaited their approach .
她 被抑制 一个 尖叫 为了 帮助 和 等待中 他们的 方法 .

她强忍住求救的尖叫，等待着他们的到来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [sed] ['pætsi] , [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ She is down and out , chief , for fair , ” said Patsy , while they ran toward the
“ 她 是 向下 和 出去 , 首席 , 为了 公平的 , ” 说 帕齐 , 尽管 他们 跑 朝向 这
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

“她落魄潦倒了，老兄，真是倒霉透了，”帕齐一边说着，一边朝那对夫妇跑去。

“ ['feɪntɪd] , [moʊst] ['laɪkli] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːrsli] .
“ Fainted , most likely , ” said Nick tersely .
“ 昏厥 , 最多 可能 , ” 说 缺口 简洁地 .

“很可能是晕倒了，”尼克简短地说。

“ [ɪf] [mɔːr] ['sɪrɪəs] , [wiːl] [rʌʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][kɔːl][æn; ən] ['æmbjələns]
“ If more serious , we'll rush her to the nearest physician , or call an ambulance
“ 如果 更多的 严肃的 , 出色地 匆忙 她 到 这 最近的 医生 , 或者 称呼 一个 救护车
. ”
: ”
. ”

“如果情况更严重，我们会立即将她送到最近的医生那里，或者叫救护车。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [ʌp] !
“ By Jove , she's getting up !
“ 经过 朱庇特 , 她是 获得 向上 !

“我的天哪，她起床了！”

” [kraɪd] ['pætsi] .
” cried Patsy .
” 哭 帕齐 .

“帕齐喊道。”

“ [its] [nɑːt][soʊ][bæd] , [tʃiːf] , ['æftər][ɔːl] .
“ It's not so bad , chief , after all .
“ 它是 不是 所以 坏的 , 首席 , 后 全部 .

“其实也没那么糟，长官。”

[ʃiːz] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .
She's not completely in the soup .
她是 不是 完全地 在 这 汤 .

她还没完全陷入困境。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
” They were rapidly approaching the couple while speaking .
” 他们 是 快速 接近 这 夫妻 尽管 请讲 .

“他们一边说话一边迅速向这对夫妇走去。”

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ɔːr] ['gʌvərnəs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
The nurse , or governess , for such the young woman appeared to be ,
这 护士 , 或者 家庭教师 , 为了 这样的 这 年轻的 女士 出现 到 是 ,

这位年轻女子看起来像是她的保姆或家庭教师。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
had arisen and was assisting the other to her feet .
有 出现 和 曾是 协助 这 其他 到 她 脚 .

她起身扶起另一个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
She was a well - dressed woman of thirty - five ,
她 曾是 一个 出色地 - 穿着 女士 的 三十 - 五 ,

她是一位衣着考究的三十五岁女性。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['weɪvi] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [θɪn] [fitʃər] , ['ferli]
with an abundance of wavy auburn hair and rather thin features , fairly
和 一个 丰富 的 波浪状 奥本 头发 和 相当 薄的 特征 , 相当
[ˌpriːpə'zesɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [kwaɪt] [peɪl] .
prepossessing , but then quite pale .
令人着迷 , 但 然后 相当 苍白 .

她有一头浓密的波浪状红褐色头发，五官比较瘦削，长相颇为迷人，但肤色却很苍白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wiːk] [ænd; ənd]
She was wiping a white froth from her lips , and appeared weak and
她 曾是 擦拭 一个 白色的 泡沫 从 她 嘴唇 , 和 出现 虚弱的 和
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

她正擦掉嘴唇上的白色泡沫，看起来虚弱而神情恍惚。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
” 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [nɪk] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] .
” Nick asked , addressing the nurse .
” 缺口 问 , 解决 这 护士 .

尼克问护士：“你好吗？”

“ [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [ɪl] ?
“ When was she taken ill ?
” 什么时候 曾是 她 已采取 患病的 ?

她什么时候生病的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗?

” [hiː; hi] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi]['sʌbʤekt][tuː; tə] [fɪts] ,
” He now suspected that the woman might be subject to fits ,
” 他 现在 怀疑 那 这 女士 可能 是 主题 到 适合 ,

他现在怀疑这名女子可能患有癫痫病，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd] .
and that she would recover without medical aid .
和 那 她 会 恢复 没有 医疗的 援助 .

她无需医疗救助就能康复。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ No , sir , I don't know her , ” replied the girl .
” 不 , 先生 , 我 不 知道 她 , ” 回复 这 女孩 .

“不，先生，我不认识她。”女孩回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [sɜːr] ,
“ I was tending the children just around the curve , sir ,
” 我 曾是 倾向于 这 孩子们 只是 大约 这 曲线 , 先生 ,

先生，我当时正在拐角处照看孩子们。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
when a boy ran up and told me that a woman had fainted .
什么时候 一个 男生 跑 向上 和 讲述 我 那 一个 女士 有 昏厥 .

这时一个男孩跑过来告诉我，有个女人晕倒了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]
He pointed this way , and I hurried to help her , and that's all I can
他 尖 这 方式 , 和 我 慌忙 到 帮助 她 , 和 那就是 全部 我 能
[tel] [juː; jʊ] . ”
tell you . ”
告诉 你 . ”

他指了指这边，我就赶紧过去帮她，我只能告诉你这些了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ I shall be all right in a few moments , ” said the woman ,
” 我 将 是 全部 正确的 在 一个 很少 时刻 , ” 说 这 女士 ,

“我一会儿就没事了，”女人说道。

['evɪdəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
evidently striving to pull herself together .
显然 努力 到 拉 她自己 一起 .

她显然在努力振作起来。

“ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [nɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
“ Don't be alarmed , nor do anything more .
“ 不 是 惊慌 , 也不 做 任何事物 更多的 .

“不要惊慌，也不要再做任何事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I shall come out of it . ”
我 将 来 出去 的 它 . ”

我会挺过去的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈtæks] ?
“ Are you subject to such attacks ?
“ 是 你 主题 到 这样的 攻击 ?

你是否遭受过此类攻击?

” [nɪk] [inˈkwaiəd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [ˈpætsi][ˈɔːlsoʊ] [druː] [ˈnɪrər] .
” Nick inquired , turning to her , while Patsy also drew nearer .
” 缺口 询问 , 转弯 到 她 , 尽管 帕齐 还 画 更近 .

尼克转过身问她，帕齐也走近了。

“ [jes] , [sɜːr] , [æt; ət] [taɪmz] .
“ Yes , sir , at times .
“ 是的 , 先生 , 在 时代 .

“是的，先生，有时候是这样。”

[its] [ˈepɪlepsi] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] .
It's epilepsy , sir , but this was only a slight attack .
它是 癫痫 , 先生 , 但 这 曾是 仅有的 一个 轻微 攻击 .

先生，这是癫痫，但这次只是轻微发作。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . ”
I must have come out of it very quickly . ”
我 必须 有 来 出去 的 它 非常 迅速地 . ”

我肯定很快就从那种状态中恢复过来了。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ? ”
“ Do you want a physician ? ”
“ 做 你 想 一个 医生 ? ”

您需要医生吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈprez(ə)ntli] . ”
I shall be able to go home presently . ”
我 将 是 有能力的 到 去 家 目前 . ”

我很快就能回家了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where do you live ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里?

“ [ɪn] [ˈeɪti] - [fɜːrst] [striːt] . ”
“ In Eighty - first Street . ”
“ 在 八十 - 第一的 街道 . ”

“在第八十一街。”

“ [wʌt] [neɪm] ?
“ What name ?
“ 什么 姓名 ?

“什么名字? ”

[aɪ][æsk]['oʊnli] [lest] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] . ”

I	ask	only	lest	you	have	a	second	attack	.	”
我	问	仅有的	免得	你	有	一个	第二	攻击	.	”

我只是希望你不要再次发病。

“ [mɪs] ['mɑːrgrət] ['hænsən] , [sɜːr] .

“	Miss	Margaret	Hanson	,	sir	.
”	错过	玛格丽特	汉森	,	先生	.

“玛格丽特·汉森小姐，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	I	shall	not	have	another	attack	at	present	.
但	我	将	不是	有	其他	攻击	在	展示	.

但我目前不会再发病了。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [tuː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

I	never	have	two	in	quick	succession	.
我	绝不	有	二	在	快的	演替	.

我从来不会连续两天都遇到这种情况。

[aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”

I	now	am	able	to	go	,	sir	,	thanking	you	for	your	kindness	.	”
我	现在	是	有能力的	到	去	,	先生	,	谢谢	你	为了	你的	仁慈	.	”

先生，我现在可以走了，谢谢您的恩惠。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [mɪs] ['hænsən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ]

“	I	will	take	you	home	in	my	automobile	,	Miss	Hanson	,	if	you	wish	me	to	do	so
”	我	将要	拿	你	家	在	我的	汽车	,	错过	汉森	,	如果	你	希望	我	到	做	所以

,

,

,

“汉森小姐，如果您愿意，我可以开车送您回家。”

” [sed] [nɪk] ['kaɪndli] .

”	said	Nick	kindly	.
”	说	缺口	亲切地	.

尼克和蔼地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ɔbdʒiktid] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Oh	,	no	,	sir	,	thank	you	,	”	she	quickly	objected	,	gradually	drawing	away	.
”	哦	,	不	,	先生	,	感谢	你	,	”	她	迅速地	反对	,	逐步地	绘画	离开	.

“哦，不，先生，谢谢您，”她连忙反驳，并逐渐走开了。

“ [ðiːz] [ə'tæks] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

“	These	attacks	are	not	as	serious	as	they	appear	.
”	这些	攻击	是	不是	作为	严肃的	作为	他们	出现	.

“这些袭击事件并不像表面看起来那么严重。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [sɜːr] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It	will	do	me	good	to	walk	home	,	sir	,	thanking	you	again	.
它	将要	做	我	好的	到	走	家	,	先生	,	谢谢	你	再次	.

先生，我还是走回家吧，再次感谢您。

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

”	She	bowed	and	moved	away	with	the	last	,	evidently	quite	herself	again	,
”	她	鞠躬	和	已搬	离开	和	这	最后的	,	显然	相当	她自己	再次	,

她鞠了一躬，和最后一个人一起走开了，显然已经恢复了正常。

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

and	Nick	turned	to	Patsy	and	started	to	return	to	his	touring	car	,
和	缺口	转向	到	帕齐	和	开始	到	返回	到	他的	巡演	车	,

尼克转身对帕齐说了声“嗯”，然后开始往他的旅行车走去。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dæni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

in	which	Danny	was	waiting	.
在	哪个	丹尼	曾是	等待	.

丹尼正在那里等着。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [stɑ:rtʃt] [kæp][wʌz; wəz][dʒʌst] [di'pɑ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn]

The	girl	in	an	apron	and	starched	cap	was	just	departing	around	a	curve	in
这	女孩	在	一个	围裙	和	淀粉	帽	曾是	只是	离开	大约	一个	曲线	在

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

the	driveway	some	thirty	yards	distant	,
这	车道	一些	三十	码	遥远	,

那个穿着围裙、戴着浆洗过的帽子的女孩正沿着车道拐弯离开，距离大约三十码远。

[hɜ:r; hər] [trɪm] ['fɪgjər] ['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

her	trim	figure	partly	hidden	by	some	intervening	shrubbery	.
她	修剪	数字	部分	隐	经过	一些	介入	灌木	.

她苗条的身材被一些灌木丛部分遮挡住了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [nɪk] .

“	Come	on	,	”	said	Nick	.
“	来	在	,	”	说	缺口	.

“走吧，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ['æftər][ɔ:l] .

“	It	was	nothing	serious	,	after	all	.
“	它	曾是	没有什么	严肃的	,	后	全部	.

“其实没什么大不了的。”

” [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ]['rædər] [grɪm] ['sentɪmənts] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

”	He	recalled	the	last	with	rather	grim	sentiments	a	few	minutes	later	.
”	他	召回	这	最后的	和	相当	严峻	情感	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他带着相当沉重的心情回忆起最后一件事。

“ [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][fɪt] , [tʃi:f] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .

“	An	ordinary	fit	,	chief	,	wasn't	it	?	”	questioned	Patsy	.
“	一个	普通的	合身	,	首席	,	不是	它	?	”	被质问	帕齐	.

“只是普通的合身而已，老大，对吧？”帕齐问道。

“ [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	but	only	a	mild	one	,	as	she	said	.
“	是的	,	但	仅有的	一个	温和的	一	,	作为	她	说	.

“是的，但只是轻微的，正如她所说。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['waɪpɪŋ] [frɔ:θ] [frʌm; frəm]

I	knew	what	the	trouble	was	,	all	right	,	when	I	saw	her	wiping	froth	from
我	知道	什么	这	麻烦	曾是	,	全部	正确的	,	什么时候	我	锯	她	擦拭	泡沫	从

[hɜ:r; hər][lɪps] . ”

her	lips	.	”
她	嘴唇	.	”

当我看到她擦掉嘴唇上的泡沫时，我就知道出什么事了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [ə'flɪkʃ(ə)n] ! ”

“	What	a	beastly	affliction	!	”
“	什么	一个	兽	痛苦	!	”

“真是可怕的疾病！”

“ ['bi:stli] ['hɑ:rdli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [nɪk] .

“	Beastly	hardly	expresses	it	,	”	said	Nick	.
“	兽	几乎	表达	它	,	”	说	缺口	.

“用‘野兽般’都难以形容，”尼克说道。

“ ['eni] [dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [nɔks] [wʌn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dju:sidli] [bæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

“	Any	disorder	that	knocks	one	out	without	warning	is	a	deucedly	bad	affliction	.
”	任何	紊乱	那	敲门声	一	出去	没有	警告	是	一个	非常	坏的	痛苦	.

“任何毫无预兆地使人昏厥的疾病都是一种非常糟糕的疾病。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] — — [hə'loʊ] !

If	she	had	—	—	Hello	!
如果	她	有	—	—	你好	!

如果她有——你好!

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd]

”	A	cry	of	alarm	came	from	the	direction	in	which	the	nurse	had
”	一个	哭	的	警报	来了	从	这	方向	在	哪个	这	护士	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“护士消失的方向传来一声惊叫。”

['lʊkɪŋ] [bæk] , [fɔ:r; fər] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] ,

Looking	back	,	for	Nick	and	Patsy	had	nearly	reached	the	waiting	touring	car	,
寻找	后退	,	为了	缺口	和	帕齐	有	几乎	达到	这	等待	巡演	车	,

回头望去，尼克和帕齐几乎已经走到了等候的旅行车旁。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'held] [ðə; ði][gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪk'saɪtɪdli] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]

they	now	beheld	the	girl	running	wildly	hither	and	thither	,	excitedly	wringing	her
他们	现在	观看	这	女孩	跑步	疯狂地	这里	和	那里	,	兴奋地	拧干	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们看到那女孩焦急地四处奔跑，激动地绞着双手。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

and	evidently	in	a	frantic	search	for	some	one	.
和	显然	在	一个	疯狂的	搜索	为了	一些	一	.

显然，他正在疯狂地寻找某人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['beɪbi]

Beyond	the	fringe	of	shrubbery	flanking	the	curve	of	the	driveway	stood	a	baby
超过	这	边缘	的	灌木	侧翼	这	曲线	的	这	车道	站立	一个	婴儿

['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

carriage	containing	a	child	about	two	years	old	,
运输	包含	一个	孩子	关于	二	年	老的	,

在车道弯道两侧灌木丛的边缘之外，停着一辆婴儿车，里面坐着一个大约两岁的孩子。

[ðen] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .

then	crying	piteously	.
然后	哭泣	可怜地	.

然后开始凄惨地哭泣。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['pætsi] .

“	By	Jove	,	there's	more	trouble	,	”	said	Patsy	.
”	经过	朱庇特	,	有	更多的	麻烦	,	”	说	帕齐	.

“我的天哪，麻烦又来了，”帕齐说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

“	What's	the	matter	with	her	?
”	是什么	这	事情	和	她	?

她怎么了?

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	spoke	of	tending	the	children	.
她	辐	的	倾向于	这	孩子们	.

她谈到照顾孩子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][wʌn] .

I	can	see	only	one	.
我	能	看	仅有的	一	.

我只能看到一个。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

She	must	have	lost	track	of	the	other	.	”
她	必须	有	丢失的	追踪	的	这	其他	.	”

她一定是跟另一个人走散了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [streɪd] [ə'weɪ] , ['prɑːbəbli] , [ɔːr] — —

“	It	has	strayed	away	,	probably	,	or	—	—
“	它	有	迷路了	离开	,	大概	,	或者	—	—

“它可能已经偏离航线了，或者——”

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɪs]

”	Nick	broke	off	abruptly	,	wheeling	sharply	around	to	gaze	in	the	direction	Miss
”	缺口	打破	离开	突然	,	惠灵	尖锐地	大约	到	目光	在	这	方向	错过

['mɑːrgrət] ['hænsən][hæd; həd]['teɪkən] .

Margaret	Hanson	had	taken	.
玛格丽特	汉森	有	已采取	.

尼克突然停了下来，猛地转身，望着玛格丽特·汉森小姐离开的方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	had	disappeared	.
她	有	消失	.

她失踪了。

['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] , [nɔːr][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['ævənuː]

Neither	in	the	driveway	,	the	adjoining	grounds	,	nor	in	any	part	of	the	near	avenue
两者都不	在	这	车道	,	这	相邻的	理由	,	也不	在	任何	部分	的	这	靠近	大街

,

,

,

无论是车道、相邻的场地，还是附近大道的任何部分，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	there	any	sign	of	her	.
曾是	那里	任何	符号	的	她	.

她有踪迹吗?

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [strɔːŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

Nick	Carter's	strong	,	clean	-	cut	face	underwent	a	decided	change	.
缺口	卡特的	强的	,	干净的	-	切	脸	经历了	一个	决定	改变	.

尼克·卡特棱角分明、线条硬朗的脸庞发生了显著变化。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pætsi] , ['seɪɪŋ] ['hɜːrɪdli] :

He	turned	to	Patsy	,	saying	hurriedly	:
他	转向	到	帕齐	,	说	匆匆	:

他转向帕齐，急忙说道:

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] .
This may be a put - up job .
这 可能 是 一个 放 - 向上 工作 .

这可能是一场骗局。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['pætsi] .
Get a move on , Patsy .
得到 一个 移动 在 , 帕齐 .

帕特西，快点儿。

[hʌnt] [ʌp] [ðæt] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] .
Hunt up that woman who fainted .
打猎 向上 那 女士 WHO 昏厥 .

找到那个晕倒的女人。

[faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”
Find her , if possible , and keep your eye on her . ”
寻找 她 , 如果 可能的 , 和 保持 你的 眼睛 在 她 . ”

尽可能找到她，并密切监视她。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ You think — — ”
“ 你 思考 — — ”

“您认为 - ”

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [nɜːrs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .
“ A child in charge of that nurse may have been stolen .
“ 一个 孩子 在 收费 的 那 护士 可能 有 到过 被盗 .

“负责照顾那位护士的孩子可能被偷走了。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [fɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'weɪ] [waɪl] — — ”
The woman's fit may have been only a trick to lure the nurse away while — — ”
这 女性的 合身 可能 有 到过 仅有的 一个 诡计 到 饵 这 护士 离开 尽管 — — ”

那女人的装病可能只是个幌子，目的是把护士引开，而——”

“ ['hoʊli] [smoʊk] !
“ Holy smoke !
“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

” ['pætsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Patsy interrupted .
” 帕齐 中断 .

帕齐打断道。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .
“ I've got you .
“ 我已经 得到 你 .

“我罩着你。”

” [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['hænsən] .
” He darted away at top speed with the last in search of Margaret Hanson .
” 他 飞镖 离开 在 顶部 速度 和 这 最后的 在 搜索 的 玛格丽特 汉森 .

“他带着最后一个人以最快的速度冲了出去，去寻找玛格丽特·汉森。”

[nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [nɜːrs] ,
Nick already had turned , and was hurrying toward the distracted nurse ,
缺口 已经 有 转向 , 和 曾是 匆忙 朝向 这 愣 护士 ,

尼克已经转身，匆匆走向那位心不在焉的护士。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
who still was seeking here and there like one bereft of her senses .
WHO 仍然 曾是 寻求 这里 和 那里 喜欢 一 失去 的 她 感官 .

她仍然像失去理智的人一样四处寻找。

[terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər]

Tears	were	streaming	down	her	cheeks	when	the	detective	approached	her
眼泪	是	流媒体	向下	她	脸颊	什么时候	这	侦探	接近	她

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	grasped	her	arm	,
和	抓住	她	手臂	,

侦探走近她，抓住她的手臂时，她的泪水顺着脸颊流了下来。

['seɪɪŋ] ['fɜːrmli] [jet] ['kaɪndli] :

saying	firmly	yet	kindly	:
说	牢牢	然而	亲切地	:

语气坚定而温和：

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][gɜːrl] ; [kɑːm] [jɔːr'self] .

“	Come	,	come	,	my	girl	;	calm	yourself	.
”	来	,	来	,	我的	女孩	;	冷静的	你自己	.

“来吧，来吧，我的女孩；冷静下来。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

What's	the	trouble	?	”
是什么	这	麻烦	?	”

出什么事了？

“ [its] ['eɪmi] , [sɜːr] , ” [moʊn] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	It's	Amy	,	sir	,	”	moaned	the	girl	.
”	它是	艾米	,	先生	,	”	呻吟	这	女孩	.

“是艾米，先生，”女孩呻吟道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] . ”

“	I	can't	find	her	.	”
”	我	不能	寻找	她	.	”

“我找不到她。”

“ [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] ? ”

“	You	left	her	here	?	”
”	你	左边	她	这里	?	”

“你把她丢在这里了？”

“ [jes] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][eɪd] [ðæt] ['wʊmən] .

“	Yes	,	sir	,	when	I	went	to	aid	that	woman	.
”	是的	,	先生	,	什么时候	我	去	到	援助	那	女士	.

“是的，先生，我当时去帮助那位女士。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['beɪbi] .

I	told	her	to	stay	right	here	and	tend	the	baby	.
我	讲述	她	到	停留	正确的	这里	和	趋向	这	婴儿	.

我让她待在这里照顾孩子。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] — — ”

Oh	,	I	must	find	a	policeman	,	and	—	—	”
哦	,	我	必须	寻找	一个	警察	,	和	—	—	”

哦，我得去找个警察，然后——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [nɪk] , [di'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Stop	a	moment	,	”	said	Nick	,	detaining	her	.
”	停止	一个	片刻	,	”	说	缺口	,	拘留	她	.

“停一下，”尼克说着，拦住了她。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

“	I	can	do	more	than	a	policeman	.
”	我	能	做	更多的	比	一个	警察	.

“我能做的比警察更多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

I	am	a	detective	.
我	是	一个	侦探	.

我是一名侦探。

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

Compose	yourself	,	now	,	and	tell	me	just	what	occurred	.
撰写	你自己	,	现在	,	和	告诉	我	只是	什么	发生	.

现在冷静下来，告诉我到底发生了什么事。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	will	help	you	find	the	child	.
我	将要	帮助	你	寻找	这	孩子	.

我会帮你找到那个孩子。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

How	old	is	she	?
如何	老的	是	她	?

她年纪多大?

" ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,

"	Glancing	sharply	around	,
"	瞥了一眼	尖锐地	大约	,

“他迅速环顾四周，

[nɪk] [hæd; həd] [siːn] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nick	had	seen	plainly	that	the	child	would	be	easily	discovered	unless	she	had
缺口	有	已见	显然	那	这	孩子	会	是	容易地	发现	除非	她	有

[streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

strayed	to	a	considerable	distance	,
迷路了	到	一个	大量	距离	,

尼克很清楚，除非孩子走得足够远，否则很容易被发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] .

which	was	quite	improbable	in	the	short	time	the	nurse	had	been	absent	.
哪个	曾是	相当	不太可能	在	这	短的	时间	这	护士	有	到过	缺席的	.

护士缺勤时间很短，这种情况发生的可能性很小。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'redi] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]

The	circumstances	,	moreover	,	already	led	him	to	suspect	something	far	more
这	情况	,	而且	,	已经	引领	他	到	怀疑	某物	远的	更多的

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

此外，种种迹象已经让他怀疑事情远比这严重得多。

['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] , [ðə; ði] [nɜːrs] ['gʌvənd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Somewhat	encouraged	by	his	assurances	,	the	nurse	governed	her	agitation	and
有些	鼓励	经过	他的	保证	,	这	护士	受统治	她	搅动	和

['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

hastened	to	reply	.
加快	到	回复	.

护士受到他的保证，稍稍安心了一些，便控制住了自己的激动情绪，赶紧回答道。

“ ['eɪmi][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜːr] . ”

“	Amy	is	six	years	old	,	sir	.	”
"	艾米	是	六	年	老的	,	先生	.	"

“先生，艾米今年六岁。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][juː; jʊ] ? ”

“	How	long	had	you	been	with	the	woman	when	I	joined	you	?	”
"	如何	长的	有	你	到过	和	这	女士	什么时候	我	加入	你	?	"

“我加入你们的时候，你和那个女人在一起多久了？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] . ”

“	**Not**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**	**”**
”	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	.	”

“不会超过几分钟。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字? ”

“ ['luːsi] [sloʊn] .

“	**Lucy**	**Sloan**	**.**
”	露西	斯隆	.

“露西·斯隆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mædn] , [sɜːr] ,

I	**am**	**employed**	**by**	**Mr**	**.**	**John**	**Madden**	**,**	**sir**	**,**
我	是	受雇	经过	先生	.	约翰	麦登	,	先生	,

先生，我受雇于约翰·马登先生。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['mɑːrb(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

who	**lives**	**in**	**the**	**big**	**marble**	**house**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**.**
WHO	生活	在	这	大的	大理石	房子	在	这	其他	边	的	这	大街	.

住在大街对面那栋大理石大房子里的是谁?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] ['jɪrz] , [sɜːr] , ['evər] [sɪns] ['eɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	**have**	**been**	**there**	**five**	**years**	**,**	**sir**	**,**	**ever**	**since**	**Amy**	**was**	**a**	**baby**	**.**
我	有	到过	那里	五	年	,	先生	,	曾经	自从	艾米	曾是	一个	婴儿	.

先生，我在那里工作五年了，自从艾米还是个婴儿的时候就在那里了。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ?

Oh	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**to**	**find**	**her**	**?**
哦	,	什么	将	我	做	到	寻找	她	?

我该怎么做才能找到她呢?

[ðə; ði] ['mæstɚz] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .

The	**master's**	**heart**	**will**	**break**	**unless**	**I**	**can**	**find**	**her**	**.**
这	硕士学位	心	将要	休息	除非	我	能	寻找	她	.

如果我不能找到她，主人会伤心欲绝的。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l]['mɑːrb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [fɪfθ]

”	**The**	**girl**	**pointed**	**to**	**a**	**palatial**	**marble**	**residence**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**Fifth**
”	这	女孩	尖	到	一个	宫殿	大理石	住宅	在	这	对面的	边	的	第五

['ævənuː] ,

Avenue	**,**
大街	,

女孩指着第五大道对面一座富丽堂皇的大理石住宅，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['bæŋkər][ænd; ənd]['broʊkər] ,

that	**of**	**a**	**millionaire**	**banker**	**and**	**broker**	**,**
那	的	一个	百万富翁	银行家	和	经纪人	,

一位百万富翁银行家兼经纪人的那种身份，

[huːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][nɑːt]

whose	**operations**	**in**	**the**	**stock**	**market**	**a**	**dozen**	**years**	**before**	**had**	**given**	**him**	**not**
谁	运营	在	这	库存	市场	一个	打	年	前	有	给定	他	不是

['oʊnli][væst] [welθ] ,

only	**vast**	**wealth**	**,**
仅有的	广阔的	财富	,

十二年前他在股市上的操作不仅为他带来了巨额财富，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	also	a	national	reputation	.
但	还	一个	国家的	名声	.

而且也享有全国声誉。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [səb'saidid] , [haʊ'evər] ,

He	then	had	subsided	,	however	,
他	然后	有	平静下来	,	然而	,

然而，他随后情绪就平静下来了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]

and	during	more	recent	years	he	had	devoted	only	part	of	his	time	to
和	期间	更多的	最近的	年	他	有	奉献	仅有的	部分	的	他的	时间	到

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

近年来，他只将部分时间投入到商业活动中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn]

though	he	still	retained	his	interests	in	the	firm	of	which	he	long	had	been
尽管	他	仍然	保留	他的	兴趣	在	这	公司	的	哪个	他	长的	有	到过

[ðə; ði] ['siːniər] ['membər] ,

the	senior	member	,
这	高级的	成员	,

尽管他仍然保留着在自己长期担任高级成员的那家公司的股份，

[ðæt] [ʌv; əv] ['mædn] , ['mɛlən] & [mæk] .

that	of	Madden	,	Mellen	&	Mack	.
那	的	麦登	,	梅伦	&	麦克	.

Madden、Mellen 和 Mack 的那家。

[ðoʊ] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

Though	not	acquainted	with	the	other	members	of	the	firm	,
尽管	不是	熟人	和	这	其他	成员	的	这	公司	,

虽然不认识公司的其他成员，

[nɪk] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mædn] ,

Nick	long	had	been	a	personal	friend	of	John	Madden	,
缺口	长的	有	到过	一个	个人的	朋友	的	约翰	麦登	,

尼克和约翰·马登一直是私交甚笃的朋友。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l]['keɪsɪz] .

having	served	him	in	several	important	financial	cases	.
拥有	服务	他	在	一些	重要的	金融的	案例	.

曾协助他处理过几起重要的金融案件。

[ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

This	fact	,	together	with	certain	circumstances	in	the	family	history	of	the	man	,
这	事实	,	一起	和	肯定	情况	在	这	家庭	历史	的	这	男人	,

这一事实，再加上该男子家族史中的某些情况，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] ,

the	nature	of	which	will	presently	appear	,
这	自然	的	哪个	将要	目前	出现	,

其性质稍后将揭晓。

[nɑːt]['oʊnli] [kɔːzd] [nɪk] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,

not	only	caused	Nick	to	regard	the	disappearance	of	the	child	more	seriously	,
不是	仅有的	导致	缺口	到	看待	这	消失	的	这	孩子	更多的	严重地	,

这不仅让尼克更加认真地看待孩子的失踪，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [zest] .

but	also	to	take	up	the	affair	with	increasing	zest	.
但	还	到	拿	向上	这	事务	和	增加	热情	.

但同时也越来越热衷于这段感情。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si] [sloʊn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

Turning	to	Lucy	Sloan	,	who	was	a	pretty	girl	in	the	twenties	,
转弯	到	露西	斯隆	,	WHO	曾是	一个	漂亮的	女孩	在	这	二十多岁	,

再说回露西·斯隆，她二十年代是个漂亮姑娘，

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɑ:nəsti] , [nɪk] [sed] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] :

and	whose	face	was	a	voucher	for	her	honesty	,	Nick	said	more	earnestly	:
和	谁	脸	曾是	一个	代金券	为了	她	诚实	,	缺口	说	更多的	切实	:

尼克更加认真地说，她的脸就是她诚实的最好证明：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mædn] .

“	I	am	well	acquainted	with	Mr	.	Madden	.
“	我	是	出色地	熟人	和	先生	.	麦登	.

“我与马登先生很熟。”

[ɪn][fækt] , ['lu:si] ,

In	fact	,	Lucy	,
在	事实	,	露西	,

事实上，露西，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz]

I	am	the	first	person	on	whom	he	would	call	for	aid	in	case	his	little	girl	is
我	是	这	第一的	人	在	谁	他	会	称呼	为了	援助	在	案件	他的	小的	女孩	是

['ri:əli] [lɔ:st] .

really	lost	.
真的	丢失的	.

如果他的小女儿真的走失了，我就是他第一个会求助的人。

[tel] [ˌem 'i:] , [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [hɪr] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

Tell	me	,	now	,	just	what	occurred	here	that	sent	you	to	assist	the	woman	who
告诉	我	,	现在	,	只是	什么	发生	这里	那	发送	你	到	协助	这	女士	WHO

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

现在告诉我，这里到底发生了什么事，让你去帮助那个晕倒的女人。

” ['lu:si] [sloʊn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]['steɪtɪd] .

”	Lucy	Sloan	,	however	,	could	add	but	little	to	what	she	already	had	stated	.
”	露西	斯隆	,	然而	,	可以	添加	但	小的	到	什么	她	已经	有	声明	.

然而，露西·斯隆却无法在她已经说过的话之外补充什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

She	had	been	walking	in	the	park	about	ten	minutes	before	,
她	有	到过	步行	在	这	公园	关于	十	分钟	前	,

大约十分钟前，她一直在公园里散步。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [loʊ'kæləti] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

the	immediate	locality	then	being	otherwise	deserted	,
这	即时	地点	然后	存在	否则	荒凉的	,

由于附近地区当时空无一人，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

when	a	boy	about	ten	years	old	came	running	toward	her	,	crying	that	a	woman
什么时候	一个	男生	关于	十	年	老的	来了	跑步	朝向	她	,	哭泣	那	一个	女士

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

had	fainted	,
有	昏厥	,

这时，一个十岁左右的男孩朝她跑过来，哭着说有个女人晕倒了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

at	the	same	time	pointing	around	the	curve	in	the	direction	from	which
在	这	相同的	时间	指向	大约	这	曲线	在	这	方向	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .

he	had	approached	.
他	有	接近	.

同时，他指向弯道另一侧，也就是他来的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	then	was	about	four	o'clock	on	a	charming	May	afternoon	.
它	然后	曾是	关于	四	点钟	在	一个	迷人	可能	下午	.

当时是五月一个宜人的下午，大约四点钟。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['luːsi] ['hɜːrɪdli] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Without	waiting	to	question	the	boy	,	Lucy	hurriedly	directed	him	to	watch	the
没有	等待	到	问题	这	男生	,	露西	匆匆	指导	他	到	手表	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

露西没等询问男孩，就匆匆吩咐他看管那两个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'sɪstəns] ,

and	she	then	ran	to	the	woman's	assistance	,
和	她	然后	跑	到	这	女性的	协助	,

然后她跑过去帮助那名女子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

with	whom	Nick	had	observed	her	two	or	three	minutes	later	.
和	谁	缺口	有	观察到	她	二	或者	三	分钟	之后	.

两三分钟后，尼克和她一起观察了她。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Returning	while	the	detective	was	talking	with	the	woman	,
返回	尽管	这	侦探	曾是	说	和	这	女士	,

在侦探与那名女子交谈时返回

['luːsi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Lucy	found	only	the	child	crying	in	the	carriage	,
露西	成立	仅有的	这	孩子	哭泣	在	这	运输	,

露西发现马车里只有孩子在哭，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

and	at	once	began	a	vain	and	frantic	search	for	the	missing	girl	.
和	在	一次	开始	一个	徒劳	和	疯狂的	搜索	为了	这	丢失的	女孩	.

于是，他们立即展开了徒劳而疯狂的寻找失踪女孩的行动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][træn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	boy	also	had	disappeared	,	and	all	had	transpired	within	a	period	of
这	男生	还	有	消失	,	和	全部	有	发生了	之内	一个	时期	的

[faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] .

five	or	six	minutes	.
五	或者	六	分钟	.

男孩也失踪了，所有这一切都发生在五六分钟之内。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː] , ['mɑːrgrət] ['hænsən][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

In	the	meantime	,	too	,	Margaret	Hanson	had	vanished	.
在	这	与此同时	,	也	,	玛格丽特	汉森	有	消失了	.

与此同时，玛格丽特·汉森也失踪了。

[fɔːr; fər]['pætsi]['gɑːrvən] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] ['steɪtmənts] ,

For	Patsy	Garvan	returned	just	as	the	nurse	ended	her	hurried	statements	,
为了	帕齐	加尔文	返回	只是	作为	这	护士	结束	她	慌忙	声明	,

帕齐·加文刚回到护士身边，护士就匆匆结束了陈述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'loʊn][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

and	his	face	alone	told	the	story	.
和	他的	脸	独自的	讲述	这	故事	.

光看他的表情就知道了一切。

“ ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [eɪ] ?

“	Couldn't	find	her	,	eh	?
”	不能	寻找	她	,	嗯	?

“没找到她吗？”

” [nɪk] ['tɜːrsli] ['kwestʃənd] .

”	Nick	tersely	questioned	.
”	缺口	简洁地	被质问	.

尼克简短地问道。

“ [nɑːt][haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] ;

“	Not	hide	nor	hair	of	her	,	chief	,	”	said	Patsy	;
”	不是	隐藏	也不	头发	的	她	,	首席	,	”	说	帕齐	;

“酋长，她的皮毛和头发都没带走。”帕齐说道；

“ [nɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	nor	any	one	who	had	seen	a	woman	of	her	description	.
”	也不	任何	一	WHO	有	已见	一个	女士	的	她	描述	.

“也没有人见过像她这样描述的女人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ævənuː] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]

She	must	have	made	a	bee	line	for	the	avenue	,	and	taken	a
她	必须	有	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	大街	,	和	已采取	一个

[kən'veɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

conveyance	of	some	kind	.
输送	的	一些	种类	.

她一定是径直走向了大道，然后搭乘了某种交通工具。

” [nɪk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

”	Nick	glanced	around	again	and	sized	up	the	possibilities	of	the	immediate
”	缺口	瞥了一眼	大约	再次	和	尺寸	向上	这	可能性	的	这	即时

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

尼克再次环顾四周，评估了附近区域的各种可能性。

['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒənt] ['draɪvweɪ] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Twenty	yards	away	was	a	divergent	driveway	running	north	,	in	which	,
二十	码	离开	曾是	一个	分歧	车道	跑步	北	,	在	哪个	,

二十码外有一条岔路向北延伸，其中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [baɪ] ,

as	well	as	the	one	near	by	,
作为	出色地	作为	这	一	靠近	经过	,

以及附近的那家，

[ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

the	tracks	left	by	the	tires	of	automobiles	could	be	distinctly	seen	.
这	轨道	左边	经过	这	轮胎	的	汽车	可以	是	明显地	已见	.

可以清晰地看到汽车轮胎留下的痕迹。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'nəutid] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

None	of	these	denoted	that	a	car	had	recently	passed	that	way	,	however	,
没有任何	的	这些	表示	那	一个	车	有	最近	通过了	那	方式	,	然而	,

然而，这些迹象都表明最近没有车辆经过那里。

[nɔːr][hæd; həd] [nɪk] [siːn] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [dɪ'skraɪbd] .

nor	had	Nick	seen	any	during	the	episodes	described	.
也不	有	缺口	已见	任何	期间	这	剧集	描述	.

在所描述的事件中，尼克也没有看到过任何此类事件。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Are	you	in	the	habit	of	coming	here	with	the	children	in	the	afternoon	?
”	是	你	在	这	习惯	的	未来	这里	和	这	孩子们	在	这	下午	?

你下午有带孩子来这里的习惯吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'brʌptli] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] .

”	he	asked	a	bit	abruptly	,	again	addressing	the	nurse	.
”	他	问	一个	少量	突然	,	再次	解决	这	护士	.

他语气有些生硬地再次对护士问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] . ”

“	Yes	,	sir	,	every	pleasant	day	.	”
“	是的	,	先生	,	每一个	令人愉快的	天	.	”

“是的，先生，每一天都如此。”

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	At	about	this	time	?	”
“	在	关于	这	时间	?	”

“大概这个时候？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [frʌm; frəm] [θriː] [ʌn'tɪl] [faɪv] . ”

“	Yes	,	sir	;	from	three	until	five	.	”
“	是的	,	先生	;	从	三	直到	五	.	”

“是的，先生；从三点到五点。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔːr] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ,

“	Did	you	see	any	one	looking	at	you	,	or	acting	suspiciously	,
“	做过	你	看	任何	一	寻找	在	你	,	或者	表演	可疑地	,

“你有没有看到有人盯着你看，或者行为举止可疑？”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

before	the	lad	came	and	spoke	to	you	?	”
前	这	小伙子	来了	和	辐	到	你	?	”

在那孩子过来跟你说话之前?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] .

“	I	did	not	,	sir	.
“	我	做过	不是	,	先生	.

“我没有，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪr] [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . ”

There	was	no	one	near	here	except	people	passing	at	times	.	”
那里	曾是	不	一	靠近	这里	除了	人们	通过	在	时代	.	”

除了偶尔路过的人之外，附近没有人。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ”

“	Would	you	know	the	boy	if	you	were	to	see	him	again	?	”
“	会	你	知道	这	男生	如果	你	是	到	看	他	再次	?	”

“如果你再次见到他，你还能认出他吗？”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] , ” ['luːsi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .

“	Indeed	,	sir	,	I	would	,	”	Lucy	declared	emphatically	.
“	的确	,	先生	,	我	会	,	”	露西	声明	强调地	.

“当然，先生，我愿意。”露西斩钉截铁地说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['frekld] [feɪs] .

“	He	is	about	ten	years	old	,	with	red	hair	and	freckled	face	.
“	他	是	关于	十	年	老的	,	和	红色的	头发	和	雀斑	脸	.

“他大约十岁，红头发，脸上长着雀斑。”

[aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] . ”

I'd	know	him	among	a	million	.	”
ID	知道	他	之中	一个	百万	.	”

就算在一百万人中，我也能认出他。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [wel] [drest] ? ”

“	Was	he	well	dressed	?	”
”	曾是	他	出色地	穿着	?	”

他衣着得体吗?

“ [nɑːt] ['veri] , [sɜːr] . ”

“	Not	very	,	sir	.	”
”	不是	非常	,	先生	.	”

“不太好，先生。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] ['gæmɪn] , [ɔːr] ['sʌmwʌt] [rɪ'faɪnd] ? ”

“	Did	he	appear	like	a	street	gamin	,	or	somewhat	refined	?	”
”	做过	他	出现	喜欢	一个	街道	游戏	,	或者	有些	精制	?	”

“他看起来像个街头流浪儿，还是有点文雅？”

“ [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] . ”

“	More	like	a	boy	of	the	street	,	sir	,	and	he	spoke	like	one	.	”
”	更多的	喜欢	一个	男生	的	这	街道	,	先生	,	和	他	辐	喜欢	一	.	”

“先生，他更像个街头混混，说话也像个街头混混。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此? ”

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [maɪnd][ðə; ði] [kɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][skɜːrt] , ”

“	He	said	he'd	mind	the	kid	,	sir	,	and	he	called	the	woman	a	skirt	,	”
”	他	说	他会	头脑	这	孩子	,	先生	,	和	他	称为	这	女士	一个	裙子	,	”

[ɪk'spleɪnd] ['luːsi] .

explained	Lucy	.
解释	露西	.

“他说他会照顾好那个孩子，先生，他还骂那个女人是条裙子，”露西解释道。

“ [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rʌf] [bɔɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	knew	what	he	meant	,	sir	,	but	only	rough	boys	talk	like	that	.	”
”	我	知道	什么	他	意思是	,	先生	,	但	仅有的	粗糙的	男孩们	讲话	喜欢	那	.	”

“我知道他的意思，先生，但只有粗鲁的男孩才会那样说话。”

“ [truː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	True	,	”	Nick	nodded	.
”	真的	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] ['mɪstər] . ['mædn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [hoʊm] ? ”

“	At	what	time	does	Mr	.	Madden	usually	come	home	?	”
”	在	什么	时间	做	先生	.	麦登	通常	来	家	?	”

马登先生通常几点回家?

“ [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]

“	About	five	o'clock	,	sir	,	and	he	always	wants	the	children	there	when	he
”	关于	五	点钟	,	先生	,	和	他	总是	想要	这	孩子们	那里	什么时候	他

[kʌmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

“大约五点钟，先生，他进来的时候总是希望孩子们都在场。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] , [sɜːr] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [daɪd] .

They	are	his	only	comfort	,	sir	,	since	the	mistress	died	.
他们	是	他的	仅有的	舒适	，	先生	，	自从	这	情妇	死亡	.

先生，自从情妇去世后，他们就成了他唯一的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [luːz] ['eɪmi] .

It	would	break	his	heart	to	lose	Amy	.
它	会	休息	他的	心	到	失去	艾米	.

失去艾米会让他心碎的。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	，	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

[aɪl] [goʊ]['kreɪzi] , [sɜːr] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] . ”

I'll	go	crazy	,	sir	,	unless	we	can	find	her	.	”
患病的	去	疯狂的	，	先生	，	除非	我们	能	寻找	她	.	”

先生，如果我们找不到她，我会疯掉的。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [maɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ” [nɪk]

“	That	certainly	would	do	no	good	,	my	girl	,	though	I	appreciate	your	feelings	,	”	Nick
“	那	当然	会	做	不	好的	，	我的	女孩	，	尽管	我	欣赏	你的	情怀	，	”	缺口

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“这样做肯定没有好处，姑娘，虽然我理解你的感受，”尼克回答道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pætsi] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] :

Then	,	turning	to	Patsy	,	he	added	quickly	:
然后	，	转弯	到	帕齐	，	他	额外	迅速地	:

然后，他转向帕齐，迅速补充道:

“ [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['dæni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

“	You	rejoin	Danny	,	and	take	a	turn	around	here	with	the	car	.
“	你	重新加入	丹尼	，	和	拿	一个	转动	大约	这里	和	这	车	.

“你和丹尼会合，然后开车绕到这里。”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

See	what	you	can	learn	,
看	什么	你	能	学习	,

看看你能学到什么。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

and	also	keep	an	eye	open	for	the	lad	this	girl	has	described	.
和	还	保持	一个	眼睛	打开	为了	这	小伙子	这	女孩	有	描述	.

还要留意一下这个女孩描述的那个男孩。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪstər] . ['mædənz] ['rezɪdəns] .

Report	to	me	at	Mr	.	Madden's	residence	.
报告	到	我	在	先生	.	麦登的	住宅	.

请到马登先生的住所向我汇报。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

I'm	going	over	there	with	the	nurse	and	will	wait	until	he	comes	.
我是	去	超过	那里	和	这	护士	和	将要	等待	直到	他	来	.

我要和护士一起过去，等他来。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

I	can	explain	this	case	to	him	much	better	than	she	.
我	能	解释	这	案件	到	他	很多	更好的	比	她	.

我可以比她更好地向他解释这个案子。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”

You	understand	.	”
你	理解	.	”

你明白的。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['grævəti] .

“	Sure	thing	,	chief	,	”	said	Patsy	,	with	unusual	gravity	.
”	当然	事物	,	首席	,	”	说	帕齐	,	和	异常	重力	.

“当然可以，老大，”帕齐语气异常严肃地说。

“ [aɪm][ɑːn] , [ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	on	,	all	right	.
”	我是	在	,	全部	正确的	.

“我准备好了，好的。”

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ]['waɪər] .

A	VOICE	BY	WIRE	.
一个	嗓音	经过	金属丝	.

有线语音。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi] ['siːtɪd] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn]

Five	o'clock	that	afternoon	found	Nick	Carter	and	Patsy	seated	in	Mr	.	John
五	点钟	那	下午	成立	缺口	卡特	和	帕齐	坐着	在	先生	.	约翰

['mædənz] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['rezɪdəns] ['menʃ(ə)nd] ,

Madden's	handsomely	furnished	library	in	the	Fifth	Avenue	residence	mentioned	,
麦登的	英俊地	提供	图书馆	在	这	第五	大街	住宅	提及	,

那天下午五点，尼克·卡特和帕齐坐在约翰·马登先生位于第五大道住宅内布置精美的书房里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðen] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

in	front	of	which	the	detective's	touring	car	then	was	standing	.
在	正面	的	哪个	这	侦探的	巡演	车	然后	曾是	常设	.

侦探的巡视车当时就停在前面。

[ðer; ðər]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mædn] [hɪm'self] , [huː] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər] [nɪk]

Their	only	companion	was	Mr	.	Madden	himself	,	who	arrived	soon	after	Nick
他们的	仅有的	伴侣	曾是	先生	.	麦登	他自己	,	WHO	到达的	很快	后	缺口

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

was	admitted	by	the	butler	,
曾是	承认	经过	这	管家	,

他们唯一的同伴是马登先生本人，他是在管家把尼克送进来后不久到达的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	the	detective	already	had	stated	the	distressing	circumstances	.
和	这	侦探	已经	有	声明	这	令人痛心	情况	.

侦探已经陈述了令人痛心的情况。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['pætsi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːrt] .

Arriving	in	the	meantime	,	Patsy	could	make	only	a	negative	report	.
抵达	在	这	与此同时	,	帕齐	可以	制作	仅有的	一个	消极的	报告	.

与此同时，帕齐赶到现场，但只能做出负面报告。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Despite	his	energetic	efforts	for	upward	of	half	an	hour	,
尽管	他的	精力充沛	努力	为了	向上	的	一半	一个	小时	,

尽管他奋力努力了半个多小时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [læd] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] ,

he	could	find	no	trace	of	the	unknown	lad	,	or	the	missing	girl	,
他	可以	寻找	不	痕迹	的	这	未知	小伙子	,	或者	这	丢失的	女孩	,

他找不到那个陌生男孩的任何踪迹，也找不到那个失踪女孩的任何踪迹。

[nɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .

nor	any	person	who	could	add	to	the	information	already	obtained	.
也不	任何	人	WHO	可以	添加	到	这	信息	已经	获得	.

也没有任何其他人能够补充已经获得的信息。

['mɪstər] . ['mædn] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ,

Mr	.	Madden	,	though	a	man	of	nearly	seventy	,
先生	.	麦登	,	尽管	一个	男人	的	几乎	七十	,

马登先生虽然已近七十岁，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['dɪgnəti]

had	received	the	terrible	news	with	characteristic	fortitude	and	habitual	dignity
有	已收到	这	糟糕的	消息	和	特征	坚韧	和	习惯性的	尊严

[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .

and	composure	.
和	镇定	.

他以一贯的坚韧、尊严和沉着接受了这则噩耗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] [tuː] ['meni] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː] ['meni] [də'mestɪk]

He	had	figured	in	too	many	serious	situations	,	and	suffered	too	many	domestic
他	有	想	在	也	许多	严肃的	情况	,	和	遭受	也	许多	国内的

[ə'flɪkʃənz] ,

afflictions	,
苦难	,

他曾卷入太多严重的事件，也遭受过太多的家庭苦难。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

for	his	self	-	possession	to	be	easily	overcome	.
为了	他的	自己	-	拥有	到	是	容易地	克服	.

他的自信心很容易被克服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed]

He	was	not	less	deeply	affected	,	nevertheless	,	for	,	as	the	nurse	had	said
他	曾是	不是	较少的	深	做作的	,	尽管如此	,	为了	,	作为	这	护士	有	说

,

,

,

然而，他受到的影响也同样深重，因为正如护士所说：

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

his	two	children	were	his	only	joy	and	comfort	.
他的	二	孩子们	是	他的	仅有的	喜悦	和	舒适	.

他的两个孩子是他唯一的快乐和慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .

He	had	no	others	.
他	有	不	其他的	.

他没有其他亲人了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	lost	his	first	wife	thirty	years	before	.
他	有	丢失的	他的	第一的	妻子	三十	年	前	.

他的第一任妻子在三十年前去世了。

[hɪz; ɪz]['sekənd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

His	second	,	a	beautiful	girl	much	younger	than	himself	,
他的	第二	,	一个	美丽的	女孩	很多	年轻	比	他自己	,

他的第二任妻子是一位比他年轻很多的美丽女孩。

[hæd; həd] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sekənd] [tʃaɪld] .

had	died	shortly	after	the	birth	of	her	second	child	.
有	死亡	不久	后	这	出生	的	她	第二	孩子	.

在生下第二个孩子后不久便去世了。

[sɪns] [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Since	then	,	though	he	had	retained	his	magnificent	residence	and	several	of
自从	然后	,	尽管	他	有	保留	他的	壮丽	住宅	和	一些	的

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] ,

his	faithful	and	devoted	servants	,
他的	忠实	和	奉献	仆人	,

从那时起，虽然他保留了自己宏伟的住所和几位忠诚的仆人，

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mædn] [hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɪ'raɪvd]

Mr	.	John	Madden	had	found	but	little	enjoyment	in	life	beyond	that	derived
先生	.	约翰	麦登	有	成立	但	小的	享受	在	生活	超过	那	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

from	the	two	pretty	children	a	loving	wife	had	left	him	.
从	这	二	漂亮的	孩子们	一个	爱	妻子	有	左边	他	.

约翰·马登先生除了妻子留给他的两个漂亮的孩子之外，生活中几乎没有其他乐趣。

[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtər][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	sat	gazing	at	Nick	Carter	at	five	o'clock	that	afternoon	,
他	卫星	凝视	在	缺口	卡特	在	五	点钟	那	下午	,

那天下午五点，他坐在那里凝视着尼克·卡特。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] — [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ,

with	tears	in	his	eyes	and	his	hands	gripping	his	knees	—	a	portly	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	和	他的	双手	扣人心弦	他的	膝盖	—	一个	肥胖的	,

他眼含泪水，双手紧紧抱着膝盖——一个体态丰腴的人，

['smuːðli] [ʃeɪvd] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] ,

smoothly	shaved	man	with	gray	hair	and	a	remarkably	attractive	countenance	,
顺利	剃光	男人	和	灰色的	头发	和	一个	非常	吸引人的	面容	,

一位面容俊朗、头发灰白、面部刮得干干净净的男士。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

despite	the	shadow	of	sorrow	that	never	left	him	.
尽管	这	阴影	的	悲哀	那	绝不	左边	他	.

尽管悲伤的阴影始终萦绕着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rendərd] ['stedi] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

He	was	saying	deliberately	,	with	a	voice	rendered	steady	only	by	the	strength
他	曾是	说	故意地	,	和	一个	嗓音	渲染	稳定的	仅有的	经过	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [wɪl] :

of	a	superior	will	:
的	一个	优越的	将要	:

他语气沉稳，声音坚定，全靠强大的意志力支撑：

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɪk] , [ɪn] [ðæt] ['luːsi] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .

“	I	agree	with	you	,	Nick	,	in	that	Lucy	is	not	at	fault	.
“	我	同意	和	你	,	缺口	,	在	那	露西	是	不是	在	过错	.

“我同意你的看法，尼克，露西并没有错。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] .

That	would	be	very	unlike	her	.
那	会	是	非常	与此不同	她	.

那太不像她了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,

She	has	been	faithful	,	always	cautious	and	careful	,
她	有	到过	忠实	,	总是	谨慎	和	小心	,

她一直忠诚，也总是谨慎小心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

during	the	five	years	she	has	been	in	my	service	.
期间	这	五	年	她	有	到过	在	我的	服务	.

在她为我效力的五年间。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['senʃər] [hɜ:r; hər] . ”

No	,	I	will	not	censure	her	.	”
不	,	我	将要	不是	谴责	她	.	”

不，我不会谴责她。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'dʒʌst] , ” [nɪk] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

“	It	really	would	be	very	unjust	,	”	Nick	said	earnestly	.
“	它	真的	会	是	非常	不公正	,	”	缺口	说	切实	.

“这真的太不公平了，”尼克认真地说。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [eɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə]

“	She	did	perfectly	right	in	acting	upon	her	impulse	to	aid	a	woman	said	to
“	她	做过	完美	正确的	在	表演	之上	她	冲动	到	援助	一个	女士	说	到

[bi:; bi] [ɪn] [dɪ'stres] ,

be	in	distress	,
是	在	痛苦	,

“她出于本能去帮助一位据说身处困境的妇女，她的做法完全正确。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	she	cannot	reasonably	be	blamed	for	not	suspecting	that	she	was	the
和	她	不能	合理	是	被指责	为了	不是	怀疑	那	她	曾是	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] .

victim	of	a	put	-	up	job	.
受害者	的	一个	放	-	向上	工作	.

她没有怀疑自己是骗局的受害者，这不能合理地责怪她。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . ['mædn] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	with	all	of	my	experience	,	Mr	.	Madden	,	I	did	not	at	first	suspect	it	.
甚至	和	全部	的	我的	经验	,	先生	.	麦登	,	我	做过	不是	在	第一的	怀疑	它	.

”

”

”

“即便我经验丰富，马登先生，一开始我也没有怀疑过这一点。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Do	you	now	feel	sure	of	it	?
“	做	你	现在	感觉	当然	的	它	?

你现在确信了吗?

” ['mɪstər] . ['mædn] ['greɪvli] ['kwestʃənd] .

”	Mr	.	Madden	gravely	questioned	.
”	先生	.	麦登	严重地	被质问	.

马登先生严肃地质问道。

“ [jes] , [ˌæbsə'lu:tli] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Yes	,	absolutely	,	”	said	the	detective	.
“	是的	,	绝对地	,	”	说	这	侦探	.

“是的，绝对是，”侦探说道。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

“	The	circumstances	admit	of	no	other	interpretation	.
“	这	情况	承认	的	不	其他	解释	.

“情况表明没有其他解释。”

[ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , ['kerfəli] [plænd] , [ænd; ənd] ['klevərli] ['eksɪkju:tɪd]
This whole business was cut and dried , carefully planned , and cleverly executed
这 所有的 商业 曾是 切 和 干燥 , 小心 计划 , 和 巧妙地 执行
. ”
. ”
. ”

整个事件经过精心策划和巧妙执行，一切都井然有序。

“ [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] — — ”
“ You reason that — — ”
“ 你 原因 那 — — ”

“你的逻辑是——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ It may be told in a nutshell , ” Nick interposed .
“ 它 可能 是 讲述 在 一个 简而言之 , ” 缺口 插入 .

“简而言之就是这件事，”尼克插话道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [læd] [æz; əz] ['lu:si] [sloʊn] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [tu:]
“ No such lad as Lucy Sloan described would have remained to watch the two
“ 不 这样的 小伙子 作为 露西 斯隆 描述 会 有 剩余 到 手表 这 二
['tʃɪldrən] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][eɪd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] .
children while she ran to aid a fainting woman .
孩子们 尽管 她 跑 到 援助 一个 昏厥 女士 .

“露西·斯隆所描述的那个男孩，绝不会留下来看望两个孩子，而自己却跑去帮助晕倒的妇女。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [bɔɪ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
A well - bred boy , accustomed to obey his elders , might have done so ,
一个 出色地 - 繁殖 男生 , 习惯 到 服从 他的 长者 , 可能 有 完毕 所以 ,

一个教养良好的男孩，习惯于服从长辈，或许会这样做。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:ts] .
but not a lad of the streets .
但 不是 一个 小伙子 的 这 街道 .

但不是街头混混。

[hi:; hi] , ['bɔɪˌlaɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['fɛrd] [ænd; ənd][tu:; tə]
He , boylike , would have returned to learn how the woman fared and to
他 , 男孩般的 , 会 有 返回 到 学习 如何 这 女士 表现 和 到
[si:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] . ”
see all that occurred . ”
看 全部 那 发生 . ”

他像个孩子一样，会回去看看那个女人过得怎么样，看看发生了什么事。

“ [ʃʊr] ! ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] [ɪk'spresɪvli] .
“ Sure ! ” put in Patsy expressively .
“ 当然 ! ” 放 在 帕齐 富有表现力地 .

“当然！”帕齐热情地说道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
I've been there . ”
我已经 到过 那里 . ”

我去过那里。

“ [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
“ In view of what occurred , moreover ,
“ 在 看法 的 什么 发生 , 而且 ,

“鉴于所发生的事情，此外，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [feɪnɪŋ] .

the	almost	immediate	recovery	of	the	woman	shows	that	she	was	only	feigning	.
这	几乎	即时	恢复	的	这	女士	演出	那	她	曾是	仅有的	假装	.

该女子几乎立即康复，表明她只是装病。

[ðæt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] , [tuː] , [baɪ][hɜːr; hər] ['spiːdi] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

That	is	confirmed	,	too	,	by	her	speedy	disappearance	.
那	是	确认的	,	也	,	经过	她	迅速	消失	.

她的迅速失踪也证实了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eɪmi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

She	had	to	make	a	quick	get	-	away	before	the	absence	of	Amy	was	discovered	.
她	有	到	制作	一个	快的	得到	-	离开	前	这	缺席	的	艾米	曾是	发现	.

她必须在艾米失踪被发现之前迅速离开。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nɜːrs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

She	got	a	move	on	,	I	remember	,	the	moment	the	nurse	started	to	return	to	the	children	.	”
她	得到	一个	移动	在	,	我	记住	,	这	片刻	这	护士	开始	到	返回	到	这	孩子们	.	”

我记得，就在护士开始往孩子们那边走的时候，她立刻就行动了。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] ['hænsən] ? ”

“	You	do	not	believe	,	then	,	that	her	name	is	Margaret	Hanson	?	”
“	你	做	不是	相信	,	然后	,	那	她	姓名	是	玛格丽特	汉森	?	”

“那么，你不相信她的名字叫玛格丽特·汉森吗？”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [nɪk] .

“	Not	for	a	moment	,	”	said	Nick	.
“	不是	为了	一个	片刻	,	”	说	缺口	.

“一刻也没有，”尼克说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

“	That	was	only	a	blind	.
“	那	曾是	仅有的	一个	瞎的	.

“那只是个盲点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['mædn] ,

She	is	a	very	cool	and	clever	woman	,	Mr	.	Madden	,
她	是	一个	非常	凉爽的	和	聪明的	女士	,	先生	.	麦登	,

马登先生，她是一位非常冷静聪明的女性。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] ['klevər] [gæŋ] [baɪ] [huːm] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

and	one	of	an	equally	clever	gang	by	whom	your	daughter	has	been	abducted	.
和	一	的	一个	同样地	聪明的	帮派	经过	谁	你的	女儿	有	到过	被绑架	.

而绑架你女儿的，正是这伙同样狡猾的匪徒之一。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] . ”

The	circumstances	admit	of	no	other	conclusion	.	”
这	情况	承认	的	不	其他	结论	.	”

种种迹象表明，除此之外别无其他结论。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	My	Lord	,	this	is	terrible	!
“	我的	主	,	这	是	糟糕的	!

我的天哪，这太可怕了！

" ['mɪstər] . ['mædn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Mr	.	Madden	said	,	with	a	groan	.
"	先生	.	麦登	说	,	和	一个	呻吟	.

“马登先生呻吟着说道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l]['perəl] ,

“	I	do	not	think	,	however	,	that	the	child	is	in	any	immediate	personal	peril	,
"	我	做	不是	思考	,	然而	,	那	这	孩子	是	在	任何	即时	个人的	危险	,

“但我认为孩子目前没有直接的人身危险。”

" [nɪk] ['kwɪkli] ['ædɪd] .

"	Nick	quickly	added	.
"	缺口	迅速地	额外	.

尼克连忙补充道。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	She	probably	has	been	abducted	with	a	view	to	bleeding	you	out	of
"	她	大概	有	到过	被绑架	和	一个	看法	到	出血	你	出去	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . "

a	large	sum	of	money	.	"
一个	大的	和	的	钱	.	"

“她很可能是被绑架的，目的是从你身上榨取一大笔钱。”

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['eni] [sʌm; səm] , [nɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['seɪfli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	I	will	pay	any	sum	,	Nick	,	to	have	her	safely	restored	to	me	.	"
"	我	将要	支付	任何	和	,	缺口	,	到	有	她	安全	恢复	到	我	.	"

“尼克，我愿意付出任何代价，只求她能平安地回到我身边。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , " [nɪk] [prəu'testid] .

“	No	,	no	,	don't	do	that	,	"	Nick	protested	.
"	不	,	不	,	不	做	那	,	"	缺口	抗议	.

“不，不，别那样做，”尼克抗议道。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	Surely	not	at	present	.
"	一定	不是	在	展示	.

“目前肯定不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz]

It	may	become	necessary	,	of	course	,	after	we	have	exhausted	all	other	resources
它	可能	变得	必要的	,	的	课程	,	后	我们	有	筋疲力尽的	全部	其他	资源

, [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

,	but	not	until	then	.
,	但	不是	直到	然后	.

当然，这或许是在我们用尽所有其他资源之后才有可能的，但在此之前不会。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

You	owe	it	to	the	community	,	as	well	as	to	yourself	,
你	欠	它	到	这	社区	,	作为	出色地	作为	到	你自己	,

你既是对社区负责，也是对你自己负责。

[tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['neɪvəri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [duː][soʊ] .

to	defer	yielding	to	such	knavery	as	long	as	you	can	consistently	do	so	.
到	推迟	屈服	到	这样的	虞	作为	长的	作为	你	能	始终	做	所以	.

只要你能一直坚持下去，就不要向这种卑鄙行径屈服。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [krʊks]

In	the	meantime	I	will	devote	all	of	my	energies	to	running	down	the	crooks
在	这	与此同时	我	将要	奉献	全部	的	我的	能量	到	跑步	向下	这	骗子

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . "

and	finding	the	child	.	"
和	寻找	这	孩子	.	"

与此同时，我将全力以赴追捕罪犯，找到那个孩子。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ɔːr] — — ”

“	But	they	may	kill	her	,	or	—	—	”
”	但	他们	可能	杀	她	,	或者	—	—	”

但他们可能会杀了她，或者——”

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Not	at	present	,	”	Nick	insisted	.
”	不是	在	展示	,	”	缺口	坚持	.

“目前还没有，”尼克坚持说。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kəm'plaɪ]

“	Not	as	long	as	they	see	a	ghost	of	a	chance	of	forcing	you	to	comply
”	不是	作为	长的	作为	他们	看	一个	鬼	的	一个	机会	的	强制	你	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

with	their	demands	.
和	他们的	需求	.

“只要他们看到一丝机会能强迫你服从他们的要求，他们就不会罢休。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [step] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .

That	would	be	the	worst	step	they	could	take	.
那	会	是	这	最差	步	他们	可以	拿	.

那是他们能采取的最糟糕的举措。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mædn] .

Have	no	fear	of	it	,	Mr	.	Madden	.
有	不	害怕	的	它	,	先生	.	麦登	.

别担心，马登先生。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] . ”

They	will	not	kill	the	goose	from	which	they	hope	to	get	a	golden	egg	.	”
他们	将要	不是	杀	这	鹅	从	哪个	他们	希望	到	得到	一个	金的	蛋	.	”

他们不会为了得到金蛋而杀死那只鹅。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

“	What	do	you	advise	?
”	什么	做	你	建议	?

你有什么建议?

” ['mɪstər] . ['mædn] [æskt] ['greɪvli] .

”	Mr	.	Madden	asked	gravely	.
”	先生	.	麦登	问	严重地	.

“马登先生严肃地问道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ”

“	I	want	you	to	give	me	entire	charge	of	the	case	.	”
”	我	想	你	到	给	我	全部的	收费	的	这	案件	.	”

“我希望你把这个案子的全部责任都交给我。”

“ [aɪ] [wʊd] [dɪ'mɜːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [ɪf] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

“	I	would	demur	over	it	,	Nick	,	if	that	proposition	came	from	any	other	man	.
”	我	会	异议	超过	它	,	缺口	,	如果	那	主张	来了	从	任何	其他	男人	.

“尼克，如果这个提议是其他男人提出的，我肯定会拒绝。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Coming	from	you	—	well	,	I	know	I	cannot	do	better	than	accept	it	.	”
未来	从	你	—	出色地	,	我	知道	我	不能	做	更好的	比	接受	它	.	”

既然是你说的——嗯，我知道我除了接受还能做什么呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . ”

“	I	think	so	,	too	.	”
”	我	思考	所以	,	也	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . ”
“ That settles it , then . ”
“ 那 定居点 它 , 然后 . ”

“那就这么定了。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Very good , ” said Nick .
“ 非常 好的 , ” 说 缺口 .

“很好，”尼克说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [noʊ] [steps] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [də'rekt] .
“ You must , therefore , take no steps beyond what I may direct .
“ 你 必须 , 所以 , 拿 不 步骤 超过 什么 我 可能 直接的 .

“因此，你们不得采取任何超出我指示的行动。”

[ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mædn] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
In imposing that condition , Mr . Madden , I have only a word to add .
在 气势磅礴 那 状况 , 先生 . 麦登 , 我 有 仅有的 一个 单词 到 添加 .

马登先生，对于提出这一条件，我只想补充一句。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [ɔːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] ,
I will do all that you could do , or the entire metropolitan police ,
我 将要 做 全部 那 你 可以 做 , 或者 这 全部的 大都会 警察 ,

我会尽你所能，或者整个伦敦警察厅都能做到的事。

[tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
to trace and recover your daughter .
到 痕迹 和 恢复 你的 女儿 .

寻找并找回你的女儿。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] ['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm] ,
I will also accomplish it before she suffers any serious harm ,
我 将要 还 完成 它 前 她 遭受 任何 严肃的 伤害 ,

我会在她受到任何严重伤害之前完成这件事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm]
even though I am finally forced to throw up my hands and pay a ransom
甚至 尽管 我 是 最后 强制 到 扔 向上 我的 双手 和 支付 一个 赎金
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] . ”
for her safe return . ”
为了 她 安全的 返回 . ”

即便最终我不得不束手无策，支付赎金才能让她安全返回。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [nɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ” ['mɪstər] .
“ I understand , Nick , and have absolute faith in your judgment , ” Mr .
“ 我 理解 , 缺口 , 和 有 绝对 信仰 在 你的 判断 , ” 先生 .
['mædn] [sed] ['fiːlɪŋli] .
Madden said feelingly .
麦登 说 有感情地 .

“我明白，尼克，而且我完全相信你的判断，”马登先生动情地说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ I give you entire charge of the case .
“ 我 给 你 全部的 收费 的 这 案件 .

“我把这个案子的全部责任都交给你。”

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] . ”
You evidently think , I infer , that we shall hear from her abductors . ”
你 显然 思考 , 我 推断 , 那 我们 将 听到 从 她 绑架者 . ”

我推断，你显然认为我们会收到绑架者的消息。

“ [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
“ Hear from them !
“ 听到 从 他们 !

“听听他们怎么说！”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] .
” Nick exclaimed , smiling .
” 缺口 惊呼 , 微笑 .

“尼克笑着惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['mædn] .
“ Don't you doubt that for a moment , Mr . Madden .
“ 不 你 怀疑 那 为了 一个 片刻 , 先生 . 麦登 .

“马登先生，这一点你绝对不要怀疑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,
You will hear from them much sooner than you expect ,
你 将要 听到 从 他们 很多 很快 比 你 预计 ,

你会比预期更快地收到他们的消息。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][hæv; həv][saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] . ”
providing I have sized up the case correctly . ”
提供 我 有 尺寸 向上 这 案件 正确 . ”

前提是我对案情的判断是正确的。”

“ [wel] , ['pɑːsəbli] . ”
“ Well , possibly . ”
“ 出色地 , 可能 . ”

“嗯，有可能。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ” [nɪk] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['neɪvəri] ?
“ What would you do , ” Nick added , “ if you were engaged in such knavery ?
“ 什么 会 你 做 , ” 缺口 额外 , “ 如果 你 是 已订婚的 在 这样的 虞 ?

“如果你参与这种卑鄙的勾当，”尼克补充道，“你会怎么做？”

[jʊr; jər][fɜːrst] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] , [tuː] [greɪt] [æk'tɪvəti] [baɪ][ðə; ði]
Your first step would be to prevent too much publicity , too great activity by the
你的 第一的 步 会 是 到 防止 也 很多 宣传 , 也 伟大的 活动 经过 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

你的第一步应该是防止媒体过度报道，以及警方采取过多的行动。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
both of which could best be insured by communicating promptly with an
两个都 的 哪个 可以 最好的 是 投保人 经过 沟通 及时 和 一个
['æŋkʃəs] ['perənt] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
anxious parent and stating the precise situation .
焦虑的 父母 和 声明 这 精确的 情况 .

确保这两点的最佳方法是及时与焦虑的家长沟通，并说明具体情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ræskəlz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
You will hear from these rascals within an hour , unless I am much mistaken ,
你 将要 听到 从 这些 无赖 之内 一个 小时 , 除非 我 是 很多 错误 ,

除非我判断失误，否则你会在一个小时内收到这些恶棍的消息。

['iːðər] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] — —
either by telephone or — —
任何一个 经过 电话 或者 — —

可以通过电话或——

" ['nɪks] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **Nick's prediction was verified even while he was speaking .**
" 尼克的 预言 曾是 已验证 甚至 尽管 他 曾是 请讲 .

"尼克的预测在他说话的时候就得到了证实。"

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The bell of a telephone on the library table interrupted him .
这 钟 的 一个 电话 在 这 图书馆 桌子 中断 他 .

图书馆桌上的电话铃声打断了他。

[hi:; hi] [læft] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
He laughed in somewhat sinister fashion , and held up his hand .
他 笑了 在 有些 险恶 时尚 , 和 握住 向上 他的 手 .

他发出了一声阴险的笑声，并举起了手。

" [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , ['mɪstər] . ['mædn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Keep your seat , Mr . Madden , " said he .**
" 保持 你的 座位 , 先生 . 麦登 , " 说 他 .

"马登先生，请坐。"他说。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wɒts] ['du:ɪŋ] .
" **I will see what's doing .**
" 我 将要 看 是什么 正在做 .

"我会看看情况如何。"

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] . "
This may be the first gun on the skirmish line . "
这 可能 是 这 第一的 枪 在 这 小规模冲突 线 . "

这可能是前线的第一门大炮。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !

"哎呀！"

[maɪ] ['mʌni] [goʊz] [ɑ:n] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
My money goes on that , " put in Patsy .
我的 钱 去 在 那 , " 放 在 帕齐 .

"我赌那笔钱，"帕齐说道。

[nɪk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [waɪl] ['spi:kɪŋ] .
Nick turned and picked up the telephone while speaking .
缺口 转向 和 挑选 向上 这 电话 尽管 请讲 .

尼克一边说话一边转身拿起电话。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['hɜ:rɪdli] , ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['mædənz]
Removing the receiver , he called hurriedly , almost perfectly imitating Mr . Madden's
移除 这 接收者 , 他 称为 匆匆 , 几乎 完美 模仿 先生 . 麦登的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他摘下听筒，急忙拨通了电话，几乎完美地模仿了马登先生的声音：

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" **Hello ! Hello !**
" 你好 ! 你好 !

"你好！你好！"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" **A woman's voice came over the wire .**
" 一个 女性的 嗓音 来了 超过 这 金属丝 .

"电话线里传来一个女人的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [kɜːrt] , ['sɪnɪstər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['hɑːrdnəs]

It	was	a	cold	,	curt	,	sinister	voice	,	with	a	ring	of	metallic	hardness
它	曾是	一个	寒冷的	,	简短	,	险恶	嗓音	,	和	一个	戒指	的	金属	硬度

[di'nəutɪŋ] [wɪl] ['paʊər] ,

denoting	will	power	,
表示	将要	力量	,

那是一个冰冷、生硬、阴险的声音，带着金属般的坚硬，表明其意志坚定。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʊldɔːg] [ə'gresɪvnəs] :

decision	,	and	a	sort	of	bulldog	aggressiveness	:
决定	,	和	一个	种类	的	斗牛犬	攻击性	:

果断的性格，以及一种斗牛犬般的攻击性：

“ [aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mædn] .

“	I	want	Mr	.	John	Madden	.
“	我	想	先生	.	约翰	麦登	.

“我想要约翰·马登先生。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ? ”

Is	he	at	home	?	”
是	他	在	家	?	”

他在家吗?

“ [wer] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] ?

“	Where	in	thunder	have	I	heard	that	voice	?
“	在哪里	在	雷	有	我	听到	那	嗓音	?

“我曾在雷声中听到过那个声音吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	question	flashed	through	the	detective's	mind	the	instant	he	heard	it	.
”	这	问题	闪光灯	通过	这	侦探的	头脑	这	立即的	他	听到	它	.

“侦探听到这个问题的那一刻，这个问题就闪现在他的脑海中。”

[stɪl] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌmɪljə'ner] , [nɪk] ['kwɪkli] ['ænsər] :

Still	imitating	that	of	the	venerable	millionaire	,	Nick	quickly	answered	:
仍然	模仿	那	的	这	可敬	百万富翁	,	缺口	迅速地	回答	:

尼克仍然模仿着那位德高望重的百万富翁的语气，迅速回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

“	I	am	he	.
“	我	是	他	.

我就是他。

[dʒɑːn] ['mædn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .

John	Madden	is	talking	.
约翰	麦登	是	说	.

约翰·马登正在讲话。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

”	The	response	came	with	more	threatening	intonation	:
”	这	回复	来了	和	更多的	威胁	语调	:

对方的回应语气更具威胁性：

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Never	mind	who	I	am	.
“	绝不	头脑	WHO	我	是	.

“别在意我是谁。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][træp] [kloʊzd] , [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

You	keep	your	trap	closed	,	and	let	me	do	the	talking	.
你	保持	你的	陷阱	关闭	,	和	让	我	做	这	说	.

你闭紧你的嘴，让我来说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [aɪl] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

If	you	butt	in	with	any	questions	,	I'll	hang	up	the	receiver	.
如果	你	屁股	在	和	任何	问题	,	患病的	悬挂	向上	这	接收者	.

如果你插嘴提问，我就挂断电话。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ? ”

Do	you	get	me	?	”
做	你	得到	我	?	”

你明白吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [nɪk] .

“	Yes	,	”	said	Nick	.
“	是的	,	”	说	缺口	.

“是的，”尼克说。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][dəunt] [bʌt] [ɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Listen	,	then	,	and	don't	butt	in	,	”	continued	the	woman	.
“	听	,	然后	,	和	不	屁股	在	,	”	持续	这	女士	.

“那就听着，别插嘴，”女人继续说道。

“ [its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	It's	about	a	piece	of	live	stock	that	you	must	have	missed	by	this	time	.
“	它是	关于	一个	片	的	居住	库存	那	你	必须	有	错过	经过	这	时间	.

“这是关于一头牲畜的故事，你现在肯定已经错过了。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

I've	got	the	lamb	,	and	she's	all	right	.
我已经	得到	这	羊肉	,	和	她是	全部	正确的	.

我找到那只小羊羔了，它没事。

[ˈweðər] [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] , [ˈwægɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [dɪˈpendz] [ɑːn] [jɔːrˈself] .

Whether	she'll	come	home	all	right	,	wagging	her	tail	behind	her	,	depends	on	yourself	.
无论	壳	来	家	全部	正确的	,	摇尾巴	她	尾巴	在后面	她	,	取决于	在	你自己	.

她能否平安回家，摇着尾巴，就取决于你了。

[juːl] [get][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

You'll	get	a	letter	to	-	morrow	morning	stating	the	conditions	.
你会	得到	一个	信	到	-	明天	早晨	声明	这	状况	.

你明天早上会收到一封信，信中会说明相关条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈbɪznəs] , [tuː] ;

It	will	be	mailed	to	your	business	office	—	and	it	will	mean	business	,	too	;
它	将要	是	邮寄	到	你的	商业	办公室	—	和	它	将要	意思是	商业	,	也	;

邮件将寄送到您的公司办公室——这也意味着生意上的成功;

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”

you	can	bet	on	that	.	”
你	能	赌注	在	那	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [tel] [ˌem ˈiː] — — ”

“	Tell	me	—	—	”
“	告诉	我	—	—	”

“告诉我 - ”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	keep	quiet	,	”	snapped	the	woman	.
”	你	保持	安静的	,	”	啪啪	这	女士	.

“你给我闭嘴！”女人厉声说道。

“ [aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæts] ['nesəseri] .

“	I'll	do	all	the	telling	that's	necessary	.
”	患病的	做	全部	这	讲述	那就是	必要的	.

“我会把所有必要的事情都告诉大家。”

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] . ”

You	do	the	listening	.	”
你	做	这	聆听	.	”

你负责听。

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

“	The	letter	you	will	receive	to	-	morrow	morning	will	explain	all	.
”	这	信	你	将要	收到	到	-	明天	早晨	将要	解释	全部	.

“你明天早上收到的信会解释一切。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [lɔːst] [læm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] ,

In	the	meantime	the	lost	lamb	will	not	be	harmed	,
在	这	与此同时	这	丢失的	羊肉	将要	不是	是	受到伤害	,

与此同时，走失的小羊羔不会受到伤害。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [steps] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	you	must	not	take	steps	to	find	her	.
和	你	必须	不是	拿	步骤	到	寻找	她	.

你绝对不能采取任何行动去寻找她。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [fliːs] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	you	do	,	mind	you	,	we	will	surely	fleece	her	instead	of	you	.
如果	你	做	,	头脑	你	,	我们	将要	一定	羊毛	她	反而	的	你	.

如果你真这么做了，请记住，我们一定会反过来敲诈她，而不是敲诈你。

[dəunt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] .

Don't	publish	the	facts	.
不	发布	这	事实	.

不要公布事实。

[dəunt][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] .

Don't	inform	the	police	.
不	通知	这	警察	.

不要报警。

[dəunt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Don't	kick	up	a	stir	of	any	kind	.
不	踢	向上	一个	搅拌	的	任何	种类	.

不要惹出任何骚动。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ? ”

Do	you	get	me	?	”
做	你	得到	我	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , ” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	”	Nick	repeated	simply	.
”	是的	,	”	缺口	重复	简单地	.

“是的，”尼克简单地重复道。

“ [mɑːrk] [ðɪs] , [tuː] ; [dəunt][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]
“ Mark this , too ; don't you employ Nick Carter in this affair , as you have in
“ 标记 这 , 也 ; 不 你 采用 缺口 卡特 在 这 事务 , 作为 你 有 在
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“还有一点要记住：这次不要像以前那样雇用尼克·卡特。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] .
or it will be all over but the shouting — and the burial .
或者 它 将要 是 全部 超过 但 这 喊叫 — 和 这 葬礼 .

否则一切都将结束，只剩下叫喊和埋葬。

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['reɪnkoʊt] .
We'll return her to you in a wooden raincoat .
出色地 返回 她 到 你 在 一个 木制的 雨衣 .

我们会把她穿着木制雨衣还给你。

[ðæt] [goʊz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
That goes , mind you , and that's all for the present .
那 去 , 头脑 你 , 和 那就是 全部 为了 这 展示 .

请注意，以上就是全部内容，目前就这些。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['eni] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Beware of any deviations from these instructions .
提防 的 任何 偏差 从 这些 指示 .

切勿违反这些说明。

[weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Wait for your letter to - morrow morning .
等待 为了 你的 信 到 - 明天 早晨 .

请等到明天早上才能收到信。

” [nɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['telɪfoʊn] [wen] [ðə; ði]
” Nick heard the quick click of the hook on the distant telephone when the
” 缺口 听到 这 快的 点击 的 这 钩 在 这 遥远 电话 什么时候 这
['θretnɪŋ] ['spiːkər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
threatening speaker hung up the receiver ,
威胁 扬声器 悬挂 向上 这 接收者 ,

“尼克听到远处电话挂断时，挂机口传来一声快速的咔哒声，那个语气咄咄逼人的人挂断了电话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l]
and he knew that any attempt to prolong the interview would be utterly futile
和 他 知道 那 任何 试图 到 延长 这 面试 会 是 完全地 徒劳
.
:
.

他知道任何延长采访的尝试都将是徒劳的。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ,
He replaced the telephone on the library table ,
他 替换 这 电话 在 这 图书馆 桌子 ,

他把电话放回图书馆的桌子上。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
then turned and told his companions all that he had heard .
然后 转向 和 讲述 他的 同伴 全部 那 他 有 听到 .

然后他转身把听到的一切都告诉了同伴们。

[ðə; ði] [peɪl] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['mʌni] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [waɪl] [hiː; hi]

The	pale	,	anxious	face	of	the	noted	money	king	became	a	little	brighter	while	he
这	苍白	,	焦虑的	脸	的	这	著名的	钱	国王	成为	一个	小的	更亮	尽管	他

['lisnd] .

listened	.
听着	.

这位著名的金融大王苍白而焦虑的脸上，在聆听的过程中，渐渐容光焕发了一些。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['noʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

He	found	a	grain	of	comfort	and	encouragement	in	knowing	,	at	least	,
他	成立	一个	粮食	的	舒适	和	鼓励	在	会心	,	在	至少	,

他从得知至少这一点中得到了一丝安慰和鼓励：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

that	his	missing	child	was	in	no	immediate	danger	.
那	他的	丢失的	孩子	曾是	在	不	即时	危险	.

他失踪的孩子目前没有直接危险。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	You	were	right	,	Nick	,	”	he	declared	.
“	你	是	正确的	,	缺口	,	”	他	声明	.

“你说得对，尼克，”他说道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	The	scoundrels	have	hastened	to	communicate	with	me	.	”
“	这	无赖	有	加快	到	交流	和	我	.	”

“这些恶棍急忙与我联系。”

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mædn] . ”

“	I	felt	sure	of	that	,	Mr	.	Madden	.	”
“	我	毛毡	当然	的	那	,	先生	.	麦登	.	”

“我对此深信不疑，马登先生。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ['terəb(ə)l] [mis'teik] . ”

“	But	I	have	made	one	terrible	mistake	.	”
“	但	我	有	制成	一	糟糕的	错误	.	”

但我犯了一个可怕的错误。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

“	In	putting	you	on	the	case	.
“	在	推杆	你	在	这	案件	.

“把你交给你负责。”

[ɪf] [ðæt] ['wʊmənz] [θret] — — ”

If	that	woman's	threat	—	—	”
如果	那	女性的	威胁	—	—	”

如果那个女人的威胁——”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	That	will	not	be	executed	,	”	Nick	interrupted	,	resuming	his	seat	.
“	那	将要	不是	是	执行	,	”	缺口	中断	,	恢复	他的	座位	.

“那不会执行，”尼克打断道，然后坐回座位上。

“ [ðə; ði]['ræskəlz][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	The	rascals	must	know	that	you	may	have	notified	the	police	by	this	time	,
“	这	无赖	必须	知道	那	你	可能	有	已通知	这	警察	经过	这	时间	,

“这些恶棍肯定知道你这个时候可能已经报警了。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	even	have	appealed	to	me	.
或者	甚至	有	上诉	到	我	.

甚至可能吸引了我。

[ðæt] [θret] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .

That	threat	was	only	a	bluff	.
那	威胁	曾是	仅有的	一个	虚张声势	.

那只是虚张声势。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mædn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Take	it	from	me	,	Mr	.	Madden	,	they	will	not	harm	the	child	at	present	,
拿	它	从	我	,	先生	.	麦登	,	他们	将要	不是	伤害	这	孩子	在	展示	,

马登先生，请相信我，他们目前不会伤害孩子。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

do	what	you	will	.
做	什么	你	将要	.

随你便吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”

They	have	not	abducted	her	for	that	purpose	.	”
他们	有	不是	被绑架	她	为了	那	目的	.	”

他们绑架她并非出于这个目的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['pætsi] .

“	That's	a	good	safe	gamble	,	”	supplemented	Patsy	.
“	那就是	一个	好的	安全的	赌博	,	”	补充	帕齐	.

“这真是个稳妥的赌博，”帕齐补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] , ['mɪstər] . ['mædn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	They	are	out	for	the	coin	,	Mr	.	Madden	,	and	nothing	else	.
“	他们	是	出去	为了	这	硬币	,	先生	.	麦登	,	和	没有什么	别的	.

“他们只是为了钱，马登先生，别的什么都不管。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [tʃiːf] , [ɔːr] ['mɑːrgrət] ['hænsən] , [soʊ] [kɔːld] ,

There	may	be	a	second	woman	in	the	case	,	chief	,	or	Margaret	Hanson	,	so	called	,
那里	可能	是	一个	第二	女士	在	这	案件	,	首席	,	或者	玛格丽特	汉森	,	所以	称为	,

案件中可能还有第二名女性，负责人，或者叫玛格丽特·汉森，

[dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

did	not	recognize	you	.
做过	不是	认出	你	.

没认出你来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . ”

If	she	had	,	they	already	would	know	you	are	on	the	case	.	”
如果	她	有	,	他们	已经	会	知道	你	是	在	这	案件	.	”

如果她真的这么做了，他们早就知道你在调查这个案子了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	a	second	woman	,	”	Nick	replied	.
“	那里	是	一个	第二	女士	,	”	缺口	回复	.

“还有第二个女人，”尼克回答道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['pætsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [krʊk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] . ”

“	Furthermore	,	Patsy	,	she	is	some	crook	with	whom	I	am	acquainted	.	”
“	此外	,	帕齐	,	她	是	一些	骗子	和	谁	我	是	熟人	.	”

“此外，帕齐，她是我认识的一个骗子。”

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ? ”

“	You	recognized	her	voice	?	”
“	你	认可	她	嗓音	?	”

你认出她的声音了？

“ ['pɑːzətɪvli] !
“ Positively !
” 积极地 !

“当然！”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [huːz] [vɔɪs] .
But I cannot tell whose voice .
但 我 不能 告诉 谁 嗓音 .

但我分辨不出是谁的声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”
I am absolutely sure , nevertheless , that I have heard it before . ”
我 是 绝对地 当然 , 尽管如此 , 那 我 有 听到 它 前 . ”

但我非常肯定，我以前肯定听过这个故事。

“ [nɑːt] ['mɑːrgrət] ['hænsənz] [vɔɪs] ? ”
“ Not Margaret Hanson's voice ? ”
” 不是 玛格丽特 汉森的 嗓音 ? ”

“不是玛格丽特·汉森的声音吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ðen] , [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Some other woman , then , may have got away with the child .
” 一些 其他 女士 , 然后 , 可能 有 得到 离开 和 这 孩子 .

那么，可能另有其他女人带走了孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . ”
It may have been her voice . ”
它 可能 有 到过 她 嗓音 . ”

或许那是她的声音。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] , ” [sed] [nɪk] .
“ That is precisely what I suspect , ” said Nick .
” 那 是 恰恰 什么 我 怀疑 , ” 说 缺口 .

“我猜想的正是如此，”尼克说道。

“ [ɪz] ['eɪmi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mɪstər] . ['mædn] , [huː] [wʊd] ['redɪli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? ”
“ Is Amy a child , Mr . Madden , who would readily go with a stranger ? ”
” 是 艾米 一个 孩子 , 先生 . 麦登 , WHO 会 容易 去 和 一个 陌生人 ? ”

“马登先生，艾米还是个孩子吗？她会轻易跟陌生人走吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” ['mɪstər] . ['mædn] ['kwɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ No , no ; quite the contrary , ” Mr . Madden quickly assured him .
” 不 , 不 ; 相当 这 相反 , ” 先生 . 麦登 迅速地 保证 他 .

“不，不；恰恰相反，”马登先生连忙向他保证。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
“ She is very shy of strangers ,
” 她 是 非常 害羞的 的 陌生人 ,

她非常害羞，不擅长和陌生人相处。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['kɔːʃənd] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and has been repeatedly cautioned against having anything to do with
和 有 到过 反复 警告 反对 拥有 任何事物 到 做 和
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . ”
them out of doors . ”
他们 出去 的 门 . ”

并已被多次警告不要在户外与它们有任何接触。

“ [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [mə'tɪrɪəli] , ” [sed] [nɪk] .
“ That may help us materially , ” said Nick .
” 那 可能 帮助 我们 重大 , ” 说 缺口 .

“这或许会在物质上帮助我们，”尼克说。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['rɪski] [tuː; tə] [hæv; həv] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [fɔːrs] ,
“ It would have been exceedingly risky to have abducted her by force ,
” 它 会 有 到过 非常 风险 到 有 被绑架 她 经过 力量 ,
” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick explained .
” 缺口 解释 .

“强行绑架她风险极大，”尼克解释说。

“ [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ A scream from the child would have been heard in half a dozen directions .
” 一个 尖叫 从 这 孩子 会 有 到过 听到 在 一半 一个 打 方向 .

“孩子的尖叫声能传到六个方向。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , ['ðerfɔːr] ,
It is ten to one , therefore ,
它 是 十 到 一 , 所以 ,

因此，比分是十比一。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,
that she was abducted by some person with whom she is acquainted ,
那 她 曾是 被绑架 经过 一些 人 和 谁 她 是 熟人 ,

她被一个熟人绑架了。

[pər'hæps] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːnd] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]
perhaps of whom she is fond , even , and by whom she could easily have been
也许 的 谁 她 是 喜爱 , 甚至 , 和 经过 谁 她 可以 容易地 有 到过
['influənst] .
influenced .
影响 .

或许她很喜欢某个人，甚至可能受到这个人的影响。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['mædn] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do you know of any woman , Mr . Madden , who would be guilty of such a
做 你 知道 的 任何 女士 , 先生 . 麦登 , WHO 会 是 有罪的 的 这样的 一个
[kraɪm] ? ”
crime ? ”
犯罪 ? ”

马登先生，您认识哪个女人会犯下这种罪行吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]
“ No , indeed , I do not , ” he replied , after racking his brain for several moments
” 不 , 的确 , 我 做 不是 , ” 他 回复 , 后 货架 他的 脑 为了 一些 时刻
.
:
.

“不，确实没有，”他苦思冥想了一会儿后回答道。

“ [ber] [ɪn] [maɪnd] , [nɪk] , [ðæt] ['eɪmi] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
“ Bear in mind , Nick , that Amy is only six years of age ,
” 熊 在 头脑 , 缺口 , 那 艾米 是 仅有的 六 年 的 年龄 ,

“尼克，请记住，艾米只有六岁。”

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

also	**that**	**my**	**wife**	**has**	**been**	**dead**	**nearly**	**two**	**years**	**,**
还	那	我的	妻子	有	到过	死的	几乎	二	年	,

另外，我的妻子已经去世快两年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɪns] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] ['vɪzɪtər] .

and	**that**	**I**	**since**	**have**	**had**	**very**	**few**	**women**	**visitors**	**.**
和	那	我	自从	有	有	非常	很少	女性	访客	.

此后，我几乎没有接待过女性访客。

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] — ['ʃʊrli]

I	**really**	**know**	**of**	**none**	**by**	**whom**	**the**	**child**	**could**	**have**	**been**	**lured**	**away**	**—**	**surely**
我	真的	知道	的	没有任何	经过	谁	这	孩子	可以	有	到过	诱饵	离开	—	一定

[nʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”

none	**capable**	**of**	**committing**	**such**	**a**	**crime**	**.**	**”**
没有任何	有能力的	的	提交	这样的	一个	犯罪	.	”

我真的不知道有谁能把孩子骗走——肯定没有人有能力犯下这样的罪行。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] ? ”

“	**Your**	**servants**	**are**	**trustworthy**	**?**	**”**
“	你的	仆人	是	值得信赖的	?	”

“你的仆人值得信赖吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] . ”

“	**Absolutely**	**.**	**”**
“	绝对地	.	”

“绝对地。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dis'tʃaːdʒd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [huː]

“	**Have**	**you**	**ever**	**discharged**	**one**	**with**	**whom**	**the**	**child**	**was**	**familiar**	**,**	**and**	**who**
“	有	你	曾经	出院	一	和	谁	这	孩子	曾是	熟悉的	,	和	WHO

[meɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

may	**be**	**seeking**	**revenge**	**,**
可能	是	寻求	复仇	,

“你是否曾释放过与孩子相识、且可能伺机报复的人？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ? ”

as	**well**	**as**	**money**	**?**	**”**
作为	出色地	作为	钱	?	”

还有钱吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɪk] , ['ɔːlsoʊ] . ”

“	**No**	**.**	**I**	**feel**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**Nick**	**,**	**also**	**.**	**”**
“	不	.	我	感觉	当然	的	那	,	缺口	,	还	.	”

“不，我也确信这一点，尼克。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [nɪk]

“	**I**	**think**	**we**	**have**	**covered**	**all**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**”**	**Nick**
“	我	思考	我们	有	涵盖	全部	的	这	地面	,	然后	,	为了	这	展示	,	”	缺口

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

“我想，就目前而言，我们已经涵盖了所有内容，”尼克宣布道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

“	**We**	**will**	**await**	**further**	**developments**	**.**
“	我们	将要	等待	更远	发展	.

“我们将等待事态的进一步发展。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [steps] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	**shall**	**take**	**no**	**steps**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	将	拿	不	步骤	直到	到	-	明天	,

我明天之前不会采取任何行动。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

after	seeing	the	letter	you	are	to	receive	in	your	morning	mail	.
后	看到	这	信	你	是	到	收到	在	你的	早晨	邮件	.

在看到你早上收到的信件之后。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . ”

I	will	call	at	your	business	office	at	nine	o'clock	.	”
我	将要	称呼	在	你的	商业	办公室	在	九	点钟	.	”

我将于九点钟到贵公司拜访。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , [ɪn'sted] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs]

“	Will	it	not	be	better	,	instead	,	for	me	to	bring	the	letter	to	your	office
“	将要	它	不是	是	更好的	,	反而	,	为了	我	到	带来	这	信	到	你的	办公室

?

?
?

“我亲自把信送到你的办公室，岂不是更好吗？”

” ['mɪstər] . ['mædn] ['ɜːrnɪstli] ['kwestʃənd] .

”	Mr	.	Madden	earnestly	questioned	.
”	先生	.	麦登	切实	被质问	.

“马登先生认真地问道。”

“ [lest] [ðə; ði]['ræskəlz] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? ”

“	Lest	the	rascals	may	discover	that	I	call	on	you	and	am	on	the	case	?	”
“	免得	这	无赖	可能	发现	那	我	称呼	在	你	和	是	在	这	案件	?	”

“免得那些恶棍发现我来拜访你，并且正在调查此事？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Don't	let	that	worry	you	,	”	said	Nick	significantly	.
“	不	让	那	担心	你	,	”	说	缺口	显著地	.

“别担心，”尼克意味深长地说。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	I	will	call	on	you	in	disguise	.
“	我	将要	称呼	在	你	在	伪装	.

“我会乔装打扮去拜访你。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ðem; ðəm] .

I	don't	much	care	if	they	do	learn	that	I	am	after	them	.
我	不	很多	关心	如果	他们	做	学习	那	我	是	后	他们	.

我并不太在意他们是否知道我在追捕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [muːv] [ðæt] [wɪl] [pruːv]

It	may	draw	them	from	cover	and	into	making	some	move	that	will	prove
它	可能	画	他们	从	覆盖	和	进入	制作	一些	移动	那	将要	证明

[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

disastrous	to	them	.
灾难性的	到	他们	.

这可能会引诱他们离开掩体，做出一些对他们来说灾难性的举动。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mædn] ,

You	leave	it	all	to	me	,	Mr	.	Madden	,
你	离开	它	全部	到	我	,	先生	.	麦登	,

马登先生，一切都交给我了。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][naɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	meet	me	in	your	business	office	at	nine	to	-	morrow	morning	.
和	见面	我	在	你的	商业	办公室	在	九	到	-	明天	早晨	.

明天上午九点，请到你的办公室来见我。

" [nɪk] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Nick	arose	with	the	last	and	took	his	hat	from	the	table	.
"	缺口	出现	和	这	最后的	和	采取	他的	帽子	从	这	桌子	.

尼克最后站了起来，从桌上拿起帽子。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	will	send	in	a	card	bearing	a	fictitious	name	,	"	he	added	.
"	我	将要	发送	在	一个	卡片	轴承	一个	虚拟	姓名	,	"	他	额外	.

"我会寄一张写着虚构名字的卡片，"他补充道。

" ['hendərsən] [blæk] . "

"	Henderson	Black	.	"
"	亨德森	黑色的	.	"

"亨德森·布莱克。"

" ['hendərsən] [blæk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	Henderson	Black	,	"	repeated	the	banker	.
"	亨德森	黑色的	,	"	重复	这	银行家	.

"亨德森·布莱克，"银行家重复道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	remember	it	.
"	我	将要	记住	它	.

我会记住的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['pætsi] .

"	It	was	nearly	six	o'clock	when	Nick	departed	with	Patsy	.
"	它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	缺口	已离开	和	帕齐	.

"尼克和帕齐离开时已经快六点了。"

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][bəuθ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['mædɪsn] ['ævənuː]

Half	an	hour	later	both	were	seated	at	dinner	in	the	detective's	Madison	Avenue
一半	一个	小时	之后	两个都	是	坐着	在	晚餐	在	这	侦探的	麦迪逊	大街

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

半小时后，两人在侦探位于麦迪逊大道的住所就座用餐。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd]

in	company	with	his	chief	assistant	,	Chick	Carter	,	who	had	been	fully	informed
在	公司	和	他的	首席	助手	,	小鸡	卡特	,	WHO	有	到过	完全	知情的

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

陪同他的是他的首席助理奇克·卡特，奇克·卡特对案情了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɑːbviəs] [pɔɪnts] , [nɪk] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ There are several obvious points , Nick , at least , ” he remarked .
“ 那里 是 一些 明显的 积分 , 缺口 , 在 至少 , ” 他 评论 .

“至少有几个显而易见的要点，尼克，”他说道。

“ [ðə; ði] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['luːsi] [sloʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
“ The crooks must have known that Lucy Sloan was in the habit of taking
“ 这 骗子 必须 有 已知 那 露西 斯隆 曾是 在 这 习惯 的 采取
[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,
the two children to the park each afternoon ,
这 二 孩子们 到 这 公园 每个 下午 ,

“这些骗子肯定知道露西·斯隆每天下午都会带两个孩子去公园。”

['ɔːlsoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
also where she would be at a certain time ,
还 在哪里 她 会 是 在 一个 肯定 时间 ,

以及她在特定时间会在哪里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [dʌn] . ”
and just how the job could be safely done . ”
和 只是 如何 这 工作 可以 是 安全 完毕 . ”

以及如何才能安全地完成这项工作。”

“ [truː] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ True , ” Nick agreed .
“ 真的 , ” 缺口 同意 .

“没错，”尼克同意道。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”
“ That goes without saying . ”
“ 那 去 没有 说 . ”

“那不用说了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːɪŋz] ,
“ And that familiarity with her daily doings ,
“ 和 那 熟悉 和 她 日常的 行为 ,

“而且她对她的日常活动非常熟悉，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
together with the fact that they got away with the child so quickly and without
一起 和 这 事实 那 他们 得到 离开 和 这 孩子 所以 迅速地 和 没有
['eni] ['aʊtkraɪ] ,
any outcry ,
任何 强烈抗议 ,

再加上他们如此迅速地带着孩子逃脱，而且没有引起任何抗议，

[ɑːr; ər] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] ['ædɪd] .
are very significant , ” Chick added .
是 非常 重要的 , ” 小鸡 额外 .

“这非常重要，”奇克补充道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [æb'dʌktər] ,
“ The child must have known her abductor ,
“ 这 孩子 必须 有 已知 她 绑架者 ,

“孩子肯定认识绑架她的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd]

and	the	latter	must	have	known	that	the	child	could	be	easily	and
和	这	后者	必须	有	已知	那	这	孩子	可以	是	容易地	和

['kwɪkli] [en'taɪst] [ə'weɪ] . ”

quickly	enticed	away	.	”
迅速地	诱人的	离开	.	”

后者肯定知道，这个孩子很容易被引诱走。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ɑːbviəs] . ”

That	also	is	obvious	.	”
那	还	是	明显的	.	”

这一点也显而易见。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðen] , [ɔːr][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

“	Who	is	the	woman	,	then	,	or	man	,	as	the	case	may	be	,
”	WHO	是	这	女士	,	然后	,	或者	男人	,	作为	这	案件	可能	是	,

那么，这位女士（或男士）是谁呢?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

who	has	been	so	friendly	with	the	child	to	have	felt	sure	of	being	able
WHO	有	到过	所以	友好的	和	这	孩子	到	有	毛毡	当然	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [sək'sesfəli] [pʊl] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ?

to	successfully	pull	off	such	a	job	?
到	成功地	拉	离开	这样的	一个	工作	?

谁跟孩子关系这么好，以至于有信心能成功完成这项工作?

” [nɪk] [læft] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

”	Nick	laughed	a	bit	grimly	.
”	缺口	笑了	一个	少量	阴沉地	.

尼克苦笑了一下。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [tʃɪk] , [mɔːr] ['iːzəli] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] , ” [hiː; hi]

“	That	is	a	pertinent	question	,	Chick	,	more	easily	asked	than	answered	,	”	he
”	那	是	一个	相关	问题	,	小鸡	,	更多的	容易地	问	比	回答	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“奇克，你问得好，这个问题问起来容易，回答起来难。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

“	It	is	useless	to	speculate	upon	it	at	this	stage	of	the	game	.
”	它	是	无用	到	推测	之上	它	在	这	阶段	的	这	游戏	.

“在这个阶段进行推测是没有意义的。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræskəlz] .

We	will	await	the	promised	letter	from	the	rascals	.
我们	将要	等待	这	承诺	信	从	这	无赖	.

我们将等待那些无赖们承诺的来信。

[wiː; wi] [ðen] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

We	then	may	find	the	answer	between	the	lines	.
我们	然后	可能	寻找	这	回答	之间	这	线条	.

我们或许能在字里行间找到答案。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'mænd] .

AN	AUDACIOUS	DEMAND	.
一个	大胆的	要求	.

一个大胆的要求。

[nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wen] ,

Nick	Carter	would	not	have	been	recognized	by	his	most	intimate	friend	when	,
缺口	卡特	会	不是	有	到过	认可	经过	他的	最多	亲密的	朋友	什么时候	,

尼克·卡特当时甚至没能被他最亲密的朋友认出来。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	nine	o'clock	the	following	morning	,
在	九	点钟	这	下列的	早晨	,

第二天早上九点，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ]

he	entered	the	Broad	Street	building	in	which	the	banking	and	brokerage
他	进入	这	广阔	街道	建筑	在	哪个	这	银行业	和	经纪

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mædn] ,

offices	of	Madden	,
办公室	的	麦登	,

他走进位于布罗德街的那栋大楼，马登的银行和经纪公司办公室就在那里。

['mɛlən] & [mæk] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

Mellen	&	Mack	were	located	.
梅伦	&	麦克	是	位于	.

梅伦和麦克已被找到。

[nɪk] [ə'pɪrd] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [æn; ən] ['eldərli] [ɪn'vestər] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] ,

Nick	appeared	,	in	fact	,	like	an	elderly	investor	in	stocks	and	bonds	,
缺口	出现	,	在	事实	,	喜欢	一个	老年	投资者	在	股票	和	债券	,

事实上，尼克看起来就像一位投资股票和债券的老年投资者。

[ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['mɑːdɪstli] [klæd] ,

a	sedate	and	deliberate	old	gentleman	,	modestly	clad	,
一个	稳重	和	商榷	老的	绅士	,	谦虚地	覆膜	,

一位举止沉稳、衣着朴素的老绅士

[ænd; ənd] [huː] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ]

and	who	hooked	his	cane	over	his	arm	while	he	produced	and	tendered	a
和	WHO	钩子	他的	甘蔗	超过	他的	手臂	尽管	他	生产	和	已提交	一个

[kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

card	to	a	clerk	in	the	outer	office	,
卡片	到	一个	职员	在	这	外	办公室	,

他拄着拐杖，一边往外办公室的职员递交卡片，一边向他们展示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

at	the	same	time	requesting	an	interview	with	the	head	of	the	firm	.
在	这	相同的	时间	请求	一个	面试	和	这	头	的	这	公司	.

同时要求与该公司负责人面谈。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ruːm] ,

Nick	was	immediately	conducted	to	an	interior	room	,
缺口	曾是	立即地	实施	到	一个	内部的	房间	,

尼克随即被带到一间内室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

in	which	all	three	members	of	the	firm	were	seated	.
在	哪个	全部	三	成员	的	这	公司	是	坐着	.

公司三名成员全部就座。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [roʊl] - [tɑːp] [desks] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd]

It	contained	three	roll	-	top	desks	,	a	table	laden	with	books	,	papers	,	and
它	包含	三	卷	-	顶部	桌子	,	一个	桌子	满载	和	图书	,	文件	,	和

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

里面有三张卷帘式办公桌，一张桌子上堆满了书籍、纸张和文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtli] [skriːnd] [stænd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taɪpraɪtər] .

and	a	partly	screened	stand	in	one	corner	,	on	which	was	a	large	typewriter	.
和	一个	部分	筛选	站立	在	一	角落	,	在	哪个	曾是	一个	大的	打字机	.

角落里有一个部分用屏风遮挡的架子，上面放着一台大型打字机。

[nɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd]

Nick	noticed	that	the	machine	was	covered	and	that	the	stenographer	had
缺口	注意到	那	这	机器	曾是	涵盖	和	那	这	速记员	有

[nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

not	yet	arrived	.
不是	然而	到达的	.

尼克注意到机器被盖住了，速记员还没有到。

['mɪstər] . ['mɛlən] , [ðə; ði] ['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][mæn][ʌv; əv]

Mr	.	Mellen	,	the	second	member	of	the	firm	,	was	an	energetic	man	of
先生	.	梅伦	,	这	第二	成员	的	这	公司	,	曾是	一个	精力充沛	男人	的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

梅伦先生是公司的第二位合伙人，他是一位精力充沛的中年人。

[ðer; ðər]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

their	operator	on	the	floor	of	the	Stock	Exchange	,
他们的	操作员	在	这	地面	的	这	库存	交换	,

他们在证券交易所的交易员

[wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊərz]

which	necessitated	his	absence	from	the	office	during	most	of	the	business	hours
哪个	必要	他的	缺席	从	这	办公室	期间	最多	的	这	商业	小时

.

:
.

这导致他在大部分工作时间都无法上班。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ɪn][fækt] , ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] .

He	arose	to	go	,	in	fact	,	very	soon	after	the	detective	entered	.
他	出现	到	去	,	在	事实	,	非常	很快	后	这	侦探	进入	.

事实上，侦探进来后不久，他就起身离开了。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [mæk] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] .

The	junior	member	was	David	Mack	,	who	acted	as	cashier	for	the	firm	.
这	初级	成员	曾是	大卫	麦克	,	WHO	行动	作为	出纳员	为了	这	公司	.

资历最浅的成员是戴维·麦克，他担任公司的出纳员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [stɪl] ['ʌndər] ['fɔːrti] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [kliːn] - [kʌt][mæn] , [wɪð; wɪθ]

He	was	much	younger	,	still	under	forty	,	a	well	-	built	,	clean	-	cut	man	,	with
他	曾是	很多	年轻	,	仍然	在下面	四十	,	一个	出色地	-	建造	,	干净的	-	切	男人	,	和

[ə; eɪ] ['smuːðli] [ʃeɪvd] [feɪs] ,

a	smoothly	shaved	face	,
一个	顺利	剃光	脸	,

他比我年轻得多，不到四十岁，身材健壮，衣着整洁，脸上刮得干干净净。

[kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

quite	dark	and	attractive	.
相当	黑暗的	和	吸引人的	.

肤色黝黑，很有吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

He	was	personally	the	most	up	-	to	-	date	and	striking	man	of	the	three	.
他	曾是	亲自	这	最多	向上	-	到	-	日期	和	引人注目	男人	的	这	三	.

三人之中，他个人最具现代感和最引人注目。

['mɪstər] . ['mædn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz]

Mr	.	Madden	,	looking	pale	and	anxious	after	a	sleepless	night	,	at	once	arose
先生	.	麦登	,	寻找	苍白	和	焦虑的	后	一个	失眠	夜晚	,	在	一次	出现

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

to	receive	the	detective	.
到	收到	这	侦探	.

马登先生一夜未眠，脸色苍白，神情焦虑，立即起身迎接侦探。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ] , [nɪk] , [hæd; həd][aɪ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	would	never	know	you	,	Nick	,	had	I	forgotten	your	fictitious	name	,	”	he	said
“	我	会	绝不	知道	你	,	缺口	,	有	我	被遗忘的	你的	虚拟	姓名	,	”	他	说

,

,

,

“如果我忘记了你的化名，我就永远不会认识你，尼克，”他说。

['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [nɪk] .

smiling	gravely	,	while	he	shook	hands	with	Nick	.
微笑	严重地	,	尽管	他	摇晃	双手	和	缺口	.

他面带严肃的微笑，与尼克握手。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][maɪ] ['pɑːrtnərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] .

“	I	have	confided	in	my	partners	,	of	course	,	from	whom	I	have	no	secrets	.
“	我	有	坦白	在	我的	合作伙伴	,	的	课程	,	从	谁	我	有	不	秘密	.

“我当然也向我的合作伙伴倾诉过，我对他们没有任何秘密。”

[ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

Their	discretion	may	be	safely	relied	upon	.
他们的	审慎	可能	是	安全	依赖	之上	.

他们的判断力值得信赖。

” [nɪk] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ]['bæŋkərz]

”	Nick	acknowledged	the	introductions	that	followed	,	shaking	hands	with	both	bankers
”	缺口	已确认	这	介绍	那	随后	,	摇晃	双手	和	两个都	银行家

[ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] [ə'griːəbli] :

and	remarking	agreeably	:
和	评论	欣然	:

尼克回应了随后的介绍，与两位银行家握手，并表示同意：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mædn] .

“	You	have	done	quite	right	,	Mr	.	Madden	.
“	你	有	完毕	相当	正确的	,	先生	.	麦登	.

“马登先生，您做得非常出色。”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [duː] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”

These	gentlemen	will	,	I	am	sure	,	do	what	I	advise	in	this	matter	.	”
这些	先生们	将要	,	我	是	当然	,	做	什么	我	建议	在	这	事情	.	”

我相信，这些先生们会按照我的建议去做这件事。

“ [jes] , [jes] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['ʃʊrli] , ” ['mɛlən] ['kwɪkli] [ə'sɜːrtɪd] .

“	Yes	,	yes	,	Mr	.	Carter	,	surely	,	”	Mellen	quickly	asserted	.
“	是的	,	是的	,	先生	.	卡特	,	一定	,	”	梅伦	迅速地	断言	.

“是的，是的，卡特先生，当然可以，”梅伦连忙肯定道。

“ [wiː; wi] [fiːl] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmædn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

“	**We**	**feel**	**nearly**	**as**	**anxious**	**as**	**Mr**	**.**	**Madden**	**concerning**	**his**	**daughter**	**,**
”	我们	感觉	几乎	作为	焦虑的	作为	先生	.	麦登	有关	他的	女儿	,

“我们和马登先生一样，对他的女儿感到焦虑不安。”

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] .

and	**fully**	**as**	**indignant**	**over**	**this**	**outrage**	**.**
和	完全	作为	愤怒	超过	这	暴行	.

对此暴行感到无比愤慨。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [səˈdʒest] .

We	**will**	**do**	**whatever**	**you**	**suggest**	**.**
我们	将要	做	任何	你	建议	.

我们会按照您的建议去做。

” [ˈdeɪvɪd] [mæk] [ˈɔːlsoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] , [ˈseɪɪŋ] [fəˈmɪliərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv]

”	**David**	**Mack**	**also**	**nodded**	**approvingly**	**,**	**saying**	**familiarly**	**,**	**with**	**an**	**expressive**
”	大卫	麦克	还	点头	赞许地	,	说	熟悉地	,	和	一个	富有表现力的

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] :

gleam	**in**	**his**	**dark**	**eyes**	**:**
闪耀	在	他的	黑暗的	眼睛	:

大卫·麦克也赞许地点了点头，眼神中闪烁着意味深长的光芒，亲切地说道：

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ˈkɑːrtər] .

“	**It's**	**more**	**than**	**an**	**outrage**	**,**	**Carter**	**.**
”	它是	更多的	比	一个	暴行	,	卡特	.

“这不仅仅是令人愤慨的事，卡特。”

[its] [ˈdevəltri] , [ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈdevəltri] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][səˈtænɪk][kaɪnd] .

It's	**deviltry**	**,**	**infernal**	**deviltry**	**,**	**of**	**the**	**most**	**satanic**	**kind**	**.**
它是	魔鬼行径	,	地狱	魔鬼行径	,	的	这	最多	撒旦教	种类	.

这是魔鬼行径，极其邪恶的魔鬼行径，是最邪恶的那种。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈskaʊndrəlz] . ”

Hanging	**is**	**too**	**good**	**for**	**such**	**scoundrels**	**. ”**
绞刑	是	也	好的	为了	这样的	无赖	. ”

对这种恶棍来说，绞刑都太便宜他们了。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mæk] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Mack**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
”	我	同意	和	你	,	先生	.	麦克	,	”	缺口	回复	.

“我同意你的看法，麦克先生，”尼克回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [ˈkɑːrtər] ,

“	**As**	**for**	**doing**	**what**	**you**	**advise**	**,**	**Carter**	**,**
”	作为	为了	正在做	什么	你	建议	,	卡特	,

“至于是否要采纳你的建议，卡特，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] , ” [mæk] [ˈfɔːrsəbli] [ˈædɪd] .

it	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**might**	**do**	**very**	**much**	**more**	**,**	**”**	**Mack**	**forcibly**	**added**	**.**
它	看起来	到	我	作为	如果	我	可能	做	非常	很多	更多的	,	”	麦克	强制	额外	.

“我觉得我可能还会做更多的事情，”麦克坚定地补充道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [geɪm] — [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**But**	**I'm**	**game**	**—**	**I'm**	**game**	**for**	**it**	**.**
”	但	我是	游戏	—	我是	游戏	为了	它	.

“但我愿意——我愿意接受挑战。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] [neɪvz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ˈʃɪŋglz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

I'll	**show**	**these**	**knaves**	**what**	**kind**	**of**	**wood**	**shingles**	**are**	**made**	**of**	**,**
患病的	展示	这些	无赖	什么	种类	的	木头	带状疱疹	是	制成	的	,

我会让这些无赖见识见识什么才是真正的木瓦！

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [trɪk] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

providing	I	can	trick	them	in	some	way	and	turn	the	tables	on	them	.	”
提供	我	能	诡计	他们	在	一些	方式	和	转动	这	表格	在	他们	.	”

只要我能用某种方法骗过他们，反过来反过来对付他们。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [griːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] ['mɛlən] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] .

“	That	must	be	Greek	to	Mr	.	Carter	,	”	said	Mellen	,	rising	to	go	.
“	那	必须	是	希腊语	到	先生	.	卡特	,	”	说	梅伦	,	上升	到	去	.

“卡特先生肯定听不懂这话，”梅伦说着，起身准备离开。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['letər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	He	must	see	that	letter	in	order	to	understand	you	.	”
“	他	必须	看	那	信	在	命令	到	理解	你	.	”

“他必须看到那封信才能理解你。”

“ [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['letər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [dʒɑːn] ['mædn] [pʊt][ɪn] .

“	Yes	,	yes	,	the	letter	will	explain	,	”	John	Madden	put	in	.
“	是的	,	是的	,	这	信	将要	解释	,	”	约翰	麦登	放	在	.

“是的，是的，信里会解释的，”约翰·马登插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kən'fəːmz] [jʊr; jər]

“	It	came	in	our	morning	mail	,	as	promised	,	and	it	fully	confirms	your
“	它	来了	在	我们的	早晨	邮件	,	作为	承诺	,	和	它	完全	确认	你的

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

“它如约出现在我们早上的邮件里，而且完全证实了你的理论。”

[hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] .

Hand	it	to	him	,	David	.
手	它	到	他	,	大卫	.

把东西交给他，大卫。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

Let	him	see	for	himself	.	”
让	他	看	为了	他自己	.	”

让他自己看看吧。

“ [its] [ə; eɪ] ['dæstərdli] , ['devəlɪʃ] ['aʊtreɪdʒ] , ” [mæk] [dɪ'klerd] [ə'gen] , ['hændɪŋ] [nɪk] [ðə; ði]

“	It's	a	dastardly	,	devilish	outrage	,	”	Mack	declared	again	,	handing	Nick	the
“	它是	一个	卑鄙的	,	恶魔般的	暴行	,	”	麦克	声明	再次	,	处理	缺口	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] .

communication	in	question	.
沟通	在	问题	.

“这简直是卑鄙无耻、丧尽天良的暴行！”麦克再次说道，同时把那份有问题的文件递给了尼克。

“ [sʌtʃ] ['mɪskriːənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] [æt; ət][ə; eɪ]

“	Such	miscreants	ought	to	be	tarred	and	feathered	and	then	burned	at	a
“	这样的	恶棍	应该	到	是	焦油	和	羽毛	和	然后	烧伤	在	一个

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

“这些恶棍应该被涂上焦油和羽毛，然后绑在火刑柱上烧死。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Read	it	,	Carter	,	for	yourself	.
读	它	,	卡特	,	为了	你自己	.

卡特，你自己读读吧。

” [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Nick	took	the	sheet	of	paper	and	examined	it	.
”	缺口	采取	这	床单	的	纸	和	检查	它	.

尼克拿起那张纸，仔细看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli]
He saw at a glance that it had been torn from a pad of perfectly
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 有 到过 撕裂 从 一个 软垫 的 完美
[pleɪn] ['peɪpər] ,
plain paper ,
清楚的 纸 ,

他一眼就看出，这张纸是从一叠普通的白纸上撕下来的。

['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
obviously to preclude tracing the writer by means of it .
明显地 到 排除 追踪 这 作家 经过 方法 的 它 .

显然是为了防止通过这种方式追踪到作者。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['prɪntɪd]
Instead of having been written , however , the communication was neatly printed
反而 的 拥有 到过 书面 , 然而 , 这 沟通 曾是 整齐地 打印
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,
with a lead pencil ,
和 一个 带领 铅笔 ,

然而，这份文件并非手写，而是用铅笔工整地打印出来的。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'reɪʒərz] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]
occasional erasures denoting that considerable care had been taken in forming the
偶然 擦除 表示 那 大量 关心 有 到过 已采取 在 成型 这
['prɪntɪd] ['letərz] .
printed letters .
打印 信件 .

偶尔出现的擦除痕迹表明，印刷字母的形成经过了相当多的细致处理。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The communication read as follows :
这 沟通 读 作为 跟随 :

邮件内容如下：

“ ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mædn] :
“ Mr . John Madden :
“ 先生 . 约翰 麦登 :

约翰·马登先生：

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [niːd] ['mʌni] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
The undersigned need money — of which you have a thousand times more
这 下方签名 需要 钱 — 的 哪个 你 有 一个 千 时代 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] .
than you really need .
比 你 真的 需要 .

本人需要钱——而您拥有的钱比您实际需要的要多一千倍。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] , ['ðerfɔːr] ,
“ In order to separate you from the amount we require , therefore ,
“ 在 命令 到 分离 你 从 这 数量 我们 要求 , 所以 ,

“因此，为了将你与我们所需的金额分开，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['sepəreitiŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]
we have begun with separating you from something more dear to you
我们 有 开始 和 分离 你 从 某物 更多的 亲爱的 到 你
[ðæn; ðən] ['mʌni] — [jʊr; jər][tʃaɪld] .
than money — your child .
比 钱 — 你的 孩子 .

我们首先让你失去比金钱更珍贵的东西——你的孩子。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

“	The	situation	now	is	a	simple	one	.
”	这	情况	现在	是	一个	简单的	一	.

“现在的情况很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

It	needs	no	elaboration	.
它	需求	不	详细说明	.

无需赘述。

[juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]['stoʊlən][tʃaɪld] .

You	want	your	stolen	child	.
你	想	你的	被盗	孩子	.

你想找回你被偷走的孩子。

[wiː; wi][wɑːnt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	want	half	a	million	dollars	.
我们	想	一半	一个	百万	美元	.

我们需要五十万美元。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] — [ɔːr] ['sʌfər] [æn; ən]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

“	That	is	the	price	you	must	pay	—	or	suffer	an	only	alternative	.
”	那	是	这	价格	你	必须	支付	—	或者	遭受	一个	仅有的	选择	.

“这是你必须付出的代价——否则你将面临唯一的选择。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['rænsəm] ,

“	If	you	submit	and	consent	to	pay	this	ransom	,
”	如果	你	提交	和	同意	到	支付	这	赎金	,

“如果你屈服并同意支付这笔赎金，

['æktɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

acting	directly	in	accord	with	instructions	we	shall	give	,
表演	直接地	在	符合	和	指示	我们	将	给	,

直接按照我们下达的指示行事，

[jʊr; jər][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	child	will	be	quickly	and	safely	restored	to	you	.
你的	孩子	将要	是	迅速地	和	安全	恢复	到	你	.

您的孩子将很快安全地回到您身边。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪmənt] ,

“	If	you	refuse	,	or	attempt	to	dicker	over	the	payment	,
”	如果	你	拒绝	,	或者	试图	到	还价	超过	这	支付	,

“如果你拒绝付款，或者试图讨价还价，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] — [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

we	will	send	you	the	girl	—	laid	out	for	burial	.
我们	将要	发送	你	这	女孩	—	铺设	出去	为了	葬礼	.

我们会把那个女孩送来——已经安葬好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

There	is	no	middle	course	.
那里	是	不	中间	课程	.

没有中间路线。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] — [ɔːr] [deθ] .

“	Half	a	million	ransom	—	or	death	.
”	一半	一个	百万	赎金	—	或者	死亡	.

“五十万赎金——否则就死。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] .

“	This	is	the	only	letter	we	shall	send	you	.
”	这	是	这	仅有的	信	我们	将	发送	你	.

“这是我们唯一要寄给你们的信。”

[wiː; wi] [rɪˈfjuːz] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [tuː; tə] [triːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	refuse	,	furthermore	,	to	treat	directly	with	you	.
我们	拒绝	,	此外	,	到	对待	直接地	和	你	.

此外，我们拒绝直接与您进行交易。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] .

You	are	too	old	a	man	to	engage	in	such	business	.
你	是	也	老的	一个	男人	到	从事	在	这样的	商业	.

你年纪太大了，不适合从事这种生意。

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm] ['faɪnəli] [peɪd] ,

Negotiations	must	be	continued	,	therefore	,	and	the	ransom	finally	paid	,
谈判	必须	是	持续	,	所以	,	和	这	赎金	最后	有薪酬的	,

因此，谈判必须继续，赎金也必须最终支付。

[baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] — [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] .

by	a	third	party	—	some	representative	in	whom	you	have	absolute	confidence	.
经过	一个	第三	派对	—	一些	代表	在	谁	你	有	绝对	信心	.

由第三方——你绝对信任的代表——进行。

“ [lest] [juː; jʊ] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]

“	Lest	you	resort	to	subterfuge	,	however	,	and	appoint	some	one	who	would
“	免得	你	采取	到	托词	,	然而	,	和	委	一些	一	WHO	会

[meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

make	trouble	for	us	,
制作	麻烦	为了	我们	,

“然而，恐怕你们会耍诡计，任命一些会给我们制造麻烦的人，

[nɪk] ['kɑːrtər][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['rɪdʒɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

Nick	Carter	for	example	,	instead	of	rigidly	following	our	instructions	,
缺口	卡特	为了	例子	,	反而	的	严格地	下列的	我们的	指示	,

例如，尼克·卡特并没有严格按照我们的指示行事，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

which	is	imperative	to	the	safety	of	your	daughter	,
哪个	是	至关重要的	到	这	安全	的	你的	女儿	,

这关系到你女儿的安全，

[wiː; wi] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['mɪstər] .

we	appoint	a	representative	who	should	be	entirely	satisfactory	to	you	—	Mr	.
我们	委	一个	代表	WHO	应该	是	完全	令人满意的	到	你	—	先生	.

['deɪvɪd] [mæk] , [jʊr; jər]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

David	Mack	,	your	junior	partner	.
大卫	麦克	,	你的	初级	伙伴	.

我们委派一位代表给您，他应该完全令您满意——您的初级合伙人戴维·麦克先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['rɪdʒɪdli] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]

“	It	is	up	to	you	,	now	,	to	command	him	to	rigidly	follow	our
“	它	是	向上	到	你	,	现在	,	到	命令	他	到	严格地	跟随	我们的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

“现在就看你的了，你要命令他严格遵守我们的指示。”

['eni] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊps] — [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

Any	deviation	from	them	will	be	fatal	to	your	hopes	—	and	fatal	to
任何	偏差	从	他们	将要	是	致命的	到	你的	希望	—	和	致命的	到

[jʊr; jər] [tʃaɪld] .

your	child	.
你的	孩子	.

任何偏离这些原则的行为都将对你的希望造成致命打击——对你的孩子来说也是致命的。

“ ['deɪvɪd] [mæk] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['leɪtər] .

“	David	Mack	will	hear	from	us	later	.
”	大卫	麦克	将要	听到	从	我们	之后	.

“稍后我们会联系大卫·麦克。”

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['nesəseri] .

A	personal	interview	with	him	is	necessary	.
一个	个人的	面试	和	他	是	必要的	.

必须对他进行一次面谈。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][də'rekt] .

He	must	do	precisely	what	we	direct	.
他	必须	做	恰恰	什么	我们	直接的	.

他必须严格按照我们的指示行事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['perəl] .

As	long	as	he	does	,	he	will	be	in	no	personal	peril	.
作为	长的	作为	他	做	,	他	将要	是	在	不	个人的	危险	.

只要他这样做，他的人身安全就不会受到威胁。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] ['trɪkəri] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪkstər] .

If	he	attempts	trickery	,	however	,	he	will	meet	the	fate	of	a	trickster	.
如果	他	尝试	诡计	,	然而	,	他	将要	见面	这	命运	的	一个	骗子	.

如果他试图耍花招，他必将落得骗子的下场。

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .

No	more	need	be	said	.
不	更多的	需要	是	说	.

无需赘言。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tuː; tə][ækt] .

There	remains	only	to	act	.
那里	遗迹	仅有的	到	行为	.

现在只剩下行动了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] — [ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] .

And	upon	how	you	act	—	all	will	depend	.
和	之上	如何	你	行为	—	全部	将要	依赖	.

一切都取决于你的行动。

“ ['deɪvɪd] [mæk] [mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [muːv] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	David	Mack	must	make	no	move	,	however	,	until	he	hears	from	me	.
”	大卫	麦克	必须	制作	不	移动	,	然而	,	直到	他	听到	从	我	.

“但是，在收到我的消息之前，大卫·麦克不得采取任何行动。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] .

He	will	be	given	explicit	instructions	,	which	he	must	follow	to	the	letter	.
他	将要	是	给定	显式	指示	,	哪个	他	必须	跟随	到	这	信	.

他会收到明确的指示，必须严格遵守。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv]

Beware	of	any	deviation	from	them	—	and	of	the	vengeance	of
提防	的	任何	偏差	从	他们	—	和	的	这	复仇	的

务必警惕任何偏离这些规则的行为——以及随之而来的报复。

“ [rælf; reɪf] [rɛdlɔ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdi] [naɪn] .

“	Ralph	Redlaw	,	Chief	of	the	Needy	Nine	.
”	拉尔夫	雷德劳	,	首席	的	这	贫困	九	.

“拉尔夫·雷德劳，九名贫困儿童的首领。”

" [twaɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] -
" **Twice** **from** **beginning** **to** **end** **,** **without** **once** **looking** **up** **from** **the** **pencil** **-**
" 两次 从 开始 到 结尾 , 没有 一次 寻找 向上 从 这 铅笔 -
['prɪntɪd] [ʃi:t] ,
printed **sheet** **,**
打印 床单 ,

“从头到尾看了两遍，眼睛一次也没有离开过铅笔印好的纸。”

[nɪk] ['kɑ:rtər] [ri:d] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'meɪzɪŋli] [ɔ:'deɪʃəs] [dɪ'mænd] .
Nick **Carter** **read** **this** **threatening** **communication** **,** **with** **its** **amazingly** **audacious** **demand** **.**
缺口 卡特 读 这 威胁 沟通 , 和 它是 令人惊讶的是 大胆的 要求 .

尼克·卡特读到了这封充满威胁的信件，信中提出了令人震惊的大胆要求。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
His **face** **did** **not** **reflect** **his** **thoughts** **.**
他的 脸 做过 不是 反映 他的 想法 .

他的脸上没有流露出内心的想法。

[ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [tʃɪk] ['kɑ:rtɚz] ['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] ,
If **he** **read** **between** **the** **lines** **the** **answer** **to** **Chick** **Carter's** **pertinent** **question** **,**
如果 他 读 之间 这 线条 这 回答 到 小鸡 卡特的 相关 问题 ,

如果他能领会奇克·卡特提出的那个切中要害的问题的答案，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l]
or **even** **a** **hint** **at** **the** **answer** **,** **his** **serious** **,** **unchanging** **countenance** **did** **not** **reveal**
或者 甚至 一个 暗示 在 这 回答 , 他的 严肃的 , 不变 面容 做过 不是 揭示
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他严肃而一动不动的表情丝毫没有透露出答案，甚至连一丝线索也没有流露出来。

[dʒɑ:n] ['mædn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
John **Madden** **watched** **him** **anxiously** **.**
约翰 麦登 观看 他 焦虑地 .

约翰·马登焦急地看着他。

['deɪvɪd] [mæk] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni] .
David **Mack** **gazed** **at** **him** **with** **fixed** **and** **searching** **scrutiny** **.**
大卫 麦克 凝视 在 他 和 固定的 和 搜索 审查 .

大卫·麦克用专注而审视的目光盯着他。

['ni:ðər] ['bæŋkər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
Neither **banker** **broke** **the** **silence** **until** **the** **detective** **looked** **up** **from** **the** **printed**
两者都不 银行家 打破 这 沉默 直到 这 侦探 看起来 向上 从 这 打印
[ʃi:t] .
sheet **.**
床单 .

两位银行家都没有打破沉默，直到侦探从打印好的纸张上抬起头来。

“ [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

" [mæk] [ðen] [æskt] ['blʌntli] .
" **Mack** **then** **asked** **bluntly** **.**
" 麦克 然后 问 直截了当地 .

麦克直截了当地问道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ?
“ **Isn't** **it** **the** **limit** **?**
“ 不是 它 这 限制 ?

“这难道不是极限吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Could you beat it ? ”
可以 你 打 它 ? ”

你能打败它吗?

“ [haʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['ræskəlz][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][grɪm]
“ How to beat the rascals is a more pertinent question , ” Nick replied , with grim
“ 如何 到 打 这 无赖 是 一个 更多的 相关 问题 , ” 缺口 回复 , 和 严峻
[ɔː'sterəti] .
austerity .
紧缩政策 .

“如何打败这些恶棍才是更重要的问题,”尼克语气严肃地回答道。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”
That goes without saying . ”
那 去 没有 说 . ”

那不用说了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [vjuːz] , [nɪk] ?
“ What are your views , Nick ?
“ 什么 是 你的 浏览 , 缺口 ?

尼克，你的看法是什么?

” ['mɪstər] . ['mædn] [æskt] , [mɔːr] ['greɪvli] .
” Mr . Madden asked , more gravely .
” 先生 . 麦登 问 , 更多的 严重地 .

“马登先生语气更加严肃地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . ”
“ I am anxious for your opinion . ”
“ 我 是 焦虑的 为了 你的 观点 . ”

我很想知道你的意见。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [miːn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['mædn] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]
“ The scoundrels mean business , Mr . Madden , ” Nick replied , glancing again at
“ 这 无赖 意思是 商业 , 先生 . 麦登 , ” 缺口 回复 , 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

“马登先生，这些恶棍是认真的,”尼克回答道，同时又看了一眼那封信。

“ [aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪgnətʃər] , [rælf; reɪf] [rɛdlɔ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [naɪn] .
“ I take no stock in this signature , Ralph Redlaw , Chief of the Needy Nine .
“ 我 拿 不 库存 在 这 签名 , 拉尔夫 雷德劳 , 首席 的 这 贫困 九 .

“我并不相信这个签名,”九名贫困儿童的负责人拉尔夫·雷德劳说道。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɪk'tɪʃəs] .
The name is fictitious .
这 姓名 是 虚拟 .

这个名字是虚构的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] ['pɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['feləni] .
Furthermore , I don't believe that there are nine persons engaged in this felony .
此外 , 我 不 相信 那 那里 是 九 人 已订婚的 在 这 重罪 .

此外，我不认为有九个人参与了这起重罪。

[krʊks] ['seldəm] [teɪk] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [soʊ] ['meni] [kən'fedərəts] [ən'les] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Crooks	seldom	take	chances	by	trusting	so	many	confederates	unless	the	size	of	the
骗子	很少	拿	机会	经过	信任	所以	许多	南方邦联	除非	这	尺寸	的	这

[kən'spɪrəsi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

conspiracy	requires	it	.
阴谋	需要	它	.

除非阴谋规模庞大，否则骗子很少会冒险信任这么多同伙。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

That	is	not	essential	in	this	case	.
那	是	不是	基本的	在	这	案件	.

在这种情况下，这并不重要。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [θriː] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [naɪn] .

Four	or	five	,	or	even	three	,	could	have	done	the	job	as	easily	as	nine	.
四	或者	五	, 或者	甚至	三	,	可以	有	完毕	这	工作	作为	容易地	作为	九	.	

四五个人，甚至三个人，都能像九个人一样轻松地完成这项工作。

[ðɪs] [ɪn'taɪər] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] . ”

This	entire	signature	is	only	a	blind	.	”
这	全部的	签名	是	仅有的	一个	瞎的	.	”

整个签名只是一个幌子。

“ ['ʃʊrli] , ” [mæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Surely	,	”	Mack	nodded	.
“	一定	,	”	麦克	点头	.

“当然，”麦克点了点头。

“ [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] . ”

“	That's	my	opinion	.	”
“	那就是	我的	观点	.	”

“这是我的看法。”

“ [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ,

“	The	letter	was	printed	,	instead	of	written	,
“	这	信	曾是	打印	,	反而	的	书面	,

这封信是印刷的，而不是手写的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , ”

in	order	to	preclude	identification	of	the	sender	by	means	of	his	handwriting	,	”
在	命令	到	排除	鉴别	的	这	发件人	经过	方法	的	他的	手写	,	”

[nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

Nick	continued	.
缺口	持续	.

“为了防止通过笔迹识别发件人，”尼克继续说道。

“ [pleɪn] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk] ['pɜːrpəs] .

“	Plain	paper	was	used	with	a	like	purpose	.
“	清楚的	纸	曾是	用过的	和	一个	喜欢	目的	.

“普通纸也用于同样的目的。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [miːn] ['bɪznəs] .

As	I	have	said	,	however	,	the	scoundrels	mean	business	.
作为	我	有	说	,	然而	,	这	无赖	意思是	商业	.

正如我所说，这些恶棍是认真的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːrd(ə)neri] ['krɪmənəlz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət]

Furthermore	,	they	are	not	ordinary	criminals	,	not	a	gang	of	thugs	and	illiterate
此外	,	他们	是	不是	普通的	罪犯	,	不是	一个	帮派	的	暴徒	和	文盲

[krʊks] .

crooks	.
骗子	.

此外，他们并非普通的罪犯，也不是一群流氓恶棍和文盲骗子。

[ðə; ði] ['letər] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	letter	plainly	shows	them	to	be	persons	of	intelligence	,	as	well	as
这	信	显然	演出	他们	到	是	人	的	智力	,	作为	出色地	作为

['neɪvɪʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

knavish	determination	.
奸诈之徒	决心	.

信中清楚地表明，他们既是聪明人，又是奸诈狡猾之徒。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] ['bɪznəs] . ”

They	certainly	mean	business	.	”
他们	当然	意思是	商业	.	”

他们显然是认真的。

“ ['bɪznəs] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Business	be	hanged	!
“	商业	是	绞刑	!

“商业该死！”

” [mæk] [blə:tid] .

”	Mack	blurted	.
”	麦克	脱口而出	.

“麦克脱口而出。”

“ [soʊ][duː][wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] .

“	So	do	we	mean	business	,	Carter	,	or	should	.
”	所以	做	我们	意思是	商业	,	卡特	,	或者	应该	.

“那么，卡特，我们是认真的吗？或者说，我们应该认真吗？”

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] — [waɪ] , [ðæts] [aʊt'reɪdʒəs] , [əb'sɜːrd] , ['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] .

Half	a	million	ransom	—	why	,	that's	outrageous	,	absurd	,	utterly	preposterous	.
一半	一个	百万	赎金	—	为什么	,	那就是	令人愤慨	,	荒诞	,	完全地	荒谬	.

五十万赎金——这简直是骇人听闻、荒谬至极、荒唐可笑。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	would	pay	it	.
我	绝不	会	支付	它	.

我绝不会付钱。

[aɪ] [wʊd] [spend] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪn'sted] ,

I	would	spend	half	a	million	,	instead	,
我	会	花费	一半	一个	百万	,	反而	,

我宁愿花五十万，

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

in	running	down	this	gang	of	mercenaries	and	bringing	them	to	justice	.	”
在	跑步	向下	这	帮派	的	雇佣兵	和	带来	他们	到	正义	.	”

“追捕这伙雇佣兵，并将他们绳之以法。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	would	you	set	about	it	?
“	如何	会	你	放	关于	它	?

你会如何着手去做呢?

” [nɪk] [in'kwaiəd] ['tentətɪvli] .

”	Nick	inquired	tentatively	.
”	缺口	询问	姑且	.

尼克试探性地问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [mæk] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	Mack	admitted	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	麦克	承认	.

“嗯，我不知道，”麦克承认道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ˌɔ:f'hænd] .
“ I cannot say offhand .
“ 我 不能 说 随意 .

“我无法立即回答。”

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [ˌnevərðə'les] , [ɪf] ['eni] [wei] [ɪg'zɪsts] .
I would find a way , nevertheless , if any way exists .
我 会 寻找 一个 方式 , 尽管如此 , 如果 任何 方式 存在 .

即便如此，我也会想办法，如果真的有办法的话。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [its] ['devəlɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [les] .
Half a million — it's devilish , nothing less .
一半 一个 百万 — 它是 恶魔般的 , 没有什么 较少的 .

五十万——这简直是魔鬼行径，一点也不少。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I never would pay it . ”
我 绝不 会 支付 它 . ”

我绝不会付钱。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [deɪv] , ” ['mɪstər] . ['mædn] ['greɪvli] [prəu'testid] .
“ Don't say that , Dave , ” Mr . Madden gravely protested .
“ 不 说 那 , 戴夫 , ” 先生 . 麦登 严重地 抗议 .

“别这么说，戴夫，”马登先生严肃地抗议道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'mænd] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [meɪd]
“ It is an outrageous demand , I admit , but the writer of that letter made
[wʌn] [tru:] ['steɪtmənt] ,
one true statement ,
一 真的 陈述 ,

“我承认，这是一个无理的要求，但写那封信的人说的有一点是正确的，

[æt; ət] [li:st] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:]
at least — that I have been separated from something more dear to me
[ðæn; ðən] ['mʌni] .
than money .
比 钱 .

至少——我失去了比金钱更珍贵的东西。

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['rænsəm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [deɪv] ,
I would pay the ransom within an hour , Dave ,
我 会 支付 这 赎金 之内 一个 小时 , 戴夫 ,

戴夫，我会在一个小时内支付赎金。

[ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”
if convinced that my darling's life depended upon it . ”
如果 确信 那 我的 亲爱的 生活 取决于 之上 它 . ”

如果我确信我爱人的生命取决于此。

“ [wel] , [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , ” ['deɪvɪd] [mæk] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ Well , that's for you to decide , ” David Mack rejoined .
“ 出色地 , 那就是 为了 你 到 决定 , ” 大卫 麦克 重新加入 .

“嗯，这由你来决定，”大卫·麦克回答道。

“ [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ I appreciate your feelings , of course ,
“ 我 欣赏 你的 情怀 , 的 课程 ,

“我当然理解你的感受。”

[bʌt; bət][aɪ][fɜːrst] [wʊd] [gɪv] [ðiːz] ['mɪskriːənts] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

but	I	first	would	give	these	miscreants	a	desperate	run	for	the	money	.
但	我	第一的	会	给	这些	恶棍	一个	绝望的	跑步	为了	这	钱	.

但我首先要让这些恶棍付出惨痛的代价。

[aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] , ['kɑːrtər] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] .

I'll	do	my	part	,	Carter	,	you	can	bet	on	that	.
患病的	做	我的	部分	,	卡特	,	你	能	赌注	在	那	.

卡特，我会尽我所能，这一点你放心。

[aɪl] [teɪk] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	take	any	kind	of	a	chance	to	get	the	best	of	them	.
患病的	拿	任何	种类	的	一个	机会	到	得到	这	最好的	的	他们	.

我会抓住任何机会，战胜他们。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər]

They	may	find	they	have	made	a	big	mistake	in	appointing	me	to	conduct	their
他们	可能	寻找	他们	有	制成	一个	大的	错误	在	任命	我	到	执行	他们的

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

infernal	negotiations	.
地狱	谈判	.

他们或许会发现，任命我来主持他们那些见不得光的谈判是个大错误。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .

I'll	find	some	way	to	thwart	them	.
患病的	寻找	一些	方式	到	阻挠	他们	.

我会想办法阻止他们。

" ['deɪvɪd] [mæk] [lʊkt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	David	Mack	looked	quite	capable	of	doing	what	he	asserted	,	for	he	was
"	大卫	麦克	看起来	相当	有能力的	的	正在做	什么	他	断言	,	为了	他	曾是

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ,

a	clean	-	cut	,
一个	干净的	-	切	,

“大卫·麦克看起来完全有能力做到他所说的事情，因为他衣着整洁，

[æθ'letɪk] [mæn] , [huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .

athletic	man	,	whose	indignation	was	evidently	stirred	to	its	depths	.
运动	男人	,	谁	愤慨	曾是	显然	搅拌	到	它是	深度	.

这位体格健壮的男子，显然被激起了内心深处的愤慨。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

His	bitter	voice	and	flashing	eyes	,	moreover	,	spoke	volumes	.
他的	苦的	嗓音	和	闪烁	眼睛	,	而且	,	辐	卷	.

此外，他那苦涩的声音和闪烁的眼神，也说明了一切。

[nɪk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] , [ðen] [sed] [ə'pruːvɪŋli] :

Nick	gazed	at	him	for	a	moment	before	replying	,	then	said	approvingly	:
缺口	凝视	在	他	为了	一个	片刻	前	回复	,	然后	说	赞许地	:

尼克盯着他看了一会儿，然后赞许地说：

“ [jʊr; jər] [ri'maːks] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] , ['mɪstər] . [mæk] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Your	remarks	have	the	true	ring	,	Mr	.	Mack	,	and	I'm	glad	to	note	it	.
“	你的	评论	有	这	真的	戒指	,	先生	.	麦克	,	和	我是	高兴的	到	笔记	它	.

“麦克先生，您的评论很有道理，我很高兴注意到这一点。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] . ”

On	the	contrary	,	however	,	you	must	not	undertake	to	thwart	these	scoundrels	.	”
在	这	相反	,	然而	,	你	必须	不是	承担	到	阻挠	这些	无赖	.	”

但恰恰相反，你绝不能试图阻止这些恶棍。

“ [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Not undertake it !
“ 不是 承担 它 !

“不要去做！”

” [deɪv] [gɑːspt] .
” Dave gasped .
” 戴夫 倒吸一口气 .

戴夫倒吸了一口气。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [ˈkɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ðɪs] [ˈrænsəm] ? ”
you don't mean , Carter , that you advise paying this ransom ? ”
你 不 意思是 , 卡特 , 那 你 建议 付费 这 赎金 ? ”

卡特，你的意思是说，你建议支付赎金吗?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [nɪk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ No , I do not , ” Nick assured him .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 缺口 保证 他 .

“不，我没有，”尼克向他保证道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] .
“ But the situation is one that requires skillful handling .
“ 但 这 情况 是 一 那 需要 熟练 处理 .

但这种情况需要巧妙处理。

[ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [maɪt] [kɔːst][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] .
A blunder of any kind might cost the child her life .
一个 错误 的 任何 种类 可能 成本 这 孩子 她 生活 .

任何失误都可能危及孩子的生命。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mæk] .
I mean what I said in the beginning , Mr . Mack .
我 意思是 什么 我 说 在 这 开始 , 先生 . 麦克 .

麦克先生，我的意思和我一开始说的一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
You must be governed by my instructions .
你 必须 是 受统治 经过 我的 指示 .

你必须服从我的指示。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðiːz] [neɪvz] [ænd; ənd]
I am better able than you to devise a way to foil these knaves and
[rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [tʃaɪld] . ”
recover the stolen child . ”
恢复 这 被盗 孩子 . ”

我比你更有能力想办法挫败这些恶棍的阴谋，找回被偷走的孩子。

“ [ˈveri] [truː] , ” [deɪv] [ˈkwɪkli] [ədˈmɪtɪd] .
“ Very true , ” Dave quickly admitted .
“ 非常 真的 , ” 戴夫 迅速地 承认 .

“确实如此，”戴夫连忙承认道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈkɑːrtər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈgriːəb(ə)l] .
“ That will be agreeable to me , Carter , more than agreeable .
“ 那 将要 是 同意 到 我 , 卡特 , 更多的 比 同意 .

“卡特，我非常乐意，简直太乐意了。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][dəˈrekt] .

I	will	do	whatever	you	direct	.
我	将要	做	任何	你	直接的	.

我会遵照您的指示行事。

[kəˈmænd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .

Command	me	in	any	way	.
命令	我	在	任何	方式	.

随便你命令我。

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

[aɪl] [teɪk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

I'll	take	any	kind	of	a	chance	.
患病的	拿	任何	种类	的	一个	机会	.

我愿意承担任何风险。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

What	are	your	plans	?
什么	是	你的	计划	?

你有什么计划?

〞 [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

〞	CHAPTER	IV	.
〞	章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kluː] .

AN	UNEXPECTED	CLEW	.
一个	意外	线索	.

意想不到的线索。

[nɪk] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [plænz][hiː; hi] [wʊd] [əˈdɑːpt] .

Nick	Carter	was	not	long	in	deciding	what	plans	he	would	adopt	.
缺口	卡特	曾是	不是	长的	在	决定	什么	计划	他	会	采纳	.

尼克·卡特很快就决定了他将采取哪些计划。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɛdlɔ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈseɪɪŋ] ,

He	took	the	Redlaw	letter	from	the	table	,	saying	,
他	采取	这	雷德劳	信	从	这	桌子	,	说	,

他从桌上拿起雷德劳的信，说道：

[waɪl] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] :

while	he	folded	it	and	slipped	it	into	his	pocket	:
尽管	他	折叠	它	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	:

他一边折叠一边把它塞进口袋：

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	I	will	keep	this	for	the	present	.
〞	我	将要	保持	这	为了	这	展示	.

“我暂时先保留这个。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]

I	may	not	be	able	to	trace	the	writer	,	but	we	will	take	advantage	of	one
我	可能	不是	是	有能力的	到	痕迹	这	作家	,	但	我们	将要	拿	优势	的	一

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我或许无法找到作者，但我们可以利用一个事实：

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæk] . ”

at	least	,	that	he	wants	a	personal	interview	with	Mr	.	Mack	.	”
在	至少	,	那	他	想要	一个	个人的	面试	和	先生	.	麦克	.	”

至少，他想和麦克先生进行一次面谈。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , ['kɑːrtər] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['siːkrətli] ['ʃædoʊd] ?

“	How	would	it	work	,	Carter	,	to	have	me	secretly	shadowed	?
“	如何	会	它	工作	,	卡特	,	到	有	我	偷偷	阴影	?

“卡特，要怎么才能秘密跟踪我呢？”

” [deɪv] [ɪn'kwaɪəd] .

”	Dave	inquired	.
”	戴夫	询问	.

戴夫问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] . ”

“	We	might	in	that	way	contrive	to	locate	the	entire	gang	.	”
“	我们	可能	在	那	方式	精心策划	到	定位	这	全部的	帮派	.	”

“我们或许能用这种方法找到整个团伙。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [nɪk] ['kwɪkli]

“	There	would	be	nothing	in	attempting	anything	of	that	kind	,	”	Nick	quickly
“	那里	会	是	没有什么	在	尝试	任何事物	的	那	种类	,	”	缺口	迅速地

['ɔbdʒiktid] .

objected	.
反对	.

“尝试做那种事是绝对不可能的，”尼克连忙反驳道。

“ [ðə; ði] [krʊks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb][ɑːr; ər][nɑːt] ['blɔkˌhedz] .

“	The	crooks	engaged	in	this	job	are	not	blockheads	.
“	这	骗子	已订婚的	在	这	工作	是	不是	笨蛋	.

“从事这项工作的骗子们可不是傻瓜。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] . ”

They	will	guard	against	being	discovered	by	any	such	trick	as	that	.	”
他们	将要	警卫	反对	存在	发现	经过	任何	这样的	诡计	作为	那	.	”

他们会防范此类伎俩被识破。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [mæk] ['θɔːtfəli] [ə'laʊd] .

“	You	may	be	right	,	”	Mack	thoughtfully	allowed	.
“	你	可能	是	正确的	,	”	麦克	深思熟虑	允许	.

“你说的或许有道理，”麦克若有所思地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	know	I	am	right	,	”	Nick	insisted	.
“	我	知道	我	是	正确的	,	”	缺口	坚持	.

“我知道我是对的，”尼克坚持道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] ['strɪktli] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”

“	You	must	be	governed	strictly	by	my	instructions	.	”
“	你	必须	是	受统治	严格	经过	我的	指示	.	”

“你必须严格遵守我的指示。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] . ”

“	You	may	depend	upon	that	.	”
“	你	可能	依赖	之上	那	.	”

“你可以相信这一点。”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] ,

“	To	begin	with	,	then	,
“	到	开始	和	,	然后	,

“那么，首先，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [rɛdlɔ]

you	must	inform	me	by	telephone	as	soon	as	you	hear	from	Redlaw
你	必须	通知	我	经过	电话	作为	很快	作为	你	听到	从	雷德劳

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	learn	when	and	where	you	are	to	meet	him	.
和	学习	什么时候	和	在哪里	你	是	到	见面	他	.

你一接到雷德劳的消息，知道何时何地与他见面，就必须立即打电话通知我。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

If	I	happen	to	be	out	of	my	house	,
如果	我	发生	到	是	出去	的	我的	房子	,

如果我碰巧不在家，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] . ”

you	may	state	the	circumstances	to	one	of	my	assistants	.	”
你	可能	状态	这	情况	到	一	的	我的	助理	.	”

你可以把情况说明给我的一位助理。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . ”

“	I	will	do	so	.	”
“	我	将要	做	所以	.	”

“我会这么做。”

“ [steɪt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	State	precisely	what	you	learn	and	what	is	expected	of	you	.
“	状态	恰恰	什么	你	学习	和	什么	是	预期的	的	你	.

“请准确说明你所学到的知识以及对你的期望。”

[ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['seɪfli] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . ”

The	rascal	will	devise	some	way	of	safely	meeting	you	.	”
这	恶棍	将要	设计	一些	方式	的	安全	会议	你	.	”

这个家伙会想出某种安全的方式来见你。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	What	shall	I	say	to	him	?
“	什么	将	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

[wʌt] — — ”

What	—	—	”
什么	—	—	”

什么 - ”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	We	must	play	for	time	,	”	Nick	interrupted	.
“	我们	必须	玩	为了	时间	,	”	缺口	中断	.

“我们必须拖延时间，”尼克打断道。

“ [aɪ][wɑːnt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] .

“	I	want	time	in	which	to	get	in	my	work	.
“	我	想	时间	在	哪个	到	得到	在	我的	工作	.

“我需要时间来完成我的工作。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . ”

You	must	discuss	the	matter	with	that	object	in	view	.	”
你	必须	讨论	这	事情	和	那	目的	在	看法	.	”

你必须带着这个目的去讨论这件事。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	understand	.	”
“	我	理解	.	”

“我明白。”

“ [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['defɪnətli] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntərvjuː] ;
“ Pretend that you cannot definitely settle the matter in a single interview ;
“ 假装 那 你 不能 确实 定居 这 事情 在 一个 单身的 面试 ;

“假设你无法通过一次面谈就彻底解决这个问题；

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'fɜːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mædn] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
that you must confer again with Mr . Madden before doing so ,
那 你 必须 授予 再次 和 先生 . 麦登 前 正在做 所以 ,

你必须在这样做之前再次与马登先生商量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
and that a second interview will be necessary , ” Nick added .
和 那 一个 第二 面试 将要 是 必要的 , ” 缺口 额外 .

“还需要进行第二次面试，”尼克补充道。

“ [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ɔːr] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [ɪn][fækt] ,
“ Employ an argument , or subterfuge , in fact ,
“ 采用 一个 争论 , 或者 托词 , 在 事实 ,

“实际上，运用论点或诡计，

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][s'kæmps] . ”
that will enable you to stave off a definite agreement with the scamps . ”
那 将要 使能够 你 到 五线谱 离开 一个 定 协议 和 这 流浪者 . ”

这将使你能够避免与那些无赖达成最终协议。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” [deɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I've got you , ” Dave nodded .
“ 我已经 得到 你 , ” 戴夫 点头 .

“我罩着你呢，”戴夫点点头。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Leave it to me . ”
“ 离开 它 到 我 . ”

“交给我吧。”

“ ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [mʌtʃ] ,
“ Having kept the appointment and accomplished that much ,
“ 拥有 保留 这 预约 和 完成 那 很多 ,

“既然已经履行了约定并完成了这么多工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [nɪk]
you must let me know all of the particulars as quickly as possible , ” Nick
你 必须 让 我 知道 全部 的 这 细节 作为 迅速地 作为 可能的 , ” 缺口
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

“你必须尽快告诉我所有细节，”尼克继续说道。

“ ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ Telephone to me , however , instead of coming to my office .
“ 电话 到 我 , 然而 , 反而 的 未来 到 我的 办公室 .

“不过，请打电话给我，而不是来我的办公室。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I will then give you further instructions .
我 将要 然后 给 你 更远 指示 .

接下来我会给你进一步的指示。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
They will depend , of course , upon what you report to me . ”
他们 将要 依赖 , 的 课程 , 之上 什么 你 报告 到 我 . ”

当然，这取决于你向我汇报的情况。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
” 当然 .

“当然。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] . ”
I understand you perfectly . ”
我 理解 你 完美 . ”

我完全明白你的意思。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ðen] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] .
“ That is all , then , at present , ” said Nick .
” 那 是 全部 , 然后 , 在 展示 , ” 说 缺口 .

“那么，目前就这些了。”尼克说道。

“ [duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] , ['mɪstər] . [mæk] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [rest] .
“ Do only what I have directed , Mr . Mack , and leave me to do the rest .
” 做 仅有的 什么 我 有 指导 , 先生 . 麦克 , 和 离开 我 到 做 这 休息 .

“麦克先生，你只需按照我的指示去做，其余的事情就交给我来做。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] — —
If I find that I — —
如果 我 寻找 那 我 — —

如果我发现我——

” [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” A knock on the door interrupted him .
” 一个 敲 在 这 门 中断 他 .

一阵敲门声打断了他。

[ə; eɪ] [klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['entərd] .
A clerk from the outer office entered .
一个 职员 从 这 外 办公室 进入 .

外勤办公室的一名职员走了进来。

“ ['mɪstər] . ['lɪtəlˌfiːld] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] .
“ Mr . Littlefield is here , sir , ” said he , addressing the cashier of the firm .
” 先生 . 利特菲尔德 是 这里 , 先生 , ” 说 他 , 解决 这 出纳员 的 这 公司 .

“利特菲尔德先生在这里，先生，”他对着公司的出纳员说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ He wants to go through his account with you this morning , as you
[ri'kwestid] . ”
requested . ”
请求 . ”

“他今天早上想按照你的要求和你一起核对他的账户。”

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Yes , yes , to be sure .
” 是的 , 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Tell him I will be with him in just a moment .
告诉 他 我 将要 是 和 他 在 只是 一个 片刻 .

告诉他我马上就到。

” ['deɪvɪd] [mæk] [ə'roʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
” David Mack arose while speaking , then turned to the detective .
” 大卫 麦克 出现 尽管 请讲 , 然后 转向 到 这 侦探 .

“大卫·麦克一边说话一边站了起来，然后转向侦探。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈaʊər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	will	take	me	a	quarter	hour	,	”	said	he	.
”	它	将要	拿	我	一个	四分之一	小时	,	”	说	他	.

“我需要一刻钟，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ?

“	Will	you	excuse	me	?
”	将要	你	原谅	我	?

请问我可以借过一下吗?

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — — ”

I	will	return	as	soon	as	—	—	”
我	将要	返回	作为	很快	作为	—	—	”

我一有空就会回来——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

“	There	is	no	occasion	,	”	Nick	interposed	.
”	那里	是	不	场合	,	”	缺口	插入	.

“没有理由，”尼克插话道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

“	You	know	what	is	required	of	you	,	and	I	shall	leave	in	a	very	few	minutes	.
”	你	知道	什么	是	必需的	的	你	,	和	我	将	离开	在	一个	非常	很少	分钟	.

”

”

”

“你知道自己该做什么，我马上就走。”

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ˈleɪtər] , [ðen] . ”

You	will	hear	from	me	later	,	then	.	”
你	将要	听到	从	我	之后	,	然后	.	”

那我稍后会联系你。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [rɛdlɔ] . ”

As	soon	as	you	have	heard	from	Redlaw	.	”
作为	很快	作为	你	有	听到	从	雷德劳	.	”

你一收到雷德劳的消息就马上行动。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [deɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Trust	me	for	that	,	”	Dave	nodded	,	extending	his	hand	.
”	相信	我	为了	那	,	”	戴夫	点头	,	扩展	他的	手	.

“相信我，”戴夫点点头，伸出手。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌem ˈiː] , [ˈkɑːrtər] , [tuː; tə][duː] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dəˈrektɪd] . ”

“	You	can	bank	on	me	,	Carter	,	to	do	precisely	what	you	have	directed	.	”
”	你	能	银行	在	我	,	卡特	,	到	做	恰恰	什么	你	有	指导	.	”

“卡特，你可以放心，我会完全按照你的指示去做。”

“ [mʌtʃ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Much	may	depend	upon	it	.
”	很多	可能	依赖	之上	它	.

“很多事情可能就取决于此。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" ['deɪvɪd] [mæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" David Mack turned and hastened from the room .
" 大卫 麦克 转向 和 加快 从 这 房间 .

大卫·麦克转身，匆匆离开了房间。

[nɪk] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒd]['bæŋkər] ,
Nick gazed at the aged banker ,
缺口 凝视 在 这 老年人 银行家 ,

尼克凝视着这位年迈的银行家，

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
noting his haggard expression and that there were tears in his eyes .
注意到 他的 枯槁 表达 和 那 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

注意到他面容憔悴，眼中噙着泪水。

" [dəunt] [luːz] [hɑːrt] , ['mɪstər] . ['mædn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Don't lose heart , Mr . Madden , " he said kindly .
" 不 失去 心 , 先生 . 麦登 , " 他 说 亲切地 .

“别灰心，马登先生，”他和蔼地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌaʊt'wɪt] [ðiːz] ['ræskəlz][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I think we will finally outwit these rascals and get the best of them . "
" 我 思考 我们 将要 最后 智胜 这些 无赖 和 得到 这 最好的 的 他们 . "

“我认为我们最终会智胜这些恶棍，并取得胜利。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" ['mɪstər] . ['mædn] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .
" Mr . Madden questioned , a bit doubtfully .
" 先生 . 麦登 被质问 , 一个 少量 怀疑地 .

“马登先生有些疑惑地问道。”

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] . "
" I do , indeed . "
" 我 做 , 的确 . "

“的确如此。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [nɪk] , " [en'triːtid] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] .
" But tell me frankly , Nick , " entreated the banker .
" 但 告诉 我 坦率地说 , 缺口 , " 恳求 这 银行家 .

“但请你坦诚地告诉我，尼克，”银行家恳求道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['defɪnət] [kluː] , ['eni] [səs'piʃənz] [ðæt] ['riːəli] ['wɔːrənt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
" Have you any definite clew , any suspicions that really warrant the encouragement
" 有 你 任何 定 线索 , 任何 怀疑 那 真的 保证 这 鼓励
[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
you give me ?
你 给 我 ?

“你有什么确凿的线索，有什么怀疑，足以让我如此相信你给我的这些建议吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
I wish to know the worst .
我 希望 到 知道 这 最差 .

我想知道最坏的情况。

" [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Nick	was	averse	to	deceiving	him	.
"	缺口	曾是	反	到	欺骗	他	.

尼克不愿欺骗他。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] ,

He	realized	only	too	keenly	that	he	had	,	as	yet	,
他	已实现	仅有的	也	敏锐地	那	他	有	,	作为	然而	,

他非常清楚地意识到，他至今为止.....

[noʊ] ['defɪnət] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] ,

no	definite	clew	to	the	identity	of	the	crooks	,
不	定	线索	到	这	身份	的	这	骗子	,

目前尚无确凿线索指向罪犯身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi]

and	that	he	then	was	banking	almost	entirely	upon	the	arrangements	he
和	那	他	然后	曾是	银行业	几乎	完全	之上	这	安排	他

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [mæk] ,

had	just	made	with	David	Mack	,
有	只是	制成	和	大卫	麦克	,

而他当时几乎完全寄希望于他刚刚与大卫·麦克达成的协议。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	upon	what	they	would	bring	forth	.
和	之上	什么	他们	会	带来	前进	.

以及他们将要提出的东西。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ə; eɪ][bɪt] ['greɪvli] :

He	shook	his	head	and	rejoined	,	a	bit	gravely	:
他	摇晃	他的	头	和	重新加入	,	一个	少量	严重地	:

他摇了摇头，语气有些严肃地重新说道：

" ['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['mædn] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . "

"	Frankly	,	Mr	.	Madden	,	I	can	only	reply	in	the	negative	.	"
"	坦率地说	,	先生	.	麦登	,	我	能	仅有的	回复	在	这	消极的	.	"

“坦白说，马登先生，我只能否定。”

" [aɪ] [fɪrd] [soʊ] . "

"	I	feared	so	.	"
"	我	害怕	所以	.	"

“我担心就是这样。”

" [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θred] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	I	feel	confident	,	nevertheless	,	that	I	soon	shall	pick	up	a	thread	worth	following	,
"	我	感觉	自信的	,	尽管如此	,	那	我	很快	将	挑选	向上	一个	线	值得	下列的	,

“但我相信，我很快就能找到值得研究的线索。”

" [nɪk] ['kwɪkli] ['ædɪd] .

"	Nick	quickly	added	.
"	缺口	迅速地	额外	.

尼克连忙补充道。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

"	I	never	can	tell	when	that	may	happen	.
"	我	绝不	能	告诉	什么时候	那	可能	发生	.

“我永远无法预知这种情况何时会发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

It	may	come	when	least	expected	.
它	可能	来	什么时候	至少	预期的	.

它可能会在你最意想不到的时候到来。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] . ”

I	will	immediately	inform	you	in	that	case	and	relieve	your	anxiety	.	”
我	将要	立即地	通知	你	在	那	案件	和	缓解	你的	焦虑	.	”

那样的话，我会立即通知您，消除您的疑虑。

“ [du:] [soʊ] , [nɪk] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] . ”

“	Do	so	,	Nick	,	by	all	means	.	”
”	做	所以	,	缺口	,	经过	全部	方法	.	”

“尼克，你尽管去做吧。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æbsənt] [ðæt] [jʊr; jər] [stə'nɑ:grəfər] [wɪl] ['fɔ:rwərd] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ]

“	I	suppose	in	case	you	are	absent	that	your	stenographer	will	forward	any	message	I
”	我	认为	在	案件	你	是	缺席的	那	你的	速记员	将要	向前	任何	信息	我

[maɪt] [send] .

might	send	.
可能	发送	.

“我想，万一你不在，你的速记员会转发我可能发送的任何信息。”

” [nɪk] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['taɪpraɪtər] ['menʃ(ə)nd] ,

”	Nick	glanced	at	the	covered	typewriter	mentioned	,
”	缺口	瞥了一眼	在	这	涵盖	打字机	提及	,

尼克瞥了一眼那台被盖住的打字机，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

but	with	no	idea	that	his	prediction	of	a	moment	before	was	about	to
但	和	不	主意	那	他的	预言	的	一个	片刻	前	曾是	关于	到

[bi:; bi] ['verɪfaɪd] .

be	verified	.
是	已验证	.

但他丝毫没有意识到，他刚才的预言即将得到证实。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” ['mɪstər] . ['mædn] [rɪ'plaɪd] .

“	Some	one	would	surely	forward	a	message	,	”	Mr	.	Madden	replied	.
”	一些	一	会	一定	向前	一个	信息	,	”	先生	.	麦登	回复	.

“肯定会有人转发消息的，”马登先生回答说。

“ ['aʊər; ɑ:r] [stə'nɑ:grəfər] [left] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	Our	stenographer	left	us	a	few	days	ago	,	however	,	and	her	position
”	我们的	速记员	左边	我们	一个	很少	天	前	,	然而	,	和	她	位置

[hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [fɪld] . ”

has	not	yet	been	filled	.	”
有	不是	然而	到过	已填	.	”

“然而，我们的速记员几天前离职了，她的职位目前还没有人接替。”

“ [hm] , [aɪ] [si:] !

“	H'm	,	I	see	!
”	嗯	,	我	看	!

“嗯，我明白了！”

[waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [li:v] ? ”

Why	did	she	leave	?	”
为什么	做过	她	离开	?	”

她为什么离开?

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

“	I	really	do	not	know	.
”	我	真的	做	不是	知道	.

我真的不知道。

['pɑːrtli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər]
Partly , I imagine , because she frequently had to come to my residence for
部分 , 我 想象 , 因为 她 频繁地 有 到 来 到 我的 住宅 为了
[dɪk'teɪʃ(ə)n] .
dictation .
听写 .

我想，部分原因是因为她经常需要到我家来口述。

[aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['regjələrli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I do not come to the office regularly , you know ,
我 做 不是 来 到 这 办公室 经常 , 你 知道 ,

你知道，我并不经常来办公室。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
and I often had occasion to telephone her to come to my house .
和 我 经常 有 场合 到 电话 她 到 来 到 我的 房子 .

我经常有机会打电话请她来我家。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] . ”
She may have objected to that , though she never said so . ”
她 可能 有 反对 到 那 , 尽管 她 绝不 说 所以 . ”

她或许对此表示反对，尽管她从未明说。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .
“ A young woman ? ” questioned Nick .
“ 一个 年轻的 女士 ? ” 被质问 缺口 .

“一位年轻女子？”尼克问道。

“ [wel] , [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] .
“ Well , not very young .
“ 出色地 , 不是 非常 年轻的 .

“嗯，年纪不算小了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['θɜːrti] . ”
She must be nearly thirty . ”
她 必须 是 几乎 三十 . ”

她应该快三十岁了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ? ”
“ How long was she employed here ? ”
“ 如何 长的 曾是 她 受雇 这里 ? ”

她在这里工作了多久？

“ [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] . ”
“ About four months . ”
“ 关于 四 几个月 . ”

“大约四个月。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [kwaɪt] ['friːkwəntli] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ She went to your house quite frequently , you say ? ”
“ 她 去 到 你的 房子 相当 频繁地 , 你 说 ? ”

“你说她经常去你家？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [wiːk] . ”
Several times each week . ”
一些 时代 每个 星期 . ”

每周数次。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”

“	Was	she	in	the	habit	of	seeing	your	daughter	?	”
”	曾是	她	在	这	习惯	的	看到	你的	女儿	?	”

她是否经常见你女儿?

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kændi] .

She	was	quite	fond	of	Amy	,	and	occasionally	brought	her	candy	.
她	曾是	相当	喜爱	的	艾米	,	和	偶尔	带来	她	糖果	.

她很喜欢艾米，偶尔会给她带糖果。

[ʃiː; ʃi] — — ”

She	—	—	”
她	—	—	”

她 - ”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [kən'træktɪŋ] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interrupted	,	with	brows	contracting	.
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	,	和	眉毛	承包	.

“等一下，”尼克打断道，眉头紧锁。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

“	Who	is	this	woman	?
”	WHO	是	这	女士	?

“这位女士是谁？ ”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

What	is	her	name	?	”
什么	是	她	姓名	?	”

她叫什么名字?

“ ['klærə] ['rændl] . ”

“	Clara	Randall	.	”
”	克拉拉	兰德尔	.	”

“克拉拉·兰德尔。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	know	anything	definite	about	her	?	”
”	做	你	知道	任何事物	定	关于	她	?	”

你对她有任何确切的了解吗?

“ ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mædn] .

“	Only	that	she	came	well	recommended	and	is	very	capable	,	”	said	Mr	.	Madden	.
”	仅有的	那	她	来了	出色地	受到推崇的	和	是	非常	有能力的	,	”	说	先生	.	麦登	.

“她只是得到了很好的推荐，而且能力很强，”马登先生说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . ”

“	I	was	sorry	to	lose	her	.	”
”	我	曾是	对不起	到	失去	她	.	”

“我很遗憾失去她。”

“ [wʌt] [staɪl] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

“	What	style	of	woman	?
”	什么	风格	的	女士	?

“什么风格的女人？ ”

” [nɪk] [pə'sistid] .

”	Nick	persisted	.
”	缺口	持续	.

尼克坚持道。

“ [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] . ”
“ Describe her . ”
“ 描述 她 . ”

“描述一下她。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['wʊmən] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪn]['fɪgjər] . ”
“ She is quite a striking woman , very handsome and with fine figure . ”
“ 她 是 相当 一个 引人注目 女士 , 非常 英俊的 和 和 美好的 数字 . ”

“她是一位非常引人注目的女子，容貌俊美，身材姣好。”

“ [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] ? ”
“ Light or dark ? ”
“ 光 或者 黑暗的 ? ”

“浅色还是深色? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri]
“ She is a pronounced brunette , with a peculiarly pallid complexion and very
“ 她 是 一个 发音 棕发 , 和 一个 奇特地 苍白 肤色 和 非常
[ɪk'spresɪv] [aɪz] .
expressive eyes .
富有表现力的 眼睛 .

“她是一位棕发女郎，肤色异常苍白，眼睛非常有神。”

[ʃiː; ʃi] — — ”
She — — ”
她 — — ”

她 - ”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] !
**“ That's enough ! **
“ 那就是 足够的 !

“够了！ ”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
**” Nick exclaimed , interrupting . **
” 缺口 惊呼 , 打断 .

“尼克打断了他们，惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”
“ I know her . ”
“ 我 知道 她 . ”

“我认识她。”

“ [noʊ] [hɜːr; hər] ?
**“ Know her ? **
“ 知道 她 ?

认识她吗?

” ['mɪstər] . ['mædn] [stɛərd] .
**” Mr . Madden stared . **
” 先生 . 麦登 凝视 .

马登先生愣住了。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
**“ As sure as you're a foot high , ” Nick declared emphatically . **
“ 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 , ” 缺口 声明 强调地 .

“就像你有一英尺高一样肯定，”尼克斩钉截铁地说道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['mædn] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [kluː]
“ **You** **asked** **me** **a** **minute** **ago** **,** **Mr** **.** **Madden** **,** **whether** **I** **had** **any** **definite** **clew**
“ 你 问 我 一个 分钟 前 , 先生 . 麦登 , 无论 我 有 任何 定 线索
[tuː; tə] [ðiːz] ['ræskəlz] .
to **these** **rascals** **.**
到 这些 无赖 .

“马登先生，您刚才问我，我是否掌握了这些恶棍的任何确切线索。”

[aɪ] [naʊ] [rɪ'voʊk] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I **now** **revoke** **what** **I** **said** **.**
我 现在 撤销 什么 我 说 .

我现在收回我之前说过的话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['defɪnət] [kluː] . ”
I **have** **a** **decidedly** **definite** **clew** **.** **”**
我 有 一个 绝对地 定 线索 . ”

我掌握了一条非常明确的线索。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ **Good** **heavens** **!**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” ['mɪstər] . ['mædn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Mr** **.** **Madden** **exclaimed** **.**
” 先生 . 麦登 惊呼 .

“马登先生惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['klærə] ['rændl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] ? ”
“ **You** **don't** **mean** **,** **Carter** **,** **that** **you** **suspect** **Clara** **Randall** **of** **this** **abduction** **?** **”**
“ 你 不 意思是 , 卡特 , 那 你 怀疑 克拉拉 兰德尔 的 这 绑架 ? ”

“卡特，你的意思是说，你怀疑克拉拉·兰德尔与这起绑架案有关吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] . ”
“ **That** **is** **precisely** **what** **I** **suspect** **.** **”**
“ 那 是 恰恰 什么 我 怀疑 . ”

“我怀疑正是如此。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ?
“ **But** **why** **so** **?**
“ 但 为什么 所以 ?

“但为什么会这样呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
What **do** **you** **know** **about** **her** **?** **”**
什么 做 你 知道 关于 她 ? ”

你对她了解多少？

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ **Enough** **to** **convince** **me** **that** **I** **am** **right** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 足够的 到 说服 我 那 我 是 正确的 , ” 说 缺口 .

“这足以让我相信我是对的，”尼克说。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['klærə] ['rændl] .
“ **Her** **name** **is** **not** **Clara** **Randall** **.**
“ 她 姓名 是 不是 克拉拉 兰德尔 .

“她的名字不是克拉拉·兰德尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keit] ['krændəl] .
It **is** **Kate** **Crandall** **.**
它 是 凯特 克兰德尔 .

她是凯特·克兰德尔。

['noʊtɪs] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] .

Notice	**the**	**similarity**	**.**
注意	这	相似	.

注意它们的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	**is**	**something**	**more**	**than**	**a**	**coincidence**	**.**
它	是	某物	更多的	比	一个	巧合	.

这绝非巧合。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [tuː] ,

You	**will**	**remember**	**,**	**too**	**,**
你	将要	记住	,	也	,

你也会记得的。

[ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [baɪ] ['telɪfoʊn]

that	**I**	**said**	**I**	**recognized**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**woman**	**with**	**whom**	**I**	**talked**	**by**	**telephone**
那	我	说	我	认可	这	嗓音	的	这	女士	和	谁	我	谈话	经过	电话

[ɪn][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ['jestərdeɪ] .

in	**your**	**residence**	**yesterday**	**.**
在	你的	住宅	昨天	.

我说过，我认出了昨天在你家和我通电话的那位女士的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I	**could**	**not**	**place**	**the**	**voice**	**,**	**then**	**,**	**but**	**I**	**now**	**place**	**it**	**all**	**right**	**.**
我	可以	不是	地方	这	嗓音	,	然后	,	但	我	现在	地方	它	全部	正确的	.

当时我无法确定声音的来源，但现在我完全明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] ['krændəlz] [vɔɪs] .

It	**was**	**Kate**	**Crandall's**	**voice**	**.**
它	曾是	凯特	克兰德尔的	嗓音	.

那是凯特·克兰德尔的声音。

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] . ”

I	**will**	**stake**	**my**	**reputation**	**on**	**that**	**.**	**”**
我	将要	赌注	我的	名声	在	那	.	”

我愿以我的名誉担保。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**her**	**?**
“	但	什么	做	你	知道	关于	她	?

但你对她了解多少呢?

” ['mɪstər] . ['mædn] [rɪ'piːtɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Madden**	**repeated**	**.**
”	先生	.	麦登	重复	.

“马登先生重复道。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [krʊk] ? ”

“	**Is**	**she**	**a**	**crook**	**?**	**”**
“	是	她	一个	骗子	?	”

“她是骗子吗？”

“ [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] .

“	**As**	**crooked**	**as**	**a**	**ribbon**	**in**	**a**	**wind**	**,**	**”**	**Nick**	**declared**	**.**
“	作为	歪	作为	一个	丝带	在	一个	风	,	”	缺口	声明	.

“就像风中的丝带一样弯曲，”尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn]['keɪsɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

“	**She**	**twice**	**has**	**figured**	**in**	**cases**	**that**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**investigate**	**.**	**”**
“	她	两次	有	想	在	案例	那	我	曾是	称为	之上	到	调查	.	”

“她曾两次出现在我奉命调查的案件中。”

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以? ”

“ [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['klɜːrdʒimən] , [ðə; ðɪ]
“ One was the mysterious disappearance of a well - known clergyman , the
“ 一 曾是 这 神秘 消失 的 一个 出色地 - 已知 牧师 , 这
['revərənd] ['ɔːstən] ['meɪbrɪk] .
Reverend Austin Maybrick .
牧师 奥斯汀 梅布里克 .

其中一件是著名牧师奥斯汀·梅布里克牧师的神秘失踪案。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][wʌn]['saiərəs] ['dɑːrlɪŋ] , [ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn]
The other was the supposed suicide of one Cyrus Darling , a married man
这 其他 曾是 这 据称 自杀 的 一 赛勒斯 亲爱的 , 一个 已婚 男人
,
,
,

另一起案件据称是已婚男子赛勒斯·达林的自杀事件。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [keɪt] ['krændəlz] [waɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hɪ]
who was so completely captivated by Kate Crandall's wiles and beauty that he
WHO 曾是 所以 完全地 着迷 经过 凯特 克兰德尔的 诡计 和 美丽 那 他
[soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
sold out his business and pretended to kill himself ,
卖 出去 他的 商业 和 假装 到 杀 他自己 ,

他完全被凯特·克兰德尔的魅力和美貌所迷惑，以至于卖掉了自己的生意，假装自杀。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .
in order to marry her and settle in parts unknown without being suspected .
在 命令 到 结婚 她 和 定居 在 部分 未知 没有 存在 怀疑 .

为了娶她为妻，然后隐居到不为人知的地方，不引起怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][hɜːr; hər] [geɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ][mæn]
I was lucky enough to head off her game , however , and save the man
我 曾是 幸运的 足够的 到 头 离开 她 游戏 , 然而 , 和 节省 这 男人
[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
his fortune ,
他的 财富 ,

但我很幸运地识破了她的诡计，保住了那男人的财产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] .
which was all she was after .
哪个 曾是 全部 她 曾是 后 .

这正是她所追求的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['waɪli] , ['trɪki] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ə; eɪ][dʒeɪd] , ['mɪstər] . ['mædn] , [æz; əz]['evər] [stʊd]
She is as wily , tricky , and heartless a jade , Mr . Madden , as ever stood
她 是 作为 狡猾的 , 棘手 , 和 狠心 一个 玉 , 先生 . 麦登 , 作为 曾经 站立
[ɪn] ['leðər] . ”
in leather . ”
在 皮革 . ”

马登先生，她就像一块狡猾、诡计多端、冷酷无情的玉石，无人能及。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — — ”
“ If that is the case — — ”
“ 如果 那 是 这 案件 — — ”

“如果真是那样的话——”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ifs] , ['mɪstər] . ['mædn] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ There are no ifs , Mr . Madden , in regard to that , ” Nick again interrupted .
“ 那里 是 不 如果 , 先生 . 麦登 , 在 看待 到 那 , ” 缺口 再次 中断 .

“马登先生，这件事没有任何如果可言，”尼克再次打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .
“ I know the woman's character from A to Z .
“ 我 知道 这 女性的 特点 从 一个 到 Z .

“我对这个女人的性格了如指掌。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ? ”
Do you know where she has been living ? ”
做 你 知道 在哪里 她 有 到过 活的 ? ”

你知道她一直住在哪里吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrltən] , [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] . ”
She has a suite in the Carleton , an apartment house on Lexington Avenue . ”
她 有 一个 套房 在 这 卡尔顿 , 一个 公寓 房子 在 列克星敦 大街 . ”

她在卡尔顿公寓楼（位于莱克星顿大道）有一间套房。

“ [dɪd][hæv; həv] , [nɑːt][hæz; həz] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
“ Did have , not has , ” said Nick , a bit dryly .
“ 做过 有 , 不是 有 , ” 说 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

“是以前有过，不是现在有过，”尼克略带冷淡地说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mædn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Take it from me , Mr . Madden , she will have vanished from the
“ 拿 它 从 我 , 先生 . 麦登 , 她 将要 有 消失了 从 这
['kɑːrltən] .
Carleton .
卡尔顿 .

“相信我，马登先生，她会从卡尔顿消失的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
She is too clever to have overlooked the fact that she might be suspected of
她 是 也 聪明的 到 有 被忽视的 这 事实 那 她 可能 是 怀疑 的
[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .
the abduction .
这 绑架 .

她那么聪明，不可能忽略自己可能被怀疑是绑架案嫌疑人的事实。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [treɪs] [hɜːr; hər] .
But I will trace her .
但 我 将要 痕迹 她 .

但我会找到她。

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
You leave that to me . ”
你 离开 那 到 我 . ”

这件事就交给我吧。

“ [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [ðen] — — ”
“ Your arrangements with David , then — — ”
“ 你的 安排 和 大卫 , 然后 — — ”

“那么，你和戴维的安排是——”

“ [stɪl] [goʊ] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['tɜːrsli] .
“ Still go , ” Nick cut in tersely .
“ 仍然 去 , ” 缺口 切 在 简洁地 .

“继续走，”尼克简短地插嘴道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [proʊ'siːd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [θred] .
“ Let him proceed precisely as if I had not picked up this thread .
“ 让 他 继续 恰恰 作为 如果 我 有 不是 挑选 向上 这 线 .

“让他继续进行下去，就好像我从未注意到这个线索一样。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] . ”
I will be ready to take advantage of anything he may learn . ”
我 将要 是 准备好 到 拿 优势 的 任何事物 他 可能 学习 . ”

我将随时准备利用他可能学到的任何知识。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] . ”
“ I will inform him . ”
“ 我 将要 通知 他 . ”

我会通知他。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][maɪ] [ə'sɪstənts] ['æftər] [keit] ['krændəl] ,
“ In the meantime , too , I will start my assistants after Kate Crandall ,
“ 在 这 与此同时 , 也 , 我 将要 开始 我的 助理 后 凯特 克兰德尔 ,

“与此同时，我也会在凯特·克兰德尔之后开始招募我的助理。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [nɪk]
and unless I am much mistaken , there soon will be something doing , ” Nick
和 除非 我 是 很多 错误 , 那里 很快 将要 是 某物 正在做 , ” 缺口
['grɪmli] [prɪ'dɪktɪd] ,
grimly predicted ,
阴沉地 预测 ,

“除非我判断失误，否则很快就会有事情发生，”尼克神情严肃地预测道。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
rising abruptly .
上升 突然 .

突然上升。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mædn] .
“ That is all for this morning , Mr . Madden .
“ 那 是 全部 为了 这 早晨 , 先生 . 麦登 .

“今天上午就到这里了，马登先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] .
You will hear from me later .
你 将要 听到 从 我 之后 .

稍后我会联系你。

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[haʊ] ['pætsi] [meɪd] [gʊd] .
HOW PATSY MADE GOOD .
如何 帕特西 制成 好的 .

帕特西是如何成功转型的。

[nɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi]
Nick Carter returned to his business office , where he found Chick and Patsy
缺口 卡特 返回 到 他的 商业 办公室 , 在哪里 他 成立 小鸡 和 帕齐
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .

尼克·卡特回到他的办公室，发现奇克和帕齐正在等他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
He at once proceeded to tell them what he had learned ,
他 在 一次 继续 到 告诉 他们 什么 他 有 学习 ,

他立刻将自己了解到的情况告诉了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ]
in the meantime removing his disguise and displaying the printed letter received by
在 这 与此同时 移除 他的 伪装 和 显示 这 打印 信 已收到 经过
[ðə; ði] ['eldərli] ['bæŋkər] .
the elderly banker .
这 老年 银行家 .

与此同时，他卸下伪装，向那位年迈的银行家展示了他收到的打印信件。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [tʃiːf] , ” ['kɑːmɛntəd] ['pætsi] , ['æftər] [nɪk] [hæd; həd] [kən'kluːdid] .
it looks like a cinch , chief , ” commented Patsy , after Nick had concluded .
它 看起来 喜欢 一个 肚带 , 首席 , ” 评论 帕齐 , 后 缺口 有 结束 .

“看起来轻而易举，老大，”尼克说完后，帕齐评论道。

“ [keit] ['krændəl] [hæz; həz][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][dʒuːs][ɪn][ə; eɪ]
“ Kate Crandall has got in her work again , as sure as there's juice in a
” 凯特 克兰德尔 有 得到 在 她 工作 再次 , 作为 当然 作为 有 汁 在 一个
['lemən] . ”
lemon . ”
柠檬 . ”

“凯特·克兰德尔又开始工作了，这就像柠檬里肯定有汁一样确定。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ['pætsi] ,
“ Undoubtedly , Patsy ,
” 无疑 , 帕齐 ,

“毫无疑问，帕齐，

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪ'luːsɪvli] [æz; əz][ɪn]
and I'll wager that she will not slip through our fingers as elusively as in
和 患病的 赌注 那 她 将要 不是 滑 通过 我们的 手指 作为 难以捉摸地 作为 在
[ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['keɪsɪz] ,
the two previous cases ,
这 二 以前的 案例 ,

我敢打赌，她不会像前两次那样轻易地从我们手中溜走。

” [nɪk] ['grɪmli] [prɪ'dɪktɪd] .
” Nick grimly predicted .
” 缺口 阴沉地 预测 .

尼克神情严肃地预言道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [boʊst] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
“ It was her boast , you remember ,
” 它 曾是 她 夸 , 你 记住 ,

“你还记得，那是她吹嘘的事吧。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”

that	she	was	too	clever	to	be	caught	in	the	clutches	of	the	law	.	”
那	她	曾是	也	聪明的	到	是	捕捉	在	这	离合器	的	这	法律	.	”

她太聪明了，不可能落入法律的掌控之中。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn]

“	She	will	have	slipped	a	cog	this	time	,	all	right	,	if	we	can	lay	hands	on
”	她	将要	有	滑倒了	一个	齿轮	这	时间	,	全部	正确的	,	如果	我们	能	躺	双手	在

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“如果我们能抓住她，这次她肯定是失算了。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] , [nɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [tʃɪk] [sə'dʒestɪd] .

“	That	is	what	we	should	set	about	doing	,	Nick	,	it	strikes	me	,	”	Chick	suggested	.
”	那	是	什么	我们	应该	放	关于	正在做	,	缺口	,	它	罢工	我	,	”	小鸡	建议	.

“尼克，我觉得我们应该着手做这件事，”奇克建议道。

“ [wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪl] ,

“	We	surely	ought	to	be	able	to	pick	up	her	trail	,
”	我们	一定	应该	到	是	有能力的	到	挑选	向上	她	踪迹	,

“我们肯定能找到她的踪迹。”

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

or	that	of	the	woman	who	pretended	to	faint	and	gave	you	the	name	of
或者	那	的	这	女士	WHO	假装	到	头晕的	和	给予	你	这	姓名	的

['mɑːrgrət] ['hænsən] . ”

Margaret	Hanson	.	”
玛格丽特	汉森	.	”

或者那个假装晕倒，告诉你她叫玛格丽特·汉森的女人。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	That	is	precisely	what	we	must	do	,	”	Nick	agreed	.
”	那	是	恰恰	什么	我们	必须	做	,	”	缺口	同意	.

“这正是我们必须做的，”尼克同意道。

“ [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'fedərəts] .

“	The	two	women	were	confederates	.
”	这	二	女性	是	南方邦联	.

“这两个女人是同盟者。”

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] ,

They	accomplished	the	abduction	by	means	of	that	trick	,
他们	完成	这	绑架	经过	方法	的	那	诡计	,

他们正是利用这种伎俩完成了绑架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [keit] ['krændəl] [kʊd; kəd] [lʊr] [ðə; ði] ['mædn] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .

and	the	ease	with	which	Kate	Crandall	could	lure	the	Madden	child	away	.
和	这	舒适	和	哪个	凯特	克兰德尔	可以	饵	这	麦登	孩子	离开	.

凯特·克兰德尔轻而易举地就把马登家的孩子骗走了。

[its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [tuː] ,

It's	long	odds	that	they	had	a	motor	car	,	too	,
它是	长的	赔率	那	他们	有	一个	发动机	车	,	也	,

他们拥有汽车的可能性很小。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [fʊt]

for	they	would	not	have	ventured	undertaking	to	get	away	with	her	on	foot
为了	他们	会	不是	有	冒险	承诺	到	得到	离开	和	她	在	脚

.

:

.

因为他们绝不会冒险让她徒步逃走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] ,
They must , in that case , have had a chauffeur ,
他们 必须 , 在 那 案件 , 有 有 一个 司机 ,

那样的话，他们肯定雇了司机。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [mɔːr] .
so we can bank on at least one man in the job , and very probably more .
所以 我们 能 银行 在 在 至少 一 男人 在 这 工作 , 和 非常 大概 更多的 .
〃
〃
〃

所以我们可以指望至少有一个人能胜任这份工作，而且很可能不止一个。〃

〃 [ðæt] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['boʊltɪd] ,
〃 That boy also must have been in it , chief , or he would not have bolted ,
〃 那 男生 还 必须 有 到过 在 它 , 首席 , 或者 他 会 不是 有 螺栓连接 ,

“队长，那个男孩肯定也在里面，否则他不会逃跑。”

〃 ['ædɪd] ['pætsi] .
〃 added Patsy .
〃 额外 帕齐 .

帕齐补充道。

〃 [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] ,
〃 He would have waited to find out whether the woman recovered ,
〃 他 会 有 等待 到 寻找 出去 无论 这 女士 恢复 ,

“他会等到确认那名女子是否康复后再做决定。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] . 〃
if he was on the level and really thought she had fainted . 〃
如果 他 曾是 在 这 等级 和 真的 想法 她 有 昏厥 . 〃

如果他所言属实，真的认为她晕倒了。

〃 ['veri] [truː] , ['pætsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɑːbəb(ə)l][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk]
〃 Very true , Patsy , and there is one probable fact of which we can take
〃 非常 真的 , 帕齐 , 和 那里 是 一 可能 事实 的 哪个 我们 能 拿
[əd'væntɪdʒ] . 〃
advantage . 〃
优势 . 〃

“帕齐，你说得对，而且我们或许可以利用其中的一个事实。”

〃 [wɒts] [ðæt] , [tʃiːf] ? 〃
〃 What's that , chief ? 〃
〃 是什么 那 , 首席 ? 〃

“那是什么，老大？〃

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] [hæz; həz] ['ɔːbərn] [her] , [ðə; ði] [bɔɪ] [red] [her] , 〃 [sed] [nɪk] .
〃 The woman who fainted has auburn hair , the boy red hair , 〃 said Nick .
〃 这 女士 WHO 昏厥 有 奥本 头发 , 这 男生 红色的 头发 , 〃 说 缺口 .

“晕倒的女人是红褐色头发，男孩是红色头发，”尼克说。

〃 [its] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] . 〃
〃 It's a safe assumption , then , that they are mother and son . 〃
〃 它是 一个 安全的 假设 , 然后 , 那 他们 是 母亲 和 儿子 . 〃

“那么，我们可以合理推断他们是母子关系。”

〃 [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] . 〃
〃 Gee ! that's right , too . 〃
〃 吉 ! 那就是 正确的 , 也 . 〃

“哎呀！你说得对。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [red] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd]

“	And	there	are	comparatively	few	red	-	headed	women	with	a	red	-	headed
“	和	那里	是	比较	很少	红色的	-	标题	女性	和	一个	红色的	-	标题

[sʌn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] ,

son	about	ten	years	of	age	in	greater	New	York	,
儿子	关于	十	年	的	年龄	在	更大的	新的	约克	,

“在大纽约地区，拥有红头发儿子（大约十岁）的红头发母亲相对较少。”

['iːv(ə)n] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

even	,	”	Nick	added	.
甚至	,	”	缺口	额外	.

“甚至，”尼克补充道。

“ [in'kwaiəriz][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [pə'liːs] ['steɪʃənz] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]

“	Inquiries	at	each	of	the	precinct	police	stations	,	therefore	,	may	enable	us	to
“	查询	在	每个	的	这	辖区	警察	车站	,	所以	,	可能	使能够	我们	到

['loʊkeɪt][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

locate	the	couple	.
定位	这	夫妻	.

“因此，向各个辖区派出所进行调查，或许能够找到这对夫妇。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] ,

If	they	live	in	the	city	,	which	is	highly	probable	,
如果	他们	居住	在	这	城市	,	哪个	是	高度	可能	,

如果他们住在城市里，这很有可能，

[sʌm; səm][pə'troʊlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] . ”

some	patrolman	should	be	able	to	identify	them	.	”
一些	巡警	应该	是	有能力的	到	确认	他们	.	”

应该有一些巡警能够认出他们。

“ [waɪ] [nɑːt][stɑːrt][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [treɪl] , [tʃiːf] ? ” [sed] ['pætsi] .

“	Why	not	start	me	on	that	trail	,	chief	?	”	said	Patsy	.
“	为什么	不是	开始	我	在	那	踪迹	,	首席	?	”	说	帕齐	.

“为什么不让我走那条路呢，警长？”帕齐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	looks	good	to	me	.	”
“	它	看起来	好的	到	我	.	”

“我觉得挺好的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	That	is	what	I	intend	doing	,	”	Nick	replied	.
“	那	是	什么	我	打算	正在做	,	”	缺口	回复	.

“我正打算这么做，”尼克回答道。

“ [teɪk] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	Take	Danny	and	the	touring	car	and	cover	the	ground	as	quickly	as
“	拿	丹尼	和	这	巡演	车	和	覆盖	这	地面	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] . ”

possible	.	”
可能的	.	”

“带上丹尼和那辆旅行车，尽快赶路。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Trust	me	for	that	.	”
“	相信	我	为了	那	.	”

“相信我。”

“ ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	Telephone	me	immediately	if	you	make	any	discovery	,	”	Nick	directed	.
“	电话	我	立即地	如果	你	制作	任何	发现	,	”	缺口	指导	.

“如果有什么发现，立刻给我打电话，”尼克指示道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] [mæk] . ”

“	I	shall	remain	here	until	I	receive	a	communication	from	David	Mack	.	”
”	我	将	保持	这里	直到	我	收到	一个	沟通	从	大卫	麦克	.	”

“我将留在这里，直到收到大卫·麦克的通知。”

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	You	expect	one	to	-	day	?
”	你	预计	一	到	-	天	?

你预计今天会有一个吗?

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wʌn][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

“	I	expect	one	at	any	moment	.
”	我	预计	一	在	任何	片刻	.

“我预计随时都会发生。”

[ðə; ði] [krʊks] [wɪl] [nɑːt][dɪ'fɜːr] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

The	crooks	will	not	defer	bringing	their	scheme	to	a	head	.
这	骗子	将要	不是	推迟	带来	他们的	方案	到	一个	头	.

这些骗子不会推迟实施他们的阴谋。

[dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] . ”

Delay	would	be	dangerous	,	and	they	will	hasten	to	get	in	their	work	.	”
延迟	会	是	危险的	,	和	他们	将要	趋	到	得到	在	他们的	工作	.	”

拖延会很危险，他们会加快速度完成工作。

“ [ðæt] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .

“	That	does	,	indeed	,	seem	probable	,	”	Chick	allowed	.
”	那	做	,	的确	,	似乎	可能	,	”	小鸡	允许	.

“这确实很有可能，”奇克承认道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [mæk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

“	We	will	wait	here	,	therefore	,	and	learn	what	instructions	Mack	receives	.
”	我们	将要	等待	这里	,	所以	,	和	学习	什么	指示	麦克	接收	.

“因此，我们将在这里等待，看看麦克会收到什么指示。”

[wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [steps] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] . ”

We	then	can	determine	what	steps	we	may	take	to	the	best	advantage	.	”
我们	然后	能	决定	什么	步骤	我们	可能	拿	到	这	最好的	优势	.	”

然后我们就可以确定采取哪些措施才能获得最大利益。”

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli]

“	But	I'm	to	go	at	once	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,	who	had	been	hurriedly
”	但	我是	到	去	在	一次	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,	WHO	有	到过	匆匆

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

making	his	preparations	.
制作	他的	准备工作	.

“可是我马上就要走了，老大？”帕齐问道，他一直在匆忙地做准备。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Certainly	,	”	said	Nick	.
”	当然	,	”	说	缺口	.

“当然，”尼克说。

“ [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː] , [wen] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,
“ Incidentally , too , when in that locality ,
“ 顺便 , 也 , 什么时候 在 那 地点 ,

“顺便一提，当身处那个地区时，

[drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['klærə] ['rændl] .
drop into the Carleton and see what you can learn about Clara Randall .
降低 进入 这 卡尔顿 和 看 什么 你 能 学习 关于 克拉拉 兰德尔 .

去卡尔顿博物馆看看，你能了解到哪些关于克拉拉·兰德尔的信息。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [noʊn] [ðer; ðər][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .
She probably is known there by no other name .
她 大概 是 已知 那里 经过 不 其他 姓名 .

她在那里可能只有这个名字。

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Find out how long she has been there and who has been visiting her .
寻找 出去 如何 长的 她 有 到过 那里 和 WHO 有 到过 访问 她 .

查明她在那里待了多久，以及有哪些人去看望过她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [fɔɪld] [hɜːr; hər] [geɪm] [ə'genst] ['saiərəs] ['dɑːrlɪŋ] ,
“ It is several months since we foiled her game against Cyrus Darling ,
“ 它 是 一些 几个月 自从 我们 挫败 她 游戏 反对 赛勒斯 亲爱的 ,

“自从我们挫败她与赛勒斯·达林的比赛以来，已经过去好几个月了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,
and she evidently has thought it wise to use a fictitious name ,
和 她 显然 有 想法 它 明智的 到 使用 一个 虚拟 姓名 ,

显然，她认为使用化名是明智之举。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [noʊ'tɔːriəs] .
her own having become somewhat notorious .
她 自己的 拥有 变得 有些 臭名昭著 .

她自己的名声已经有点臭名昭著了。

[goʊ] [ə'hed] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Go ahead , Patsy , and let me hear from you .
去 前方 , 帕齐 , 和 让 我 听到 从 你 .

帕齐，请说说你的想法。

” ['pætsi] ['gɑːrvən] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” Patsy Garvan needed no additional instructions .
” 帕齐 加尔文 需要 不 额外的 指示 .

“帕齐·加文不需要任何额外指示。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] [briːf] [kɔːlz] [æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃənz] ,
Half an hour later , after brief calls at three of the precinct stations ,
一半 一个 小时 之后 , 后 简短的 呼叫 在 三 的 这 辖区 车站 ,

半小时后，在分别简短地致电三个警局后，

[wer] [hiː; hi] [left] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,
where he left such directions as the circumstances required ,
在哪里 他 左边 这样的 方向 作为 这 情况 必需的 ,

他留下了根据情况需要而定的指示。

['pætsi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː]
Patsy sprang from the touring car a few doors from the Lexington Avenue
帕齐 弹簧 从 这 巡演 车 一个 很少 门 从 这 列克星敦 大街
[ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,
apartment house ,
公寓 房子 ,

帕特西从旅行车里跳了出来，距离莱克星顿大道公寓楼只有几户之遥。

[ɪn] [wɪtʃ] ['klærə] ['rændl] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔ:rtərd] .

in	which	Clara	Randall	was	said	to	have	been	quartered	.
在	哪个	克拉拉	兰德尔	曾是	说	到	有	到过	四分	.

据说克拉拉·兰德尔曾被囚禁于此。

['entərɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['pætsi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] ,

Entering	in	disguise	,	Patsy	confided	his	identity	and	mission	to	the	office	clerk	,
进入	在	伪装	,	帕齐	坦白	他的	身份	和	使命	到	这	办公室	职员	,

帕齐乔装打扮后进入办公室，向办事员透露了自己的身份和任务。

[hu:] ['hɜ:rɪdli] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['æftər] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

who	hurriedly	responded	to	his	inquiries	after	Nick	Carter's	name	had	been
WHO	匆匆	回应	到	他的	查询	后	缺口	卡特的	姓名	有	到过

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

在提到尼克·卡特的名字后，他匆忙回应了他的询问。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [haʊ'evər] , ['klærə] ['rændl] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts]

As	Nick	had	predicted	,	however	,	Clara	Randall	had	vacated	her	apartments
作为	缺口	有	预测	,	然而	,	克拉拉	兰德尔	有	空置	她	公寓

[wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

one	week	before	,
一	星期	前	,

正如尼克预料的那样，克拉拉·兰德尔早在一周前就搬出了她的公寓。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .

and	her	whereabouts	was	not	known	.
和	她	下落	曾是	不是	已知	.

她的下落不明。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ?

“	How	long	has	she	been	living	here	?
“	如何	长的	有	她	到过	活的	这里	?

她在这里住了多久了?

” ['pætsi] [in'kwaiəd] .

”	Patsy	inquired	.
”	帕齐	询问	.

帕齐问道。

“ ['nɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] . ”

“	Nearly	four	months	.	”
“	几乎	四	几个月	.	”

“将近四个月。”

“ [ə'loʊn] ? ”

“	Alone	?	”
“	独自的	?	”

“独自的? ”

“ [seɪv] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [klɜ:rk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Save	when	she	had	visitors	,	”	smiled	the	clerk	significantly	.
“	节省	什么时候	她	有	访客	,	”	微笑	这	职员	显著地	.

“除非她有访客，”店员意味深长地笑着说。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [streɪt] , ” [sed] ['pætsi] [ɪm'presɪvli] .

“	Give	it	to	me	straight	,	”	said	Patsy	impressively	.
“	给	它	到	我	直的	,	”	说	帕齐	令人印象深刻	.

“直说吧，”帕齐语气坚定地说。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ? ”

“	Who	has	been	calling	on	her	?	”
“	WHO	有	到过	呼叫	在	她	?	”

“是谁给她打过电话？”

“ ['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['noʊtɪst] , ”

“	Only	two	persons	,	a	man	and	a	woman	,	whom	I	have	specially	noticed	,	”
“	仅有的	二	人	,	一个	男人	和	一个	女士	,	谁	我	有	特别	注意到	,	”

[sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

said	the	clerk	.
说	这	职员	.

“只有两个人，一男一女，我特别注意到了他们，”办事员说。

“ [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['kɔnrɔi] , [ɔːr] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	The	man's	name	is	Jack	Conroy	,	or	that's	the	only	name	by	which	we	know	him	.
“	这	男人的	姓名	是	杰克	康罗伊	,	或者	那就是	这	仅有的	姓名	经过	哪个	我们	知道	他	.

“这个人名叫杰克·康罗伊，或者说，这是我们唯一知道的名字。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	has	been	very	friendly	with	her	.
他	有	到过	非常	友好的	和	她	.

他一直对她很友好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [haʊ'evər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

I	don't	know	where	he	lives	,	however	,	nor	anything	more	about	him	.	”
我	不	知道	在哪里	他	生活	,	然而	,	也不	任何事物	更多的	关于	他	.	”

我不知道他住在哪里，对他的其他情况也一无所知。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , ” [sed] ['pætsi] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

“	You	know	how	he	looks	,	”	said	Patsy	,	a	bit	dryly	.
“	你	知道	如何	他	看起来	,	”	说	帕齐	,	一个	少量	干巴巴地	.

“你知道他长什么样，”帕齐语气有些冷淡地说。

“ [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . ”

“	Describe	him	.	”
“	描述	他	.	”

“描述一下他。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz]

“	Oh	,	he's	a	man	of	forty	,	a	well	-	built	chap	,	with	dark	hair	and	eyes
“	哦	,	他是	一个	男人	的	四十	,	一个	出色地	-	建造	小伙子	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

and	a	short	,
和	一个	短的	,

“哦，他四十岁左右，身材健壮，黑发黑眼，个子不高，

['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

pointed	beard	.
尖	胡须	.

尖尖的胡须。

[hiː; hi] [werz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dresɪz] ['fæʃnəbli] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn] ['fiːtʃər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hɪt]

He	wears	glasses	and	dresses	fashionably	,	barring	one	feature	that	seems	to	hit
他	穿着	眼镜	和	连衣裙	时尚地	,	禁止	一	特征	那	似乎	到	打

[hɪz; ɪz]['fænsi] . ”

his	fancy	.	”
他的	想要	.	”

他戴着眼镜，穿着时尚，只有一个地方似乎特别合他的心意。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjərd] [vest] . ”

“	He	nearly	always	wears	a	figured	vest	.	”
”	他	几乎	总是	穿着	一个	想	背心	.	”

“他几乎总是穿着一件有图案的背心。”

“ [ðæts] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈpætsi] .

“	That's	worth	knowing	,	”	said	Patsy	.
”	那就是	值得	会心	,	”	说	帕齐	.

“这值得了解，”帕齐说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Is	that	all	you	can	tell	me	about	him	?	”
”	是	那	全部	你	能	告诉	我	关于	他	?	”

“你就只能告诉我这些关于他的事吗？”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈgɑːrvən] , [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] . ”

“	The	whole	business	,	Garvan	,	on	my	word	.	”
”	这	所有的	商业	,	加尔文	,	在	我的	单词	.	”

“加尔文，我保证，一切都属实。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [left] [noʊ] [əˈdres] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [meɪl] ? ”

“	The	woman	left	no	address	for	her	mail	?	”
”	这	女士	左边	不	地址	为了	她	邮件	?	”

“这位女士没有留下邮件地址吗？”

“ [nʌn] .

“	None	.
”	没有任何	.

“没有任何。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [meɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . ”

She	said	there	would	be	no	mail	for	her	.	”
她	说	那里	会	是	不	邮件	为了	她	.	”

她说她不会收到邮件了。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ?

“	Who	was	the	other	visitor	,	the	woman	you	have	mentioned	?
”	WHO	曾是	这	其他	游客	,	这	女士	你	有	提及	?

“你提到的那位女士，另一位访客是谁？”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? ”

Do	you	know	anything	about	her	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	她	?	”

你了解她吗?

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	Only	what	I	have	seen	,	”	replied	the	clerk	.
”	仅有的	什么	我	有	已见	,	”	回复	这	职员	.

“只有我所看到的，”店员回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɪr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈevɪdəntli] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] ,

“	She	has	stopped	here	frequently	in	an	automobile	,	evidently	her	own	car	,
”	她	有	停止	这里	频繁地	在	一个	汽车	,	显然	她	自己的	车	,

“她经常开车在这里停留，显然是开她自己的车。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊˈfɜːr] .

and	always	with	the	same	chauffeur	.
和	总是	和	这	相同的	司机	.

而且始终由同一位司机驾驶。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwentiz] , [smuːð] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

He's	a	stocky	chap	in	the	twenties	,	smooth	shaved	and	of	light	complexion	.
他是	一个	矮壮	小伙子	在	这	二十多岁	,	光滑的	剃光	和	的	光	肤色	.

他是个二十多岁、身材敦实的小伙子，刮得干干净净，肤色白皙。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

The	**woman**	**is**	**about**	**thirty**	**,**	**or**	**a**	**little**	**older**	**.**
这	女士	是	关于	三十	,	或者	一个	小的	老	.

这名女子大约三十岁，或者稍大一些。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [ɪn] [staɪl] .

She	**dresses**	**in**	**style**	**.**
她	连衣裙	在	风格	.

她穿着很有型。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈmiːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [fitʃər] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]
She **is** **about** **medium** **height** **and** **quite** **slender** **,** **with** **thin** **features** **and** **sort** **of**
她 是 关于 中等的 高度 和 相当 苗条 , 和 薄的 特征 和 种类 的
[brɪk] - [ˈkʌlərd] [her] .
brick **-** **colored** **hair** **.**
砖 - 有色 头发 .

她身高中等，身材苗条，五官清秀，头发呈砖红色。

" [ˈpætˌsiz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
" **Patsy's** **eyes** **dilated** **.**
" 帕特西的 眼睛 扩张 .

帕齐的瞳孔放大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] ,
He **had** **obtained** **a** **perfect** **description** **of** **the** **woman** **he** **was** **seeking** **,**
他 有 获得 一个 完美的 描述 的 这 女士 他 曾是 寻求 ,
[ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈhænsən] , [soʊ] [kɔːld] .
of **Margaret** **Hanson** **,** **so** **called** **.**
的 玛格丽特 汉森 , 所以 称为 .

他已经获得了他要寻找的女人——玛格丽特·汉森——的完美描述。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
" **You** **don't** **know** **her** **name** **?**
" 你 不 知道 她 姓名 ?

你不知道她的名字吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
" **he** **said** **inquiringly** **.**
" 他 说 询问地 .

“他疑惑地说道。”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **Have** **you** **ever** **seen** **a** **red** **-** **headed** **boy** **with** **her** **?** **"**
" 有 你 曾经 已见 一个 红色的 - 标题 男生 和 她 ? "

你见过她身边有个红头发的男孩吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ɔːr] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] ? "
" **Or** **noticed** **the** **number** **of** **her** **car** **?** **"**
" 或者 注意到 这 数字 的 她 车 ? "

“或者注意到她车牌号了吗？”

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈkwɪkli] .
" **Yes** **,** **by** **Jove** **,** **I** **have** **noticed** **that** **,** **"** **said** **the** **clerk** **quickly** **.**
" 是的 , 经过 朱庇特 , 我 有 注意到 那 , " 说 这 职员 迅速地 .

“是的，老天，我注意到了，”店员赶紧说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [nuː] [jɔːk] .
“ It is 44120 , New York .
” 它 是 - , 新的 约克 .

“邮编是44120，纽约州。”

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm almost sure of it . ”
我是 几乎 当然 的 它 . ”

我几乎可以肯定这一点。

“ [gʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Good on your head , ” said Patsy .
” 好的 在 你的 头 , ” 说 帕齐 .

“你头戴帽子真好看，”帕齐说。

“ [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ That will help some , all right . ”
” 那 将要 帮助 一些 , 全部 正确的 . ”

“那肯定会对一些人有所帮助。”

“ [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad of it .
” 高兴的 的 它 .

很高兴。

['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Sorry I cannot do more for you . ”
对不起 我 不能 做 更多的 为了 你 . ”

抱歉，我帮不了你更多了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] — [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ]
“ You can do a trifle more — keep all this to yourself , ” said Patsy , with
” 你 能 做 一个 琐事 更多的 — 保持 全部 这 到 你自己 , ” 说 帕齐 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“你还可以再多做一点——把这一切都藏在心里，”帕齐笑着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , ['gɑːrvən] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][klɜːrk] .
“ You can bank on that , Garvan , ” nodded the clerk .
” 你 能 银行 在 那 , 加尔文 , ” 点头 这 职员 .

“你可以放心，加尔文，”店员点点头。

“ [soʊ] [lɔːŋ] !
“ So long !
” 所以 长的 !

“这么久！

” ['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Patsy already had turned from the desk and was hurrying out of the
” 帕齐 已经 有 转向 从 这 桌子 和 曾是 匆忙 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“帕齐已经转身离开桌子，匆匆走出了房子。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gə'rɑːʒ] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['laɪs(ə)ns] [bʊk] ,
Ten minutes later he entered a public garage , where , in a New York license book ,
十 分钟 之后 他 进入 一个 民众 车库 , 在哪里 , 在 一个 新的 约克 执照 书 ,

十分钟后，他走进一个公共停车场，在那里，他翻阅着一本纽约驾照登记簿：

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['ændruː] [dʒeɪ] .

he	**found**	**that**	**the**	**car**	**bearing**	**the**	**number**	**mentioned**	**was**	**owned**	**by**	**Andrew**	**J**	**.**
他	成立	那	这	车	轴承	这	数字	提及	曾是	拥有	经过	安德鲁	J	.

['dʌfi] ,

Duffy	**,**
达菲	,

他发现车牌号为上述号码的汽车属于安德鲁·J·达菲所有。

[noʊ] . — — ['æmstərdæm] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	**.**	**—**	**—**	**Amsterdam**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
不	.	—	—	阿姆斯特丹	大街	,	新的	约克	城市	.

不——纽约市阿姆斯特丹大道。

“ [dʒiː] [wɪz] , ['dæni] , [ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] , ” ['pætsi] [dɪ'klerd] [traɪ'ʌmfəntli] , [wen] [hiː; hi]

“	**Gee**	**whiz**	**,**	**Danny**	**,**	**that's**	**going**	**some**	**,**	**”**	**Patsy**	**declared**	**triumphantly**	**,**	**when**	**he**
“	吉	呼啸	,	丹尼	,	那就是	去	一些	,	”	帕齐	声明	凯旋而归	,	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

returned	**to**	**the**	**waiting**	**car**	**.**
返回	到	这	等待	车	.

“哇哦，丹尼，这太棒了！”当他回到等候的汽车时，帕齐得意地宣布。

“ ['goʊɪŋ][sʌm; səm][ɪz] [raɪt] , ['pætsi] , [fɔːr; fər] [fer] , ” ['dæni] [mə'loʊni] ['redɪli] [ə'griːd] .

“	**Going**	**some**	**is**	**right**	**,**	**Patsy**	**,**	**for**	**fair**	**,**	**”**	**Danny**	**Maloney**	**readily**	**agreed**	**.**
“	去	一些	是	正确的	,	帕齐	,	为了	公平的	,	”	丹尼	马洛尼	容易	同意	.

“帕齐，公平起见，做得好一点是对的，”丹尼·马洛尼欣然同意。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

“	**It's**	**going**	**to**	**beat**	**the**	**band**	**.**
“	它是	去	到	打	这	乐队	.

“它将会击败乐队。”

[wer] [nekst] ? ”

Where	**next**	**?**	**”**
在哪里	下一个	?	”

接下来去哪儿?

“ [haɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ['ævənuː] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] ['dʌfiːz]

“	**Hike**	**me**	**out**	**to**	**Amsterdam**	**Avenue**	**,**	**and**	**drop**	**me**	**a**	**block**	**from**	**Duffy's**
“	远足	我	出去	到	阿姆斯特丹	大街	,	和	降低	我	一个	堵塞	从	达菲的

[haʊs] , ” ['pætsi] [də'rektɪd] ,

house	**,**	**”**	**Patsy**	**directed**	**,**
房子	,	”	帕齐	指导	,

“带我走到阿姆斯特丹大道，在离达菲家一个街区的地方把我放下，”帕齐指示道。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [zest] .

with	**increasing**	**zest**	**.**
和	增加	热情	.

热情日益高涨。

“ [aɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . ”

“	**I'm**	**to**	**see**	**what**	**more**	**I**	**can**	**learn**	**.**	**”**
“	我是	到	看	什么	更多的	我	能	学习	.	”

“我想看看我还能学到什么。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [waɪz] ? ”

“	**Have**	**you**	**put**	**the**	**chief**	**wise**	**?**	**”**
“	有	你	放	这	首席	明智的	?	”

“你让首领明智了吗？”

“ [juː; jʊ][bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
“	你	赌注	!

“当然！”

[aɪ] ['foʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ”
I **phoned** **him** **from** **the** **garage** **.** **”**
我 电话 他 从 这 车库 . ”

我从车库给他打的电话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'rests] ? ”
“ **Are** **you** **to** **make** **any** **arrests** **?** **”**
“ 是 你 到 制作 任何 逮捕 ? ”

“你们打算逮捕任何人吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['pætsi] .
“ **Not** **yet** **,** **”** **said** **Patsy** **.**
“ 不是 然而 , ” 说 帕齐 .

“还没呢，”帕齐说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mædn] [kɪd] .
“ **We** **must** **first** **make** **sure** **of** **finding** **the** **Madden** **kid** **.**
“ 我们 必须 第一的 制作 当然 的 寻找 这 麦登 孩子 .

“我们首先必须找到那个叫马登的孩子。”

[keit] ['krændəl] [ɪz] ['trɪki] ,
Kate **Crandall** **is** **tricky** **,**
凯特 克兰德尔 是 棘手 ,

凯特·克兰德尔很狡猾，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪl] [soʊ] ['kwɪkli] .
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **we** **have** **picked** **up** **her** **trail** **so** **quickly** **.**
在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 有 挑选 向上 她 踪迹 所以 迅速地 .

尽管我们很快就追踪到了她的踪迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She **could** **not** **figure** **,** **you** **know** **,**
她 可以 不是 数字 , 你 知道 ,

她想不明白，你知道的。

[ə'pɑːn] ['nɪks] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə] ['mædn] ,
upon **Nick's** **hearing** **and** **recognizing** **her** **voice** **when** **she** **telephoned** **to** **Madden** **,**
之上 尼克的 听力 和 识别 她 嗓音 什么时候 她 电话 到 麦登 ,

当尼克听到并认出她给马登打电话时的声音时，

[ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .
or **supposed** **she** **was** **doing** **so** **.**
或者 据称 她 曾是 正在做 所以 .

或者她以为她会这样做。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪd] [ded] ['lʌki] [ɪn] [ðæt] ,
The **chief** **played** **dead** **lucky** **in** **that** **,**
这 首席 玩 死的 幸运的 在 那 ,

酋长在那件事上运气极好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [æt; ət] [wʌns] [wen] ['klærə] ['rændəlz] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər]
for **it** **put** **him** **wise** **at** **once** **when** **Clara** **Randall's** **name** **and** **conduct** **were**
为了 它 放 他 明智的 在 一次 什么时候 克拉拉 兰德尔的 姓名 和 执行 是
['steɪtɪd] .
stated **.**
声明 .

当克拉拉·兰德尔的名字和行为被提及时，他立刻醒悟过来。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] ['eɪmi] ['mædn] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] ,
She **knows** **where** **Amy** **Madden** **is** **,** **all** **right** **,**
她 知道 在哪里 艾米 麦登 是 , 全部 正确的 ,

她当然知道艾米·马登在哪儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dʌfi] [haʊs] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	kid	may	not	be	in	the	Duffy	house	,	possibly	not	within	miles	of	it	.
但	这	孩子	可能	不是	是	在	这	达菲	房子	,	可能	不是	之内	英里	的	它	.

但孩子可能不在达菲家，甚至可能离达菲家有好几英里远。

[wiː; wi][mʌst; məst][plæn][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ə'restɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

We	must	plan	to	clinch	the	whole	business	before	arresting	any	one	,
我们	必须	计划	到	成交	这	所有的	商业	前	逮捕	任何	一	,

我们必须先计划好整个生意，然后再逮捕任何人。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	we	might	make	a	bad	mess	of	it	.	”
或者	我们	可能	制作	一个	坏的	混乱	的	它	.	”

否则我们可能会把事情搞砸。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['dæni] .

“	Sure	thing	,	”	said	Danny	.
“	当然	事物	,	”	说	丹尼	.

“当然可以，”丹尼说。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	I	see	the	point	.
“	我	看	这	观点	.

我明白了。

” ['twenti] ['mɪnɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə][lænd]['pætsi][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	Twenty	minutes	served	to	land	Patsy	at	his	destination	.
”	二十	分钟	服务	到	土地	帕齐	在	他的	目的地	.

“帕齐用了二十分钟才到达目的地。”

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [blɑːk] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌfi] [pleɪs] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

He	sprang	from	the	car	a	block	south	of	the	Duffy	place	,	still	in	disguise	,
他	弹簧	从	这	车	一个	堵塞	南	的	这	达菲	地方	,	仍然	在	伪装	,

他从车里跳出来，地点在达菲家南边一个街区，仍然伪装着。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] ['dæni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

and	then	directed	Danny	to	return	home	with	the	car	.
和	然后	指导	丹尼	到	返回	家	和	这	车	.

然后指示丹尼开车回家。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	have	no	further	use	for	it	,	and	the	chief	may	need	it	,	”	he	added	,
“	我	有	不	更远	使用	为了	它	,	和	这	首席	可能	需要	它	,	”	他	额外	,

“我用不着了，酋长可能需要它，”他补充道。

['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

lingering	for	a	moment	.
挥之不去的	为了	一个	片刻	.

停留片刻。

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvər] .

“	I'm	to	be	guided	by	what	I	discover	.
“	我是	到	是	引导	经过	什么	我	发现	.

“我将根据我的发现来指引我。”

” ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]['groʊsəri] [stɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , ['pætsi] [in'kwaiəd]

”	Sauntering	into	a	corner	grocery	store	near	which	they	had	stopped	,	Patsy	inquired
”	闲逛	进入	一个	角落	杂货店	店铺	靠近	哪个	他们	有	停止	,	帕齐	询问

[wer] ['dʌfi] [lɪvd] ,

where	Duffy	lived	,
在哪里	达菲	居住地	,

“帕齐漫步走进他们停车附近的一家街角杂货店，询问达菲住在哪里。”

['mɪrli] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

merely	to	pave	the	way	for	further	questions	.
仅仅	到	铺平	这	方式	为了	更远	问题	.

仅仅是为了引出更多问题。

[hiː; hi] [ðen] ['lɜːrnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn] [stɑːks] ,

He	then	learned	,	without	incurring	suspicion	that	Duffy	was	a	dabbler	in	stocks	,
他	然后	学习	,	没有	产生	怀疑	那	达菲	曾是	一个	半瓶醋	在	股票	,

随后，他在没有引起怀疑的情况下得知，达菲涉足股票交易。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ,

that	he	had	no	other	business	,	that	he	had	a	wife	and	one	son	,
那	他	有	不	其他	商业	,	那	他	有	一个	妻子	和	一	儿子	,

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

Margaret	and	Jimmie	,
玛格丽特	和	吉米	,

他没有其他生意，他有妻子和儿子，玛格丽特和吉米。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd]['faɪəri] - [red] [her] .

the	latter	a	lad	of	ten	years	,	also	that	the	youngster	had	fiery	-	red	hair	.
这	后者	一个	小伙子	的	十	年	,	还	那	这	青少年	有	火热	-	红色的	头发	.

后者是一名十岁的男孩，而且这名男孩有着火红色的头发。

“ [ðə; ði]['deɪndʒər][hjuː] .

“	The	danger	hue	.
”	这	危险	色调	.

“危险的色调。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['perəl][zoʊn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['sɔːntərɪŋ] [aʊt] .

He's	in	the	peril	zone	,	all	right	,	”	thought	Patsy	,	sauntering	out	.
他是	在	这	危险	区	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	,	闲逛	出去	.

“他确实身处险境，”帕齐一边想着，一边踱步走了出去。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	This	is	good	enough	for	me	.
”	这	是	好的	足够的	为了	我	.

“这对我来说已经足够好了。”

[aɪl] [naʊ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌfi] [haʊs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I'll	now	find	out	who	is	in	the	Duffy	house	,	if	possible	,
患病的	现在	寻找	出去	WHO	是	在	这	达菲	房子	,	如果	可能的	,

我现在要尽可能查明达菲家里都有谁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [foʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'nʌðər] ['pɔɪntər] .

and	then	I'll	phone	the	chief	another	pointer	.
和	然后	患病的	电话	这	首席	其他	指针	.

然后我会打电话给局长，再给他指点一下。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] , [haʊ'evər] ,

”	Instead	of	approaching	it	from	in	front	,	however	,
”	反而	的	接近	它	从	在	正面	,	然而	,

然而，他们并没有正面接近它，

['pætsi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

Patsy	walked	round	the	square	and	viewed	the	rear	of	the	dwelling	.
帕齐	步行	圆形的	这	正方形	和	已查看	这	后部	的	这	住宅	.

帕齐绕着广场走了一圈，看了看房子的后部。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt] ,

It	proved	to	be	an	attractive	wooden	house	on	a	corner	lot	,
它	已证实	到	是	一个	吸引人的	木制的	房子	在	一个	角落	很多	,

事实证明，这是一栋位于街角地段、颇具吸引力的木屋。

['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

somewhat	back	from	the	avenue	and	with	a	driveway	entrance	from	the
有些	后退	从	这	大街	和	和	一个	车道	入口	从	这

[saɪd] [striːt] ,

side	street	,
边	街道	,

房子离主干道稍远，从侧街有车道入口。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'ment] [jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

leading	to	a	stone	garage	and	a	cement	yard	in	front	of	it	.
领导	到	一个	石头	车库	和	一个	水泥	院子	在	正面	的	它	.

通往一座石砌车库，车库前是水泥院子。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [gɔːn] .

The	garage	door	was	open	and	the	car	gone	.
这	车库	门	曾是	打开	和	这	车	已消失	.

车库门开着，车却不见了。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][bæd] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	Gee	!	that	looks	a	bit	bad	,	”	thought	Patsy	.
”	吉	!	那	看起来	一个	少量	坏的	,	”	想法	帕齐	.

“哎呀！看起来有点糟糕，”帕齐心想。

“ ['wɪndoʊz] [ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] .

“	Windows	all	down	and	some	of	the	shutters	closed	.
”	视窗	全部	向下	和	一些	的	这	百叶窗	关闭	.

“所有窗户都摇了下来，一些百叶窗也关上了。”

[noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

No	one	at	home	but	the	cook	,	perhaps	,	and	she	is	in	the	soup	.
不	一	在	家	但	这	厨师	,	也许	,	和	她	是	在	这	汤	.

家里可能只有厨娘一个人，而她现在处境危险。

[noʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪm] [rɔːŋ] .

No	,	by	gracious	,	I'm	wrong	.
不	,	经过	亲切	,	我是	错误的	.

不，天哪，我错了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

There's	a	woman	heading	for	the	front	door	.
有	一个	女士	标题	为了	这	正面	门	.

有个女人正走向前门。

” ['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] ,

”	Glancing	furtively	through	one	of	the	side	windows	while	he	passed	,
”	瞥了一眼	偷偷摸摸	通过	一	的	这	边	视窗	尽管	他	通过了	,

“他经过时，偷偷地透过其中一个侧窗瞥了一眼，

['pætsi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

Patsy	caught	sight	of	her	skirts	fluttering	through	the	main	hall	.
帕齐	捕捉	视线	的	她	裙子	飘动	通过	这	主要的	大厅	.

帕特西瞥见她的裙摆在大厅里飘动。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [steps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]

He	timed	his	steps	so	as	to	pause	at	the	corner	of	the	house	just	as
他	定时	他的	步骤	所以	作为	到	暂停	在	这	角落	的	这	房子	只是	作为

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	woman	emerged	from	the	front	door	.
这	女士	出现	从	这	正面	门	.

他把握好时机，在房子拐角处停了下来，就在这时，那女人从前门走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] — [keit] ['krændəl] .

It	was	the	woman	he	was	seeking	—	Kate	Crandall	.
它	曾是	这	女士	他	曾是	寻求	—	凯特	克兰德尔	.

他要找的女人就是凯特·克兰德尔。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] ['tresɪz] , ['taɪtli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]

Closely	following	her	came	the	woman	with	auburn	tresses	,	tightly	grasping	the
密切	下列的	她	来了	这	女士	和	奥本	头发	,	紧紧	抓握	这

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ,

hand	of	a	red	-	headed	,
手	的	一个	红色的	-	标题	,

紧随其后的是一位有着红褐色头发的女子，她紧紧地抓着一位红发女子的手，

['frekld] [læd] , [ðen] [mɔːr] ['niːtli] [klæd][ðæn; ðən] ['luːsi] [sloʊn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

freckled	lad	,	then	more	neatly	clad	than	Lucy	Sloan	had	described	,	as	was
雀斑	小伙子	,	然后	更多的	整齐地	覆膜	比	露西	斯隆	有	描述	,	作为	曾是

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

the	woman	herself	.
这	女士	她自己	.

这位满脸雀斑的少年，穿着比露西·斯隆描述的要整洁得多，而露西·斯隆本人也是如此。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [di'pɑːtɪŋ] [ɑːn]

All	three	were	clad	for	the	street	,	in	fact	,	and	evidently	were	departing	on
全部	三	是	覆膜	为了	这	街道	,	在	事实	,	和	显然	是	离开	在

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

an	important	mission	.
一个	重要的	使命	.

事实上，这三人都穿着街头服饰，显然是要执行一项重要任务。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	quick	as	a	flash	,	the	instant	he	caught	sight	of	them	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	这	立即的	他	捕捉	视线	的	他们	,

他一看到他们，就如同闪电一般，

['pætsi] [kraʊtʃt] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['trelɪs] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Patsy	crouched	back	of	a	vine	-	covered	trellis	near	the	corner	of	the	house	.
帕齐	蹲着	后退	的	一个	藤	-	涵盖	棚架	靠近	这	角落	的	这	房子	.

帕齐蹲在房子角落附近一个爬满藤蔓的棚架后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [hɪd]

He	could	see	them	plainly	through	the	drooping	foliage	,	which	effectively	hid
他	可以	看	他们	显然	通过	这	下垂	叶子	,	哪个	有效地	隐藏

[hɪm'self] , [ˌnevərðə'les] ,

himself	,	nevertheless	,
他自己	,	尽管如此	,

尽管树叶低垂，但他仍然能清楚地看到他们，而树叶也有效地遮蔽了他自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [rɪ'triːt] , [æt; ət]

and	a	single	glance	convinced	him	that	he	had	found	one	retreat	,	at
和	一个	单身的	瞥一眼	确信	他	那	他	有	成立	一	撤退	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

只消一眼，他就确信自己至少找到了一处避难所。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] ['kwɑːri] .

of	the	much	-	desired	quarry	.
的	这	很多	-	想要的	采石场	.

梦寐以求的采石场。

“ ['dʌfi:z] [waɪf] — ['mɑ:rgrət] ['dʌfi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['hænsən] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Duffy's	wife	—	Margaret	Duffy	,	instead	of	Margaret	Hanson	,	”	he	said	to	himself	.
”	达菲的	妻子	—	玛格丽特	达菲	,	反而	的	玛格丽特	汉森	,	”	他	说	到	他自己	.

“达菲的妻子——玛格丽特·达菲，而不是玛格丽特·汉森，”他自言自语道。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['dʌfi] , [tu:] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [trɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .

“	Little	Jimmie	Duffy	,	too	,	who	made	the	abduction	trick	possible	.
”	小的	吉米	达菲	,	也	,	WHO	制成	这	绑架	诡计	可能的	.

“还有小吉米·达菲，正是他让绑架骗局成为可能。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] - [trɔtɪŋ] ['sɜ:rkɪt] ,

They	have	entered	him	young	on	the	criminal	-	trotting	circuit	,
他们	有	进入	他	年轻的	在	这	刑事	-	小跑	电路	,

他们让他从小就参加了犯罪巡回赛。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɪp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:t] [ænd; ənd] ['bæktræk] [hɪm; ɪm] .

but	I'll	nip	him	in	the	first	heat	and	backtrack	him	.
但	患病的	掐	他	在	这	第一的	热	和	回溯	他	.

但我会在第一轮就击败他，让他退缩。

[hm] , [wʌt] [naʊ] ?

H'm	,	what	now	?
嗯	,	什么	现在	?

嗯，现在怎么办?

” [keit] ['krændəl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

”	Kate	Crandall	had	stopped	short	upon	reaching	the	front	gate	.
”	凯特	克兰德尔	有	停止	短的	之上	到达	这	正面	门	.

凯特·克兰德尔走到前门时突然停住了脚步。

[θru:] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [veɪl] ['pætsi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] ['glɪtər]

Through	the	meshes	of	her	dainty	veil	Patsy	could	see	the	gleam	and	glitter
通过	这	网格	的	她	纤巧	面纱	帕齐	可以	看	这	闪耀	和	闪光

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [blæk] [aɪz] ,

of	her	intense	black	eyes	,
的	她	激烈的	黑色的	眼睛	,

透过她精致面纱的缝隙，帕齐能看到她那双深邃的黑眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] , ['velvəti] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	the	peculiar	pallor	of	her	clear	,	velvety	complexion	.
和	这	奇特	苍白	的	她	清除	,	天鹅绒般的	肤色	.

还有她那清澈丝滑的肌肤上那奇特的苍白。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wen] ['tɜ:rnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑ:rpli] :

She	spoke	when	turning	,	saying	a	bit	sharply	:
她	辐	什么时候	转弯	,	说	一个	少量	尖锐地	:

她转过身来，开口说道，语气有些生硬:

“ [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , ['mægi] , [ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

“	You	do	what	I	have	told	you	,	Maggie	,	and	you'll	make	no	mistake	.
”	你	做	什么	我	有	讲述	你	,	玛吉	,	和	你会	制作	不	错误	.

“玛吉，你照我说的做，就不会出错。”

[wi:; wi][hæv; həv] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑ:b] [tu:] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər] ['eni] [slɪp] - [ʌp][tu:; tə] [ə'kɜ:r] .

We	have	framed	up	this	job	too	perfectly	for	any	slip	-	up	to	occur	.
我们	有	框	向上	这	工作	也	完美	为了	任何	滑	-	向上	到	发生	.

我们已经把这项工作安排得天衣无缝，绝对不会出现任何差错。

[ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] .

You	go	out	there	with	the	kid	and	wait	until	we	come	.
你	去	出去	那里	和	这	孩子	和	等待	直到	我们	来	.

你带着孩子出去等我们来。

['gliːsən] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

Gleason	will	take	us	out	after	the	preliminaries	are	arranged	.
格里森	将要	拿	我们	出去	后	这	预备工作	是	安排	.

预赛安排妥当后，格里森将带我们出去。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] .

That	done	,	we	shall	not	be	long	in	landing	the	coin	.
那	完毕	,	我们	将	不是	是	长的	在	降落	这	硬币	.

这样一来，我们很快就能拿到这枚硬币了。

[aɪ] [noʊ] , ['mægi] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] . ”

I	know	,	Maggie	;	you	can	bet	on	that	.	”
我	知道	,	玛吉	;	你	能	赌注	在	那	.	”

我知道，玛吉；这一点你肯定能猜到。

“ [wel] , [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] , [keit] , [ðoʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['skɪri] , ” ['mægi] ['dʌfi]

“	Well	,	I'm	banking	on	your	judgment	,	Kate	,	though	I'm	a	bit	skeery	,	”	Maggie	Duffy
“	出色地	,	我是	银行业	在	你的	判断	,	凯特	,	尽管	我是	一个	少量	斯凯里	,	”	玛吉	达菲

[vaʊtʃ'seɪft] .

vouchsafed	.
担保	.

“嗯，我相信你的判断，凯特，虽然我有点担心，”玛吉·达菲保证道。

“ [aɪl] [teɪk] ['dʒɪmi] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

“	I'll	take	Jimmie	along	,	all	the	same	,	and	wait	until	you	come	.	”
“	患病的	拿	吉米	沿着	,	全部	这	相同的	,	和	等待	直到	你	来	.	”

“我还是会带吉米一起去，等你来。”

“ [wiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [suːn] ['æftər] [dɑːrk] , ” [keit] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	We'll	show	up	soon	after	dark	,	”	Kate	assured	her	.
“	出色地	展示	向上	很快	后	黑暗的	,	”	凯特	保证	她	.

“天黑后不久我们就到，”凯特向她保证道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] , [tuː; tə] [foʊn] [tuː; tə] ['kɔnrɔi] .

“	I	must	be	off	,	now	,	to	phone	to	Conroy	.
“	我	必须	是	离开	,	现在	,	到	电话	到	康罗伊	.

“我现在必须走了，我要给康罗伊打电话。”

['hiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He'll	be	in	the	air	by	this	time	.
地狱	是	在	这	空气	经过	这	时间	.

到那时他应该已经在飞机上了。

[aɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] . ”

I'm	to	join	him	later	and	go	out	with	them	in	the	car	.	”
我是	到	加入	他	之后	和	去	出去	和	他们	在	这	车	.	”

我稍后会和他会合，然后和他们一起开车出去。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [keit] . ”

“	I	know	about	that	,	Kate	.	”
“	我	知道	关于	那	,	凯特	.	”

“我知道这件事，凯特。”

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [gʊdz] .

“	Get	a	move	on	,	then	,	and	look	after	the	goods	.
“	得到	一个	移动	在	,	然后	,	和	看	后	这	商品	.

“那就赶紧行动起来，好好保管好货物吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [soʊ] [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [sænd] .

There	is	nothing	to	fear	,	so	don't	lose	your	sand	.
那里	是	没有什么	到	害怕	,	所以	不	失去	你的	沙	.

没什么好怕的，所以别丢了你的沙子。

[wiːl] [wɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [striːt] , ['mægi] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	win	out	a	mansion	in	Easy	Street	,	Maggie	,	take	my	word	for	it	.
出色地	赢	出去	一个	大厦	在	简单的	街道	,	玛吉	,	拿	我的	单词	为了	它	.

玛吉，相信我，我们一定能在“轻松街”赢得一座豪宅。

” [keit] ['krændəl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

”	Kate	Crandall	turned	with	the	last	and	walked	rapidly	away	.
”	凯特	克兰德尔	转向	和	这	最后的	和	步行	快速	离开	.

凯特·克兰德尔转身，快步走开了。

['mægi] ['dʌfi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Maggie	Duffy	hurried	the	red	-	headed	youngster	away	in	the	opposite	direction	.
玛吉	达菲	慌忙	这	红色的	-	标题	青少年	离开	在	这	对面的	方向	.

玛吉·达菲催促着那个红头发的小女孩朝相反的方向走去。

['pætsi] ['gɑːrvən] [pɔːzd] ['oʊnli] ['briːfli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Patsy	Garvan	paused	only	briefly	to	determine	what	he	would	do	.
帕齐	加尔文	暂停	仅有的	简要地	到	决定	什么	他	会	做	.

帕齐·加文只稍作停顿，思考了一下自己该怎么做。

“ ['gliːsən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʌfiːz] [ʃoʊ'fɜːr] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːzənd] .

“	Gleason	must	be	Duffy's	chauffeur	,	”	he	quickly	reasoned	.
“	格里森	必须	是	达菲的	司机	,	”	他	迅速地	有理智的	.

“格里森一定是达菲的司机，”他迅速推断道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blækleg] ['sʌmwer] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

“	He	is	going	to	take	this	bunch	of	blacklegs	somewhere	in	an	automobile	.
“	他	是	去	到	拿	这	束	的	黑腿	某处	在	一个	汽车	.

“他要开车把这群黑帮分子带走。”

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

I	might	find	it	impossible	to	follow	them	.
我	可能	寻找	它	不可能的	到	跟随	他们	.

我可能根本无法跟上他们的步伐。

[aɪ'd] ['betər] [treɪl] [ðə; ði] ['dʌfi] ['wʊmən] , [ðen] , [sɪns] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

I'd	better	trail	the	Duffy	woman	,	then	,	since	their	destination	is	the	same	.
ID	更好的	踪迹	这	达菲	女士	,	然后	,	自从	他们的	目的地	是	这	相同的	.

那我最好跟踪达菲家的女人，因为她们的目的地相同。

[jes] , [baɪ] [dʒoʊv] , [its] ['mægi] ['dʌfi] [fɔːr; fər] [maɪn] !

Yes	,	by	Jove	,	it's	Maggie	Duffy	for	mine	!
是的	,	经过	朱庇特	,	它是	玛吉	达菲	为了	矿	!

是的，天哪，我选的是玛吉·达菲！

” ['pætsi] [broʊk] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] .

”	Patsy	broke	cover	with	the	last	.
”	帕齐	打破	覆盖	和	这	最后的	.

“帕特西最后一次暴露了身份。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [nɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	had	no	time	to	telephone	to	Nick	,	but	he	reasoned	that	he	would
他	有	不	时间	到	电话	到	缺口	,	但	他	有理智的	那	他	会

[duː] [soʊ] ['leɪtər] .

do	so	later	.
做	所以	之后	.

他没时间给尼克打电话，但他想着以后再打。

[hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	stole	out	of	the	yard	,	crouching	to	avoid	observation	,
他	偷窃	出去	的	这	院子	,	蹲伏	到	避免	观察	,

他悄悄溜出院子，蹲伏着以免被人发现。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mægi] ['dʌfi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['juːθfl] ['ruːfəs] .

and	then	started	in	close	pursuit	of	Maggie	Duffy	and	her	youthful	Rufus	.
和	然后	开始	在	关闭	追逐	的	玛吉	达菲	和	她	青春	鲁弗斯	.

然后便开始紧追玛吉·达菲和她年轻的儿子鲁弗斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

They	were	heading	for	the	nearest	subway	station	.
他们	是	标题	为了	这	最近的	地铁	车站	.

他们正前往最近的地铁站。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [vest] .

THE	MAN	IN	A	FIGURED	VEST	.
这	男人	在	一个	想	背心	.

身穿花纹背心的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

It	was	after	twelve	o'clock	when	Nick	received	from	Patsy	Garvan	,
它	曾是	后	十二	点钟	什么时候	缺口	已收到	从	帕齐	加尔文	,

尼克收到帕齐·加文的来信时，已经过了十二点。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌp]

the	telephone	communication	informing	him	what	his	assistant	had	learned	up
这	电话	沟通	通知	他	什么	他的	助手	有	学习	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

to	the	time	he	visited	the	garage	,
到	这	时间	他	到访	这	车库	,

电话里，他得知了助手在他到车库之前了解到的情况。

[æz; əz] ['steɪtɪd] ,

as	stated	,
作为	声明	,

如前所述，

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['dæni] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	this	soon	was	followed	by	the	return	of	Danny	with	additional	information
和	这	很快	曾是	随后	经过	这	返回	的	丹尼	和	额外的	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] ['pætˌsiz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

concerning	Patsy's	doings	and	designs	.
有关	帕特西的	行为	和	设计	.

随后不久，丹尼带着有关帕特西的所作所为和计划的更多信息回来了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] [mæk] , ”

“	We	will	wait	for	his	next	report	,	or	a	communication	from	David	Mack	,	”
“	我们	将要	等待	为了	他的	下一个	报告	,	或者	一个	沟通	从	大卫	麦克	,	”

[nɪk] [sed] ['sɪmpli] .

Nick	said	simply	.
缺口	说	简单地	.

“我们将等待他的下一份报告，或者大卫·麦克的通知，”尼克简单地说。

[tʃɪk] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [brɔːt] [noʊ]

Chick	gazed	at	him	for	several	moments	,	but	his	inquiring	look	brought	no
小鸡	凝视	在	他	为了	一些	时刻	,	但	他的	查询	看	带来	不

[rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

response	from	the	detective	.
回复	从	这	侦探	.

奇克盯着他看了好一会儿，但他探寻的眼神并没有得到侦探的任何回应。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [əb'zɔːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Nick	**Carter**	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**been**	**unusually**	**absorbed**	**during**	**the**	**long**	**period**	**of**
缺口	卡特	有	,	在	事实	,	到过	异常地	吸收	期间	这	长的	时期	的

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

事实上，在漫长的等待期间，尼克·卡特异常专注。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**been**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**gazing**	**vacantly**	**at**	**it**	**,**
他	有	到过	坐着	在	他的	桌子	,	凝视	空洞地	在	它	,

他一直坐在书桌前，目光空洞地盯着桌子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

with	**his**	**brows**	**knit**	**and**	**his**	**mind**	**concentrated**	**upon**	**the**	**case**	**engaging**	**him**	**,**
和	他的	眉毛	针织	和	他的	头脑	集中	之上	这	案件	引人入胜	他	,

他眉头紧锁，全神贯注于手头的案子。

['weɪɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] , [æz; əz]['oʊnli] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [maɪnd]

weighing	**all**	**of**	**the**	**circumstances**	**and**	**seeking**	**,**	**as**	**only**	**Nick**	**Carter's**	**mind**
称重	全部	的	这	情况	和	寻求	,	作为	仅有的	缺口	卡特的	头脑

[kʊd; kəd] [siːk] ,

could	**seek**	**,**
可以	寻找	,

权衡所有情况，并以只有尼克·卡特才能做到的方式去寻找答案，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

for	**something**	**under**	**the**	**surface**	**.**
为了	某物	在下面	这	表面	.

隐藏在表面之下的东西。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['pætsi] ,

Half	**an**	**hour**	**brought**	**no**	**further**	**report**	**from**	**Patsy**	**,**
一半	一个	小时	带来	不	更远	报告	从	帕齐	,

半小时过去了，帕齐那边仍然没有新的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkər] .

but	**it**	**brought**	**the**	**expected**	**communication**	**from**	**the**	**banker**	**.**
但	它	带来	这	预期的	沟通	从	这	银行家	.

但它带来了银行家预期的沟通。

[nɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

Nick	**seized**	**the**	**telephone**	**the**	**instant**	**the**	**bell**	**began**	**to**	**ring**	**.**
缺口	查获	这	电话	这	立即的	这	钟	开始	到	戒指	.

电话铃声一响，尼克就一把抓起了电话。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kwɪkli] :

The	**answer**	**came**	**quickly**	**:**
这	回答	来了	迅速地	:

答案很快就出来了：

“ [ðɪs] [ɪz] [mæk] ['tɔːkɪŋ] .
“ This is Mack talking .
“ 这 是 麦克 说 .

“我是麦克。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɪk] ? ”
Is that you , Nick ? ”
是 那 你 , 缺口 ? ”

是你吗，尼克?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
“ I am talking from my private office .
“ 我 是 说 从 我的 私人的 办公室 .

“我正在我的私人办公室里讲话。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [rɛdlɔ] . ”
I have heard from Redlaw . ”
我 有 听到 从 雷德劳 . ”

我收到了雷德劳的消息。

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

[kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Come on with it . ”
来 在 和 它 . ”

快点吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['westtʃestə] [wei] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ə'loʊn] [ɪn]
“ I am directed to go out Westchester way at six o'clock this evening , alone in
“ 我 是 指导 到 去 出去 威彻斯特 方式 在 六 点钟 这 晚上 , 独自的 在
[maɪ] ['rʌnəbaʊt] ,
my runabout ,
我的 小型快艇 ,

“我奉命今晚六点独自驾驶我的小车前往威彻斯特方向，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [nuː] [rəu'ʃel] [roʊd] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
and to follow the New Rochelle road till I am stopped by a man wearing a
和 到 跟随 这 新的 罗谢尔 路 直到 我 是 停止 经过 一个 男人 穿着 一个
['fɪgjərd] [vest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
figured vest and carrying a red silk handkerchief in his hand .
想 背心 和 携带 一个 红色的 丝绸 手帕 在 他的 手 .

然后我沿着新罗谢尔路走，直到被一个穿着花纹背心、手里拿着红色丝绸手帕的男人拦住。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
Not another word was said .
不是 其他 单词 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

What	shall	I	do	?	”
什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] , ” [sed] [nɪk] ['prɑːmptli] .

“	Do	what	he	has	directed	,	”	said	Nick	promptly	.
”	做	什么	他	有	指导	,	”	说	缺口	及时	.

“照他说的做,”尼克立刻说道。

“ [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	And	follow	your	instructions	of	this	morning	?	”
”	和	跟随	你的	指示	的	这	早晨	?	”

“那么，请按照您今天早上的指示去做? ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . ”

“	To	the	letter	.	”
”	到	这	信	.	”

“完全按照字面意思。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ? ”

Have	you	any	to	add	?	”
有	你	任何	到	添加	?	”

您还有什么要补充的吗?

“ [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] [rɪ'pɔːrt] . ”

“	No	.	I	shall	wait	for	your	next	report	.	”
”	不	.	我	将	等待	为了	你的	下一个	报告	.	”

“不，我会等你的下一份报告。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [mæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

You	shall	receive	it	as	soon	as	possible	,	”	Mack	assured	him	.
你	将	收到	它	作为	很快	作为	可能的	,	”	麦克	保证	他	.

“你会尽快收到,”麦克向他保证道。

“ [aɪm] [geɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] . ”

“	I'm	game	,	mind	you	,	for	whatever	the	case	requires	.	”
”	我是	游戏	,	头脑	你	,	为了	任何	这	案件	需要	.	”

“我随时准备接受任何安排。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['tʃoʊzn] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	You	are	well	chosen	,	then	,	for	this	work	,	”	Nick	replied	.
”	你	是	出色地	选定	,	然后	,	为了	这	工作	,	”	缺口	回复	.

“那么，你很适合这份工作,”尼克回答道。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] . ”

“	Between	us	,	I	think	we	can	turn	the	trick	.	”
”	之间	我们	,	我	思考	我们	能	转动	这	诡计	.	”

“我觉得我们俩联手就能搞定。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] !

“	Me	,	too	!
”	我	,	也	!

“我也是!

[soʊ] [lɔːŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
“ Good - by and good luck .
” 好的 - 经过 和 好的 运气 .

“再见，祝你好运。”

” [nɪk] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” Nick hung up the receiver .
” 缺口 悬挂 向上 这 接收者 .

尼克挂断了电话。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] ['dʌvteilz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['pæt͵siz] [rɪ'pɔːrt] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] ,
“ By Jove , that dovetails well with Patsy's report , ” Chick declared ,
“ 经过 朱庇特 , 那 燕尾榫 出色地 和 帕特西的 报告 , ” 小鸡 声明 ,

“我的天哪，这和帕齐的报告完全吻合，”奇克宣称。

['æftər] [nɪk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mæks] ['steɪtmənts] .
after Nick had told him of Mack's statements .
后 缺口 有 讲述 他 的 麦克的 声明 .

在尼克把麦克的话告诉他之后。

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjərd] [vest] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk] ['kɔnrɔi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
“ The man with a figured vest must be the same Jack Conroy mentioned by
” 这 男人 和 一个 想 背心 必须 是 这 相同的 杰克 康罗伊 提及 经过
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“那个穿着花纹背心的男人肯定就是帕齐提到的杰克·康罗伊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [keit] ['krændəl] .
and the intimate friend of Kate Crandall .
和 这 亲密的 朋友 的 凯特 克兰德尔 .

以及凯特·克兰德尔的密友。

[bəuθ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʌfiːz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli]
Both evidently are in this job , including Duffy's wife and son , and very likely
两个都 显然 是 在 这 工作 , 包括 达菲的 妻子 和 儿子 , 和 非常 可能
['dʌfi] [hɪm'self] .
Duffy himself .
达菲 他自己 .

显然，包括达菲的妻子和儿子在内，他们两人都参与了这项工作，很可能达菲本人也参与其中。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

” [nɪk] ['kɑːrtɘz] [rɪ'plaɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
” Nick Carter's reply astonished his chief assistant , even , for it was entirely
” 缺口 卡特的 回复 惊讶 他的 首席 助手 , 甚至 , 为了 它 曾是 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

“尼克·卡特的回答甚至让他的首席助理都感到惊讶，因为这完全出乎意料。”

“ [aɪm][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , ” [sed] [nɪk] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .
“ I'm hit with a new idea , ” said Nick , swinging round in his swivel chair .
“ 我是 打 和 一个 新的 主意 , ” 说 缺口 , 摇摆 圆形的 在 他的 旋转 椅子 .

“我突然想到一个新主意，”尼克说着，转过身坐在转椅上。

“ [pʊl] [ʌp] [hɪr] .
“ Pull up here .
“ 拉 向上 这里 .

“在这里停车。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ]
I'll tell you with very few words what I think , Chick , and what you now
患病的 告诉 你 和 非常 很少 字 什么 我 思考 , 小鸡 , 和 什么 你 现在
[mʌst; məst][duː] .
must do .
必须 做 .

小妞，我简单说几句就告诉你我的想法，以及你现在必须做什么。

” [tʃɪk] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lisnd] .
” Chick drew up his chair and listened .
” 小鸡 画 向上 他的 椅子 和 听着 .

“奇克拉过椅子，静静地听着。”

[wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [wʌt] [ə'kɜːrd]
What Nick Carter told him and required of him will appear in what occurred
什么 缺口 卡特 讲述 他 和 必需的 的 他 将要 出现 在 什么 发生
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
a little later .
一个 小的 之后 .

尼克·卡特告诉他的事情以及对他的要求，将在稍后发生的事情中揭晓。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] ,
At three o'clock that afternoon , alone , and carefully disguised ,
在 三 点钟 那 下午 , 独自的 , 和 小心 伪装 ,

那天下午三点，他独自一人，精心伪装后，

[nɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌfi] ['rezɪdəns] ,
Nick Carter arrived in the neighborhood of the Duffy residence ,
缺口 卡特 到达的 在 这 邻里 的 这 达菲 住宅 ,

尼克·卡特抵达了达菲住所附近，

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stelθi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['pætsi]['gɑːrvən] .
where he began a stealthy search for Patsy Garvan .
在哪里 他 开始 一个 隐秘的 搜索 为了 帕齐 加尔文 .

他开始秘密寻找帕齐·加文。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He failed to find him , of course ,
他 失败的 到 寻找 他 , 的 课程 ,

他当然没能找到他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and soon he noticed that the house appeared to be deserted .
和 很快 他 注意到 那 这 房子 出现 到 是 荒凉的 .

很快他就发现房子里似乎空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [θruː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
There was no sign of life through any of the windows ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 通过 任何 的 这 视窗 ,

透过所有窗户，都没有看到任何生命迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
and the door of the garage was closed .
和 这 门 的 这 车库 曾是 关闭 .

车库门关着。

“ [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] , ” [nɪk] ['riːzənd] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

“	The	birds	must	have	flown	,	”	Nick	reasoned	,	pausing	a	short	distance	from
”	这	鸟类	必须	有	飞行	,	”	缺口	有理智的	,	暂停	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“鸟儿一定是飞走了,”尼克心想，一边说着，一边在离房子不远的地方停了下来。

“ ['pætsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

“	Patsy	must	have	found	them	here	and	they	must	have	made	an
”	帕齐	必须	有	成立	他们	这里	和	他们	必须	有	制成	一个

[ɪ'miːdiət] [muːv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

immediate	move	of	some	kind	,
即时	移动	的	一些	种类	,

“帕齐一定是在这里发现了他们，他们肯定立即采取了某种行动。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

or	he	would	have	telephoned	to	me	again	.
或者	他	会	有	电话	到	我	再次	.

否则他还会再给我打电话。

[hiː; hi][ɪz] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	is	trailing	them	and	found	no	opportunity	to	communicate	with	me	.
他	是	尾随	他们	和	成立	不	机会	到	交流	和	我	.

他一直在跟踪他们，但始终没有机会和我联系。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [baɪ][dʒoʊv] ,

If	I	am	right	,	by	Jove	,
如果	我	是	正确的	,	经过	朱庇特	,

如果我没猜错，天哪!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɛdlɔ] ['letər] ,

I	may	be	able	to	clinch	my	suspicion	concerning	the	Redlaw	letter	,
我	可能	是	有能力的	到	成交	我的	怀疑	有关	这	雷德劳	信	,

我或许能够证实我对雷德劳信件的怀疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

if	it	was	written	in	this	house	.
如果	它	曾是	书面	在	这	房子	.

如果这是在这所房子里写的。

[aɪl] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['evɪdəns] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I'll	secure	that	evidence	,	at	least	,	if	possible	.
患病的	安全的	那	证据	,	在	至少	,	如果	可能的	.

如果可能的话，我至少会设法获取这些证据。

” [nɪk] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðʌs] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

”	Nick	had	sauntered	around	to	the	front	of	the	house	while	thus	sizing	up	the
”	缺口	有	漫步	大约	到	这	正面	的	这	房子	尽管	因此	浆纱	向上	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“尼克一边踱步走到房子前面，一边观察着周围的情况。”

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

The	conclusion	at	which	he	had	arrived	was	a	perfectly	natural	one	,
这	结论	在	哪个	他	有	到达的	曾是	一个	完美	自然的	一	,

他得出的结论完全是自然而然的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	he	mounted	the	steps	and	rang	the	bell	,
和	他	安装	这	步骤	和	响铃	这	钟	,

他走上台阶，摇响了门铃。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] ,

feeling	quite	sure	that	the	summons	would	not	be	answered	,
感觉	相当	当然	那	这	传票	会	不是	是	回答	,

他非常肯定不会回应传票，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd][æd'mɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ænd; ənd] ['siːkrətli]

and	that	he	then	could	admit	himself	with	a	skeleton	key	and	secretly
和	那	他	然后	可以	承认	他自己	和	一个	骨骼	钥匙	和	偷偷

[sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

search	the	house	.
搜索	这	房子	.

然后他就可以带着万能钥匙进入房子，秘密搜查。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] .

Somewhat	to	his	surprise	,	however	,	the	summons	was	immediately	answered	.
有些	到	他的	惊喜	,	然而	,	这	传票	曾是	立即地	回答	.

然而，令他有些意外的是，传唤立即得到了回应。

[hiː; hi] [hɜːrd] [kwɪk] ['futsteps] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

He	heard	quick	footsteps	in	the	hall	.
他	听到	快的	脚步声	在	这	大厅	.

他听到走廊里传来急促的脚步声。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['boʊldli] ,

The	door	was	opened	boldly	,
这	门	曾是	打开	大胆地	,

门被大胆地打开了。

[æz; əz]['boʊldli][æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] ,

as	boldly	as	if	no	occupant	of	the	house	had	any	occasion	for	caution	,
作为	大胆地	作为	如果	不	居住者	的	这	房子	有	任何	场合	为了	警告	,

仿佛屋里所有的人都没有丝毫顾虑似的，他们行事如此大胆。

[ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [keit] ['krændəl] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

or	fear	of	a	visitor	,	and	Kate	Crandall	herself	appeared	on	the	threshold	.
或者	害怕	的	一个	游客	,	和	凯特	克兰德尔	她自己	出现	在	这	临界点	.

或许是害怕有访客，凯特·克兰德尔本人就出现在了门口。

[ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] .

The	disguised	face	of	the	detective	evinced	no	surprise	.
这	伪装	脸	的	这	侦探	表现出	不	惊喜	.

侦探伪装后的脸上没有一丝惊讶。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	accepted	the	situation	as	he	found	it	.
他	公认	这	情况	作为	他	成立	它	.

他接受了现状。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

He	bowed	politely	and	said	,	with	inquiring	intonation	:
他	鞠躬	礼貌地	和	说	,	和	查询	语调	:

他礼貌地鞠了一躬，然后用询问的语气说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['klærə] ['rændl] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæŋkɪŋ]

“	I	am	looking	for	Miss	Clara	Randall	,	who	was	recently	employed	in	the	banking
“	我	是	寻找	为了	错过	克拉拉	兰德尔	,	WHO	曾是	最近	受雇	在	这	银行业

[haʊs] [ʌv; əv] ['mædn] ,

house	of	Madden	,
房子	的	麦登	,

“我正在寻找克拉拉·兰德尔小姐，她最近曾在马登银行工作。”

['mɛlən] & [mæk] .
Mellen **&** **Mack** **.**
梅伦 & 麦克 .

梅伦和麦克。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .
I **was** **told** **that** **she** **might** **be** **found** **here** **.**
我 曾是 讲述 那 她 可能 是 成立 这里 .

有人告诉我她可能在这里。

[wʌz; wəz][aɪ] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ?
Was **I** **rightly** **informed** **?**
曾是 我 没错 知情的 ?

我得到的信息是否正确?

" [keit] ['krændəl] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Kate** **Crandall** **bowed** **and** **smiled** **.**
" 凯特 克兰德尔 鞠躬 和 微笑 .

凯特·克兰德尔鞠躬微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
There **was** **not** **a** **sign** **of** **distrust** **in** **her** **dark** **eyes** **.**
那里 曾是 不是 一个 符号 的 怀疑 在 她 黑暗的 眼睛 .

她深邃的眼眸中没有一丝不信任的迹象。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
One **would** **have** **said** **that** **she** **had** **not** **the** **slightest** **cause** **for** **fear** **,**
一 会 有 说 那 她 有 不是 这 丝毫 原因 为了 害怕 ,

人们会说她丝毫没有理由感到害怕,

[ðoʊ] [nɪk] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ə; eɪ] [blʌf]
though **Nick** **knew** **very** **well** **how** **audacious** **a** **bluff**
尽管 缺口 知道 非常 出色地 如何 大胆的 一个 虚张声势

尽管尼克非常清楚这种虚张声势有多么大胆

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
she **was** **capable** **of** **undertaking** **.**
她 曾是 有能力的 的 承诺 .

她有能力承担这项任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [striːt] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [gaʊn]
She **had** **removed** **her** **street** **costume** **and** **was** **clad** **in** **a** **gray** **house** **gown**
她 有 已移除 她 街道 戏服 和 曾是 覆膜 在 一个 灰色的 房子 袍
[ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
of **clinging** **woolen** **material** **that** **served** **to** **accentuate** **the** **graceful** **lines** **of** **her**
的 依恋 羊毛 材料 那 服务 到 强调 这 优美 线条 的 她
[faɪn] ['fɪgjər] .
fine **figure** **.**
美好的 数字 .

她脱下了街上的服装，换上了一件灰色的羊毛家居服，紧身的羊毛面料衬托出她优美的身材线条。

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **you** **were** **rightly** **informed** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 是的 , 先生 , 你 是 没错 知情的 , " 她 回复 .

“是的，先生，您得到的消息是正确的，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['klærə] ['rændl] . "
" **I** **am** **Clara** **Randall** **.** **"**
" 我 是 克拉拉 兰德尔 . "

“我是克拉拉·兰德尔。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hendərsən] [blæk] , ” [sed] [nɪk] .
“ My name is Henderson Black , ” said Nick .
” 我的 姓名 是 亨德森 黑色的 , ” 说 缺口 .

“我的名字叫亨德森·布莱克，”尼克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I am fortunate in finding you .
” 我 是 幸运 在 寻找 你 .

我很幸运能遇见你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ? ”
Can you spare me a few minutes of your time ? ”
能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 的 你的 时间 ? ”

您能抽出几分钟时间吗?

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['mɪstər] . [blæk] ?
“ For what , Mr . Black ?
” 为了 什么 , 先生 . 黑色的 ?

“为什么，布莱克先生？”

” [keit] ['kwestʃənd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
” Kate questioned , eying him a bit more sharply .
” 凯特 被质问 , 注视 他 一个 少量 更多的 尖锐地 .

凯特问道，目光更加锐利地打量着他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['swɑːvli] [ɪk'spleɪnd] .
“ I have a business proposition to make you , ” Nick suavely explained .
” 我 有 一个 商业 主张 到 制作 你 , ” 缺口 温文尔雅 解释 .

“我有个商业提议想跟你谈谈，”尼克温和地解释道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] [stə'nɑːgrəfər] [fɔːr; fər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .
“ I am in need of an expert stenographer for very important work .
” 我 是 在 需要 的 一个 专家 速记员 为了 非常 重要的 工作 .

“我需要一位专业的速记员来完成一项非常重要的工作。”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ] ['ɔːfər] .
Don't say that you will not consider it , please , before having heard my offer .
不 说 那 你 将要 不是 考虑 它 , 请 , 前 拥有 听到 我的 提供 .

请不要在听取我的提议之前就说你不会考虑。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ?
May I come in and explain ?
可能 我 来 在 和 解释 ?

我可以进来解释一下吗?

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”
I will detain you only a short time . ”
我 将要 扣留 你 仅有的 一个 短的 时间 . ”

我只会耽搁你很短时间。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . [blæk] , ” [keit] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ My time is not worth very much just now , Mr . Black , ” Kate said , with a
“ 我的 时间 是 不是 值得 非常 很多 只是 现在 , 先生 . 黑色的 , ” 凯特 说 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“布莱克先生，我现在的时间并不值钱，”凯特笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sliːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʌl] ['nɑːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ræŋ] .
“ I was nearly asleep over a dull novel when you rang .
” 我 曾是 几乎 睡着了 超过 一个 乏味的 小说 什么时候 你 响铃 .

“我当时正埋头看一本枯燥的小说，快要睡着了，这时你打来了电话。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
Yes , I will hear what you have to say ,
是的 , 我 将要 听到 什么 你 有 到 说 ,

是的，我会听听你的看法。

[ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['eni] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] .
though I hardly think I care to take on any very arduous work .
尽管 我 几乎 思考 我 关心 到 拿 在 任何 非常 艰巨 工作 .

不过我几乎不认为自己会愿意承担任何非常艰苦的工作。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
Come into the library .
来 进入 这 图书馆 .

请进图书馆。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] , [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'træktɪvli] -
" She drew back for him to enter , then conducted him to an attractively -
" 她 画 后退 为了 他 到 进入 , 然后 实施 他 到 一个 吸引人 -
['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .
furnished room .
提供 房间 .

她退后一步让他进来，然后领着他来到一间布置精美的房间。

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
An open book was lying on the table .
一个 打开 书 曾是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一本打开的书。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [sɪlk] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Near by was a large armchair with a fancy silk pillow on the back of it ,
靠近 经过 曾是 一个 大的 扶手椅 和 一个 想要 丝绸 枕头 在 这 后退 的 它 ,

附近有一把大扶手椅，椅背上放着一个精致的丝绸靠垫。

['berɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] .
bearing an indentation where her head had been resting .
轴承 一个 缩进 在哪里 她 头 有 到过 休息 .

她头部曾枕在头上，留下了一个凹痕。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] .
These seemed to confirm her statements .
这些 似乎 到 确认 她 声明 .

这些似乎证实了她的说法。

[æn; ən]['oʊpən] [desk] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
An open desk stood near one of the walls .
一个 打开 桌子 站立 靠近 一 的 这 墙壁 .

其中一面墙边摆放着一张敞开的桌子。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæd][ʌv; əv] [pleɪn]
The first article on it to catch the detective's eye was a large pad of plain
这 第一的 文章 在 它 到 抓住 这 侦探的 眼睛 曾是 一个 大的 软垫 的 清楚的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

侦探首先注意到的是一大叠白纸。

[rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɛdlɔ] ['letər] .
remarkably like that on which was written the Redlaw letter .
非常 喜欢 那 在 哪个 曾是 书面 这 雷德劳 信 .

非常像雷德劳信件所用的纸张。

[nɪk] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,
Nick instantly noticed all of these things , however ,
缺口 即刻 注意到 全部 的 这些 事物 , 然而 ,

然而，尼克立刻就注意到了所有这些事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and his ears were alert to detect a sound from any other part of the
和 他的 耳朵 是 警报 到 探测 一个 声音 从 任何 其他 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他耳朵非常灵敏，能察觉到房子里任何其他地方传来的声音。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
None could be heard .
没有任何 可以 是 听到 .

谁也听不到声音。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn] .
He apparently had found the woman alone .
他 显然 有 成立 这 女士 独自的 .

他显然是发现这名女子独自一人时发现的。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] , [ˌnevərðə'les] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] :
He remarked casually , nevertheless , while he took a chair near the table :
他 评论 随意地 , 尽管如此 , 尽管 他 采取 一个 椅子 靠近 这 桌子 :

然而，他一边在桌边坐下，一边漫不经心地说道：

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ?
“ Are we likely to be overheard ?
“ 是 我们 可能 到 是 无意中听到 ?

“我们有可能被人听到吗？”

[maɪ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['praɪvət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] , [mɪs] ['rændl] ,
My business relates to private political matters , Miss Randall ,
我的 商业 相关 到 私人的 政治的 事情 , 错过 兰德尔 ,

兰德尔小姐，我的业务涉及私人政治事务。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] . ”
and what I tell you must go no further . ”
和 什么 我 告诉 你 必须 去 不 更远 . ”

我告诉你的事，绝对不能传出去。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [keit] ,
“ There is no one to overhear you , ” said Kate ,
“ 那里 是 不 一 到 无意中听到 你 , ” 说 凯特 ,

“不会有人听到你们说话的，”凯特说。

['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɪlk] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .
tossing aside the silk pillow and resuming her seat .
抛掷 旁边 这 丝绸 枕头 和 恢复 她 座位 .

她扔掉丝绸枕头，重新坐下。

“ ['mɪsɪz] . ['dʌfi] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
“ Mrs . Duffy , who lives here , has gone out of town with her son ,
“ 太太 . 达菲 , WHO 生活 这里 , 有 已消失 出去 的 镇 和 她 儿子 ,

住在这里达菲太太带着她儿子出城了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [kʌmz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] . ”
and her husband never comes home before evening . ”
和 她 丈夫 绝不 来 家 前 晚上 . ”

她丈夫总是要到晚上才回家。

“ [ɑː] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Ah , very good , ” said Nick .
“ 啊 , 非常 好的 , ” 说 缺口 .

“啊，很好，”尼克说。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ” [keit] ['ædɪd] ;
“ As far as I am concerned , ” Kate added ;
“ 作为 远的 作为 我 是 担心的 , ” 凯特 额外 ;

“就我而言，”凯特补充道；

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I will not repeat anything you confide to me .
“ 我 将要 不是 重复 任何事物 你 信任 到 我 .

“我不会泄露你告诉我的任何秘密。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] . ”
You may speak freely . ”
你 可能 说话 自由 . ”

你可以畅所欲言。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I intend doing so , ” Nick replied , with more sinister intonation .
“ 我 打算 正在做 所以 , ” 缺口 回复 , 和 更多的 险恶 语调 .

“我打算这么做，”尼克用更加阴险的语气回答道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”
“ To begin with , however , I wish to know something about yourself . ”
“ 到 开始 和 , 然而 , 我 希望 到 知道 某物 关于 你自己 . ”

“不过，首先我想了解一下你自己。”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
“ About me ? ”
“ 关于 我 ? ”

“关于我？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] — ['niːdi] [naɪn] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .
“ Yes , and about the — Needy Nine , ” Nick pointedly added .
“ 是的 , 和 关于 这 — 贫困 九 , ” 缺口 尖锐地 额外 .

“是的，还有那——需要帮助的九人组，”尼克意味深长地补充道。

[keit] ['krændəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
Kate Crandall heard him with hardly a change of countenance .
凯特 克兰德尔 听到 他 和 几乎 一个 改变 的 面容 .

凯特·克兰德尔听了这话，脸色几乎没有变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [stɑːrt] ,
There was no apprehensive start ,
那里 曾是 不 忧虑 开始 ,

一开始并没有什么忐忑不安的情况。

[noʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] .
no unmistakable betrayal of how hard she was hit by his ominous words .
不 毋庸置疑 背叛 的 如何 难的 她 曾是 打 经过 他的 不祥的 字 .

她丝毫没有流露出被他那些不祥之语深深刺痛的痛苦。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] , [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv]
Though he thoroughly despised her , Nick could not but admire the nerve of
尽管 他 彻底 被鄙视的 她 , 缺口 可以 不是 但 钦佩 这 神经 的
[ðɪs] ['wʊmən] .
this woman .
这 女士 .

虽然尼克极其厌恶她，但他不得不佩服这个女人的胆量。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**could**	**detect**	**only**	**a**	**quick**	**dilation**	**of**	**her**	**searching**	**black**	**eyes**	**and**	**a**
他	可以	探测	仅有的	一个	快的	扩张	的	她	搜索	黑色的	眼睛	和	一个

['sʌd(ə)n] [diːpər] ['peɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

sudden	**deeper**	**paleness**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
突然	更深	苍白	在	她	脸颊	.

他只察觉到她探寻的黑眼睛迅速睁大，脸颊突然变得苍白。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

These	**were**	**the**	**only**	**signs**	**of**	**her**	**secret**	**perturbation**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**,**
这些	是	这	仅有的	标志	的	她	秘密	扰动	,	和	她	嗓音	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

when	**she**	**replied**	**,**
什么时候	她	回复	,

这是她内心不安的唯一迹象，以及她回答时的声音：

[wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

was	**as**	**steady**	**as**	**his**	**.**
曾是	作为	稳定的	作为	他的	.

和他一样沉稳。

“ [ðə; ði] ['niːdi] [naɪn] ?

“	**The**	**Needy**	**Nine**	**?**
“	这	贫困	九	?

“九位贫困者？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

”	**she**	**said**	**inquiringly**	**.**
”	她	说	询问地	.

她疑惑地说道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['niːdi] [naɪn] , ” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**Needy**	**Nine**	**,**	**”**	**Nick**	**repeated**	**.**
“	是的	,	这	贫困	九	,	”	缺口	重复	.

“是的，九个贫困儿童，”尼克重复道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [blæk] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Black**	**.**	**”**
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	先生	.	黑色的	.	”

“我不明白您的意思，布莱克先生。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ”

“	**You**	**don't**	**?**	**”**
“	你	不	?	”

“你不？”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] .

“	**Surely**	**not**	**.**
“	一定	不是	.

“肯定不是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [keit] [dɪ'klerd] .

You	**are**	**talking**	**Greek**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Kate**	**declared**	**.**
你	是	说	希腊语	到	我	,	”	凯特	声明	.

“你简直是在跟我说天书，”凯特说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['niːdi] [naɪn] . ”

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**any**	**Needy**	**Nine**	**.**	**”**
“	我	绝不	听到	的	任何	贫困	九	.	”

“我从没听说过什么‘九个需要帮助的人’。”

“ [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [rælf; reɪf] [rɛdlɔ] ? ”
“ Nor of a man named Ralph Redlaw ? ”
“ 也不 的 一个 男人 命名 拉尔夫 雷德劳 ? ”

“还有一位名叫拉尔夫·雷德劳的人吗？”

“ [noʊ] , ['nevər] . ”
“ No , never . ”
“ 不 , 绝不 . ”

“不，绝不。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðen] . ”
“ Well , well , I must be mistaken , then . ”
“ 出色地 , 出色地 , 我 必须 是 错误 , 然后 . ”

“哦，哦，那一定是我弄错了。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] .
“ You certainly are , sir , if you think I know anything about such persons .
“ 你 当然 是 , 先生 , 如果 你 思考 我 知道 任何事物 关于 这样的 人 .

“先生，如果您认为我对这类人有所了解，那么您当然错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . ”
I am all in the dark as to your meaning . ”
我 是 全部 在 这 黑暗的 作为 到 你的 意义 . ”

我完全不明白你的意思。

“ ['pɑːsəbli] , [mɪs] ['krændəl] . ”
“ Possibly , Miss Crandall . ”
“ 可能 , 错过 克兰德尔 . ”

“或许吧，克兰德尔小姐。”

“ ['rændl] , [sɜːr] . ”
“ Randall , sir . ”
“ 兰德尔 , 先生 . ”

“兰德尔先生。”

“ [aɪ] [sed] ['krændəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I said Crandall — and that is your name , ” Nick insisted .
“ 我 说 克兰德尔 — 和 那 是 你的 姓名 , ” 缺口 坚持 .

“我说的是克兰德尔——那正是你的名字，”尼克坚持道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mɪns] ['mætərz] ,
“ Furthermore , since I am not inclined to mince matters ,
“ 此外 , 自从 我 是 不是 倾斜 到 剁碎 事情 ,

“此外，由于我并不喜欢拐弯抹角，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['hendərsən] [blæk] .
I will inform you that my name is not Henderson Black .
我 将要 通知 你 那 我的 姓名 是 不是 亨德森 黑色的 .

我要告诉你们，我的名字不是亨德森·布莱克。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðiːz] [slaɪt] [ə'dɔːnmənts] .
You will readily remember it , I think , if I remove these slight adornments .
你 将要 容易 记住 它 , 我 思考 , 如果 我 消除 这些 轻微 装饰品 .

我想，如果我去掉这些小小的装饰，你一定能很容易地记住它。

” [nɪk] ['deftli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Nick deftly removed his disguise with the last and tossed it upon the table .
” 缺口 巧妙地 已移除 他的 伪装 和 这 最后的 和 抛掷 它 之上 这 桌子 .

“尼克熟练地用最后一块布料脱下伪装，扔到桌子上。”

[keit] ['krændəl] [ʃræŋk] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

Kate	**Crandall**	**shrank**	**slightly**	**,**	**with**	**brows**	**knitting**	**to**	**a**	**quick**	**frown**	**over**	**her**
凯特	克兰德尔	缩小	轻微地	,	和	眉毛	针织	到	一个	快的	皱眉	超过	她

['dɑ:rkli] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

darkly	**glowing**	**eyes**	**.**
黑暗	发光	眼睛	.

凯特·克兰德尔微微缩了缩身子，眉头紧锁，在她那双闪着黑光的眼睛上迅速地皱起了眉头。

[hɜ:r; hər]['pælɪd] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Her	**pallid**	**face**	**took**	**on**	**a**	**look**	**of**	**scorn**	**,**	**of**	**bitter**	**hatred**	**,**	**but**	**she**	**replied**	**,**
她	苍白	脸	采取	在	一个	看	的	轻蔑	,	的	苦的	仇恨	,	但	她	回复	,

她苍白的脸上浮现出轻蔑和憎恨的神色，但她回答说：

[wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] :

without	**stirring**	**from**	**her**	**chair**	**:**
没有	搅拌	从	她	椅子	:

她一动不动地坐在椅子上：

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [nɪk] ['kɑ:rtər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**you**	**,**	**Nick**	**Carter**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	哦	,	它	是	你	,	缺口	卡特	,	是	它	?	”

“哦，原来是你啊，尼克·卡特？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , ” [sed] [nɪk] ['draɪli] .

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**remember**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**dryly**	**.**
“	我	想法	你	会	记住	我	,	”	说	缺口	干巴巴地	.

“我还以为你会记得我呢，”尼克冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [met] . ”

“	**It**	**is**	**some**	**little**	**time**	**since**	**we**	**met**	**.**	**”**
“	它	是	一些	小的	时间	自从	我们	遇见	.	”

“我们已经有一段时间没见面了。”

“ [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Not**	**nearly**	**as**	**long**	**as**	**I**	**would**	**have**	**wished**	**,**	**”**	**snapped**	**the**	**woman**	**.**
“	不是	几乎	作为	长的	作为	我	会	有	希望	,	”	啪啪	这	女士	.

“远没有我希望的那么长，”女人厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**have**	**no**	**love**	**for**	**you**	**,**	**Carter**	**,**	**and**	**well**	**you**	**know**	**it**	**.**
“	我	有	不	爱	为了	你	,	卡特	,	和	出色地	你	知道	它	.

“卡特，我对你没有任何爱，你也很清楚这一点。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] , ['eniweɪ] ?

What's	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**masquerade**	**,**	**anyway**	**?**
是什么	这	意义	的	这	化装舞会	,	反正	?

这场化装舞会的意义究竟是什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Are	**you**	**out**	**again**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**me**	**?**
是	你	出去	再次	到	制作	麻烦	为了	我	?

你又来找我麻烦了吗？

['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] ? ”

Haven't	**you**	**done**	**enough**	**before**	**?**	**”**
还没有	你	完毕	足够的	前	?	”

你以前做得还不够吗？

“ [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [mɪs] ['krændəl] , [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [nɪk]
“ All the troubles you have had , Miss Crandall , you made for yourself , ” Nick
” 全部 这 麻烦 你 有 有 , 错过 克兰德尔 , 你 制成 为了 你自己 , ” 缺口
[ri'tɔːtid] .
retorted .
反驳 .

“克兰德尔小姐，你遇到的所有麻烦都是你自己造成的，”尼克反驳道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,
“ As for masquerading ,
” 作为 为了 伪装 ,

至于伪装，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [poʊzɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]
why have you been posing under a fictitious name here and while in the employ
为什么 有 你 到过 摆姿势 在下面 一个 虚拟 姓名 这里 和 尽管 在 这 采用
[ʌv; əv] ['mædn] ,
of Madden ,
的 麦登 ,

你为什么一直用假名在这里以及在 Madden 工作期间冒充他人？

['mɛlən] & [mæk] ? ”
Mellen & Mack ? ”
梅伦 & 麦克 ? ”

梅伦和麦克？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [noʊ'tɔːriəs] , ” [keit] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]
“ Because you made my own name notorious , ” Kate informed him , with bitter
” 因为 你 制成 我的 自己的 姓名 臭名昭著 , ” 凯特 知情的 他 , 和 苦的
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

“因为你让我的名声臭名昭著，”凯特带着苦涩的尖刻告诉他。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
“ I could not get employment under my own name .
” 我 可以 不是 得到 就业 在下面 我的 自己的 姓名 .

“我无法以自己的名义找到工作。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['diːsntli] — [ðoʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['medlə] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst]
A woman must live decently — though infernal meddlers like you make it next
一个 女士 必须 居住 体面地 — 尽管 地狱 爱管闲事的人 喜欢 你 制作 它 下一个
[tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
to impossible .
到 不可能的 .

女人必须过体面的生活——尽管像你这样的讨厌鬼让这一切几乎不可能实现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ”
What do you want here , anyway ? ”
什么 做 你 想 这里 , 反正 ? ”

你来这里到底想干什么？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['stɜːrnli] .
“ You know what I want , ” Nick said , more sternly .
” 你 知道 什么 我 想 , ” 缺口 说 , 更多的 严厉地 .

“你知道我想要什么，”尼克语气更加严厉地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'fedərəts] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]
“ I want to know what you and your confederates have done with John
“ 我 想 到 知道 什么 你 和 你的 南方邦联 有 完毕 和 约翰
['mædənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
Madden's little daughter ,
麦登的 小的 女儿 ,

“我想知道你和你的同伙对约翰·马登的小女儿做了什么，

['eɪmi] ['mædn] . ”
Amy Madden . ”
艾米 麦登 . ”

艾米·马登。”

“ [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ Done with her ?
“ 完毕 和 她 ?

“和她断绝关系了吗？”

[aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , ” [keit] [dɪ'klerd] .
I don't get you , ” Kate declared .
我 不 得到 你 , ” 凯特 声明 .

“我不明白你的意思，”凯特说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] — [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ What do you mean by — done with her ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 — 完毕 和 她 ? ”

“你说的‘和她断绝关系’是什么意思？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
“ 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[juː; jʊ][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər] . ”
You abducted her . ”
你 被绑架 她 . ”

你绑架了她。

“ [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['nʌθɪŋ] ! ” [snæpt] [keit] .
“ Abducted nothing ! ” snapped Kate .
“ 被绑架 没有什么 ! ” 啪啪 凯特 .

“什么都没绑架！”凯特厉声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ I don't know what you are talking about .
“ 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['kɑːrtər] ,
If you are out to frame me up in a job of that kind , Carter ,
如果 你 是 出去 到 框架 我 向上 在 一个 工作 的 那 种类 , 卡特 ,

卡特，如果你想陷害我从事那种工作，

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] .
you have bit off more than you can chew .
你 有 少量 离开 更多的 比 你 能 嚼 .

你这是自讨苦吃。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] — — ”
I can prove — — ”
我 能 证明 — — ”

我可以证明——”

“ [ˌdɪs'pruːv] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [nɪk] ['kɜːrtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Disprove**	**is**	**what**	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**,**	”	**Nick**	**curtly**	**interrupted**	**.**
”	反驳	是	什么	你	将要	有	到	做	,	”	缺口	简短地	中断	.

“你必须拿出证据来反驳，”尼克简短地打断道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [skauld] [keit] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	”	**scowled**	**Kate**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	皱着眉头	凯特	.

“你什么意思？”凯特皱着眉头问道。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] ['pleɪnli] . ”

“	**Come**	**across**	**plainly**	**.**	”
”	来	穿过	显然	.	”

“直截了当地表达出来。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [nɪk] [ri'tɔːtid] .

“	**I'll**	**make**	**it**	**plain**	**enough**	**to**	**you**	**,**	”	**Nick**	**retorted**	**.**
”	患病的	制作	它	清楚的	足够的	到	你	,	”	缺口	反驳	.

“我会跟你解释清楚的，”尼克反驳道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ['jestərdeɪ]

“	**I**	**happened**	**to**	**see**	**the**	**woman**	**who**	**pretended**	**to**	**faint**	**in**	**Central**	**Park**	**yesterday**
”	我	发生	到	看	这	女士	WHO	假装	到	头晕的	在	中央	公园	昨天

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

“昨天下午，我碰巧在中央公园看到了那个假装晕倒的女人。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mædn] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

I	**remained**	**with**	**the**	**nurse**	**after**	**we**	**found**	**that**	**the**	**Madden**	**girl**	**had**	**been**
我	剩余	和	这	护士	后	我们	成立	那	这	麦登	女孩	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	**.**
被盗	.

发现马登家的女孩被偷走后，我留下来陪着护士。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mædn] ['rezɪdəns] ,

I	**went**	**with**	**her**	**to**	**the**	**Madden**	**residence**	**,**
我	去	和	她	到	这	麦登	住宅	,

我和她一起去了马登家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [tɔːkt] [baɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**was**	**there**	**when**	**one**	**of**	**the**	**abductors**	**talked**	**by**	**telephone**	**with**
和	我	曾是	那里	什么时候	一	的	这	绑架者	谈话	经过	电话	和

[dʒɑːn] ['mædn] — [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

John	**Madden**	**—**	**or**	**thought**	**she**	**did**	**.**	”
约翰	麦登	—	或者	想法	她	做过	.	”

我当时就在现场，亲眼看到其中一名绑匪和约翰·马登通电话——或者她以为自己通了电话。

“ [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! ” ['ekəud] [keit] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

“	**Thought**	**she**	**did**	**!**	”	**echoed**	**Kate**	**involuntarily**	**.**
”	想法	她	做过	!	”	回声	凯特	不由自主	.

“我就知道她会！”凯特不由自主地附和道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**Exactly**	**,**	”	**Nick**	**nodded**	**.**
”	确切地	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['mædn] .

“	**But**	**she**	**did**	**not**	**talk**	**with**	**John**	**Madden**	**.**
”	但	她	做过	不是	讲话	和	约翰	麦登	.

但她没有和约翰·马登交谈。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	talked	with	me	—	and	I	recognized	her	voice	.
她	谈话	和	我	—	和	我	认可	她	嗓音	.

她和我说话了——我认出了她的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [keit] ['krændəl] . ”

It	was	your	voice	,	Kate	Crandall	.	”
它	曾是	你的	嗓音	,	凯特	克兰德尔	.	”

那是你的声音，凯特·克兰德尔。

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] , ” [keit] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'elɪgənt] [dɪ'faɪəns] ,

You	are	talking	through	your	hat	,	”	Kate	cried	,	with	inelegant	defiance	,
你	是	说	通过	你的	帽子	,	”	凯特	哭	,	和	不优雅	蔑视	,

“你简直是在胡说八道！”凯特带着笨拙的挑衅喊道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gæstli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] , ['kruːəl][lɪps][æz; əz] [greɪ] [æz; əz]

though	her	cheeks	were	ghastly	and	her	thin	,	cruel	lips	as	gray	as
尽管	她	脸颊	是	阴森	和	她	薄的	,	残忍的	嘴唇	作为	灰色的	作为

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

虽然她的脸颊十分狰狞，她那又薄又狠的嘴唇像灰烬一样灰白。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Oh	,	no	,	I	am	not	,	”	Nick	insisted	.
“	哦	,	不	,	我	是	不是	,	”	缺口	坚持	.

“哦，不，我不是，”尼克坚持说。

“ [aɪ] [hɜːrd] — — ”

“	I	heard	—	—	”
“	我	听到	—	—	”

“我听说 - ”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [keit] [broʊk] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] .

“	You	heard	nothing	of	the	kind	,	”	Kate	broke	forth	angrily	.
“	你	听到	没有什么	的	这	种类	,	”	凯特	打破	前进	愤怒地	.

“你根本没听到这种话！”凯特愤怒地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	was	not	near	Central	Park	yesterday	afternoon	.
“	我	曾是	不是	靠近	中央	公园	昨天	下午	.

“昨天下午我不在中央公园附近。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

I	can	prove	an	alibi	.
我	能	证明	一个	不在场证明	.

我可以证明我有不在场证明。

['rekəgnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [ɪn'diːd] !

Recognized	my	voice	,	indeed	!
认可	我的	嗓音	,	的确	!

果然认出我的声音了!

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːt] ['eni] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər]
I can refute any such evidence as that , Carter , and you can bet your
我 能 反驳 任何 这样的 证据 作为 那 , 卡特 , 和 你 能 赌注 你的
[buːts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
boots on it .
靴子 在 它 .

卡特，我可以反驳任何此类证据，这一点我可以向你保证。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You're not going to frame me up in this way , take my word for it . ”
你是 不是 去 到 框架 我 向上 在 这 方式 , 拿 我的 单词 为了 它 . ”

你休想这样陷害我，相信我。

“ [jʊr; jər][wɜːrd] , [keɪt] , ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] ['ʌtəz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Your word , Kate , isn't worth the breath that utters it , ” Nick replied .
“ 你的 单词 , 凯特 , 不是 值得 这 气息 那 说话 它 , ” 缺口 回复 .

“凯特，你说的那些话连一句废话都不值，”尼克回答道。

“ [ðæts] ['oʊnli][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ That's only your opinion , ” she snapped back at him .
“ 那就是 仅有的 你的 观点 , ” 她 啪啪 后退 在 他 .

“那只是你的看法，”她厉声反驳道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
“ I expected you to deny everything in connection with this job ,
“ 我 预期的 你 到 否定 一切 在 联系 和 这 工作 ,

“我原以为你会否认与这份工作有关的一切，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][net] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
but I am gradually weaving the net around you , ” Nick added .
但 我 是 逐步地 编织 这 网 大约 你 , ” 缺口 额外 .

但我正在逐步将你困住，”尼克补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][dɪ'naɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] .
“ You will also deny , of course , that you know anything about this letter .
“ 你 将要 还 否定 , 的 课程 , 那 你 知道 任何事物 关于 这 信 .

“当然，你也会否认你对这封信有任何了解。”

” [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər]
” He drew it from his pocket while speaking and spread it open for
” 他 画 它 从 他的 口袋 尽管 请讲 和 传播 它 打开 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ðə; ði]['pens(ə)l] - ['prɪntɪd] [rɛdlɔ] ['letər] .
her to look at — the pencil - printed Redlaw letter .
她 到 看 在 — 这 铅笔 - 打印 雷德劳 信 .

“他一边说话一边从口袋里掏出那封信，摊开给她看——那是一封用铅笔写的雷德劳的信。

[keɪt] ['krændəl] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
Kate Crandall gazed at it for a moment with flaming eyes ,
凯特 克兰德尔 凝视 在 它 为了 一个 片刻 和 炽盛 眼睛 ,

凯特·克兰德尔目光灼灼地盯着它看了一会儿，

[ðen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] — [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['skɔːnf(ə)l] , [dɪ'faɪənt] [læf]
then tossed her head and burst out laughing — a bitter , scornful , defiant laugh
然后 抛掷 她 头 和 爆裂 出去 笑 — 一个 苦的 , 轻蔑的 , 桀骜不驯 笑
,
,
,

然后她甩了甩头，放声大笑——一种苦涩的、轻蔑的、挑衅的笑声。

[soʊ] ['ʌtərli] [vɔɪd] [ʌv; əv][mɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ɑːn] ['nɪks] [ɪrz] .
so utterly void of mirth that it grated harshly on Nick's ears .
所以 完全地 空白 的 欢笑 那 它 磨碎的 严厉地 在 尼克的 耳朵 .

完全没有一丝欢乐，这声音刺耳得尼克耳朵都难受。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp] , [ˈkɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː]
“ Something that you have cooked up , Carter , with a view to putting me into
“ 某物 那 你 有 煮熟 向上 , 卡特 , 和 一个 看法 到 推杆 我 进入
[ðə; ði] [suːp] .
the soup .
这 汤 .

“卡特，这是你精心策划的阴谋，目的是要陷害我。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't want to read it .
我 不 想 到 读 它 .

我不想看。

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I care nothing about it , know nothing about it ,
我 关心 没有什么 关于 它 , 知道 没有什么 关于 它 ,

我对此毫不关心，也一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”
and you may do what you like with it and go to the devil ! ”
和 你 可能 做 什么 你 喜欢 和 它 和 去 到 这 魔鬼 ! ”

你可以随意处置它，去见魔鬼吧!

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You never saw it before , did you ? ”
“ 你 绝不 锯 它 前 , 做过 你 ? ”

你以前没见过吧?

“ [noʊ] , ['nevər] . ”
“ No , never . ”
“ 不 , 绝不 . ”

“不，绝不。”

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ We'll see about that .
“ 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , [keit] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][jʊr; jər][læp] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː]
Keep your seat , Kate , and keep your hands on your lap , where I can see
保持 你的 座位 , 凯特 , 和 保持 你的 双手 在 你的 膝 , 在哪里 我 能 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凯特，请坐好，双手放在膝盖上，让我能看到。

” [nɪk] [ˈstɜːrnli] [kəˈmɑːndid] .
” Nick sternly commanded .
” 缺口 严厉地 命令 .

“尼克严厉地命令道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] . ”

“	If	you	move	either	of	them	,	I'll	put	you	in	irons	.	”
”	如果	你	移动	任何一个	的	他们	,	患病的	放	你	在	熨斗	.	”

“你要是敢动他们俩中的任何一个，我就把你戴上镣铐。”

“ [ˈaɪərnz] !

“	Irons	!
”	铁	!

“铁器!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] — — ”

What	do	you	mean	by	—	—	”
什么	做	你	意思是	经过	—	—	”

你说的“——”是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [nɪk] [ˈʃɑːrplɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	I	mean	what	I	say	,	”	Nick	sharply	interrupted	.
”	我	意思是	什么	我	说	,	”	缺口	尖锐地	中断	.

“我说到做到,”尼克厉声打断道。

“ [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [juːl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] . ”

“	Obey	me	,	or	you'll	pay	the	price	.	”
”	服从	我	,	或者	你会	支付	这	价格	.	”

“服从我，否则你将付出代价。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [bʌts] .

“	There	aren't	any	buts	.
”	那里	不是	任何	但是	.

没有任何但是。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈverɪfaɪ][maɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

I	think	I	can	verify	my	assertion	.
我	思考	我	能	核实	我的	断言	.

我认为我可以证实我的说法。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

I	came	here	for	that	purpose	and	many	others	equally	important	.
我	来了	这里	为了	那	目的	和	许多	其他的	同样地	重要的	.

我来到这里就是为了这个目的，以及许多其他同样重要的目的。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

You	keep	quiet	.
你	保持	安静的	.

你保持沉默。

” [nɪk] [riːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][pæd]

”	Nick	reached	over	to	the	desk	while	speaking	and	took	from	it	the	pad
”	缺口	达到	超过	到	这	桌子	尽管	请讲	和	采取	从	它	这	软垫

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈmenʃ(ə)nd] .

of	paper	mentioned	.
的	纸	提及	.

尼克一边说话一边伸手从桌子上拿起了那张纸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [keɪt] [ˈkrændəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

With	an	eye	on	Kate	Crandall	all	the	while	,
和	一个	眼睛	在	凯特	克兰德尔	全部	这	尽管	,

与此同时，他一直关注着凯特·克兰德尔。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæd] .

he	compared	the	size	of	the	printed	sheet	with	the	pad	.
他	比较的	这	尺寸	的	这	打印	床单	和	这	软垫	.

他将打印好的纸张与便笺纸的大小进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli] .

It	corresponded	exactly	.
它	对应	确切地	.

完全吻合。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] ,

From	a	little	tin	box	brought	from	his	business	office	,
从	一个	小的	锡	盒子	带来	从	他的	商业	办公室	,

他从办公室带来的一个小铁盒里，

[nɪk] [ðen] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [draɪ] [blæk] [dʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæd] ,

Nick	then	sprinkled	the	quantity	of	dry	black	dust	over	the	face	of	the	pad	,
缺口	然后	撒上	这	数量	的	干燥	黑色的	灰尘	超过	这	脸	的	这	软垫	,

然后，尼克将一定量的黑色干粉撒在垫子表面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

which	he	then	held	at	a	slight	angle	and	blew	the	dust	from	the	surface
哪个	他	然后	握住	在	一个	轻微	角度	和	吹	这	灰尘	从	这	表面

.

:

.

然后他将物体稍微倾斜，吹掉表面的灰尘。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

Most	of	it	was	dispersed	with	a	single	breath	.
最多	的	它	曾是	分散的	和	一个	单身的	气息	.

大部分气体都被一口气吹散了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [fækt] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌɪnden'teɪʃənz] ,

There	remained	,	in	fact	,	only	the	particles	that	occupied	the	faint	indentations	,
那里	剩余	,	在	事实	,	仅有的	这	颗粒	那	占领	这	头晕的	缩进	,

['skersli] [pər'septəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

scarcely	perceptible	before	,
几乎	可感知的	前	,

事实上，只剩下那些占据了之前几乎难以察觉的细微凹陷处的颗粒。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

caused	by	the	pressure	of	a	pencil	through	the	printed	sheet	that	had	been
导致	经过	这	压力	的	一个	铅笔	通过	这	打印	床单	那	有	到过

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæd] — [laɪnz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [dʌst] [naʊ] [brɔːt] [aʊt]

removed	from	the	pad	—	lines	and	letters	which	the	black	dust	now	brought	out
已移除	从	这	软垫	—	线条	和	信件	哪个	这	黑色的	灰尘	现在	带来	出去

[kwaɪt] ['vɪvɪdli] .

quite	vividly	.
相当	生动地	.

由于铅笔压过从便笺上取下的印刷纸，黑色的灰尘使线条和字母变得非常清晰。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæd] , [ɪn] [fækt] ,

The	face	of	the	pad	,	in	fact	,
这	脸	的	这	软垫	,	在	事实	,

事实上，垫子的表面

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛdlɔ] ['letər] — [soʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

now	presented	quite	a	legible	likeness	of	the	Redlaw	letter	—	so	like	it	that
现在	呈现	相当	一个	清晰易读	相似	的	这	雷德劳	信	—	所以	喜欢	它	那

['fɜːrðər] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

further	denial	was	out	of	the	question	.
更远	拒绝	曾是	出去	的	这	问题	.

现在，这封信与雷德劳的信件非常相似，几乎一模一样，以至于进一步否认已经不可能了。

[nɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['wʊmən] .

Nick	turned	the	pad	and	displayed	it	to	the	watching	woman	.
缺口	转向	这	软垫	和	显示	它	到	这	观看	女士	.

尼克把平板电脑翻转过来，展示给正在观看的女人看。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .

“	What	say	you	now	?	”	he	asked	sternly	.
“	什么	说	你	现在	?	”	他	问	严厉地	.

“你现在怎么说？”他严厉地问道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Out	with	it	!
“	出去	和	它	!

“说出来！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

What	have	you	to	say	?	”
什么	有	你	到	说	?	”

你有什么要说的?

“ [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] ,

“	If	it's	all	the	same	to	you	,	Carter	,
“	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	卡特	,

“如果你不介意的话，卡特，

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

I'll	do	the	saying	at	this	stage	of	the	game	.
患病的	做	这	说	在	这	阶段	的	这	游戏	.

在这个阶段，我要说一句老话了。

” [ðə; ði][læst][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [keɪt] ['krændəl] ,

”	The	last	did	not	come	from	Kate	Crandall	,
”	这	最后的	做过	不是	来	从	凯特	克兰德尔	,

“最后一条信息并非来自凯特·克兰德尔，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ʌtərli] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

who	looked	as	if	turned	to	stone	by	the	detective's	utterly	irrefutable	discovery	.
WHO	看起来	作为	如果	转向	到	石头	经过	这	侦探的	完全地	无可辩驳的	发现	.

侦探无可辩驳的发现让他仿佛变成了石头。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] , [ɪn'sted] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [flʌŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] ['mæskɪŋ]

The	interruption	came	,	instead	,	from	a	man	who	flung	aside	a	portière	masking
这	中断	来了	,	反而	,	从	一个	男人	WHO	扔	旁边	一个	门楣	掩蔽

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

a	doorway	,
一个	门口	,

打断这一切的，却是一个男人一把掀开了遮挡门口的帘子。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [dɑːrk] - ['fitʃərd] [mæn] , ['werɪŋ]

and	quickly	entered	the	room	—	a	well	-	built	,	dark	-	featured	man	,	wearing
和	迅速地	进入	这	房间	—	一个	出色地	-	建造	,	黑暗的	-	特色	男人	,	穿着

['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

glasses	and	a	short	,	pointed	beard	.
眼镜	和	一个	短的	,	尖	胡须	.

一个身材魁梧、五官黝黑、戴着眼镜、留着短而尖的胡须的男人迅速走进了房间。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] , [æz; əz] [nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] — [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [vest] .

He	also	wore	,	as	Nick	was	quick	to	notice	—	a	figured	vest	.
他	还	穿着	,	作为	缺口	曾是	快的	到	注意	—	一个	想	背心	.

尼克很快注意到，他还穿了一件花纹背心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

THE	AMBUSH	.
这	伏击	.

伏击。

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjərd] [vest] , [dʒæk] ['kɔnrɔi] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['pætsi] .

“	The	man	with	a	figured	vest	,	Jack	Conroy	,	mentioned	by	Patsy	.
“	这	男人	和	一个	想	背心	,	杰克	康罗伊	,	提及	经过	帕齐	.

“帕齐提到的那个穿着花背心的男人，杰克·康罗伊。”

” [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði][ɪn'truːdər]

”	This	thought	passed	like	a	flash	through	Nick	Carter's	mind	when	the	intruder
”	这	想法	通过了	喜欢	一个	闪光	通过	缺口	卡特的	头脑	什么时候	这	入侵者

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	into	the	room	.
步	进入	这	房间	.

“当入侵者走进房间时，这个念头像闪电般掠过尼克·卡特的脑海。”

['ɪnstəntli] , [tuː] , [nɪk] [sə'spektɪd] ['trɪkəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd]

Instantly	,	too	,	Nick	suspected	trickery	,	and	his	right	hand	went	instinctively	toward
即刻	,	也	,	缺口	怀疑	诡计	,	和	他的	正确的	手	去	本能地	朝向

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

his	hip	pocket	.
他的	时髦的	口袋	.

尼克也立刻察觉到有人在耍花招，他的右手本能地伸向了自己的裤兜。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

On	the	instant	,	however	,	the	intruder	covered	him	with	a	revolver	.
在	这	立即的	,	然而	,	这	入侵者	涵盖	他	和	一个	左轮手枪	.

然而就在这时，入侵者用左轮手枪抵住了他。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]

“	Don't	you	attempt	to	pull	a	gun	,	Carter	,	or	there'll	be	nothing	left	but	the
“	不	你	试图	到	拉	一个	枪	,	卡特	,	或者	将会	是	没有什么	左边	但	这

[kliːn] - [ʌp] .

clean	-	up	.
干净的	-	向上	.

“卡特，你千万别试图拔枪，否则就只剩下善后工作了。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] . ”

I've	got	the	drop	on	you	.	”
我已经	得到	这	降低	在	你	.	”

我先发制人了。

“ [soʊ][aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrv] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] ['draɪli] .
“ So I now observe , ” Nick put in dryly .
“ 所以 我 现在 观察 , ” 缺口 放 在 干巴巴地 .

“所以我现在观察，”尼克冷冷地插话道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] ['nesəseri] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
“ But not because I thought it specially necessary , mind you ,
“ 但 不是 因为 我 想法 它 特别 必要的 , 头脑 你 ,

“但请注意，这并不是因为我认为特别有必要这样做。”

[bɪ'jɑːnd] [pri'ventɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
beyond preventing you from putting something over on me , as you have
超过 预防 你 从 推杆 某物 超过 在 我 , 作为 你 有
['θretnd] [maɪ] [frend] [hɪr] ,
threatened my friend here ,
威胁 我的 朋友 这里 ,

除了阻止你像威胁我朋友那样欺骗我之外，

” ['kɔnrɔi] ['kwɪkli] ['ædɪd] .
” Conroy quickly added .
” 康罗伊 迅速地 额外 .

康罗伊连忙补充道。

“ [juː; jʊ][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [saɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ You sit quiet and keep your hands in sight , as you told her ,
“ 你 坐 安静的 和 保持 你的 双手 在 视线 , 作为 你 讲述 她 ,

“你安静地坐着，双手放在视线范围内，就像你告诉她的那样，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['blʌdʃed] .
and there'll be no bloodshed .
和 将会 是 不 流血事件 .

不会有流血事件发生。

[ðɪs] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['gʌnz] — [ænd; ənd] ['setld] [raɪt] . ”
This business can be settled without using guns — and settled right . ”
这 商业 能 是 定居 没有 使用 枪支 — 和 定居 正确的 . ”

这件事不用动用武力就能解决——而且可以妥善解决。”

“ [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['gʌnz] , [eɪ] ? ” [sed] [nɪk] , ['ʃɑːrpli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Without using guns , eh ? ” said Nick , sharply eying him .
“ 没有 使用 枪支 , 嗯 ? ” 说 缺口 , 尖锐地 注视 他 .

“不用枪，是吗？”尼克说着，目光锐利地盯着他。

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][wʌn] ? ”
“ And is that why you are so ready with one ? ”
“ 和 是 那 为什么 你 是 所以 准备好 和 一 ? ”

“这就是你这么快就准备好一个的原因吗？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
“ I told you why , Carter , and it goes .
“ 我 讲述 你 为什么 , 卡特 , 和 它 去 .

“我告诉过你为什么，卡特，事情就是这样。”

[aɪm][noʊ] ['gʌnmən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm no gunman , but I don't propose to let you give me the worst of it ,
我是 不 枪手 , 但 我 不 提出 到 让 你 给 我 这 最差 的 它 ,

我不是枪手，但我也不打算让你对我使出最狠的招数。

[nɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
nor this young lady .
也不 这 年轻的 女士 .

这位年轻女士也不是。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
There will be no more trouble unless you reach for a weapon .
那里 将要 是 不 更多的 麻烦 除非 你 抵达 为了 一个 武器 .

除非你拿起武器，否则不会再有麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [wel] , [aɪl] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [ðæt] [maɪn] [bɑːks] [fɜːrst] . ”
If you do — well , I'll take mighty good care that mine barks first . ”
如果 你 做 — 出色地 , 患病的 拿 强大的 好的 关心 那 矿 树皮 第一的 . ”

如果你真这么做了——好吧，我会非常小心，确保我的狗先吠叫。

“ [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ We'll let it go at that , then , ” said Nick , settling back in his chair .
“ 出色地 让 它 去 在 那 , 然后 , ” 说 缺口 , 安顿 后退 在 他的 椅子 .

“那就到此为止吧。”尼克说着，靠回椅背上。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
“ Who are you and how do you figure in this business ?
“ WHO 是 你 和 如何 做 你 数字 在 这 商业 ?

“你是谁？你在这个行业里扮演什么角色？”

[keit] ['krændəl] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hɪr] . ”
Kate Crandall said she was alone here . ”
凯特 克兰德尔 说 她 曾是 独自的 这里 . ”

凯特·克兰德尔说她当时独自一人在这里。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — — ”
“ So I did , Carter , and supposed — — ”
“ 所以 我 做过 , 卡特 , 和 据称 — — ”

“所以我照做了，卡特，而且我以为——”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [keit] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] , ”
“ You keep quiet , Kate , and let me do the talking with this detective , ”
“ 你 保持 安静的 , 凯特 , 和 让 我 做 这 说 和 这 侦探 , ”
['kɔnrɔi] [kə'mɑːndid] ,
Conroy commanded ,
康罗伊 命令 ,

“凯特，你保持安静，让我来和这位侦探谈话，”康罗伊命令道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
interrupting her when she pulled herself together and started to explain .
打断 她 什么时候 她 拉 她自己 一起 和 开始 到 解释 .

她刚缓过神来开始解释，就被打断了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ə; eɪ][bɪg] ['blʌndər] ,
“ He has made a mistake , a big blunder ,
“ 他 有 制成 一个 错误 , 一个 大的 错误 ,

“他犯了个错误，一个大错，

[ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [pɪg] - ['hedɪd] [tuː; tə] [siː]
and I'm going to set him right — providing he is not too pig - headed to see
和 我是 去 到 放 他 正确的 — 提供 他 是 不是 也 猪 - 标题 到 看
[θɪŋz] [raɪt] .
things right .
事物 正确的 .

我会纠正他的错误——前提是他不是太固执己见，看不清事情的真相。

" ['kɔnrɔi] ['kuːlli] [sæt] [daʊn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
" **Conroy coolly sat down while speaking .**
" 康罗伊 冷静地 卫星 向下 尽管 请讲 .

康罗伊一边说话一边冷静地坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
He took a chair at the table , one directly opposite that occupied by the
他 采取 一个 椅子 在 这 桌子 , 一 直接地 对面的 那 占领 经过 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

他走到桌边坐下，在他正对面，也就是侦探坐的那张椅子对面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and he then laid his revolver directly in front of him on the table ,
和 他 然后 铺设 他的 左轮手枪 直接地 在 正面 的 他 在 这 桌子 ,

然后他把左轮手枪直接放在面前的桌子上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] .
where it could be easily reached .
在哪里 它 可以 是 容易地 达到 .

位于容易到达的地方。

" [naʊ] , ['kɑːrtər] , [wiːl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['bɪznəs] [mæn] ['fæʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" **Now , Carter , we'll discuss this business man fashion , " he said curtly .**
" 现在 , 卡特 , 出色地 讨论 这 商业 男人 时尚 , " 他 说 简短地 .

"现在，卡特，我们来讨论一下商务男士的着装风格，"他简短地说。

" [aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] . "
" **I'll not touch the gun unless you reach for yours . "**
" 患病的 不是 触碰 这 枪 除非 你 抵达 为了 你的 . "

"除非你伸手去拿枪，否则我不会碰枪。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [nɪk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Very well , " said Nick indifferently .**
" 非常 出色地 , " 说 缺口 漠不关心 .

"很好，"尼克冷淡地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "
" **But you have not answered my questions . "**
" 但 你 有 不是 回答 我的 问题 . "

但你还没有回答我的问题。

" [wʌt] ['kwestʃənz] ? "
" **What questions ? "**
" 什么 问题 ? "

"什么问题？"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
" **Who are you and how do you figure in this business ?**
" WHO 是 你 和 如何 做 你 数字 在 这 商业 ?

"你是谁？你在这个行业里扮演什么角色？"

" [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" **Nick repeated .**
" 缺口 重复 .

尼克重复道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ? "
" **Why were you concealed in that room ? "**
" 为什么 是 你 暗 在 那 房间 ? "

"你为什么躲在那个房间里？"

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [ruːm] , ” [sed] ['kɔnrɔi] ,
“ That isn't a room , ” said Conroy ,
“ 那 不是 一个 房间 , ” 说 康罗伊 ,

“那不是个房间，”康罗伊说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .
with a jerk of his thumb toward the door through which he had entered .
和 一个 混蛋 的 他的 拇指 朝向 这 门 通过 哪个 他 有 进入 .

他用拇指猛地指向他进来的那扇门。

“ [ðæt] [dɔːr] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [hɔːl][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ That door leads into the rear hall and out to the kitchen . ”
“ 那 门 线索 进入 这 后部 大厅 和 出去 到 这 厨房 . ”

“那扇门通往后厅，再往外就是厨房。”

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [ðen] ? ”
“ Why were you concealed there , then ? ”
“ 为什么 是 你 暗 那里 , 然后 ? ”

“那么，你当时为什么要藏在那里？”

“ [aɪ] ['wɔznt] [kən'siːld] [ðer; ðər] .
“ I wasn't concealed there .
“ 我 不是 暗 那里 .

“我当时并没有躲藏在那里。”

[aɪ]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” ['kɔnrɔi] ['kuːlli] [ə'sɜːrtɪd] .
I only happened to be there , ” Conroy coolly asserted .
我 仅有的 发生 到 是 那里 , ” 康罗伊 冷静地 断言 .

“我只是碰巧在那里而已，”康罗伊冷静地说道。

“ [keit] ['krændəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Kate Crandall did not know I was in the house .
“ 凯特 克兰德尔 做过 不是 知道 我 曾是 在 这 房子 .

“凯特·克兰德尔并不知道我当时在房子里。”

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd] . ”
Nor was I , in fact , until after you had entered . ”
也不 曾是 我 , 在 事实 , 直到 后 你 有 进入 . ”

事实上，直到你进来之后，我才真正进入状态。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
“ I heard your voices when I came through the rear yard from the side street .
“ 我 听到 你的 声音 什么时候 我 来了 通过 这 后部 院子 从 这 边 街道 .

“我从侧街穿过后院时，听到了你们的声音。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [keit] ,
Not knowing yours and being a bit jealous of Kate ,
不是 会心 你的 和 存在 一个 少量 嫉妒的 的 凯特 ,

不知道你的感受，还有点嫉妒凯特，

[aɪ] ['entərd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hɔːl] .
I entered noiselessly and listened in the rear hall .
我 进入 无声 和 听着 在 这 后部 大厅 .

我悄无声息地走了进去，在后厅里偷听。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['kɔnrɔi] .
That's all there was to it , ” added Conroy .
那就是 全部 那里 曾是 到 它 , ” 额外 康罗伊 .

事情就是这样，”康罗伊补充道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [moʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] . ”

“	I	heard	most	that	you	have	said	,	Carter	,	and	you're	dead	wrong	.	”
”	我	听到	最多	那	你	有	说	,	卡特	,	和	你是	死的	错误的	.	”

“卡特，你说的那些话我大部分都听到了，你完全错了。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	really	think	so	,	do	you	?	”
”	你	真的	思考	所以	,	做	你	?	”

“你真这么认为吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] , ['kɑːrtər] . ”

“	I	know	so	,	Carter	.	”
”	我	知道	所以	,	卡特	.	”

“我知道，卡特。”

“ [ded] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ['tentətɪvli] .

“	Dead	wrong	in	what	respect	?	”	questioned	Nick	tentatively	.
”	死的	错误的	在	什么	尊重	?	”	被质问	缺口	姑且	.

“错得离谱，错在哪方面？”尼克试探性地问道。

“ [ɪn] [sə'spektɪŋ] [keit] ['krændəl] [ʌv; əv] — — ”

“	In	suspecting	Kate	Crandall	of	—	—	”
”	在	怀疑	凯特	克兰德尔	的	—	—	”

“怀疑凯特·克兰德尔——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interrupted	.
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	.

“等一下，”尼克打断道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	Who	are	you	,	anyway	?
”	WHO	是	你	,	反正	?

“你到底是谁？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ɑːrpər] [gliːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [boʊd]

”	The	question	brought	a	sharper	gleam	into	the	eyes	back	of	the	gold	-	bowed
”	这	问题	带来	一个	更锐利	闪耀	进入	这	眼睛	后退	的	这	金子	-	鞠躬

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

这个问题让那副金框眼镜后面的眼睛闪过一丝锐利的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [weɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [toʊn] [ænd; ənd] ['skruːtəni] [ɪ'vɪnst]

but	it	waned	almost	instantly	,	for	the	detective's	tone	and	scrutiny	evinced
但	它	减弱	几乎	即刻	,	为了	这	侦探的	语气	和	审查	表现出

[noʊ] ['defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] .

no	definite	suspicion	.
不	定	怀疑	.

但这种怀疑几乎立刻就消失了，因为侦探的语气和审视并没有表现出任何明确的怀疑。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['kɔnrɔi] . ”

“	My	name	is	Jack	Conroy	.	”
”	我的	姓名	是	杰克	康罗伊	.	”

“我的名字是杰克·康罗伊。”

“ [dʒæk] ['kɔnrɔi] , [eɪ] ? ”

“	Jack	Conroy	,	eh	?	”
”	杰克	康罗伊	,	嗯	?	”

“杰克·康罗伊，是吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
” 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['entər] [ðɪs] [haʊs] ? ”
How could you enter this house ? ”
如何 可以 你 进入 这 房子 ? ”

你是怎么进入这栋房子的?

“ [aɪ] [bɔːrd] [hɪr] , [hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] , ” ['kɔnrɔi] ['prɑːmptli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ I board here , have boarded here for weeks , ” Conroy promptly asserted .
” 我 木板 这里 , 有 登机 这里 为了 周 , ” 康罗伊 及时 断言 .

“我在这里住宿，已经在这里住宿好几个星期了，”康罗伊立即断言。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['entər] .
“ That's why I could enter .
” 那就是 为什么 我 可以 进入 .

“这就是我能参加的原因。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][bəuθ] [dɔːz] . ”
I have a key to both doors . ”
我 有 一个 钥匙 到 两个都 门 . ”

我两扇门都有钥匙。

“ [ðæts] [truː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [keit] ['krændəl] [pʊt][ɪn] .
“ That's true , Mr . Carter , on my word , ” Kate Crandall put in .
” 那就是 真的 , 先生 . 卡特 , 在 我的 单词 , ” 凯特 克兰德尔 放 在 .

“没错，卡特先生，我发誓，”凯特·克兰德尔插话道。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [wɜːrθ] , ” [sed] [nɪk] ,
“ I already have told you what I think your word is worth , ” said Nick ,
” 我 已经 有 讲述 你 什么 我 思考 你的 单词 是 值得 , ” 说 缺口 ,

“我已经告诉过你，我认为你的话值多少钱，”尼克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
with a quick glance at her .
和 一个 快的 瞥一眼 在 她 .

迅速瞥了她一眼。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['kɑːrtər] , [ded] [rɔːŋ] , ” ['kɔnrɔi] [rɪ'piːtɪd] .
“ But you are wrong , Carter , dead wrong , ” Conroy repeated .
” 但 你 是 错误的 , 卡特 , 死的 错误的 , ” 康罗伊 重复 .

“但是你错了，卡特，大错特错，”康罗伊重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I know what I am talking about , and I'm going to prove it to you . ”
” 我 知道 什么 我 是 说 关于 , 和 我是 去 到 证明 它 到 你 . ”

“我知道自己在说什么，我会证明给你看。”

“ [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's up to you , then , ” said Nick .
” 那就是 向上 到 你 , 然后 , ” 说 缺口 .

“那就看你的了，”尼克说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] , ['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .
“ I'm always , open to conviction .
” 我是 总是 , 打开 到 定罪 .

“我总是乐于接受正确的观点。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
I'm willing to listen . ”
我是 愿意的 到 听 . ”

我愿意倾听。

“ [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ” ['kɔnrɔi] [rɪ'plaɪd] .
“ That's as it should be , ” Conroy replied .
“ 那就是 作为 它 应该 是 , ” 康罗伊 回复 .

“就该如此，”康罗伊回答道。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,
“ As I understand it , from what you two have been saying ,
“ 作为 我 理解 它 , 从 什么 你 二 有 到过 说 ,

“据我理解，从你们俩刚才说的话来看，

[sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr][tʃaɪld][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] . ”
some girl or child has recently been abducted . ”
一些 女孩 或者 孩子 有 最近 到过 被绑架 . ”

最近有女孩或儿童被绑架了。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [nɪk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ Exactly , ” said Nick , not without an object in prolonging this conversation .
“ 确切地 , ” 说 缺口 , 不是 没有 一个 目的 在 延长 这 对话 .

“正是如此，”尼克说道，他显然是想延长这场谈话。

“ ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ? ”
“ Yesterday afternoon ? ”
“ 昨天 下午 ? ”

“昨天下午？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? ”
“ At what time ? ”
“ 在 什么 时间 ? ”

“什么时间？”

“ [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ About four o'clock . ”
“ 关于 四 点钟 . ”

“大约四点钟。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [keit] ['krændəl] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
“ Well , I was with Kate Crandall in a moving - picture house at that hour ,
“ 出色地 , 我 曾是 和 凯特 克兰德尔 在 一个 移动 - 图片 房子 在 那 小时 ,

“当时我和凯特·克兰德尔在电影院里。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][æn; ən] [əb'dʌkʃən] , ” ['kɔnrɔi] ['fɔːrsəbli]
so I know she could have had no hand in an abduction , ” Conroy forcibly
所以 我 知道 她 可以 有 有 不 手 在 一个 绑架 , ” 康罗伊 强制
[ə'sɜːrtɪd] .
asserted .
断言 .

“所以我知道她不可能参与绑架，”康罗伊斩钉截铁地断言。

“ [aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frend] ,
“ I know also that you may not believe that , since I am her intimate friend ,
“ 我 知道 还 那 你 可能 不是 相信 那 , 自从 我 是 她 亲密的 朋友 ,

“我也知道你可能不会相信，因为我是她的密友，

[ænd; ənd] [its] [ɑːn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] . ”

and	**it's**	**on**	**another**	**point**	**that**	**I'm**	**going**	**to**	**set**	**you**	**right**	**.**	**”**
和	它是	在	其他	观点	那	我是	去	到	放	你	正确的	.	”

还有一点，我要纠正你。”

“ [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**point**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	观点	是	那	?	”

“那又有什么意义呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 123 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

“ [ðæt] ['letər] , ” [sed] ['kɔnrɔi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	That	letter	,	”	said	Conroy	,	pointing	to	it	.
“	那	信	,	”	说	康罗伊	,	指向	到	它	.

“就是那封信，”康罗伊指着它说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,

“	I	don't	know	what	it	contains	,
“	我	不	知道	什么	它	包含	,

我不知道里面装的是什么，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ðə; ði][pæd] .

but	I	heard	what	you	said	about	it	and	saw	what	you	did	to	the	pad	.
但	我	听到	什么	你	说	关于	它	和	锯	什么	你	做过	到	这	软垫	.

但我听到了你对这件事的评价，也看到了你对垫子做了什么。

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

You	evidently	suspect	that	the	letter	was	written	in	this	house	.
你	显然	怀疑	那	这	信	曾是	书面	在	这	房子	.

你显然怀疑这封信是在这所房子里写的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

So	it	was	,	of	course	,	in	view	of	what	you	have	discovered	.
所以	它	曾是	,	的	课程	,	在	看法	的	什么	你	有	发现	.

当然，根据你所发现的情况来看，事实的确如此。

[bʌt; bət] [keit] ['krændəl] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

But	Kate	Crandall	did	not	write	it	.	”
但	凯特	克兰德尔	做过	不是	写	它	.	”

但凯特·克兰德尔并没有参与创作。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	How	do	you	know	that	?	”	questioned	Nick	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	被质问	缺口	.

“你怎么知道的？”尼克问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Because	I	know	who	did	write	it	.	”
“	因为	我	知道	WHO	做过	写	它	.	”

“因为我知道是谁写的。”

“ [hu:] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO？ ”

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ændɪ] ['dʌfi] , ” [sed] ['kɔnrɔi]

“	The	man	who	lives	here	and	owns	the	place	—	Andy	Duffy	,	”	said	Conroy
“	这	男人	WHO	生活	这里	和	拥有	这	地方	—	安迪	达菲	,	”	说	康罗伊

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“住在这里并拥有这处房产的人——安迪·达菲，”康罗伊强调道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	do	you	know	he	wrote	it	?
“	如何	做	你	知道	他	写道	它	?

“你怎么知道是他写的？ ”

" [nɪk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['skruːtəni] .
" **Nick** **asked** **,** **with** **steadfast** **scrutiny** **.**
" 缺口 问 , 和 坚定不移 审查 .

"尼克问道，目光坚定而锐利。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] [ə'goʊ] , " [sed] ['kɔnrɔi] .
" **Because** **I** **saw** **him** **at** **work** **on** **it** **three** **or** **four** **evenings** **ago** **,** " **said** **Conroy** **.**
" 因为 我 锯 他 在 工作 在 它 三 或者 四 晚上 前 , " 说 康罗伊 .

"因为我三四个晚上前看到他在做这件事，"康罗伊说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
" **I** **was** **reading** **,** **and** **he** **was** **seated** **at** **his** **desk** **.**
" 我 曾是 阅读 , 和 他 曾是 坐着 在 他的 桌子 .

"我当时正在看书，他坐在书桌前。"

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I **wondered** **what** **he** **was** **doing** **,**
我 想知道 什么 他 曾是 正在做 ,

我想知道他在做什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] ['terɪŋ] [ʌp] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] . "
he **was** **at** **work** **so** **long** **and** **kept** **tearing** **up** **sheets** **of** **paper** **.** **"**
他 曾是 在 工作 所以 长的 和 保留 撕裂 向上 纸张 的 纸 . "

他工作了很久，不停地撕纸。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] ? "
" **Why** **didn't** **you** **inquire** **?** **"**
" 为什么 没有 你 查询 ? "

你为什么不问问呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" **It** **was** **none** **of** **my** **business** **.**
" 它 曾是 没有任何 的 我的 商业 .

"这与我无关。"

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] , [ˌnevərðə'les] ,
I **picked** **out** **several** **pieces** **of** **the** **paper** **from** **the** **wastebasket** **,** **nevertheless** **,**
我 挑选 出去 一些 件 的 这 纸 从 这 废纸篓 , 尽管如此 ,

尽管如此，我还是从垃圾桶里挑出了几张纸。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kwɪt][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
after **he** **had** **quit** **and** **gone** **to** **bed** **.**
后 他 有 辞职 和 已消失 到 床 .

他辞职上床睡觉之后。

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['letərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ,
I **found** **only** **some** **printed** **letters** **on** **them** **,** **instead** **of** **written** **,**
我 成立 仅有的 一些 打印 信件 在 他们 , 反而 的 书面 ,

我只在上面发现了一些印刷字母，而不是手写的字母。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [faʊnd] .
but **I** **could** **make** **nothing** **out** **of** **what** **little** **I** **found** **.**
但 我 可以 制作 没有什么 出去 的 什么 小的 我 成立 .

但我从找到的这点东西里什么也得不到。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .
I **did** **not** **suppose** **,** **of** **course** **,** **that** **he** **was** **engaged** **in** **anything** **crooked** **.**
我 做过 不是 认为 , 的 课程 , 那 他 曾是 已订婚的 在 任何事物 歪 .

我当然没有认为他参与了任何不正当的勾当。

" ['kɔnrɔi] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ['glɪbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [və'ræsəti] .
" **Conroy** **told** **this** **story** **glibly** **and** **with** **an** **air** **of** **genuine** **veracity** **.**
" 康罗伊 讲述 这 故事 轻率地 和 和 一个 空气 的 真的 真实性 .

康罗伊讲述这个故事时语气轻松流畅，语气真诚可信。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈkɑːrtər] ?
“ There , what say you to that , Carter ?
” 那里 , 什么 说 你 到 那 , 卡特 ?

“卡特，你对此有何看法？”

” [keɪt] [ˈkrændəl] [diˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] .
” Kate Crandall demanded , with her nerve and courage reviving .
” 凯特 克兰德尔 要求 , 和 她 神经 和 勇气 复苏 .

“凯特·克兰德尔问道，她的勇气和胆量又回来了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [triː] .
“ You have been barking up the wrong tree .
” 你 有 到过 叫声 向上 这 错误的 树 .

“你一直找错方向了。”

[juː; jʊ] [ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
You admit that you were wrong now , I guess .
你 承认 那 你 是 错误的 现在 , 我 猜测 .

我想你现在承认自己错了。

” [nɪk] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈkɑːnrɔɪz] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər] [fɔːls] .
” Nick did not trouble himself to assert that Conroy's statements were false .
” 缺口 做过 不是 麻烦 他自己 到 断言 那 康罗伊的 声明 是 错误的 .

尼克并没有费心去断言康罗伊的说法是错误的。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] ,
Pretending to be impressed by them , on the contrary ,
假装 到 是 印象深刻 经过 他们 , 在 这 相反 ,

相反，假装对他们印象深刻，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
and with no apparent interest in the weapon lying on the table ,
和 和 不 明显 兴趣 在 这 武器 说谎 在 这 桌子 ,

他对桌上的武器似乎毫无兴趣。

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
Nick had been keeping a constant eye on the man ,
缺口 有 到过 保持 一个 持续的 眼睛 在 这 男人 ,

尼克一直密切关注着那个人。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [daɪˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər]
waiting only to catch him with his attention so diverted from the revolver
等待 仅有的 到 抓住 他 和 他的 注意力 所以 改道 从 这 左轮手枪
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [siːzd] ,
that it could not be instantly seized ,
那 它 可以 不是 是 即刻 查获 ,

只等他注意力完全被分散，无法立即缴获手枪时，就出手了。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈgresɪv] [muːv] .
if he should venture a sudden aggressive move .
如果 他 应该 风险投资 一个 突然 挑衅的 移动 .

如果他突然采取激进行动。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈtɔːntɪŋ] [rɪˈmɑːrk] , [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk]
Instead of replying to the woman's taunting remark , Nick continued his talk
反而 的 回复 到 这 女性的 嘲讽 评论 , 缺口 持续 他的 讲话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mæn] .
with the man .
和 这 男人 .

尼克没有回应女人的嘲讽，而是继续和那个男人交谈。

“ [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] , [eɪ] ? ”
“ You suspected nothing crooked , eh ? ”
“ 你 怀疑 没有什么 歪 , 嗯 ? ”

“你一点都没怀疑过有什么猫腻，是吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ˈkɔnrɔi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Certainly not , ” said Conroy , shaking his head .
“ 当然 不是 , ” 说 康罗伊 , 摇晃 他的 头 .

“当然不是，”康罗伊摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [əbˈdʌkʃən] . ”
“ But I now know , of course , that he must have been framing up this abduction . ”
“ 但 我 现在 知道 , 的 课程 , 那 他 必须 有 到过 框架 向上 这 绑架 . ”

“但我现在当然知道，这起绑架案一定是他一手策划的。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is that all you know about it ? ”
“ 是 那 全部 你 知道 关于 它 ? ”

“你就只知道这些吗？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] ! ”
“ Not by a long chalk ! ”
“ 不是 经过 一个 长的 粉笔 ! ”

“差远了！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
What else do you know ? ”
什么 别的 做 你 知道 ? ”

你还知道些什么?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈdʌfi] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
“ I can tell you who are with Duffy in the job . ”
“ 我 能 告诉 你 WHO 是 和 达菲 在 这 工作 . ”

“我可以告诉你，谁和达菲一起担任这个职位。”

“ [hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] ? ”
“ His confederates ? ”
“ 他的 南方邦联 ? ”

“他的同伙？”

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Surest thing you know . ”
“ 最可靠的 事物 你 知道 . ”

“最确定的事。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Why are you so sure of it ? ”
“ 为什么 是 你 所以 当然 的 它 ? ”

你为什么这么肯定?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **Because** **I** **now** **recall** **certain** **circumstances** **that** **did** **not** **,** **at** **the** **time** **of** **their**
“ 因为 我 现在 记起 肯定 情况 那 做过 不是 , 在 这 时间 的 他们的
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

“因为我现在回想起一些当时我并没有意识到的情况，

[ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ” ['kɔnrɔi] [ɪk'spleɪnd] .
impress **me** **as** **being** **suspicious** **,** **”** **Conroy** **explained** **.**
令人印象深刻 我 作为 存在 可疑的 , ” 康罗伊 解释 .

“让我觉得你很可疑，”康罗伊解释道。

“ [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [lʊk] . ”
“ **They** **now** **have** **a** **very** **different** **look** **.** **”**
“ 他们 现在 有 一个 非常 不同的 看 . ”

“它们现在看起来完全不一样了。”

“ [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['kɔnrɔi] ?
“ **What** **circumstances** **,** **Mr** **.** **Conroy** **?**
“ 什么 情况 , 先生 . 康罗伊 ?

康罗伊先生，具体情况如何?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” **Nick** **inquired** **.**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” ['kɔnrɔi] [prə'si:did] ,
“ **To** **begin** **with** **,** **”** **Conroy** **proceeded** **,**
“ 到 开始 和 , ” 康罗伊 继续 ,

“首先，”康罗伊继续说道，

“ ['dʌfi] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd]
“ **Duffy** **has** **been** **visited** **several** **times** **during** **the** **past** **month** **by** **a** **fellow** **named**
“ 达菲 有 到过 到访 一些 时代 期间 这 过去的 月 经过 一个 同伴 命名
['kenədi] .
Kennedy **.**
肯尼迪 .

“过去一个月里，一个名叫肯尼迪的人多次拜访了达菲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] ['praɪvət] [dɪs'kʌʃnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
They **have** **held** **private** **discussions** **out** **in** **the** **garage** **.**
他们 有 握住 私人的 讨论 出去 在 这 车库 .

他们在车库里进行了私下会谈。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['praɪvət] , [ɔ:l] [raɪt] ,
I **knew** **they** **were** **private** **,** **all** **right** **,**
我 知道 他们 是 私人的 , 全部 正确的 ,

我知道它们是私密的，没错。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen'evər] [aɪ] [ʃoʊd] [ʌp] . ”
for **both** **made** **it** **a** **point** **to** **get** **rid** **of** **me** **whenever** **I** **showed** **up** **.** **”**
为了 两个都 制成 它 一个 观点 到 得到 摆脱 的 我 每当 我 显示 向上 . ”

因为他们俩每次都想方设法把我赶走。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

[wʌt] [mɔːr] ? ”
What more ? ”
什么 更多的 ? ”

还有什么?

“ [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ] [sɔː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌfiːz] [waɪf] , [ˈmægi] ,
“ Three days ago I saw both of them talking privately with Duffy's wife , Maggie ,
” 三 天 前 我 锯 两个都 的 他们 说 私下 和 达菲的 妻子 , 玛吉 ,

“三天前，我看到他们俩和达菲的妻子玛吉私下交谈，

[ænd; əndˌ][aɪ] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ” [ˈkɔnrɔi] [kənˈtɪnjuːd] .
and I wondered at the expression on her face , ” Conroy continued .
和 我 想知道 在 这 表达 在 她 脸 , ” 康罗伊 持续 .

“我看着她脸上的表情，感到很疑惑，”康罗伊继续说道。

“ [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əbˈdʌkʃən] ,
“ I now know they must have been talking about this abduction ,
” 我 现在 知道 他们 必须 有 到过 说 关于 这 绑架 ,

“我现在明白他们当时肯定是在谈论这起绑架案了。”

[ænd; əndˌ][aɪ] [ˈæftərwərd] [sɔː] [ˈmægi] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l]
and I afterward saw Maggie giving her red - headed boy some very careful
和 我 之后 锯 玛吉 给予 她 红色的 - 标题 男生 一些 非常 小心
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

后来我看到玛吉非常仔细地叮嘱她那个红头发的儿子一些事情。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [kɪd] , [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
He's a cute kid , Carter , and he also may have figured in the job . ”
他是 一个 可爱的 孩子 , 卡特 , 和 他 还 可能 有 想 在 这 工作 . ”

卡特是个很可爱的孩子，而且他可能也参与了这份工作。”

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , ” [nɪk] [əˈlaʊd] .
“ Quite likely , ” Nick allowed .
” 相当 可能 , ” 缺口 允许 .

“很有可能，”尼克说道。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [naʊ] [saɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈkɑːrtər] ,
“ That's how I now size it up , Carter ,
” 那就是 如何 我 现在 尺寸 它 向上 , 卡特 ,

“我现在就是这样衡量的，卡特。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈdʌfi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmægi] [ˈdʌfi]
and it's a hundred to one that Kennedy and Duffy , with Maggie Duffy
和 它是 一个 百 到 一 那 肯尼迪 和 达菲 , 和 玛吉 达菲
[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][kɪd] ,
and possibly the kid ,
和 可能 这 孩子 ,

肯尼迪和达菲，还有玛吉·达菲，可能还有他们的孩子，在一起的可能性高达百分之百。

[ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
are the ones who stole the missing child .
是 这 一个 WHO 偷窃 这 丢失的 孩子 .

就是他们偷走了失踪的孩子。

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ˈkɑːrtər] , [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ˈkɔnrɔi] [ˈfɔːrsəbli]
But Kate was not in the job , Carter , I'll swear to that , ” Conroy forcibly
但 凯特 曾是 不是 在 这 工作 , 卡特 , 患病的 发誓 到 那 , ” 康罗伊 强制
[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“但是凯特当时不在那个职位上，卡特，我发誓，”康罗伊斩钉截铁地坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
“ I know all about her , mind you ,
” 我 知道 全部 关于 她 , 头脑 你 ,

“我非常了解她，请注意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
and that she has been a little off color in the past ;
和 那 她 有 到过 一个 小的 离开 颜色 在 这 过去的 ;

而且她过去身体状况有点不太好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”
but she certainly had no hand in this job . ”
但 她 当然 有 不 手 在 这 工作 . ”

但她肯定没有参与这项工作。

“ [ðæts] [truː] , ['kɑːrtər] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , ” [keit] ['glɪbli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ That's true , Carter , on the level , ” Kate glibly asserted .
” 那就是 真的 , 卡特 , 在 这 等级 , ” 凯特 轻率地 断言 .

“没错，卡特，确实如此，”凯特轻描淡写地断言道。

[nɪk] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Nick ignored her again , but not the man , for an instant .
缺口 忽略 她 再次 , 但 不是 这 男人 , 为了 一个 立即的 .

尼克再次无视了她，但却有片刻没有无视那个男人。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] :
Addressing him , he inquired :
解决 他 , 他 询问 :

他转向他，问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Is there anything more you can tell me ? ”
” 是 那里 任何事物 更多的 你 能 告诉 我 ? ”

“你还能告诉我其他什么吗？”

“ [juː; jʊ][bet][ðer; ðər][ɪz] , ” ['kɔnrɔi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .
“ You bet there is , ” Conroy quickly replied .
” 你 赌注 那里 是 , ” 康罗伊 迅速地 回复 .

“当然有，”康罗伊迅速回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ I think I can put you on the road to recover the child . ”
” 我 思考 我 能 放 你 在 这 路 到 恢复 这 孩子 . ”

“我想我可以安排你去把孩子找回来。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʌfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kenədi] [ɪn][ə; eɪ]
“ Because I know that Duffy and his wife agreed to join Kennedy in a
” 因为 我 知道 那 达菲 和 他的 妻子 同意 到 加入 肯尼迪 在 一个
['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
certain house to - night ,
肯定 房子 到 - 夜晚 ,

“因为我知道达菲和他的妻子同意今晚和肯尼迪一起去某个房子里，

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔːrəl] - ['herd] ['jʌŋstər] . ”
and that's where the woman has gone with her sorrel - haired youngster . ”
和 那就是 在哪里 这 女士 有 已消失 和 她 酢浆草 - 头发 青少年 . ”

那位女士带着她那有着栗色头发的孩子去了那里。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Where is the house ? ”
“ 在哪里 是 这 房子 ? ”

房子在哪儿?

“ [aʊt] ['westʧestə] [wei] , ” [sed] ['kɔnrɔi] ; [ðen] , [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] : “ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
“ Out Westchester way , ” said Conroy ; then , more earnestly : “ I know just where it
“ 出去 威彻斯特 方式 , ” 说 康罗伊 ; 然后 , 更多的 切实 : “ 我 知道 只是 在哪里 它
[ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
is located .
是 位于 .

“在威彻斯特那边,”康罗伊说；然后，他更加认真地说：“我知道它在哪里。”

['dʌfi:z] [kɑ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
Duffy's car is in the garage here and I can run it .
达菲的 车 是 在 这 车库 这里 和 我 能 跑步 它 .

达菲的车就在这里车库里，我可以开它。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə][neɪl] [ðɪs] [bʌntʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['stoʊlən][tʃaɪld] ,
If you want to go out there to nail this bunch and get the stolen child ,
如果 你 想 到 去 出去 那里 到 指甲 这 束 和 得到 这 被盗 孩子 ,

如果你想出去抓住这伙人，把被拐走的孩子找回来，

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I'll take you out there and help you round them up .
患病的 拿 你 出去 那里 和 帮助 你 圆形的 他们 向上 .

我带你出去，帮你把它们都抓起来。

[aɪl] [du:] [ðɪs] [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [ðæt] [keit] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
I'll do this just to prove to you , Carter , that Kate had no hand in it . ”
患病的 做 这 只是 到 证明 到 你 , 卡特 , 那 凯特 有 不 手 在 它 . ”

我这么做只是为了向你证明，卡特，凯特没有参与其中。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ Good for you !
“ 好的 为了 你 !

“对你有好处!

” [keit] ['krændəl] [ɪk'skleɪmd] .
” Kate Crandall exclaimed .
” 凯特 克兰德尔 惊呼 .

“凯特·克兰德尔惊呼道。”

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['medlsəm] [dɪ'tektɪv] . ”
“ That ought to be fair enough for any meddlesome detective . ”
“ 那 应该 到 是 公平的 足够的 为了 任何 好事 侦探 . ”

“对于任何一个爱管闲事的侦探来说，这应该足够公平了。”

“ [æz; əz] [faʊl] , [ɪn'sted] , [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪd][hɜ:r'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pæst] [θru:]
“ As foul , instead , as the jade herself , ” was the thought that passed through
“ 作为 犯规 , 反而 , 作为 这 玉 她自己 , ” 曾是 这 想法 那 通过了 通过
[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [maɪnd] .
Nick Carter's mind .
缺口 卡特的 头脑 .

“它反而像玉石本身一样污秽不堪,”尼克·卡特脑海中闪过这样一个念头。

[ðæt] [hi:; hi] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðɪs] ['ɔ:fər] ;
That he rightly interpreted this offer ;
那 他 没错 翻译 这 提供 ;

他正确地解读了这一提议；

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['kɔnrɔi] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['menʃ(ə)nd] ,

that	he	knew	Conroy	designed	only	to	lure	him	to	the	house	mentioned	,
那	他	知道	康罗伊	设计	仅有的	到	饵	他	到	这	房子	提及	,

他知道康罗伊只是想把他引诱到那栋房子里去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

in	order	to	place	him	at	a	greater	disadvantage	,	if	not	even	to	kill	him
在	命令	到	地方	他	在	一个	更大的	劣势	,	如果	不是	甚至	到	杀	他

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

为了让他处于更不利的境地，甚至直接杀死他，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['seɪfli] [dʌn] — [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

if	it	could	be	more	safely	done	—	that	Nick	Carter	knew	all	this	and	much	more
如果	它	可以	是	更多的	安全	完毕	—	那	缺口	卡特	知道	全部	这	和	很多	更多的

[ə'pɪrd] [ɪn] [wʌt] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] .

appeared	in	what	speedily	followed	.
出现	在	什么	迅速地	随后	.

如果能更安全地完成这件事——尼克·卡特知道这一切以及更多——这一点在随后发生的事情中迅速显现出来。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , ['kɔnrɔi] , ” [sed] [hiː; hi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	,	it's	a	fair	offer	,	Conroy	,	”	said	he	,	pretending	to	be	impressed	with
“	是的	,	它是	一个	公平的	提供	,	康罗伊	,	”	说	他	,	假装	到	是	印象深刻	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，这确实是个不错的提议，康罗伊，”他假装很满意地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	You	know	where	the	house	is	located	,	you	say	?	”
“	你	知道	在哪里	这	房子	是	位于	,	你	说	?	”

“你说你知道房子在哪儿？”

“ [aɪ][duː] , ” ['kɔnrɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	do	,	”	Conroy	nodded	.
“	我	做	,	”	康罗伊	点头	.

“我愿意，”康罗伊点点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	take	you	straight	to	it	.	”
“	我	能	拿	你	直的	到	它	.	”

“我可以直接带你过去。”

“ [dʌz] ['kenədi] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”

“	Does	Kennedy	live	there	?	”
“	做	肯尼迪	居住	那里	?	”

“肯尼迪住在那儿吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] .

“	He	is	employed	there	.
“	他	是	受雇	那里	.

“他在那里工作。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] .

He	is	the	only	person	living	there	just	now	.
他	是	这	仅有的	人	活的	那里	只是	现在	.

目前那里只有他一个人住。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs]

He	is	employed	as	a	caretaker	and	chauffeur	by	the	man	who	owns	the	place
他	是	受雇	作为	一个	看护人	和	司机	经过	这	男人	WHO	拥有	这	地方

. ”

: ”

. ”

他受雇于这处房产的主人，担任看门人和司机。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? ”

“	Do	you	know	the	man	?	”
”	做	你	知道	这	男人	?	”

你认识这个人吗?

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Sure	I	know	him	.	”
”	当然	我	知道	他	.	”

“我当然认识他。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ ['hiːz] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [keit] [wɜːrkt]

“	He's	the	junior	partner	of	a	banking	house	,	the	one	for	which	Kate	worked
”	他是	这	初级	伙伴	的	一个	银行业	房子	,	这	一	为了	哪个	凯特	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

“他是一家银行的初级合伙人，凯特之前也曾在这家银行工作过一段时间。”

” ['kɔnrɔi] [ɪk'spleɪnd] .

”	Conroy	explained	.
”	康罗伊	解释	.

康罗伊解释道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] [mæk] .

“	His	name	is	David	Mack	.
”	他的	姓名	是	大卫	麦克	.

“他的名字叫大卫·麦克。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['westtʃestə] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz]

He's	a	widower	,	and	he	has	not	occupied	the	Westchester	house	since	his
他是	一个	鳏夫	,	和	他	有	不是	占领	这	威彻斯特	房子	自从	他的

[waɪf] [daɪd] .

wife	died	.
妻子	死亡	.

他是个鳏夫，妻子去世后，他就一直没有住在韦斯特切斯特的房子里。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	was	only	a	year	ago	.
那	曾是	仅有的	一个	年	前	.

那仅仅是一年前的事。

[hiː; hi] [kiːps] ['kenədi] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

He	keeps	Kennedy	there	,	however	,	and	goes	out	occasionally	.
他	保持	肯尼迪	那里	,	然而	,	和	去	出去	偶尔	.

不过，他把肯尼迪留在那里，偶尔会出去走走。

['kenədi] ['prɑːbəbli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] . ”

Kennedy	probably	is	taking	the	risk	of	hiding	the	stolen	child	in	the	vacant	house	.	”
肯尼迪	大概	是	采取	这	风险	的	隐藏	这	被盗	孩子	在	这	空缺	房子	.	”

肯尼迪很可能是在冒着风险，把偷来的孩子藏在那栋空房子里。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [nɪk] .
“ By Jove , that might be true , ” said Nick .
“ 经过 朱庇特 , 那 可能 是 真的 , ” 说 缺口 .

“天哪，这或许是真的，”尼克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ['kɔnrɔi] , [ðæt] [mæk] [hɪm'self] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] ? ”
“ Have you any idea , Conroy , that Mack himself is in this job ? ”
“ 有 你 任何 主意 , 康罗伊 , 那 麦克 他自己 是 在 这 工作 ? ”

康罗伊，你知不知道麦克本人也担任了这个职位?

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔnrɔi] ['kwɪkli] [prəu'testid] .
“ No , no , he isn't in it , ” Conroy quickly protested .
“ 不 , 不 , 他 不是 在 它 , ” 康罗伊 迅速地 抗议 .

“不，不，他没有参演，”康罗伊连忙抗议道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
“ He would have no hand in such business .
“ 他 会 有 不 手 在 这样的 商业 .

“他绝不会参与这种生意。”

['deɪvɪd] [mæk] [ɪz] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
David Mack is strictly on the square .
大卫 麦克 是 严格 在 这 正方形 .

大卫·麦克严格遵守规矩。

['kenədi] [ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Kennedy is only his hired man , you know , and is alone out there most of the
肯尼迪 是 仅有的 他的 雇用 男人 , 你 知道 , 和 是 独自的 出去 那里 最多 的 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

肯尼迪只是他雇佣的人，你知道，而且大部分时间都是他独自一人在外执行任务。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɑːrtər] — — ”
“ If you will go out there with me , Carter — — ”
“ 如果 你 将要 去 出去 那里 和 我 , 卡特 — — ”

“如果你愿意跟我一起出去，卡特——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 .

“等一下，”尼克打断道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['dʌfiːz] [tɔːrn] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt]
“ You said you picked some of Duffy's torn papers from the wastebasket
“ 你 说 你 挑选 一些 的 达菲的 撕裂 文件 从 这 废纸篓
[ænd; ənd] [faʊnd] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and found printing on them .
和 成立 印刷 在 他们 .

“你说你从废纸篓里捡起了一些达菲撕碎的纸张，发现上面有印刷文字。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] .
Have a look at this letter .
有 一个 看 在 这 信 .

请看这封信。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [laɪk] [ðiːz] , [ɔːr]['sɪmələr] ?

Were	the	printed	letters	that	you	found	like	these	,	or	similar	?
是	这	打印	信件	那	你	成立	喜欢	这些	, 或者		相似的	?

你找到的印刷信件是像这样的，还是类似的?

〞 [nɪk] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [rɛdlɔ] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

〞	Nick	leaned	forward	with	the	last	and	tossed	the	Redlaw	letter	upon	the	table	.
〞	缺口	倾斜	向前	和	这	最后的	和	抛掷	这	雷德劳	信	之上	这	桌子	.

尼克俯身向前，把最后一封信扔到桌子上。

['kɔnrɔi] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Conroy	instantly	picked	it	up	,	suspecting	nothing	.
康罗伊	即刻	挑选	它	向上	,	怀疑	没有什么	.

康罗伊毫不犹豫地捡了起来，丝毫没有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

It	was	the	opportunity	for	which	Nick	had	been	paving	the	way	.
它	曾是	这	机会	为了	哪个	缺口	有	到过	铺路	这	方式	.

这是尼克一直以来努力争取的机会。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

He	seized	a	drooping	fold	of	the	tablecloth	,
他	查获	一个	下垂	折叠	的	这	桌布	,

他抓住桌布下垂的一角，

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['ɪnstəntli] [hwiskt] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bʊks] ,

then	gave	it	a	jerk	that	instantly	whisked	the	cloth	from	the	table	,	carrying	with	it	books	,
然后	给予	它	一个	混蛋	那	即刻	搅拌	这	布	从	这	桌子	,	携带	和	它	图书	,

然后猛地一拽，桌布瞬间被掀翻，连带着书本也一起飞了出去。

['pepərz] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd][dʒæk] ['kɑːnrɔɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['skætərɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

papers	,	magazines	,	and	Jack	Conroy's	revolver	,	scattering	all	of	them	over	the	floor	.
文件	,	杂志	,	和	杰克	康罗伊的	左轮手枪	,	散射	全部	的	他们	超过	这	地面	.

纸张、杂志和杰克·康罗伊的左轮手枪散落在地板上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [muːv] ,

Then	,	with	a	lightninglike	move	,
然后	,	和	一个	如闪电般	移动	,

然后，他以闪电般的速度，

['nɪks] [hænd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæn] .

Nick's	hand	shot	across	the	table	and	seized	the	beard	of	the	startled	man	.
尼克的	手	射击	穿过	这	桌子	和	查获	这	胡须	的	这	惊慌	男人	.

尼克的手猛地越过桌子，一把抓住那个受惊男人的胡子。

['kɔnrɔi] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [veɪl] .

Conroy	shrank	back	with	a	terrible	veil	.
康罗伊	缩小	后退	和	一个	糟糕的	面纱	.

康罗伊吓得缩回了身子，脸上蒙上了一层可怕的面纱。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] ['niːtli] ['fɪtɪd] [wɪg] — [ɔːl][wɜːr; wər][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hænd] ,

His	beard	,	his	glasses	,	a	neatly	fitted	wig	—	all	were	torn	off	by	the	detective's	irresistible	hand	,
他的	胡须	,	他的	眼镜	,	一个	整齐地	适配	假发	—	全部	是	撕裂	离开	经过	这	侦探的	无法抗拒	手	,

他的胡子、眼镜、精心挑选的假发——全都被侦探那双势不可挡的手扯了下来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] , ['hɔːrɪfaɪd] , [reɪdʒ] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] — ['deɪvɪd] [mæk] .

revealing	the	ghastly	,	horrified	,	rage	-	distorted	face	of	—	David	Mack	.
揭示	这	阴森	,	惊恐万分	,	愤怒	-	扭曲	脸	的	—	大卫	麦克	.

露出了大卫·麦克那张可怕、惊恐、愤怒扭曲的脸。

“ [ɑːˈhɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [nɪk] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Aha	!	I	thought	so	,	”	Nick	shouted	,	leaping	to	his	feet	and	reaching	for
”	啊哈	!	我	想法	所以	,	”	缺口	喊叫	,	跳跃	到	他的	脚	和	到达	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

his	revolver	.
他的	左轮手枪	.

“啊哈！我就知道！”尼克喊道，跳起来伸手去拿他的左轮手枪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [æb'dʌktər] , [mæk] , ['æftər][ɔːl] .

“	You	are	the	chief	abductor	,	Mack	,	after	all	.
”	你	是	这	首席	绑架者	,	麦克	,	后	全部	.

“毕竟，你才是主谋绑架者，麦克。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

”	Nick	did	not	,	however	,
”	缺口	做过	不是	,	然而	,

然而，尼克并没有这样做。

[sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [nɔːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rests] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

succeed	in	drawing	his	weapon	nor	in	making	the	arrests	he	had	in	view	.
成功	在	绘画	他的	武器	也不	在	制作	这	逮捕	他	有	在	看法	.

他既没有成功拔出武器，也没有成功实施他计划中的逮捕行动。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [sen'seɪʃən(ə)l] ['epɪsoʊd] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

The	entire	sensational	episode	transpired	in	the	quarter	part	of	a	second	.
这	全部的	轰动一时	插曲	发生了	在	这	四分之一	部分	的	一个	第二	.

整个轰动事件发生在短短四分之一秒内。

[ðə; ði] [jel] [skers] [hæd; həd] [left] ['deɪvɪd] ['mæks] [lɪps] , [wen] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [bæk] [ʌv; əv]

The	yell	scarce	had	left	David	Mack's	lips	,	when	,	through	a	doorway	back	of
这	叫喊	稀少	有	左边	大卫	麦克的	嘴唇	,	什么时候	,	通过	一个	门口	后退	的

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

大卫·麦克的喊声刚一出口，侦探身后的门口就传来声音：

[tuː] [men] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['blʌdʒənz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [nɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

two	men	leaped	with	uplifted	bludgeons	and	fell	upon	Nick	from	behind	,
二	男人	跳跃	和	提升	棍棒	和	跌倒	之上	缺口	从	在后面	,

两名男子高举棍棒，从背后扑向尼克。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

just	as	he	was	springing	to	his	feet	.
只是	作为	他	曾是	弹簧	到	他的	脚	.

就在他跃起身来的时候。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] , ['paʊərf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] — [ændɪ] ['dʌfi]

One	of	them	was	a	brawny	,	powerful	man	with	red	hair	—	Andy	Duffy
一	的	他们	曾是	一个	强壮的	,	强大的	男人	和	红色的	头发	—	安迪	达菲

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

其中一人身材魁梧，力大无穷，一头红发——正是安迪·达菲本人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['gliːsən] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pæt͵siz] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [keɪt] ['krændəl]

The	other	was	Gleason	,	his	chauffeur	,	mentioned	in	Patsy's	hearing	by	Kate	Crandall
这	其他	曾是	格里森	,	他的	司机	,	提及	在	帕特西的	听力	经过	凯特	克兰德尔

.

:

.

另一个是格里森，他的司机，凯特·克兰德尔在帕齐的听证会上提到了他。

[ɔːl] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [nɪk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

All	three	men	were	with	the	woman	in	the	house	when	Nick	rang	the	bell	,
全部	三	男人	是	和	这	女士	在	这	房子	什么时候	缺口	响铃	这	钟	,

尼克按门铃时，三个男人和那个女人都在屋里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [səs'pɪʃənz] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

and	their	immediate	suspicions	had	led	to	what	followed	.
和	他们的	即时	怀疑	有	引领	到	什么	随后	.

而他们最初的怀疑导致了接下来的事情。

[nɪk] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Nick	heard	their	steps	behind	him	even	while	he	was	speaking	,
缺口	听到	他们的	步骤	在后面	他	甚至	尽管	他	曾是	请讲	,

尼克说话的时候，就听到了身后的脚步声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [æn; ən]

and	he	sprang	to	one	side	to	avoid	a	blow	—	but	the	move	was	an
和	他	弹簧	到	一	边	到	避免	一个	吹	—	但	这	移动	曾是	一个

['ɪnstənt] ['tɑːrdi] .

instant	tardy	.
立即的	迟迟	.

他猛地向一侧躲避攻击——但这一动作却立刻慢了一步。

[ə; eɪ] ['blækdʒæk] [ɪn] ['dʌfiːz] [hænd] [fel] ['skwerli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['nɪks] [hed] .

A	blackjack	in	Duffy's	hand	fell	squarely	on	the	side	of	Nick's	head	.
一个	二十一点	在	达菲的	手	跌倒	完全	在	这	边	的	尼克的	头	.

达菲手中的黑杰克牌正好砸在尼克的脑袋侧面。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

The	terrific	blow	staggered	him	.
这	了不起	吹	交错	他	.

那猛烈的一击让他踉跄了一下。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['gliːsən] ['fɑːloʊd] [͵aɪ 'tiː] .

Another	from	Gleason	followed	it	.
其他	从	格里森	随后	它	.

格里森随后也发来一条消息。

[ðə; ði] [θɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['brɔːni] [ə'seɪlənt] .

The	third	came	from	his	more	brawny	assailant	.
这	第三	来了	从	他的	更多的	强壮的	袭击者	.

第三声怒吼来自他那位体格更魁梧的袭击者。

[ɔːl] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrədθ͵'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

All	fell	in	the	hundredth	part	of	a	second	.
全部	跌倒	在	这	百分之一	部分	的	一个	第二	.

一切都发生在百分之一秒之内。

[nɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Nick	felt	his	knees	buckle	under	him	.
缺口	毛毡	他的	膝盖	扣上	在下面	他	.

尼克感到双膝一软，瘫倒在地。

[ðə; ði] [ruːm] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

The	room	went	whirling	around	like	a	top	.
这	房间	去	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

房间像陀螺一样旋转起来。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][wɜːr; wər] [mɔːr] [kwɪk] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

The	beginning	and	end	were	more	quick	than	one	could	imagine	.
这	开始	和	结尾	是	更多的	快的	比	一	可以	想象	.

事情的开始和结束都比人们想象的要快得多。

['vendʒf(ə)l] [ʃaʊts] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] [mæk] , [ɪg'zʌltənt] [kraɪz] [frʌm; frəm] [keit] ['krændəl] ,

Vengeful	shouts	from	David	Mack	,	exultant	cries	from	Kate	Crandall	,
复仇的	喊叫	从	大卫	麦克	,	眉飞色舞	哭泣	从	凯特	克兰德尔	,

大卫·麦克发出复仇的怒吼，凯特·克兰德尔发出欢呼雀跃的叫喊。

[ðə; ði] [hɔːrs] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [ə'seɪlənts] — [ɔːl] ['sʌd(ə)nli]

the	hoarse	oaths	and	imprecations	of	his	merciless	assailants	—	all	suddenly
这	嘶哑	誓言	和	诅咒	的	他的	无情	袭击者	—	全部	突然

['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

sounded	faint	and	far	away	,
听起来	头晕的	和	远的	离开	,

他那些无情袭击者嘶哑的咒骂声——突然间都变得微弱而遥远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] - [dreɪpt] ['wɪndoʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

and	the	light	through	the	lace	-	draped	windows	turned	to	inky	darkness	.
和	这	光	通过	这	蕾丝	-	垂坠的	视窗	转向	到	墨色	黑暗	.

透过蕾丝窗帘的光线变成了漆黑一片。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

UNDER	THE	SURFACE	.
在下面	这	表面	.

表面之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [sə'spɪʃ(ə)n] , [noʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪn'tuːɪtɪv] [kən'vɪkʃn] ,

It	was	not	a	sudden	inspirational	suspicion	,	no	inexplicable	intuitive	conviction	,
它	曾是	不是	一个	突然	鼓舞人心	怀疑	,	不	无法解释的	直觉的	定罪	,

那不是突然涌现的灵感，也不是什么无法解释的直觉。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæk] ['kɔnrɔi] ,

that	had	caused	Nick	Carter	to	snatch	a	disguise	from	the	face	of	Jack	Conroy	,
那	有	导致	缺口	卡特	到	抢夺	一个	伪装	从	这	脸	的	杰克	康罗伊	,

这导致尼克·卡特从杰克·康罗伊脸上夺走了伪装。

[soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʌn'mæsk][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]['eɪmi] ['mædn] .

so	called	,	and	unmask	the	treacherous	scoundrel	chiefly	responsible	for	the	abduction	of	Amy	Madden	.
所以	称为	,	和	揭开面具	这	奸诈	恶棍	主要	负责任的	为了	这	绑架	的	艾米	麦登	.

所谓"凶手"，并揭露绑架艾米·马登的主要罪魁祸首——奸诈的恶棍。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][dʌg] [aʊt] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][fækts][ænd; ənd]

Nick	**Carter**	**had**	**dug**	**out**	**this**	**possibility**	**from**	**under**	**the**	**superficial**	**facts**	**and**
缺口	卡特	有	挖	出去	这	可能性	从	在下面	这	浅	事实	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

circumstances	**before**	**leaving**	**his**	**business**	**office**	**that**	**afternoon**	**.**
情况	前	离开	他的	商业	办公室	那	下午	.

那天下午离开办公室之前，尼克·卡特已经从表面的事实和情况中挖掘出了这种可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] ['nuːmərəs] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**asked**	**himself**	**numerous**	**pertinent**	**questions**	**leading**	**up**	**to**	**it**	**.**
他	有	问	他自己	很多的	相关	问题	领导	向上	到	它	.

在此之前，他曾问过自己许多相关的问题。

[waɪ] [hæd; həd] [keit] ['krændəl] , ['ʃɔrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] , ['leɪtli] [left] [hɜːr; hər]

Why	**had**	**Kate**	**Crandall**	**,**	**surely**	**one**	**of**	**the**	**abductors**	**,**	**lately**	**left**	**her**
为什么	有	凯特	克兰德尔	,	一定	一	的	这	绑架者	,	最近	左边	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mædn] ,

position	**with**	**Madden**	**,**
位置	和	麦登	,

凯特·克兰德尔肯定是绑架者之一，她最近为什么离开了她在马登公司的工作岗位?

['mɛlən] & [mæk] ?

Mellen	**&**	**Mack**	**?**
梅伦	&	麦克	?

梅伦和麦克?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

What	**reason**	**could**	**she**	**have**	**had**	**for**	**giving**	**up**	**a**	**remunerative**	**situation**	**?**
什么	原因	可以	她	有	有	为了	给予	向上	一个	有报酬的	情况	?

她究竟有什么理由放弃一份高薪工作呢?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər]

Why	**did**	**it**	**really**	**happen**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**dealing**	**directly**	**with**	**the**	**father**
为什么	做过	它	真的	发生	那	,	反而	的	处理	直接地	和	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][tʃaɪld] ,

of	**the**	**stolen**	**child**	**,**
的	这	被盗	孩子	,

为什么最终没有直接与被拐孩子的父亲交涉，而是.....

[ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ,

the	**abductors**	**had**	**selected**	**to**	**negotiate**	**with**	**his**	**junior**	**partner**	**,**
这	绑架者	有	已选	到	谈判	和	他的	初级	伙伴	,

['deɪvɪd] [mæk] ?

David	**Mack**	**?**
大卫	麦克	?

绑匪选择与他的初级合伙人戴维·麦克进行谈判?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

What	**was**	**the**	**true**	**reason**	**for**	**that**	**?**
什么	曾是	这	真的	原因	为了	那	?

真正的原因是什么?

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['siːkrət] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [keit] ['krændəl] [ænd; ənd]['deɪvɪd]

Were	**there**	**secret**	**relations**	**existing**	**between**	**these**	**two**	**,**	**Kate**	**Crandall**	**and**	**David**
是	那里	秘密	关系	现存的	之间	这些	二	,	凯特	克兰德尔	和	大卫

[mæk] ?

Mack	**?**
麦克	?

凯特·克兰德尔和戴维·麦克之间是否存在秘密关系?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [nɪk] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˈsaiərəs] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

If	so	,	and	Nick	recalled	the	downfall	of	Cyrus	Darling	,
如果	所以	,	和	缺口	召回	这	倒台	的	赛勒斯	亲爱的	,

如果真是这样，尼克想起了赛勒斯·达林垮台的情景，

[hæd; həd] [mæk] [ˈɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhænsəm] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [jet] [ˈθɜːrəli]

had	Mack	also	lost	his	head	for	this	handsome	,	fascinating	,	yet	thoroughly
有	麦克	还	丢失的	他的	头	为了	这	英俊的	,	迷人	,	然而	彻底

[ʌnˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] ?

unscrupulous	woman	?
无良的	女士	?

麦克是否也为这位英俊迷人却又毫无道德底线的女人而神魂颠倒?

[ɪf] [soʊ] , [əˈgen] , [maɪt] [nɑːt][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frend] , [dʒæk] [ˈkɔnrɔi] ,

If	so	,	again	,	might	not	he	and	her	very	intimate	friend	,	Jack	Conroy	,
如果	所以	,	再次	,	可能	不是	他	和	她	非常	亲密的	朋友	,	杰克	康罗伊	,

如果真是这样，那么，他和她非常亲密的朋友杰克·康罗伊会不会也牵涉其中呢?

[biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ?

be	one	and	the	same	?
是	一	和	这	相同的	?

是同一个人吗?

[ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] , [maɪt] [nɑːt][ˈdeɪvɪd] [mæk] [hæv; həv] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈməutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm]

Going	a	step	farther	,	might	not	David	Mack	have	still	other	motives	for	the	crime
去	一个	步	更远	,	可能	不是	大卫	麦克	有	仍然	其他	动机	为了	这	犯罪

?

?
?

更进一步来说，大卫·麦克会不会还有其他犯罪动机?

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrænsəm] [diˈmɑːndid] .

Consider	the	size	of	the	ransom	demanded	.
考虑	这	尺寸	的	这	赎金	要求	.

考虑一下赎金的数额。

[huː] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] -

Who	so	likely	to	demand	half	a	million	for	the	restoration	of	a	six	-	year	-
WHO	所以	可能	到	要求	一半	一个	百万	为了	这	恢复	的	一个	六	-	年	-

[oʊld] [tʃaɪld] ,

old	child	,
老的	孩子	,

谁会如此轻易地索要五十万来修复一个六岁孩子的身体呢?

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbæŋkər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [ˈmɪljənz] ?

as	a	banker	accustomed	to	handling	millions	?
作为	一个	银行家	习惯	到	处理	百万	?

作为一名习惯于经手数百万美元的银行家?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	was	the	process	of	reasoning	,	or	part	of	it	,
这	曾是	这	过程	的	推理	,	或者	部分	的	它	,

这是推理过程的一部分。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [nɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] ,

that	had	started	Nick	in	search	of	Patsy	Garvan	,
那	有	开始	缺口	在	搜索	的	帕齐	加尔文	,

这件事促使尼克开始寻找帕特西·加文。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

to	see	what	more	he	had	learned	and	to	give	him	additional	instructions	.
到	看	什么	更多的	他	有	学习	和	到	给	他	额外的	指示	.

看看他还学到了什么，并给他一些额外的指导。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə] [tʃɪk] ['kɑːrtər]

This	was	the	new	idea	,	moreover	,	that	he	had	imparted	to	Chick	Carter
这	曾是	这	新的	主意	,	而且	,	那	他	有	传授	到	小鸡	卡特

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

before	leaving	his	office	,
前	离开	他的	办公室	,

而且，这正是他在离开办公室前向奇克·卡特传达的新想法。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

as	already	stated	,	together	with	instructions	to	his	chief	assistant	.
作为	已经	声明	,	一起	和	指示	到	他的	首席	助手	.

如前所述，并附上对他首席助理的指示。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,

Resulting	from	all	this	,
结果	从	全部	这	,

由此产生的结果

[tʃɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

Chick	Carter	was	doing	some	lively	flying	around	while	Nick	was	engaged	as
小鸡	卡特	曾是	正在做	一些	热闹	飞行	大约	尽管	缺口	曾是	已订婚的	作为

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

正如之前描述的那样，尼克忙于其他事情的时候，奇克·卡特正在周围活跃地飞行。

['tʃɪks] [fɜːrst] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['tʃesbɔːrd] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['sevrəl] ['bæŋkɪŋ]

Chick's	first	moves	on	the	criminal	chessboard	were	hurried	visits	to	several	banking
小鸡的	第一的	移动	在	这	刑事	棋盘	是	慌忙	访问	到	一些	银行业

[ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] ['haʊzɪz] ,

and	brokerage	houses	,
和	经纪	房屋	,

奇克在犯罪棋盘上的第一步是匆匆拜访了几家银行和经纪公司。

[wer] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

where	he	finally	obtained	the	information	he	was	seeking	—	that	a	man	named
在哪里	他	最后	获得	这	信息	他	曾是	寻求	—	那	一个	男人	命名

[dʒæk] ['kɔnrɔi] [delt] [ɪk'stensɪvli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] ['broʊkərz] ,

Jack	Conroy	dealt	extensively	with	certain	stock	-	market	brokers	,
杰克	康罗伊	已处理	广泛地	和	肯定	库存	-	市场	经纪人	,

他最终在那里获得了他想要的信息——一个名叫杰克·康罗伊的人与某些股票市场经纪人有大量往来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] ['hevi] ['mɑːrdʒɪn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

with	whom	he	carried	heavy	margin	accounts	,	and	whose	names	the	detective
和	谁	他	携带	重的	利润	账户	,	和	谁	姓名	这	侦探

['faɪnəli] [əb'teɪnd] .

finally	obtained	.
最后	获得	.

他与这些人有大笔保证金往来，侦探最终获得了他们的名字。

[tʃɪk] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['broʊkərz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Chick	then	visited	these	brokers	one	after	another	,
小鸡	然后	到访	这些	经纪人	一	后	其他	,

随后，奇克逐一拜访了这些经纪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒæk] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['mɑːrdʒɪn] [ə'kaʊnts]

and	he	learned	that	the	said	Jack	Conroy	was	carrying	margin	accounts
和	他	学习	那	这	说	杰克	康罗伊	曾是	携带	利润	账户

['ægrɪgeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

aggregating	more	than	half	a	million	dollars	,
聚合	更多的	比	一半	一个	百万	美元	,

他得知杰克·康罗伊名下的保证金账户总额超过五十万美元。

[soʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæt] ['ni:ðər] ['broʊkər][hæd; həd] [felt] ['eni] [.mis'giviŋz] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]
so **distributed** **that** **neither** **broker** **had** **felt** **any** **misgivings** **,** **though** **comparatively** **little**
所以 分布式 那 两者都不 经纪人 有 毛毡 任何 疑虑 , 尽管 比较 小的
[wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
was **known** **about** **the** **man** **.**
曾是 已知 关于 这 男人 .

由于分布如此广泛，两位经纪人都没有感到任何疑虑，尽管人们对这个人知之甚少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [fækts] ,
It **was** **after** **four** **o'clock** **when** **Chick** **had** **gathered** **all** **of** **these** **facts** **,**
它 曾是 后 四 点钟 什么时候 小鸡 有 聚集 全部 的 这些 事实 ,

奇克收集到所有这些信息时，已经过了四点钟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mædn] , ['mɛlən] & [mæk]
and **he** **then** **made** **a** **bee** **line** **for** **the** **offices** **of** **Madden** **,** **Mellen** **&** **Mack**
和 他 然后 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 办公室 的 麦登 , 梅伦 & 麦克
.
:
.

然后他径直前往了 Madden, Mellen & Mack 律师事务所。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mædn] [ænd; ənd] ['mɛlən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ]
He **found** **Madden** **and** **Mellen** **in** **the** **room** **in** **which** **Nick** **had** **conferred** **with**
他 成立 麦登 和 梅伦 在 这 房间 在 哪个 缺口 有 授予 和
[ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
them **that** **morning** **,**
他们 那 早晨 ,

他发现马登和梅伦就在尼克早上和他们商议过的房间里。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
and **Chick** **at** **once** **came** **down** **to** **business** **.**
和 小鸡 在 一次 来了 向下 到 商业 .

奇克立刻进入正题。

“ [ɪz]['mɪstər] . [mæk] ['æbsənt] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] ,
“ **Is** **Mr** **.** **Mack** **absent** **?** **”** **he** **inquired** **,**
“ 是 先生 . 麦克 缺席的 ? ” 他 询问 ,

“麦克先生不在吗？”他问道。

['æftər] [ɪ'veɪsɪvli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['mɪstər] . ['mædn] [ðæt] [noʊ] ['defɪnət] [klu:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
after **evasively** **informing** **Mr** **.** **Madden** **that** **no** **definite** **clews** **had** **been** **discovered** **,**
后 闪烁其词 通知 先生 . 麦登 那 不 定 线索 有 到过 发现 ,
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
much **to** **the** **banker's** **disappointment** **.**
很多 到 这 银行家的 失望 .

在含糊其辞地告知马登先生尚未发现任何确凿线索后，令这位银行家大失所望。

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] , [ri'plaiŋ] .
“ **Yes** **,** **he** **has** **gone** **for** **the** **day** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Mellen** **,** **replying** **.**
“ 是的 , 他 有 已消失 为了 这 天 , ” 说 先生 . 梅伦 , 回复 .

“是的，他今天已经下班了，”梅伦先生回答说。

“ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['skaʊndrəl] , [rɛdlɔ] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['mædn]
“ **He** **is** **to** **meet** **that** **infernal** **scoundrel** **,** **Redlaw** **,** **this** **evening** **,** **”** **Mr** **.** **Madden**
“ 他 是 到 见面 那 地狱 恶棍 , 雷德劳 , 这 晚上 , ” 先生 . 麦登
['bɪtərli] ['ædɪd] .
bitterly **added** **.**
苦涩地 额外 .

“他今晚要和那个该死的恶棍雷德劳见面，”马登先生愤愤不平地补充道。

“ [nɪk] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]
“ Nick has told you , of course , about the rascal's telephone communication to
” 缺口 有 讲述 你 , 的 课程 , 关于 这 无赖的 电话 沟通 到
[mæk] ? ”
Mack ? ”
麦克 ? ”

“尼克当然已经把那个无赖和麦克打电话的事告诉过你了吧？”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I know all about that , ” Chick replied .
” 我 知道 全部 关于 那 , ” 小鸡 回复 .

“我全都知道，”奇克回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz]['mɪstər] . [mæk] [bɪn] [gɔːn] ? ”
“ How long has Mr . Mack been gone ? ”
” 如何 长的 有 先生 . 麦克 到过 已消失 ? ”

“麦克先生离开多久了？”

“ [sɪns] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .
“ Since two o'clock .
” 自从 二 点钟 .

“从两点钟开始。”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [ɪz] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . ”
The assistant cashier is handling his work . ”
这 助手 出纳员 是 处理 他的 工作 . ”

收银助理正在处理他的工作。

“ [mæk] [ɪz] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrm] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Mack is cashier for this firm , then , I take it . ”
” 麦克 是 出纳员 为了 这 公司 , 然后 , 我 拿 它 . ”

“看来麦克是这家公司的出纳员。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['mɪstər] . ['mædn] ? ”
“ Is he a wealthy man , Mr . Madden ? ”
” 是 他 一个 富裕 男人 , 先生 . 麦登 ? ”

“马登先生，他是个有钱人吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] , ” [sed] ['mædn] , [waɪl] [bəuθ] ['bæŋkərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
“ No , not very , ” said Madden , while both bankers appeared to wonder at the
” 不 , 不是 非常 , ” 说 麦登 , 尽管 两个都 银行家 出现 到 想知道 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不，不太像，”马登说道，而两位银行家似乎对这个问题感到疑惑。

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ? ” [æskt] [tʃɪk] ['kerləsli] .
“ Is he worth a million ? ” asked Chick carelessly .
” 是 他 值得 一个 百万 ? ” 问 小鸡 粗心大意 .

“他值一百万吗？”奇克漫不经心地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nothing like it . ”
” 没有什么 喜欢 它 . ”

“独一无二。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ? ”

“	**Half**	**a**	**million**	**?**	**”**
”	一半	一个	百万	?	”

“五十万？”

“ [noʊ] , [nɔːr] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] .

“	**No**	**,**	**nor**	**half**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**.**
”	不	,	也不	一半	的	那	,	”	说	先生	.	梅伦	.

“不，连一半都不到，”梅伦先生说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrm] .

“	**He**	**has**	**only**	**a**	**small**	**interest**	**in**	**this**	**firm**	**.**
”	他	有	仅有的	一个	小的	兴趣	在	这	公司	.

“他在这家公司只有很小的股份。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['spendθrɪft] .

His	**wife**	**,**	**who**	**died**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**was**	**a**	**terrible**	**spendthrift**	**.**
他的	妻子	,	WHO	死亡	一个	年	前	,	曾是	一个	糟糕的	败家子	.

他的妻子在一年前去世，生前是个挥霍无度的人。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [mæk] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

I	**doubt**	**that**	**Mack**	**could**	**raise**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**
我	怀疑	那	麦克	可以	增加	一个	百	千	美元	,	到	说	没有什么	的

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

half	**a**	**million**	**.**
一半	一个	百万	.

我怀疑麦克能否筹集到十万美元，更别说五十万美元了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . ”

His	**place**	**up**	**in**	**Westchester**	**County**	**may**	**be**	**worth**	**twenty**	**thousand**	**.**	**”**
他的	地方	向上	在	威彻斯特	县	可能	是	值得	二十	千	.	”

他在威彻斯特县的房子可能价值两万美元。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? ”

“	**Does**	**he**	**live**	**there**	**?**	**”**
”	做	他	居住	那里	?	”

他住在那儿吗?

“ [nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

“	**Not**	**since**	**his**	**wife**	**died**	**.**
”	不是	自从	他的	妻子	死亡	.

“自从他妻子去世后就一直如此。”

[hiː; hi] [im'plɔiz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [ðer; ðər]

He	**employs**	**a**	**man**	**to**	**care**	**for**	**the**	**place**	**,**	**however**	**,**	**and**	**goes**	**out**	**there**
他	雇佣	一个	男人	到	关心	为了	这	地方	,	然而	,	和	去	出去	那里

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	**.**
偶尔	.

不过，他雇了一个人来照看这个地方，自己偶尔也会去那里看看。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn] [taʊn] . ”

He	**lives**	**in**	**a**	**suite**	**in**	**town**	**.**	**”**
他	生活	在	一个	套房	在	镇	.	”

他住在城里的一间套房里。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**,**	**with**	**eyes**	**shining**	**.**
”	我	看	,	”	说	小鸡	,	和	眼睛	灼灼	.

“我明白了，”小鸡说着，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [mæk] [ækts][æz; əz][jʊr; jər] ['treʒərər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæ'ʃɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	I	suppose	Mack	acts	as	your	treasurer	,	as	well	as	cashier	,	doesn't	he	?	”
”	我	认为	麦克	行为	作为	你的	财务主管	,	作为	出色地	作为	出纳员	,	不	他	?	”

“我猜麦克既是你们的财务主管，又是出纳，对吧？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][si'kjuəritis] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

“	He	has	charge	of	all	of	our	securities	,	of	course	,	if	that	is	what	you	mean	,
”	他	有	收费	的	全部	的	我们的	证券	,	的	课程	,	如果	那	是	什么	你	意思是	,

“当然，如果你指的是这个的话，他负责我们所有的证券。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mædn] .

”	said	Mr	.	Madden	.
”	说	先生	.	麦登	.

“马登先生说道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

“	But	what	of	all	this	?
”	但	什么	的	全部	这	?

但是这一切又如何呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”

What	are	you	driving	at	,	Mr	.	Carter	?	”
什么	是	你	驾驶	在	,	先生	.	卡特	?	”

卡特先生，您到底想表达什么?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	tell	you	presently	,	”	Chick	replied	.
”	我	将要	告诉	你	目前	,	”	小鸡	回复	.

“我稍后会告诉你，”奇克回答道。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [klɑːks] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ? ”

“	Are	your	clerks	still	at	work	in	the	outer	office	?	”
”	是	你的	职员	仍然	在	工作	在	这	外	办公室	?	”

“你们的办事员还在外办公室上班吗？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][jʊr; jər] ['bæləns] [ʃiːt] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər][si'kjuəritis] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɔːf] ? ”

“	How	often	is	your	balance	sheet	made	up	and	your	securities	examined	and	checked	off	?	”
”	如何	经常	是	你的	平衡	床单	制成	向上	和	你的	证券	检查	和	已检查	离开	?	”

“你们多久编制一次资产负债表？多久检查一次证券存货？多久核对一次？”

“ [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['mɛlən] , [geɪzɪŋ] .

“	Once	a	month	,	”	said	Mellen	,	gazing	.
”	一次	一个	月	,	”	说	梅伦	,	凝视	.

“一个月一次，”梅伦凝视着说道。

“ [dʌz] [mæk] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ? ”

“	Does	Mack	attend	to	all	that	?	”
”	做	麦克	出席	到	全部	那	?	”

“麦克会处理所有这些事情吗？”

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] . ”
“ Yes , always . ”
” 是的 , 总是 . ”

“是的，一直都是。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][si'kjuəritis] [kept] ? ”
“ Where are the securities kept ? ”
” 在哪里 是 这 证券 保留 ? ”

“这些证券存放在哪里？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vɔːlt] , ” [sed] ['mɛlən] .
“ In a compartment in our vault , ” said Mellen .
” 在 一个 隔间 在 我们的 金库 , ” 说 梅伦 .

“在我们金库的一个隔间里，”梅伦说。

“ [mæk] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kiːz] .
“ Mack has one of the two keys .
” 麦克 有 一 的 这 二 钥匙 .

“麦克拥有两把钥匙中的一把。”

[aɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I carry the other . ”
我 携带 这 其他 . ”

我拿着另一个。

“ [kɔːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɑːks] , ['mɪstər] . ['mædn] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Call in one of your clerks , Mr . Madden , ” said Chick .
” 称呼 在 一 的 你的 职员 , 先生 . 麦登 , ” 说 小鸡 .

“马登先生，叫你们的职员来一下，”奇克说道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][læst] ['bæləns] [ʃiːt] ,
“ Let's have a look at your last balance sheet ,
” 我们来吧 有 一个 看 在 你的 最后的 平衡 床单 ,

“我们来看一下你最近的资产负债表，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'kjuəritis] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [vɔːlt] . ”
and compare it with the securities now in your vault . ”
和 比较 它 和 这 证券 现在 在 你的 金库 . ”

并将其与您金库中现有的证券进行比较。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['mædn] , [ə'gæst] .
“ Good heavens ! ” cried Mr . Madden , aghast .
” 好的 天 ! ” 哭 先生 . 麦登 , 惊愕 .

“我的天哪！”马登先生惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] ['deɪvɪd] [mæk] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't suspect David Mack of embezzlement , do you ? ”
” 你 不 怀疑 大卫 麦克 的 挪用公款 , 做 你 ? ”

“你不会怀疑大卫·麦克有挪用公款的行为吧？”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] ,
“ Well , to be perfectly frank , that is precisely what I suspect , ” Chick declared ,
” 出色地 , 到 是 完美 坦率 , 那 是 恰恰 什么 我 怀疑 , ” 小鸡 声明 ,
[mɔːr] ['fɔːrsəbli] .
more forcibly .
更多的 强制 .

“坦白说，我正是这么怀疑的，”奇克语气更加坚定地说道。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [lets] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

“	Let's	lose	no	time	in	speculating	upon	it	,	however	,	for	time	is	valuable	.
“ 我们来吧	失去	不	时间	在	推测	之上	它	,	然而	,	为了	时间	是	有价值的	.	

“不过，我们还是不要浪费时间去猜测这件事了，因为时间很宝贵。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

We	can	quickly	learn	the	truth	.
我们	能	迅速地	学习	这	真相	.

我们可以很快得知真相。

[hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [brɔːt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['mædn] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛlən] ,

Have	the	balance	sheet	brought	in	,	Mr	.	Madden	,	while	you	,	Mr	.	Mellen	,
有	这	平衡	床单	带来	在	,	先生	.	麦登	,	尽管	你	,	先生	.	梅伦	,

马登先生，把资产负债表拿来；梅伦先生，你呢?

[brɪŋ] [ðə; ði][si'kjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

bring	the	securities	from	the	vault	.
带来	这	证券	从	这	金库	.

从金库里取出证券。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] [klɑːks] .

We	can	conduct	these	investigations	quietly	and	without	informing	your	clerks	.
我们	能	执行	这些	调查	悄悄	和	没有	通知	你的	职员	.

我们可以悄悄地进行这些调查，无需通知你们的职员。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That	must	be	avoided	for	the	present	.
那	必须	是	避免	为了	这	展示	.

目前必须避免这种情况。

” [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['fɑːloʊd] .

”	Chick	Carter's	instructions	now	were	hurriedly	followed	.
”	小鸡	卡特的	指示	现在	是	匆匆	随后	.

“奇克·卡特的指示现在被迅速执行了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] , ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

The	result	of	the	examination	,	moreover	,	fully	confirmed	his	suspicions	.
这	结果	的	这	考试	,	而且	,	完全	确认的	他的	怀疑	.

此外，检查结果完全证实了他的怀疑。

['deɪvɪd] [mæk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [prɪ'saɪsli] — [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

David	Mack	was	found	to	be	short	in	his	accounts	precisely	—	half	a	million
大卫	麦克	曾是	成立	到	是	短的	在	他的	账户	恰恰	—	一半	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

经查，大卫·麦克的账目少了整整五十万美元。

['nuːmərəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][si'kjuəritis] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,

Numerous	packages	of	securities	,	or	supposed	to	contain	them	,
很多的	包裹	的	证券	,	或者	据称	到	包含	他们	,

大量证券包，或据称包含这些证券的证券包

[taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['mæks] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

tied	up	and	sealed	and	labeled	with	Mack's	own	handwriting	,
系	向上	和	密封	和	标签	和	麦克的	自己的	手写	,

捆扎密封，并贴有麦克亲笔签名的标签。

[kən'teɪnd] ['oʊnli] ['wɜːrθləs] ['pepərz] [ænd; ənd] ['juːsləs] [oʊld]['dɑːkjuments] .

contained	only	worthless	papers	and	useless	old	documents	.
包含	仅有的	毫无价值	文件	和	无用	老的	文件	.

里面只有毫无价值的纸张和无用的旧文件。

['deɪvɪd] [mæk] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɑːndid] ['rænsəm] .

David	**Mack**	**was**	**short**	**precisely**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**demanded**	**ransom**	**.**
大卫	麦克	曾是	短的	恰恰	这	数量	的	这	要求	赎金	.

大卫·麦克少支付的赎金正好不够。

“ [maɪ] [lɔːrd] !

“	**My**	**Lord**	**!**
”	我的	主	!

“我的主啊!

” ['mɪstər] . ['mædn] [groʊn] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Madden**	**groaned**	**,**	**when**	**the**	**full**	**truth**	**was**	**learned**	**.**
”	先生	.	麦登	呻吟	,	什么时候	这	满的	真相	曾是	学习	.

“当真相大白时，马登先生呻吟了一声。”

“ [maɪ] [lɔːrd] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**My**	**Lord**	**,**	**who**	**could**	**have**	**believed**	**it**	**?**
“	我的	主	,	WHO	可以	有	相信	它	?

“我的主啊，谁能相信呢？”

[ɑːr; ər] [dɪ'zæstər] ['nevər] [tuː; tə][end] ?

Are	**disasters**	**never**	**to**	**end**	**?**
是	灾难	绝不	到	结尾	?

灾难难道永无止境吗?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

What	**on**	**earth**	**does**	**this**	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**
什么	在	地球	做	这	意思是	,	先生	.	卡特	?

卡特先生，这到底是什么意思?

” [tʃɪk] [weɪvd] [bəuθ] [dɪs'meɪd] ['bæŋkərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

”	**Chick**	**waved**	**both**	**dismayed**	**bankers**	**to**	**their**	**seats**	**.**
”	小鸡	挥手	两个都	沮丧	银行家	到	他们的	座位	.

“奇克示意两位沮丧的银行家回到座位上。”

“ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['dʒent(ə)lmən] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['briːfli] ['steɪtɪd] , ” [hiː; hi] [naʊ] [sed] ['greɪvli] .

“	**What**	**it**	**means**	**,**	**gentlemen**	**,**	**may**	**be**	**very**	**briefly**	**stated**	**,**	**”**	**he**	**now**	**said**	**gravely**	**.**
“	什么	它	方法	,	先生们	,	可能	是	非常	简要地	声明	,	”	他	现在	说	严重地	.

“先生们，它的含义可以简要地概括一下，”他严肃地说。

“ ['deɪvɪd] [mæk] [hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ʌndər]

“	**David**	**Mack**	**has**	**been**	**speculating**	**heavily**	**in**	**an**	**assumed**	**character**	**and**	**under**
“	大卫	麦克	有	到过	推测	重度	在	一个	假定	特点	和	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['kɔnrɔi] .

the	**name**	**of**	**Jack**	**Conroy**	**.**
这	姓名	的	杰克	康罗伊	.

“大卫·麦克一直以假名杰克·康罗伊的身份进行大量的投机活动。

[hiː; hi][hæz; həz]['mɑːrdʒɪn] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['broʊkərz] ,

He	**has**	**margin**	**accounts**	**with**	**half**	**a**	**score**	**of**	**brokers**	**,**
他	有	利润	账户	和	一半	一个	分数	的	经纪人	,

他在二十多家经纪商那里都有保证金账户。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	**is**	**involved**	**more**	**than**	**half**	**a**	**million**	**dollars**	**,**
和	是	涉及	更多的	比	一半	一个	百万	美元	,

涉及金额超过五十万美元。

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɑːrkɪt] . ”

with	**absolutely**	**no**	**prospect**	**of**	**recovery**	**in**	**the**	**present**	**declining**	**market**	**.**	**”**
和	绝对地	不	前景	的	恢复	在	这	展示	下降	市场	.	”

在当前不断下滑的市场中，完全没有复苏的希望。

“ [rɪˈkʌvəri] !
“ Recovery !
” 恢复 !

“恢复!

[gʊd] [ˈhevəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [ˈmɛlən] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Good heavens , I should say not ! ” cried Mellen , throwing up his hands .
好的 天 , 我 应该 说 不是 ! ” 哭 梅伦 , 投掷 向上 他的 双手 .

“我的天哪，我倒要说不！”梅伦喊道，同时举起了双手。

“ [mæk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [siˈkjuəritis] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz]
“ Mack has been secretly using your securities , gentlemen , to carry these
” 麦克 有 到过 偷偷 使用 你的 证券 , 先生们 , 到 携带 这些
[ˈnuːmərəs] [əˈkaʊnts] , ” [tʃɪk] [kənˈtɪnjuːd] .
numerous accounts , ” Chick continued .
很多的 账户 , ” 小鸡 持续 .

“先生们，麦克一直在暗中利用你们的证券来维持这些众多的账户，”奇克继续说道。

“ [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˈriːəlaɪzd] [ˈleɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [wʌn] .
“ He evidently realized lately that his situation was a hopeless one .
” 他 显然 已实现 最近 那 他的 情况 曾是 一个 绝望 一 .

“他最近显然意识到自己的处境毫无希望。”

[tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [skwer] [hɪmˈself] [hɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
To pull himself out of the hole and square himself here , therefore ,
到 拉 他自己 出去 的 这 洞 和 正方形 他自己 这里 , 所以 ,

因此，他要从困境中脱身，并在此站稳脚跟。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kraɪm] . ”
he has resorted to another crime . ”
他 有 复原 到 其他 犯罪 . ”

他又犯了另一种罪行。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
” 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ I mean , gentlemen ,
” 我 意思是 , 先生们 ,

“我的意思是，先生们，

[ðæt] [ˈdeɪvɪd] [mæk] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈfedərəts] [tuː; tə]
that David Mack conspired with your stenographer and other confederates to
那 大卫 麦克 密谋 和 你的 速记员 和 其他 南方邦联 到
[æbˈdʌkt][ðə; ði] [ˈmædn] [tʃaɪld] — [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ,
abduct the Madden child — knowing very well that you ,
拐 这 麦登 孩子 — 会心 非常 出色地 那 你 ,

大卫·麦克与你的速记员和其他同伙合谋绑架了马登家的孩子——他们非常清楚你，

[ˈmɪstər] . [ˈmædn] , [wʊd] [peɪ] [ˈiːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] . ”
Mr . Madden , would pay even half a million dollars for her safe return . ”
先生 . 麦登 , 会 支付 甚至 一半 一个 百万 美元 为了 她 安全的 返回 . ”

马登先生甚至愿意支付五十万美元来换取她的安全返回。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪!

" [dʒɑːn] ['mædn] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] [nɔn'plʌst] .

"	John	Madden	sank	back	in	his	chair	as	if	completely	nonplused	.
"	约翰	麦登	沉没	后退	在	他的	椅子	作为	如果	完全地	不知所措	.

约翰·马登颓然地靠回椅子上，一副完全不知所措的样子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	That	is	the	story	in	a	nutshell	,	gentlemen	,
"	那	是	这	故事	在	一个	简而言之	,	先生们	,

“这就是故事的梗概，先生们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['deɪvɪd] [mæk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	is	why	David	Mack	was	appointed	to	conduct	negotiations	with	a
和	那	是	为什么	大卫	麦克	曾是	任命	到	执行	谈判	和	一个

[fɪk'tɪʃəs] [rɛdlɔ] .

fictitious	Redlaw	.
虚拟	雷德劳	.

因此，大卫·麦克被任命与虚构的雷德劳进行谈判。

[əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . ['mædn] ,

Observe	,	Mr	.	Madden	,
观察	,	先生	.	麦登	,

请注意，马登先生，

[haʊ] ['iːzi] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər]

how	easy	that	would	make	it	for	him	to	take	your	money	and	restore	your
如何	简单的	那	会	制作	它	为了	他	到	拿	你的	钱	和	恢复	你的

['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

missing	child	.
丢失的	孩子	.

这样一来，他就能轻而易举地拿到你的钱，找回你失散多年的孩子。

" ['mɛlən] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] , ['kraɪɪŋ] ['æŋgrəli] :

"	Mellen	banged	the	table	with	both	fists	,	crying	angrily	:
"	梅伦	砰的一声	这	桌子	和	两个都	拳头	,	哭泣	愤怒地	:

梅伦双拳猛击桌子，愤怒地哭喊着：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	By	Heaven	,	that	scoundrel	shall	pay	for	this	.
"	经过	天堂	,	那	恶棍	将	支付	为了	这	.

“老天作证，那个恶棍必将为此付出代价。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	will	have	his	life	.
我	将要	有	他的	生活	.

我要拥有他的人生。

[aɪ] [wɪl] — — "

I	will	—	—	"
我	将要	—	—	"

我会 - "

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['mɛlən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði]

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Mellen	,	you	will	be	wise	and	let	the	law	inflict	the
"	在	这	相反	,	先生	.	梅伦	,	你	将要	是	明智的	和	让	这	法律	造成	这

['penəlti] ,

penalty	,
惩罚	,

“恰恰相反，梅伦先生，你应该明智地让法律来执行惩罚。”

" [tʃɪk] ['kɑːrtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Chick	Carter	interrupted	.
"	小鸡	卡特	中断	.

奇克·卡特打断道。

“ [nɪk] [ɔːl'redi] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

“	**Nick**	**already**	**is**	**at**	**work**	**along**	**these**	**lines**	**.**
”	缺口	已经	是	在	工作	沿着	这些	线条	.

“尼克已经开始着手做这方面的工作了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	**shall**	**,**	**I**	**think**	**,**
我们	将	,	我	思考	,

我想我们应该……

[hæv; həv] [mæk] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɪn] ['kʌstədi] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd]

have	**Mack**	**and**	**all**	**of**	**his**	**confederates**	**in**	**custody**	**before**	**midnight**	**—**	**and**
有	麦克	和	全部	的	他的	南方邦联	在	保管	前	午夜	—	和

[ðə; ði]['stoʊlən][tʃaɪld] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] . ”

the	**stolen**	**child**	**safe**	**in**	**her**	**own**	**home**	**.**	**”**
这	被盗	孩子	安全的	在	她	自己的	家	.	”

在午夜之前将麦克及其所有同伙抓捕归案，并确保被偷走的孩子安全回家。

“ ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mædn] ['fɜːrvəntli] .

“	**Heaven**	**grant**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**Madden**	**fervently**	**.**
”	天堂	授予	它	!	”	哭	麦登	热切地	.

“上天保佑！”马登激动地喊道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli]

“	**If**	**the**	**time**	**should**	**be**	**longer**	**,**	**however**	**,**	**you**	**must**	**be**	**patient**	**,**	**”**	**Chick**	**quickly**
”	如果	这	时间	应该	是	更长	,	然而	,	你	必须	是	病人	,	”	小鸡	迅速地

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“但是，如果时间需要更长一些，你们就必须耐心等待，”奇克赶紧补充道。

“ [ɪf] [mæk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

“	**If**	**Mack**	**should**	**return**	**before**	**we**	**have**	**succeeded**	**in**	**rounding**	**him**	**up**	**,**
”	如果	麦克	应该	返回	前	我们	有	成功了	在	四舍五入	他	向上	,

“如果麦克在我们成功将其抓获之前返回，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]

you	**must**	**have**	**him**	**arrested**	**immediately**	**,**	**and**	**allow**	**him**	**no**
你	必须	有	他	被捕	立即地	,	和	允许	他	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd] .

communication	**with**	**persons**	**outside**	**.**
沟通	和	人	外部	.

你必须立即逮捕他，并且不允许他与外界任何人联系。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] , [haʊ'evər] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**will**	**occur**	**,**	**however**	**,**	**if**	**my**	**suspicions**	**are**	**correct**	**.**
我	做	不是	思考	那	将要	发生	,	然而	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	.

然而，如果我的猜测正确的话，我认为这种情况不会发生。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['mædn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] ['mæks] [haʊs] [ɪn]

Now	**,**	**Mr**	**.**	**Madden**	**,**	**give**	**me**	**precise**	**directions**	**for**	**reaching**	**Mack's**	**house**	**in**
现在	,	先生	.	麦登	,	给	我	精确的	方向	为了	到达	麦克的	房子	在

['westtʃestə] . ”

Westchester	**.**	**”**
威彻斯特	.	”

“马登先生，请告诉我去麦克在威彻斯特家的具体路线。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	**Is**	**there**	**where**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**my**	**child**	**?**	**”**
”	是	那里	在哪里	你	预计	到	寻找	我的	孩子	?	”

“你觉得我的孩子会在那里吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . ”
“ I certainly do . ”
” 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ By Heaven , then , I will go with you . ”
” 经过 天堂 , 然后 , 我 将要 去 和 你 . ”

“那么，我发誓，我愿意和你一起走。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , ” [kraɪd] ['mɛlən] .
“ And I , also , ” cried Mellen .
” 和 我 , 还 , ” 哭 梅伦 .

“我也是，”梅伦喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][wʌn] [kræk] [æt; ət] [ðæt] ['mɪskriənt] .
“ I want one crack at that miscreant .
” 我 想 一 裂缝 在 那 恶棍 .

“我想给那个恶棍一次机会。”

” [tʃɪk] [tʃekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
” Chick checked them with a gesture .
” 小鸡 已检查 他们 和 一个 手势 .

小鸡用手势确认了一下。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ”
“ On the contrary , gentlemen , you must do absolutely nothing in this matter , ”
[hiː; hi]['fɜːrmli] [ɪn'sɪstɪd] .
he firmly insisted .
他 牢牢 坚持 .

“恰恰相反，先生们，你们在这件事上绝对不能采取任何行动，”他坚定地坚持道。

“ ['nʌθɪŋ] ? ”
“ Nothing ? ”
” 没有什么 ? ”

“没有什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ It is out of your line , gentlemen .
” 它 是 出去 的 你的 线 , 先生们 .

“先生们，这超出你们的职责范围了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][men][ʌv; əv][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
It is one for men of my vocation to handle .
它 是 一 为了 男人 的 我的 职业 到 处理 .

这是由我们这种职业的人来处理的。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [step] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [maɪt] ['ruːɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
An indiscreet step on your part might ruin all that we have accomplished .
一个 轻率 步 在 你的 部分 可能 废墟 全部 那 我们 有 完成 .

你的一步轻率之举可能会毁掉我们取得的一切成果。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
Be patient , I repeat , until we have finished our work .
是 病人 , 我 重复 , 直到 我们 有 完成的 我们的 工作 .

请耐心等待，直到我们完成工作。

" [bəuθ] ['bæŋkərz] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]
" Both bankers now saw the wisdom of his advice , and they readily yielded to
" 两个都 银行家 现在 锯 这 智慧 的 他的 建议 , 和 他们 容易 产生 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“两位银行家现在都明白了他的建议的明智之处，欣然接受了他的建议。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] , [tʃɪk] [left] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs]
Five minutes later , having obtained the directions he required , Chick left their office
五 分钟 之后 , 拥有 获得 这 方向 他 必需的 , 小鸡 左边 他们的 办公室
[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .
and hastened home .
和 加快 家 .

五分钟后，奇克得到了他需要的路线指示，离开了他们的办公室，匆匆赶回家。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Nick Carter had not returned .
缺口 卡特 有 不是 返回 .

尼克·卡特还没有回来。

[noʊ] [wɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['pætsi] ['gɑ:rvən] .
No word had been received from Patsy Garvan .
不 单词 有 到过 已收到 从 帕齐 加尔文 .

尚未收到帕齐·加文的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .
It then was nearly six o'clock .
它 然后 曾是 几乎 六 点钟 .

当时已接近六点钟。

[tʃɪk] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['dæni] [mə'loʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] , [ðen] ['telɪfəund] [tu:; tə] [pə'li:s]
Chick rang for Danny Maloney and the touring car , then telephoned to police
小鸡 响铃 为了 丹尼 马洛尼 和 这 巡演 车 , 然后 电话 到 警察
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

Chick给Danny Maloney和旅行车打电话，然后打电话给警察总部。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə]
More than an hour later , just as the dusk of evening was deepening to
更多的 比 一个 小时 之后 , 只是 作为 这 黄昏 的 晚上 曾是 加深 到
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

一个多小时后，当夜幕逐渐降临，夜色渐浓之时，

[tʃɪk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [roʊd] [ə'mɪd]
Chick alighted from the car with two plain - clothes men in a rural road amid
小鸡 下车 从 这 车 和 二 清楚的 - 衣服 男人 在 一个 乡村的 路 之中
[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ,
the wooded hills of Westchester County ,
这 树木繁茂的 丘陵 的 威彻斯特 县 ,

在威彻斯特县树木繁茂的山丘间一条乡村道路上，奇克和两名便衣男子下了车。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [tri:z] [ɪn]
and cautiously approached a fine old wooden residence half hidden among trees in
和 谨慎地 接近 一个 美好的 老的 木制的 住宅 一半 隐 之中 树木 在
[ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .
the near distance .
这 靠近 距离 .

于是小心翼翼地靠近远处一栋半隐在树丛中的古老木屋。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [graʊndz] , [wen] ,
The three detectives still were outside of the private grounds , when ,
这 三 侦探 仍然 是 外部 的 这 私人的 理由 , 什么时候 ,

当时，三名侦探仍在私人领地外。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ]
emerging from some shrubbery flanking one side of the extensive estate , a
新兴 从 一些 灌木 侧翼 一 边 的 这 广泛的 财产 , 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

从广阔庄园一侧的灌木丛中，突然冒出一个身影，

[æθ'letɪk] ['fɪgjər] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
athletic figure hurried toward them .
运动 数字 慌忙 朝向 他们 .

一个身形健壮的人朝他们疾步走来。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [tʃɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick quietly exclaimed .
” 小鸡 悄悄 惊呼 .

小鸡悄悄地惊呼道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['pætsi] ? ”
“ Is it you , Patsy ? ”
” 是 它 你 , 帕齐 ? ”

“是你吗，帕齐？”

“ [juː; jʊ] [bet] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] , ” [sed] ['pætsi]
“ You bet , Chick , and I'm mighty glad you have showed up , ” said Patsy
” 你 赌注 , 小鸡 , 和 我是 强大的 高兴的 你 有 显示 向上 , ” 说 帕齐
[ɪk'spresɪvli] .
expressively .
富有表现力地 .

“当然啦，小妞，我真高兴你来了，”帕齐激动地说。

“ ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ Something doing , eh ? ”
” 某物 正在做 , 嗯 ? ”

“好像有什么事要发生啊？”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Surest thing you know . ”
” 最可靠的 事物 你 知道 . ”

“最确定的事。”

“ [wer] [ɪz] [nɪk] ? ”
“ Where is Nick ? ”
” 在哪里 是 缺口 ? ”

尼克在哪儿?

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] ['pætsi] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ Well , I have a hunch , now , that he is in that house , ” said Patsy , pointing .
” 出色地 , 我 有 一个 直觉 , 现在 , 那 他 是 在 那 房子 , ” 说 帕齐 , 指向 .

“嗯，我现在有种预感，他就在那栋房子里，”帕齐指着说。

“ ['deɪvɪd] ['mæks] [haʊs] . ”
“ David Mack's house . ”
” 大卫 麦克的 房子 . ”

“大卫·麦克的房子。”

“ [ðæt] [ɪz] ? ”
“ That is ? ”
” 那 是 ? ”

“那是? ”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
He is the man we want , the chief crook of the bunch .
他 是 这 男人 我们 想 , 这 首席 骗子 的 这 束 .

他就是我们要找的人，这伙人中的头号骗子。

” ['pætsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Patsy looked puzzled .
” 帕齐 看起来 困惑 .

帕齐一脸困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [dʌg] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
He did not then know what Nick Carter had dug from under the surface .
他 做过 不是 然后 知道 什么 缺口 卡特 有 挖 从 在下面 这 表面 .

当时他并不知道尼克·卡特从地表下挖出了什么。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Gee ! that beats me , ” he muttered .
” 吉 ! 那 节拍 我 , ” 他 低声说道 .

“哎呀！我也不知道，”他嘟囔道。

[ðen] , [mɔːr] ['hɜːrɪdli] : “ [aɪ] ['fɑːloʊd] ['dʌfiːz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [aʊt] [hɪr] ,
Then , more hurriedly : “ I followed Duffy's wife and boy out here ,
然后 , 更多的 匆匆 : “ 我 随后 达菲的 妻子 和 男生 出去 这里 ,

然后，他语速加快地说：“我跟着达菲的妻子和儿子来到了这里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .
and have been watching ever since and waiting for darkness .
和 有 到过 观看 曾经 自从 和 等待 为了 黑暗 .

从那时起，我就一直在观察，等待黑暗的到来。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [keɪm] [aʊt] ,
Less than half an hour ago a big touring car came out ,
较少的 比 一半 一个 小时 前 一个 大的 巡演 车 来了 出去 ,

不到半小时前，一辆大型旅行车驶了出来。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] [men] .
containing a veiled woman and three men .
包含 一个 含蓄 女士 和 三 男人 .

里面有一名蒙面女子和三名男子。

[ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They now are in the house .
他们 现在 是 在 这 房子 .

他们现在都在屋里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][dʒæk] ['kɔnrɔi] , [aɪ] ['rekən] ,
One of them is Jack Conroy , I reckon ,
一 的 他们 是 杰克 康罗伊 , 我 估计 ,

我猜其中一人是杰克·康罗伊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [vest] . ”

for	he	answers	the	description	and	wears	a	figured	vest	.	”
为了	他	答案	这	描述	和	穿着	一个	想	背心	.	”

因为他符合描述，而且穿着一件图案背心。

“ [dʒæk] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [mæk] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	Jack	Conroy	and	David	Mack	are	one	and	the	same	.	”
“	杰克	康罗伊	和	大卫	麦克	是	一	和	这	相同的	.	”

“杰克·康罗伊和戴维·麦克是同一个人。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] ！ ”

“	The	devil	you	say	!	”
“	这	魔鬼	你	说	！	”

“你说魔鬼？ ”

“ ['dev(ə)l][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ges] , ” ['tʃʌkld] [tʃɪk] .

“	Devil	is	right	,	I	guess	,	”	chuckled	Chick	.
“	魔鬼	是	正确的	,	我	猜测	,	”	轻笑	小鸡	.

“看来魔鬼说得对，”小鸡笑着说。

“ [wʌt] [mɔːr] ?

“	What	more	?
“	什么	更多的	?

还有什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Why	do	you	think	Nick	is	in	the	house	?	”
为什么	做	你	思考	缺口	是	在	这	房子	?	”

你觉得尼克为什么会在房子里?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ðæt] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] -

“	Because	they	stopped	the	car	at	the	side	door	,	that	one	under	the	porte	-
“	因为	他们	停止	这	车	在	这	边	门	,	那	一	在下面	这	门	-

- ,

cochère	,
-	,

“因为他们把车停在了侧门，也就是车库门廊下面的那个门边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [lʌgd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['bɜːrd(ə)n] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] .

and	the	three	men	lugged	in	a	big	burden	wrapped	in	the	robes	.
和	这	三	男人	带吊臂的	在	一个	大的	负担	包装	在	这	长袍	.

三人抬着裹在长袍里的重物走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	like	the	figure	of	a	man	,	but	I	couldn't	be	sure	of	it	.
它	看起来	喜欢	这	数字	的	一个	男人	,	但	我	不能	是	当然	的	它	.

它看起来像个男人的身影，但我不能确定。

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪfs] , ['pætsi] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	There	will	be	no	ifs	,	Patsy	,	in	about	five	minutes	,	”	Chick	interrupted	.
“	那里	将要	是	不	如果	,	帕齐	,	在	关于	五	分钟	,	”	小鸡	中断	.

“帕齐，大约五分钟后就没得商量了，”奇克打断道。

“ [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] [wɪl] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

“	The	darkness	now	will	cover	our	approach	.
“	这	黑暗	现在	将要	覆盖	我们的	方法	.

“现在黑暗将掩盖我们的进场路线。”

[kʌm] [ɑːn] , [ɔːl] [hændz] !
Come on , all hands !
来 在 , 全部 双手 !

大家集合!

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊkənʌt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]
We'll find out why the milk is in the coconut — even if we have to break a
出色地 寻找 出去 为什么 这 牛奶 是 在 这 椰子 — 甚至 如果 我们 有 到 休息 一个
[nʌt] [ɔːr] [tuː] .
nut or two .
坚果 或者 二 .

我们会找出椰子里为什么会有椰奶——即使这意味着我们要敲开一两个椰子。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [drɑːp] [ʃɑːt] .
THE DROP SHOT .
这 降低 射击 .

吊球。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ɪ'steɪt] ,
Chick Carter led the way across one side of the wooded estate ,
小鸡 卡特 引领 这 方式 穿过 一 边 的 这 树木繁茂的 财产 ,

奇克·卡特带头穿过林地庄园的一侧，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pætsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hedkwɔːrtərz] - [dɪ'tektɪv] .
closely followed by Patsy and the two headquarters ' detectives .
密切 随后 经过 帕齐 和 这 二 总部 - 侦探 .

帕齐和总部的两名侦探紧随其后。

[ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [dæmp] ['griːnswɔːrd] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrkər]
They moved noiselessly over the damp greensward , like shadows only a little darker
他们 已搬 无声 超过 这 潮湿 绿地 , 喜欢 阴影 仅有的 一个 小的 较暗
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
than the darkness ,
比 这 黑暗 ,

它们悄无声息地掠过潮湿的草地，就像比黑暗略深一些的影子。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [tuː] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] - - .
and picked their way toward two lighted windows back of the porte - cochère .
和 挑选 他们的 方式 朝向 二 照明 视窗 后退 的 这 门 - - .

他们小心翼翼地走向车库门廊后面的两扇亮着灯的窗户。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ,
Though the curtains had been lowered ,
尽管 这 窗帘 有 到过 降低 ,

虽然窗帘已经落下，

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
a thread of bright light under one of them told that a view of the room
一个 线 的 明亮的 光 在下面 一 的 他们 讲述 那 一个 看法 的 这 房间
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
could easily be obtained .
可以 容易地 是 获得 .

其中一扇门下透出一丝明亮的光线，表明很容易就能看到房间里的情况。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [krept] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] ,
Chick and Patsy crept near enough to peer in ,
小鸡 和 帕齐 悄悄地爬 靠近 足够的 到 同伴 在 ,

小鸡和帕齐蹑手蹑脚地靠近，往里窥视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	the	scene	that	met	their	gaze	was	about	what	they	expected	.
和	这	场景	那	遇见	他们的	目光	曾是	关于	什么	他们	预期的	.

映入眼帘的景象与他们预想的差不多。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	room	was	the	library	.
这	房间	曾是	这	图书馆	.

房间是图书馆。

['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] — [mæk] , ['dʌfi] , ['gliːsən] , [ænd; ənd]

Seated	in	it	was	the	entire	gang	of	crooks	—	Mack	,	Duffy	,	Gleason	,	and
坐着	在	它	曾是	这	全部的	帮派	的	骗子	—	麦克	,	达菲	,	格里森	,	和

['kenədi] ,

Kennedy	,
肯尼迪	,

坐在里面的是整个犯罪团伙——麦克、达菲、格里森和肯尼迪。

[wɪð; wɪθ] ['dʌfiːz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [keit] ['krændəl] .

with	Duffy's	wife	and	son	,	and	Kate	Crandall	.
和	达菲的	妻子	和	儿子	,	和	凯特	克兰德尔	.

与达菲的妻子和儿子，以及凯特·克兰德尔。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] .

All	were	divested	of	their	outdoor	garments	.
全部	是	剥离	的	他们的	户外的	服装	.

所有人都被脱掉了外套。

[ɔːl] [wɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

All	wore	expressions	of	grim	exultation	—	the	occasion	for	which	was	plainly
全部	穿着	表达式	的	严峻	大喜	—	这	场合	为了	哪个	曾是	显然

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

所有人都面露阴郁的得意之色——其缘由显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	were	gazing	darkly	at	the	only	other	occupant	of	the	room	.
他们	是	凝视	黑暗	在	这	仅有的	其他	居住者	的	这	房间	.

他们阴沉地盯着房间里唯一的另一个人。

[nɪk] ['kɑːrtər][sæt] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

Nick	Carter	sat	bound	securely	to	a	large	armchair	in	one	corner	.
缺口	卡特	卫星	边界	安全地	到	一个	大的	扶手椅	在	一	角落	.

尼克·卡特被牢牢地绑在角落里的一张大扶手椅上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [drɔːn] ,

His	face	was	pale	and	a	bit	drawn	,
他的	脸	曾是	苍白	和	一个	少量	绘制	,

他脸色苍白，略显憔悴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] [toʊld][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	the	light	in	his	stern	eyes	told	the	nature	of	his	thoughts	.
但	这	光	在	他的	船尾	眼睛	讲述	这	自然	的	他的	想法	.

但他严厉的眼神中流露出的光芒，却透露出他内心的想法。

[tʃɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

Chick	did	not	wait	to	hear	what	was	being	said	.
小鸡	做过	不是	等待	到	听到	什么	曾是	存在	说	.

奇克没等听完别人说什么就走了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['mæks] [hænd] .

He	saw	a	revolver	on	the	table	near	Mack's	hand	.
他	锯	一个	左轮手枪	在	这	桌子	靠近	麦克的	手	.

他看到桌子上，靠近麦克的手边，有一把左轮手枪。

[hiː; hi] [druː] ['pætsi] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['wɪspəd] :

He	drew	Patsy	back	a	little	,	then	whispered	:
他	画	帕齐	后退	一个	小的	,	然后	低声说道	:

他把帕齐往后拉了拉，然后低声说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

“	There	is	a	conservatory	back	of	the	house	,	with	an	inner	door	leading
”	那里	是	一个	温室	后退	的	这	房子	,	和	一个	内	门	领导

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] . ”

into	the	library	.	”
进入	这	图书馆	.	”

“房子后面有一个温室，里面有一扇门通往图书馆。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɝːmɝd] ['pætsi] .

“	I	noticed	it	,	”	murmured	Patsy	.
”	我	注意到	它	,	”	低声说道	帕齐	.

“我注意到了，”帕齐低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋks][ænd; ənd] ['gɪlmən] .

“	I	can	get	into	the	conservatory	with	Jenks	and	Gilman	.
”	我	能	得到	进入	这	温室	和	詹克斯	和	吉尔曼	.

“我可以和詹克斯和吉尔曼一起进入温室。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ðen] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

The	three	of	us	can	then	force	the	inner	door	in	a	jiffy	.	”
这	三	的	我们	能	然后	力量	这	内	门	在	一个	瞬间	.	”

然后我们三个就能很快地把里面的门撬开。”

“ [ʃʊr] ! [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] . ”

“	Sure	!	Like	breaking	sticks	.	”
”	当然	!	喜欢	打破	棍子	.	”

“当然！就像折断木棍一样。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] . ”

“	You	remain	here	.	”
”	你	保持	这里	.	”

你留在这里。

“ [waɪ] [hɪr] ? ”

“	Why	here	?	”
”	为什么	这里	?	”

“为什么是这里？”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ? ”

“	You	saw	the	gun	on	the	table	?	”
”	你	锯	这	枪	在	这	桌子	?	”

“你看到桌子上的枪了吗？”

“ [juː; jʊ][bet] ! ”

“	You	bet	!	”
”	你	赌注	!	”

“当然！”

“ [mæk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɪl] ['ventʃər] ['eniθɪŋ] ['despərət] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] .

“	Mack	is	the	only	one	who	will	venture	anything	desperate	,	”	Chick	whispered	.
”	麦克	是	这	仅有的	一	WHO	将要	风险投资	任何事物	绝望的	,	”	小鸡	低声说道	.

“只有麦克才会冒险去做那些孤注一掷的事，”奇克低声说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [nɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .
“ He thinks Nick is the only one who is wise to this business .
” 他 思考 缺口 是 这 仅有的 一 WHO 是 明智的 到 这 商业 .

“他认为只有尼克才真正了解这门生意。”

['vendʒəns] , [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['kɔːrnərd] ,
Vengeance , when he finds himself cornered ,
复仇 , 什么时候 他 发现 他自己 被逼到绝境 ,

当他发现自己走投无路时，复仇便会涌上心头。

[meɪ] [ɪm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] . ”
may impel him to snatch up the weapon and kill the chief . ”
可能 促使 他 到 抢夺 向上 这 武器 和 杀 这 首席 . ”

可能会促使他夺过武器，杀死酋长。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [get] [juː; jʊ] . ”
I get you . ”
我 得到 你 . ”

我懂你。

“ [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] , ” [tʃɪk] ['ædɪd] .
“ Have your revolver ready , ” Chick added .
” 有 你的 左轮手枪 准备好 , ” 小鸡 额外 .

“准备好你的左轮手枪，”奇克补充道。

“ [ɪf] [mæk] [meɪks] ['eni] [sʌtʃ] [muːv] [æz; əz] [ðæt] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] . ”
“ If Mack makes any such move as that , give him a drop shot on the instant . ”
” 如果 麦克 制作 任何 这样的 移动 作为 那 , 给 他 一个 降低 射击 在 这 立即的 . ”

“如果麦克做出这样的动作，立刻给他一个放短球。”

“ [drɑːp] [ʃɑːt] [ɪz] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['pætsi] , ['skaʊlɪŋ] .
“ Drop shot is right , ” muttered Patsy , scowling .
” 降低 射击 是 正确的 , ” 低声说道 帕齐 , 皱眉 .

“放短球是对的，”帕齐皱着眉头嘟囔道。

“ [aɪl] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hiːl] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] . ”
“ I'll drop him so he'll never rise again . ”
” 患病的 降低 他 所以 地狱 绝不 上升 再次 . ”

“我会把他彻底击垮，让他永远无法东山再起。”

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daʊn] [ðæt] [dɔːr] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
We shall down that door within five minutes . ”
我们 将 向下 那 门 之内 五 分钟 . ”

我们将在五分钟内破门而入。

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

[aɪl] [duː] [maɪ] [pɑːrt] .
I'll do my part .
患病的 做 我的 部分 .

我会尽我所能。

" [tʃɪk] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] .
" **Chick glided away in the darkness , followed by the two detectives .**
" 小鸡 滑翔 离开 在 这 黑暗 , 随后 经过 这 二 侦探 .

小鸡在黑暗中滑翔而去，两名侦探紧随其后。

['pætsi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , [wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Patsy crept to the window again , revolver in hand , where he crouched to gaze and listen .
帕齐 悄悄地爬 到 这 窗户 再次 , 左轮手枪 在 手 , 在哪里 他 蹲着 到 目光 和 听 .

帕齐再次蹑手蹑脚地走到窗边，手里拿着左轮手枪，蹲在那里凝视和倾听。

['deɪvɪd] [mæk] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
David Mack was speaking .
大卫 麦克 曾是 请讲 .

大卫·麦克正在发言。

" [ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [snɑ:lɪŋ] ['bɪtərli] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
" There now is nothing to it , Carter , " he was snarling bitterly , no longer in disguise .
" 那里 现在 是 没有什么 到 它 , 卡特 , " 他 曾是 咆哮 苦涩地 , 不 更长 在 伪装 .

"现在一切都结束了，卡特，"他不再掩饰，愤恨地咆哮道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
" You have put me in a position that leaves me no alternative .
" 你 有 放 我 在 一个 位置 那 树叶 我 不 选择 .

"你让我陷入了别无选择的境地。"

[aɪ][mʌst; məst][waɪp][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
I must wipe you out of existence .
我 必须 擦拭 你 出去 的 存在 .

我必须将你从世上彻底抹去。

" [nɪk] ['kɑ:rtər][sæt] [geɪzɪŋ] ['stɜ:rnli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
" Nick Carter sat gazing sternly from one to another .
" 缺口 卡特 卫星 凝视 严厉地 从 一 到 其他 .

尼克·卡特神情严肃地环视着他们两人。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] , [mæk] , " [hi:; hi]['koʊldli] ['ænsər] .
" You put yourself in the position you are in , Mack , " he coldly answered .
" 你 放 你自己 在 这 位置 你 是 在 , 麦克 , " 他 冷冷地 回答 .

"麦克，你这是咎由自取。"他冷冷地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] — [wel] , [ðæts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" If you think you can remedy it by killing me — well , that's up to you . "
" 如果 你 思考 你 能 补救 它 经过 杀 我 — 出色地 , 那就是 向上 到 你 . "

"如果你认为杀了我就能解决问题——好吧，那是你的事。"

" [its] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , " [snæpt] [keit] ['krændəl] .
" It's what he deserves , " snapped Kate Crandall .
" 它是 什么 他 值得 , " 啪啪 凯特 克兰德尔 .

"这是他应得的，"凯特·克兰德尔厉声说道。

" ['hi:z] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['med(ə)lər] .
" He's an infernal meddler .
" 他是 一个 地狱 爱管闲事的人 .

"他真是个爱管闲事的家伙。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	will	be	the	joy	of	my	life	to	know	that	he	is	off	the	earth	.
它	将要	是	这	喜悦	的	我的	生活	到	知道	那	他	是	离开	这	地球	.

知道他已经离开人世，将是我一生中最快乐的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [deɪv] . ”

You	know	what	he	has	done	for	me	,	Dave	.	”
你	知道	什么	他	有	完毕	为了	我	,	戴夫	.	”

你知道他为我做了什么，戴夫。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [keit] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Yes	,	I	know	,	Kate	,	all	right	.	”
”	是的	,	我	知道	,	凯特	,	全部	正确的	.	”

“是的，我知道，凯特，好的。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] . ”

“	Give	him	all	that's	coming	to	him	,	then	.	”
”	给	他	全部	那就是	未来	到	他	,	然后	.	”

“那就让他承受他应得的一切吧。”

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [grauld] ['dʌfi] , ['skaʊlɪŋ] .

“	It's	the	only	chance	for	any	of	us	,	”	growled	Duffy	,	scowling	.
”	它是	这	仅有的	机会	为了	任何	的	我们	,	”	咆哮	达菲	,	皱眉	.

“这是我们所有人唯一的机会，”达菲怒吼道，皱着眉头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ɔːr] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hændz] . ”

“	We	must	play	the	game	to	a	finish	,	or	throw	up	our	hands	.	”
”	我们	必须	玩	这	游戏	到	一个	结束	,	或者	扔	向上	我们的	双手	.	”

“我们必须把比赛打完，否则就只能放弃。”

“ [juːl] [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrt] .

“	You'll	throw	up	your	hands	,	all	right	,	”	thought	Patsy	,	with	eyes	and	ears	alert	.
”	你会	扔	向上	你的	双手	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	,	和	眼睛	和	耳朵	警报	.

“你肯定会举手投降的，”帕齐心想，同时警惕地观察着周围的情况。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [keit] ['krændəl] — — ” [mæk] [bɪ'gæn] .

“	As	for	Kate	Crandall	—	—	”	Mack	began	.
”	作为	为了	凯特	克兰德尔	—	—	”	麦克	开始	.

“至于凯特·克兰德尔——”麦克开口道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [mæk] ,

“	Oh	,	you	are	not	the	first	man	,	Mack	,
”	哦	,	你	是	不是	这	第一的	男人	,	麦克	,

“哦，你不是第一个，麦克，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][baɪ] [ðɪs] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd]

who	has	been	brought	to	the	bad	by	this	unscrupulous	woman	,	”	Nick	interrupted
WHO	有	到过	带来	到	这	坏的	经过	这	无良的	女士	,	”	缺口	中断

.

:

.

“他被这个无良女人带入了歧途，”尼克打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]

“	She	will	give	you	the	worst	of	it	,	sooner	or	later	,	as	she	has	done	for
”	她	将要	给	你	这	最差	的	它	,	很快	或者	之后	,	作为	她	有	完毕	为了

['ʌðər] . ”

others	.	”
其他的	.	”

“她迟早会像对待其他人一样，让你尝到最糟糕的滋味。”

“ [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juːl] [get] , ” [kʌt] [ɪn] [keit] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [æ'sperəti] .
“ **Not worse than you'll get , ” cut in Kate , with vicious asperity .**
“ 不是 更糟 比 你会 得到 , ” 切 在 凯特 , 和 恶毒 粗糙度 .

“不会比你受到的惩罚更糟，”凯特恶狠狠地插嘴道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [æt; ət] [læst] . ”
“ **Thank Heaven , I've got you where I want you , at last . ”**
“ 感谢 天堂 , 我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 , 在 最后的 . ”

“感谢老天，我终于把你控制在我想要的位置上了。”

“ [dəunt] [bæŋk] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] , ” [nɪk] ['kuːlli] [əd'vaɪzd] .
“ **Don't bank too heavily on that , ” Nick coolly advised .**
“ 不 银行 也 重度 在 那 , ” 缺口 冷静地 建议 .

“别太指望这个，”尼克冷静地建议道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['kɑːrtər] ?
“ **What do you mean by that , Carter ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 卡特 ?

“卡特，你这话是什么意思？”

” [mæk] ['kwɪkli] [di'mɑːndid] .
” **Mack quickly demanded .**
” 麦克 迅速地 要求 .

麦克迅速问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ **Just what I say . ”**
“ 只是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] — — ”
“ **Do you imply — — ”**
“ 做 你 意味着 — — ”

“你的意思是——”

“ ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] [deθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bæŋk] , [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
“ **Only that my death , on which you seem inclined to bank , is not going to save you ,**
“ 仅有的 那 我的 死亡 , 在 哪个 你 似乎 倾斜 到 银行 , 是 不是 去 到 节省 你 ,

“只是，你似乎指望我的死能救你，但这并不能救你。”

” [nɪk] ['stɜːrnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Nick sternly interrupted .**
” 缺口 严厉地 中断 .

“尼克严厉地打断了他们。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
“ **I know all about the game you have been playing .**
“ 我 知道 全部 关于 这 游戏 你 有 到过 玩耍 .

“我知道你一直在玩的游戏的一切。”

[juː; jʊ] [ˌoʊvər'liːpt] [jʊr; jər] [maʊnt] , [mæk] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːr'self] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
You overleaped your mount , Mack , when you had yourself appointed to
你 超跃 你的 山 , 麦克 , 什么时候 你 有 你自己 任命 到
[nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [rɛdlɔ] .
negotiate with a fictitious Redlaw .
谈判 和 一个 虚拟 雷德劳 .

麦克，你骑着坐骑，结果从天而降，因为你自告奋勇去和虚构的雷德劳谈判。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] ,

I	know	well	enough	that	you	are	short	in	your	accounts	,
我	知道	出色地	足够的	那	你	是	短的	在	你的	账户	,

我很清楚你们的账户资金短缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	that	you	have	taken	this	criminal	course	to	raise	money	with	which	to
和	那	你	有	已采取	这	刑事	课程	到	增加	钱	和	哪个	到

[skwer] [jɔːr'self] . ”

square	yourself	.	”
正方形	你自己	.	”

你走上犯罪道路是为了筹集资金来偿还债务。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [skauld] [ðə; ði] ['rekriənt] ['bæŋkər] .

“	You	know	too	much	,	”	scowled	the	recreant	banker	.
“	你	知道	也	很多	,	”	皱着眉头	这	叛徒	银行家	.

“你知道得太多了，”那个叛逆的银行家怒气冲冲地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənts] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .

“	It	is	known	also	to	my	assistants	,	”	Nick	pointedly	added	.
“	它	是	已知	还	到	我的	助理	,	”	缺口	尖锐地	额外	.

“我的助手们也知道这件事，”尼克意味深长地补充道。

“ [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] .

“	Your	putting	me	away	will	not	save	you	.
“	你的	推杆	我	离开	将要	不是	节省	你	.

“把我关起来救不了你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʊkt] [fɔːr; fər] [sɪŋ] [sɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] — — ”

You	are	booked	for	Sing	Sing	,	one	and	all	of	you	,	as	surely	as	—	—	”
你	是	已预订	为了	唱歌	唱歌	,	一	和	全部	的	你	,	作为	一定	作为	—	—	”

你们所有人都被送往辛辛监狱，这一点毋庸置疑——”

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
“	你	说谎	!

你撒谎!

” [skriːmd] [keit] ['krændəl] .

”	screamed	Kate	Crandall	.
”	尖叫	凯特	克兰德尔	.

“凯特·克兰德尔尖叫道。”

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] , [deɪv] , [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['θretənz] [hɪm; ɪm] .

“	That's	only	a	bluff	,	Dave	,	to	avert	the	fate	that	threatens	him	.
“	那就是	仅有的	一个	虚张声势	,	戴夫	,	到	避免	这	命运	那	威胁	他	.

“戴夫，那只是虚张声势，是为了避免他即将面临的命运。”

['hiːz] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] — —

He's	lying	when	he	says	—	—
他是	说谎	什么时候	他	说道	—	—

他说的那些话都是谎话——

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪʃəs] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

”	But	her	own	vicious	words	were	given	the	lie	at	that	moment	.
”	但	她	自己的	恶毒	字	是	给定	这	说谎	在	那	片刻	.

“但那一刻，她自己那些恶毒的话语却被揭穿了。”

[laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][æn; ən] ['æʒər] [skaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

Like	a	bolt	from	an	azure	sky	,	came	the	sudden	,
喜欢	一个	螺栓	从	一个	蔚蓝	天空	,	来了	这	突然	,

如同晴天霹雳，突然降临，

['vaɪələnt] [kræʃ] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

violent	crash	of	three	men	against	the	door	leading	into	the	conservatory	,
暴力	碰撞	的	三	男人	反对	这	门	领导	进入	这	温室	,

三名男子猛烈撞击通往温室的门，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd]

and	with	it	the	smash	of	woodwork	and	the	rending	of	lock	and
和	和	它	这	粉碎	的	木工	和	这	渲染	的	锁	和

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

随之而来的是木制品的破碎和锁具及铰链的撕裂。

[ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	door	fell	in	upon	the	floor	with	a	violence	that	seemed	to	shake	the	house	,
这	门	跌倒	在	之上	这	地面	和	一个	暴力	那	似乎	到	摇	这	房子	,

大门重重地摔在地上，发出的巨响似乎震动了整栋房子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪk] , ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] ['gɪlmən] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] , [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] .

and	over	it	Chick	,	Jenks	,	and	Gilman	came	plunging	,	revolvers	in	hand	.
和	超过	它	小鸡	,	詹克斯	,	和	吉尔曼	来了	骤降	,	左轮手枪	在	手	.

奇克、詹克斯和吉尔曼手持左轮手枪，猛地冲了过来。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [keɪt] ['krændəl] , [skriːmz] [frʌm; frəm] ['mægi]

Mingled	with	all	this	were	the	shrieks	of	Kate	Crandall	,	screams	from	Maggie
混合	和	全部	这	是	这	尖叫	的	凯特	克兰德尔	,	尖叫	从	玛吉

['dʌfi] ,

Duffy	,
达菲	,

其中还夹杂着凯特·克兰德尔的尖叫声和玛吉·达菲的尖叫声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnərd] [men] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪŋɪŋ]

the	hoarse	shouts	of	dismay	from	the	cornered	men	—	and	a	single	ringing
这	嘶哑	喊叫	的	沮丧	从	这	被逼到绝境	男人	—	和	一个	单身的	铃声

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] ['wɪndoʊ] .

report	from	a	revolver	outside	of	the	splintering	window	.
报告	从	一个	左轮手枪	外部	的	这	分裂	窗户	.

被逼到角落的男人们发出嘶哑的惊恐喊叫声——以及从破碎的窗户外传来的一声清脆的左轮手枪枪响。

[fɔːr; fər]['deɪvɪd] [mæk] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [əu'beid] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	David	Mack	,	as	Chick	had	anticipated	,	obeyed	the	first	impulse	of	his
为了	大卫	麦克	,	作为	小鸡	有	预期	,	服从	这	第一的	冲动	的	他的

['rekriənt] [hɑːrt] ,

recreant	heart	,
叛徒	心	,

正如奇克预料的那样，大卫·麦克听从了他那颗叛逆之心的第一反应。

[ðæt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

that	of	vengeance	.
那	的	复仇	.

那是复仇的念头。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

He	leaped	to	his	feet	the	instant	the	crash	came	,	and	snatched	his	revolver
他	跳跃	到	他的	脚	这	立即的	这	碰撞	来了	,	和	抢夺	他的	左轮手枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

撞击声响起的瞬间，他立刻跳了起来，从桌上抓起左轮手枪。

['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'tektɪv] .

turning	like	a	flash	to	fire	at	the	helpless	detective	.
转弯	喜欢	一个	闪光	到	火	在	这	无助	侦探	.

他像闪电般转身，向毫无防备的侦探开火。

['pætˌsiz] [rɪ'vɑːlvər] [bɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [truː] .

Patsy's	revolver	barked	on	the	instant	,	however	,	and	the	bullet	went	true	.
帕特西的	左轮手枪	吠叫	在	这	立即的	,	然而	,	和	这	子弹	去	真的	.

然而，帕齐的左轮手枪立刻响起，子弹击中了目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp] [ʃɑːt] , [ɪn'diːd] .

It	was	a	drop	shot	,	indeed	.
它	曾是	一个	降低	射击	,	的确	.

那确实是一记吊球。

[fɔːr; fər]['deɪvɪd] [mæk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [pɪtʃt]

For	David	Mack	threw	up	his	hands	and	without	so	much	as	a	groan	pitched
为了	大卫	麦克	扔	向上	他的	双手	和	没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	投球

['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

headlong	to	the	floor	,
一头扎	到	这	地面	,

大卫·麦克举起双手，连一声呻吟都没有，就头朝下栽倒在地。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .

shot	through	the	brain	.
射击	通过	这	脑	.

子弹穿透了大脑。

[hiː; hi] [daɪd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

He	died	where	he	lay	thirty	seconds	later	.
他	死亡	在哪里	他	躺	三十	秒	之后	.

三十秒后，他死在了躺着的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] ['kʌvərd]

In	the	meantime	Chick	and	the	two	detectives	from	headquarters	had	covered
在	这	与此同时	小鸡	和	这	二	侦探	从	总部	有	涵盖

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

the	others	,	and	,
这	其他的	,	和	,

与此同时，奇克和总部的两名侦探掩护了其他人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [pʊt][ɪn]['aɪərnz] .

in	spite	of	curses	and	imprecations	,	they	were	speedily	put	in	irons	.
在	尽管如此	的	诅咒	和	诅咒	,	他们	是	迅速地	放	在	熨斗	.

尽管他们诅咒和咒骂，但很快就被戴上了镣铐。

[ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl'redi] [soʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , ['præktɪkli] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	case	,	already	so	apparent	to	the	reader	,	practically	ended	then	and	there	,
这	案件	,	已经	所以	明显	到	这	读者	,	几乎	结束	然后	和	那里	,

对读者而言，案情已经非常明了，实际上到此就结束了。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

in	so	far	as	any	difficult	work	for	the	detectives	was	concerned	.
在	所以	远的	作为	任何	难的	工作	为了	这	侦探	曾是	担心的	.

就侦探们而言，这算是比较困难的工作了。

['eɪmi] ['mædn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]

Amy	Madden	was	found	confined	in	a	room	on	the	second	floor	,	and	long
艾米	麦登	曾是	成立	受限	在	一个	房间	在	这	第二	地面	,	和	长的

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

before	midnight	,
前	午夜	,

艾米·马登被发现囚禁在二楼的一个房间里，而且远在午夜之前。

[æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌoʊvər'dʒɔɪd]
as **Chick** **had** **predicted** **,** **she** **was** **restored** **to** **the** **arms** **of** **her** **overjoyed**
作为 小鸡 有 预测 , 她 曾是 恢复 到 这 武器 的 她 欣喜若狂
['fɑ:ðər] .
father **.**
父亲 .

正如奇克预料的那样，她回到了欣喜若狂的父亲怀抱。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [kən'fɜ:rmd] ['nɪks] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bɪn]
Her **story** **confirmed** **Nick's** **theory** **of** **the** **abduction** **,** **which** **already** **has** **been**
她 故事 确认的 尼克的 理论 的 这 绑架 , 哪个 已经 有 到过
['steɪtɪd] .
stated **.**
声明 .

她的说法证实了尼克关于绑架的推测，而这一推测此前已经提出。

[ðə; ði] [krʊks] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [kən'vɪktɪd] [ɪn] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
The **crooks** **were** **easily** **convicted** **in** **court** **a** **week** **later** **,**
这 骗子 是 容易地 已定罪 在 法庭 一个 星期 之后 ,

一周后，这些罪犯在法庭上被轻易定罪。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
and **all** **were** **sentenced** **to** **the** **State's** **prison** **for** **several** **years** **.**
和 全部 是 判刑 到 这 州的 监狱 为了 一些 年 .

他们全部被判处在州立监狱服刑数年。

[keit] ['krændəl] ['paɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['sentəns] [ɪk'spaɪərd] .
Kate **Crandall** **pined** **in** **her** **confinement** **and** **died** **before** **her** **sentence** **expired** **.**
凯特 克兰德尔 松开 在 她 监禁 和 死亡 前 她 句子 已到期 .

凯特·克兰德尔在狱中饱受折磨，在刑期届满前便去世了。

[nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['bæŋkər] ,
Nick **Carter** **and** **his** **assistants** **were** **handsomely** **rewarded** **by** **the** **grateful** **banker** **,**
缺口 卡特 和 他的 助理 是 英俊地 奖励 经过 这 感激的 银行家 ,

尼克·卡特和他的助手们受到了那位感激不尽的银行家的丰厚奖励。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hænsəmli] [ðæn; ðən] [nɪk] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] .
even **more** **handsomely** **than** **Nick** **was** **really** **willing** **to** **accept** **.**
甚至 更多的 英俊地 比 缺口 曾是 真的 愿意的 到 接受 .

甚至比尼克真正愿意接受的还要慷慨。

[hi:; hi] [ə'laʊd] , [ˌnevərðə'les] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mædn] ,
He **allowed** **,** **nevertheless** **,** **discussing** **it** **with** **Mr** **.** **John** **Madden** **,**
他 允许 , 尽管如此 , 讨论 它 和 先生 . 约翰 麦登 ,

不过，他还是允许与约翰·马登先生讨论此事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
that **it** **was** **better** **than** **having** **had** **to** **pay** **—** **Half** **a** **Million** **Ransom** **.**
那 它 曾是 更好的 比 拥有 有 到 支付 — 一半 一个 百万 赎金 .

这总比支付五十万美元赎金要好。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɪdnæpər] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [klu:] ,
“ **The** **Girl** **Kidnapper** **;** **or** **,** **Nick** **Carter's** **Up** **-** **to** **-** **date** **Clew** **,**
” 这 女孩 绑匪 ; 或者 , 缺口 卡特的 向上 - 到 - 日期 线索 ,

《绑架少女的凶手；或者，尼克·卡特的最新线索》，

" [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,
" is the title of the story that you will find in the next issue of this weekly ,
" 是 这 标题 的 这 故事 那 你 将要 寻找 在 这 下一个 问题 的 这 每周 ,

这是您将在本周刊下一期中看到的故事标题。

[noʊ] . - , [aʊt]['dʒænjueri] 23d .
No . 124 , out January 23d .
不 . - , 出去 一月 23d .

第 124 期，1 月 23 日出版。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['krɪmənəlz] ,
It deals with the doings of some unusual criminals ,
它 交易 和 这 行为 的 一些 异常 罪犯 ,

它讲述的是一些不同寻常的罪犯的犯罪行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv]
and the remarkably clever manner in which Nick Carter got the upper hand of
和 这 非常 聪明的 方式 在 哪个 缺口 卡特 得到 这 上 手 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以及尼克·卡特以极其巧妙的方式战胜了他们。

['ruːbi] [laɪt] .
RUBY LIGHT .
红宝石 光 .

红宝石之光。

[baɪ] [bɜːrk] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
By BURKE JENKINS .
经过 伯克 詹金斯 .

作者：伯克·詹金斯

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 120 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第120期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" ['bʌtər] ['fɪŋgər] .
" BUTTER FINGER .
" 黄油 手指 .

“笨手笨脚。”

" [strɔːθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Stroth started to lead me toward another door at the forward end of the
" 斯特罗斯 开始 到 带领 我 朝向 其他 门 在 这 向前 结尾 的 这
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ;
stateroom ;
客舱 ;

斯特罗斯开始领着我走向船舱前部的另一扇门；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
then **he** **caught** **the** **interest** **in** **my** **eyes** **,**
然后 他 捕捉 这 兴趣 在 我的 眼睛 ,

然后，他引起了我眼中的兴趣。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] .
now **that** **I** **had** **opportunity** **to** **turn** **attention** **to** **the** **room** **itself** **.**
现在 那 我 有 机会 到 转动 注意力 到 这 房间 本身 .

现在我终于有机会把注意力转移到房间本身了。

“ [its] [noʊ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ges] [maɪ] ['hɑːbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **It's** **no** **Chinese** **puzzle** **to** **guess** **my** **hobby** **,** **is** **it** **?** **”**
“ 它是 不 中国人 谜 到 猜测 我的 爱好 , 是 它 ? ”

“猜出我的爱好应该不难吧？”

“ [wel] , ['hɑːrdli] !
“ **Well** **,** **hardly** **!**
“ 出色地 , 几乎 !

“嗯，几乎不可能！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **I** **exclaimed** **,**
” 我 惊呼 ,

我惊呼道：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [speɪs] [ðæt] ['wɔznt] ['æktʃuəli] ['pepər] [wɪð; wɪθ]
for **there** **wasn't** **a** **square** **inch** **of** **wall** **space** **that** **wasn't** **actually** **papered** **with**
为了 那里 不是 一个 正方形 英寸 的 墙 空间 那 不是 实际上 纸质的 和
[ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ,
photographs **of** **the** **oldest** **,**
照片 的 这 最老 ,

因为墙上每一寸空间都贴满了最古老人物的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[moʊst] ['friːkɪʃ] [taɪp] .
most freakish type .
最多 怪异的 类型 .

最怪异的类型。

['evri] [trɪk] [ʌv; əv][ˌoʊvərɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] [ˌʌndərɪk'spoʊʒər] , ['blendɪŋ] , “ [goʊst] [prɪnts] , ”
Every trick of overexposure , and underexposure , blending , “ ghost prints , ”
每一个 诡计 的 过度接触 , 和 曝光不足 , 混合 , “ 鬼 印刷 , ”
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
compositions ,
作品 ,

过度曝光、曝光不足、合成、“鬼影印记”、构图等各种技巧，

['muːnlaɪt] — ['evri] [wɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd]
moonlight — every weird effect of which I had ever heard was there — and
月光 — 每一个 诡异的 影响 的 哪个 我 有 曾经 听到 曾是 那里 — 和
[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
done in a wonderful knowledge of the art .
完毕 在 一个 精彩的 知识 的 这 艺术 .

月光——我听说过的所有奇特效果都出现了——而且运用了精湛的艺术技巧。

“ [suː'pɜːrb] !
“ Superb !
” 高超 !

“高超！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Then you know the game , ” he said delightedly .
” 然后 你 知道 这 游戏 , ” 他 说 欣喜地 .

“那你肯定知道怎么玩了，”他高兴地说。

“ [aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I've done little camera work for years , ” said I ,
” 我已经 完毕 小的 相机 工作 为了 年 , ” 说 我 ,

“我已经好几年没怎么从事摄影工作了，”我说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ðiːz] [ɑːr; ər] . ”
“ but my memory tells me what splendid results these are . ”
” 但 我的 记忆 讲述 我 什么 灿烂 结果 这些 是 . ”

“但我的记忆告诉我，这些结果多么出色。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [get] [ə'lɔːŋ] , [greɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I thought we'd get along , Grey , ” he answered .
” 我 想法 我们会 得到 沿着 , 灰色的 , ” 他 回答 .

“我以为我们会相处融洽，格雷，”他回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
“ Something seemed to tell me so .
” 某物 似乎 到 告诉 我 所以 .

“冥冥之中似乎有某种力量告诉我这一点。”

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

Come	**on**	**,**	**then**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**where**	**I**	**love**	**to**	**be**	**.**
来	在	,	然后	,	和	患病的	展示	你	在哪里	我	爱	到	是	.

来吧，我带你去我最喜欢的地方。

" [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**And**	**,**	**once**	**more**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**door**	**.**
"	和	,	一次	更多的	,	他	接近	这	门	.

“然后，他又一次走向门口。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

“	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**interposed**	**,**
"	只是	一个	分钟	,	"	我	插入	,

“稍等一下，”我插话道。

[æz; əz][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [baɪ] - ['sev(ə)n] [prɪnt] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l]

as	**my**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**five**	**-**	**by**	**-**	**seven**	**print**	**which**	**fitted**	**into**	**the**	**panel**
作为	我的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	五	-	经过	-	七	打印	哪个	适配	进入	这	控制板

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkər] [dɔːr] [əˈbaʊt] [brest] - [haɪ] .

of	**a**	**small**	**locker**	**door**	**about**	**breast**	**-**	**high**	**.**
的	一个	小的	储物柜	门	关于	胸部	-	高的	.

我的目光被一张五乘七英寸的印刷品吸引住了，它正好可以贴在一个小储物柜门的面板上，高度大约到胸部。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

I	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**see**	**how**	**the**	**photograph**	**was**	**taken**	**.**
我	绝不	有	到过	有能力的	到	看	如何	这	照片	曾是	已采取	.

我始终没能看到这张照片是如何拍摄的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

The	**subject**	**was**	**simple**	**enough**	**.**
这	主题	曾是	简单的	足够的	.

题目很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːθ] [hɪmˈself] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	**was**	**Stroth**	**himself**	**,**	**looking**	**down**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
它	曾是	斯特罗斯	他自己	,	寻找	向下	,	它	似乎	,

似乎是斯特罗斯本人正低头看着。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

into	**the**	**very**	**heart**	**of**	**a**	**negative**	**coming**	**to**	**life**	**.**
进入	这	非常	心	的	一个	消极的	未来	到	生活	.

深入到负面情绪滋生的核心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lenz][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [treɪ] [ɪt'self] ,

It	**was**	**as**	**though**	**the**	**lens**	**was**	**situated**	**in**	**the**	**developing**	**tray**	**itself**	**,**
它	曾是	作为	尽管	这	镜片	曾是	位于	在	这	发展	托盘	本身	,

就好像镜头直接放在显影盘里一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ɪts] [kri'eɪtər] .

and	**that**	**the**	**dawning**	**picture**	**was**	**looking**	**out**	**wonderingly**	**at**	**its**	**creator**	**.**
和	那	这	黎明	图片	曾是	寻找	出去	惊奇地	在	它是	创作者	.

而那幅破晓的景象正惊奇地望着它的创造者。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['ruːmz] ['sɒmbərnəs] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [dʌl]

The	**setting**	**was**	**that**	**of**	**the**	**dark**	**room's**	**somberness**	**—**	**a**	**bottle**	**or**	**two**	**of**	**dull**
这	环境	曾是	那	的	这	黑暗的	房间的	严肃	—	一个	瓶子	或者	二	的	乏味的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	**,**
反射	,

场景布置得如同昏暗房间的阴郁氛围——一两瓶沉闷的倒影，

[ə; eɪ] [glæs] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

a	glass	graduate	.
一个	玻璃	毕业	.

玻璃专业毕业生。

[bʌt; bət] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][læmp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt]

But	greatest	of	all	was	the	deep	hue	of	the	ruby	lamp	as	it	brought	out
但	最	的	全部	曾是	这	深的	色调	的	这	红宝石	灯	作为	它	带来	出去

[ðə; ði] ['iːgər] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

the	eager	tension	of	his	features	.
这	渴望的	紧张	的	他的	特征	.

但最引人注目的是红宝石灯的深邃色泽，它衬托出他脸上渴望而紧张的神情。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɑːn] [ðæt] [kreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	have	dwelt	on	that	crane	of	the	neck	and	stoop	of	the	shoulders	;	it
我	有	居住	在	那	起重机	的	这	脖子	和	哈腰	的	这	肩膀	;	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɪn'tensɪfaɪd] ,

was	there	—	intensified	,
曾是	那里	—	加强	,

我仔细观察过他那高耸的脖子和佝偻的肩膀；那种感觉——更加强烈——就在那里。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ['klɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] —

The	look	in	the	eyes	I	cannot	describe	clearer	than	to	say	that	they	lived	—
这	看	在	这	眼睛	我	不能	描述	更清晰	比	到	说	那	他们	居住地	—

['æktʃuəli] [lɪvd] [ænd; ənd] [gləud] [ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['laɪfləs] ['peɪpər] .

actually	lived	and	glowed	on	that	bit	of	lifeless	paper	.
实际上	居住地	和	发光	在	那	少量	的	无生命	纸	.

我无法用语言更清晰地描述他们眼中的神情，只能说，他们仿佛活了过来——真的活了过来，在那张毫无生气的纸上闪耀着光芒。

“ [oʊ] , [ðæt] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ['kerləsli] .

“	Oh	,	that	thing	,	”	said	he	carelessly	.
“	哦	,	那	事物	,	”	说	他	粗心大意	.

“哦，那东西，”他漫不经心地说。

“ [dʒʌst] [jɔːrz] ['truːli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

“	Just	yours	truly	at	his	hobby	.
“	只是	你的	真的	在	他的	爱好	.

“只有我本人在享受我的爱好。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ɪt'self] .

But	come	,	here	we	have	the	dark	room	itself	.
但	来	,	这里	我们	有	这	黑暗的	房间	本身	.

但是，现在我们来到了暗房本身。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

”	And	he	swung	open	the	door	.
”	和	他	摇摆	打开	这	门	.

“然后他猛地推开了门。”

[sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['iːkwəld] ,

Such	equipment	I	have	never	seen	equaled	,
这样的	设备	我	有	绝不	已见	等于	,

我从未见过如此精良的设备。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋk] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	could	feel	the	old	glow	of	the	camera	crank	stealing	over	me	again	.
和	我	可以	感觉	这	老的	辉光	的	这	相机	曲柄	偷窃	超过	我	再次	.

我仿佛又感受到了相机摇柄那熟悉的光芒笼罩着我。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ,

The	door	which	he	closed	behind	us	excluded	the	light	entirely	,	and	,
这	门	哪个	他	关闭	在后面	我们	排除	这	光	完全	,	和	,

他关上的那扇门完全挡住了光线，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] ,

with	the	click	of	a	wall	switch	,
和	这	点击	的	一个	墙	转变	,

只需轻按一下墙壁开关，

[strɔːθ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌdinəs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]

Stroth	flooded	the	small	apartment	with	a	soft	ruddiness	which	I	saw	was
斯特罗斯	被淹	这	小的	公寓	和	一个	柔软的	红润	哪个	我	锯	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [skiːm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .

effected	by	a	cunningly	devised	scheme	of	lighting	.
受影响	经过	一个	狡猾地	设计	方案	的	灯光	.

斯特罗斯用柔和的红润色调照亮了这间小公寓，我发现这是通过巧妙设计的照明方案实现的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [red] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	sort	of	bowl	containing	red	electric	bulbs	depended	from	the	ceiling	,
一个	种类	的	碗	包含	红色的	电的	灯泡	取决于	从	这	天花板	,

天花板上垂着一个装有红色电灯泡的碗状装置，

[wɪtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː] ,

which	itself	was	tinted	to	the	hue	,
哪个	本身	曾是	有色	到	这	色调	,

而它本身也被染成了那种色调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evriθɪŋ] [wʌn] ['niːdɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

and	the	resultant	ability	to	distinguish	everything	one	needed	in	an	absolutely
和	这	结果	能力	到	区分	一切	一	需要	在	一个	绝对地

[seɪf] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

safe	light	was	a	joy	.
安全的	光	曾是	一个	喜悦	.

能够在绝对安全的光线下分辨出所有需要的东西，这令人感到无比欣喜。

“ ['prɪti] [swiːt] , [eɪ] , [greɪ] ?

“	Pretty	sweet	,	eh	,	Grey	?
“	漂亮的	甜的	,	嗯	,	灰色的	?

“挺不错的，对吧，格雷？”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'streɪn] .

”	he	said	,	at	the	exclamation	of	pleasure	I	didn't	restrain	.
”	他	说	,	在	这	感叹	的	乐趣	我	没有	抑制	.

“他说，我忍不住发出了一声喜悦的惊叹。”

“ [greɪt] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] !

“	Great	!	”	said	I	.	“	And	aboard	a	vessel	,	at	that	!
“	伟大的	!	”	说	我	.	“	和	船上	一个	血管	,	在	那	!

“太好了！”我说。“而且还是在船上！”

” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	His	brow	clouded	a	second	as	he	replied	:
”	他的	眉头	阴天	一个	第二	作为	他	回复	:

他眉头微微皱起，回答道：

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [juːv] [hɪt][əˈpɑːn][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ And right there you've hit upon my greatest difficulty .
“ 和 正确的 那里 你已经 打 之上 我的 最 困难 .

“你正好触及了我最大的难题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [buːmz] [brɔːd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeni] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Of course , right now , with booms broad off , and scarcely any sea , I can work to perfection .
的 课程 , 正确的 现在 , 和 繁荣 广阔 离开 , 和 几乎 任何 海 , 我 能 工作 到 完美 .

当然，现在，由于围油栏大面积展开，几乎没有海浪，我可以完美地完成工作。

[bʌt; bət] [ˈhevi] [ˈweðər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
But heavy weather is apt to put me out of commission .
但 重的 天气 是 易于 到 放 我 出去 的 委员会 .

但恶劣天气很可能会让我无法工作。

[aɪv] [traɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][noʊ][goʊ] .
I've tried every possible scheme to overcome the trouble — even to having a swinging table , but no go .
我已经 尝试 每一个 可能的 方案 到 克服 这 麻烦 — 甚至 到 拥有 一个 摇摆 桌子 , 但 不 去 .

我尝试了所有可能的办法来解决这个问题——甚至安装了旋转桌子，但都没用。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [hɪr] !
But , oh , here !
但 , 哦 , 这里 !

但是，哦，看这里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [toʊn] — [ə; eɪ] [braitə] [wʌn] .
” And he snapped over to another tone — a brighter one .
” 和 他 啪啪 超过 到 其他 语气 — 一个 更亮 一 .

“然后他突然换了一种语气——一种更明亮的语气。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiːv] [gɑːt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ I believe we've got time , ” he added ,
“ 我 相信 我们已经 得到 时间 , ” 他 额外 ,

“我相信我们还有时间，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌmidʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪnət] , “ [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
as he rummaged into the interior of a small cabinet , “ and , strange as it may seem ,
作为 他 翻找 进入 这 内部的 的 一个 小的 内阁 , “ 和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

当他翻找一个小柜子的内部时，“而且，虽然听起来很奇怪，

[its] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [traɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
it's the first time I ever tried the thing .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 尝试 这 事物 .

这是我第一次尝试这个东西。

[ˈitl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
It'll certainly interest you .
它将 当然 兴趣 你 .

你肯定会感兴趣。

” [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ,
” I said nothing in reply , but watched him closely as his nimble fingers ,
” 我 说 没有什么 在 回复 , 但 观看 他 密切 作为 他的 灵活 手指 ,

我没有回答，只是密切地注视着他灵巧的手指，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [fluː] [frʌm; frəm] [pleɪt] ['hoʊldər][tuː; tə] [treɪ] , [frʌm; frəm]

with	the	facility	of	long	practice	,	flew	from	plate	holder	to	tray	,	from
和	这	设施	的	长的	实践	,	飞翔	从	盘子	持有者	到	托盘	,	从

['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

bottle	to	graduate	.
瓶子	到	毕业	.

凭借长时间的练习，从盘子架飞跃到托盘，从瓶子飞跃到量杯。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['negətɪv]

And	next	moment	we	were	standing	side	by	side	,	craning	over	a	negative
和	下一个	片刻	我们	是	常设	边	经过	边	,	起重机	超过	一个	消极的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

coming	to	life	.
未来	到	生活	.

下一刻，我们就并肩站着，仰头看着一张底片慢慢显影。

“ [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	To	my	way	of	thinking	,	”	said	he	,
“	到	我的	方式	的	思维	,	”	说	他	,

“依我之见，”他说，

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentlɪ] [rɔkt] [ðə; ði]['fluːɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

as	he	gently	rocked	the	fluid	across	the	dull	face	of	the	plate	,
作为	他	轻轻地	摇滚	这	体液	穿过	这	乏味的	脸	的	这	盘子	,

他轻轻地将液体晃动着，使其流过盘子暗淡的表面。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði][oʊld] [treɪ] [dɪ'veləpmənt] ; [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] [stʌf] [ɪn]

“	you	can't	beat	the	old	tray	development	;	I'll	have	none	of	that	tank	stuff	in
“	你	不能	打	这	老的	托盘	发展	;	患病的	有	没有任何	的	那	坦克	东西	在

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“老式托盘式开发工艺无可匹敌；我的托盘里绝对不会装那种罐子式的东西。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['hɑːrtɪlɪ] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	agree	with	you	heartily	there	,	”	I	replied	.
“	我	同意	和	你	衷心地	那里	,	”	我	回复	.

“我完全同意你的看法，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

“	But	what	is	this	,	anyway	?
“	但	什么	是	这	,	反正	?

“但这到底是什么呢？”

” [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'stɪŋktlɪ]

”	The	lines	on	the	negative	were	beginning	to	take	a	significance	distinctly
”	这	线条	在	这	消极的	是	开始	到	拿	一个	意义	明显地

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

reminiscent	.
令人怀念的	.

“底片上的线条开始呈现出一种明显令人联想起的意义。”

[strɔːθ] ['tʃʌkld] .

Stroth	chuckled	.
斯特罗斯	轻笑	.

斯特罗斯轻笑了一声。

“ [maɪ][fɜːrst] ['snæpʃɑːt] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses]
“ **My first snapshot by searchlight looks as if it were going to be a success**
” 我的 第一的 快照 经过 探照灯 看起来 作为 如果 它 是 去 到 是 一个 成功
. ”
. ”
. ”

“我用探照灯拍摄的第一张照片看起来很可能会成功。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [ðæt] [læst] [naɪt] — — ”
“ And do you mean to say , ” I cried , “ that last night — — ”
” 和 做 你 意思是 到 说 , ” 我 哭 , “ 那 最后的 夜晚 — — ”

“你是说，”我喊道，“昨晚——”

“ [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [mɜːrθ] .
“ Too good a chance to lose , ” said he , with continued mirth .
” 也 好的 一个 机会 到 失去 , ” 说 他 , 和 持续 欢笑 .

“这么好的机会可不能错过，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɑːn] [dek] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ And I got on deck just about the right minute , didn't I ?
” 和 我 得到 在 甲板 只是 关于 这 正确的 分钟 , 没有 我 ?

“我上甲板的时机恰到好处，不是吗？”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [bæθ] ,
” Whereupon he withdrew the plate from its bath ,
” 于是 他 退出 这 盘子 从 它是 洗澡 ,

于是他把盘子从水池里取出来。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [læmp] .
and held it up between me and the red glow of the developing lamp .
和 握住 它 向上 之间 我 和 这 红色的 辉光 的 这 发展 灯 .

他把它举到我和显影灯的红光之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [aɪ] [sɔː] [di'piktid] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['ʃʌntɪŋ]
And there , unmistakable , I saw depicted the punt , the hydroplane shunting
和 那里 , 毋庸置疑 , 我 锯 描绘 这 平底船 , 这 水滑 分流
[frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] ,
from its course ,
从 它是 课程 ,

在那里，我清晰地看到了描绘平底船和水上飞机偏离航线的画面。

- [ɑːrmz][nɑːt] [jet] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
Pawlinson's arms not yet lowered from the hurl he had given me ,
- 武器 不是 然而 降低 从 这 投 他 有 给定 我 ,

帕林森的手臂还未从他刚才投掷我的球上放下来。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spreɪ] ['faʊlɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] .
and I myself just striking the water , a bit of spray fouling a line or two .
和 我 我 只是 引人注目 这 水 , 一个 少量 的 喷 污垢 一个 线 或者 二 .

而我自己只是轻轻地击打水面，溅起的水花弄脏了一两根鱼线。

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! ” [sed] [aɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ræθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [brɔːt]
“ Remarkable ! ” said I , not without a touch of wrath , for the picture brought
” 卓越 ! ” 说 我 , 不是 没有 一个 触碰 的 愤怒 , 为了 这 图片 带来
[bæk] [ðə; ði]['moʊmənt] .
back the moment .
后退 这 片刻 .

“真是不可思议！”我说道，语气中带着一丝怒气，因为这张照片让我回想起那一刻。

“ ['itl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] !
“ It'll be one of my best !
” 它将 是 一 的 我的 最好的 !

“这将是我最好的作品之一！”

" [kraɪd] [strɔːθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [ænd; ənd] , [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈfɪfti]
" cried Stroth enthusiastically , " and , right this minute , I wouldn't take fifty
" 哭 斯特罗斯 踊跃 , " 和 , 正确的 这 分钟 , 我 不会 拿 五十
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
dollars for it .
美元 为了 它 .

“斯特罗斯兴奋地喊道，“而且，现在就算给我五十美元，我也不会卖掉它。”

[its] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

" [hiː; hi] [stept] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [pleɪt] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] "
" He stepped a bit to one side , and bathed the plate , preparatory to the "
" 他 步 一个 少量 到 一 边 , 和 洗澡 这 盘子 , 预备 到 这 "
[ˈfɪksɪŋ] [bæθ] .
fixing bath .
定影 洗澡 .

他稍微侧身站了一步，将盘子浸入水中，为“定影液”做准备。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [ˈhaɪpoʊ] " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri]
" But just as he slipped the negative into the " hypo " there came a cheery
" 但 只是 作为 他 滑倒了 这 消极的 进入 这 " 低 " 那里 来了 一个 欢快的
, [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] ,
, but decided ,
, 但 决定 ,

但就在他把否定句放入“假设”中时，传来一个欢快但坚定的声音，

[ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] [dɔːr] .
rapping at the dark - room door .
说唱 在 这 黑暗的 - 房间 门 .

敲打着暗室的门。

“ [dæd] , [oʊ] , [ˈdædi] ! " [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bel] - [laɪk] , [ˈgɜːrlɪʃ]
“ Dad , oh , daddy ! " came through the panel , in a voice of bell - like , girlish
“ 爸爸 , 哦 , 爸爸 ! " 来了 通过 这 控制板 , 在 一个 嗓音 的 钟 - 喜欢 , 少女
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

“爸爸，哦，爸爸！”一个清脆悦耳、少女般稚嫩的声音从面板中传了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːlaɪn] , [strɔːθ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈʃɑːrpli] :
With a bound almost feline , Stroth sprang forward , whispering sharply :
和 一个 边界 几乎 猫科动物 , 斯特罗斯 弹簧 向前 , 耳语 尖锐地 :

斯特罗斯像猫一样轻盈地跃上前去，低声说道：

“ [aɪ][fərˈgɑːt][ðə; ði] [lɑːk] !
“ I forgot the lock !
" 我 忘了 这 锁 !

我忘了锁！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] ,
" But he didn't reach the door in time , for she had tried the knob ,
" 但 他 没有 抵达 这 门 在 时间 , 为了 她 有 尝试 这 旋钮 ,

但他没能及时赶到门口，因为她已经试过转动门把手了。

[kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈentər] .
concluded it was right enough to enter .
结束 它 曾是 正确的 足够的 到 进入 .

最终认为进入是完全正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wʊdnt] ['sʌfər] , ['eniweɪ] ,

And	**a**	**hasty**	**reflection**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**picture**	**wouldn't**	**suffer**	**,**	**anyway**	**,**
和	一个	仓促	反射	保证	我	那	这	图片	不会	遭受	,	反正	,

匆匆一思让我确信，照片无论如何都不会受到影响。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [treɪ] .

now	**that**	**it**	**had**	**reached**	**the**	**fixing**	**tray**	**.**
现在	那	它	有	达到	这	定影	托盘	.

现在它已经到达了固定托盘。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [laɪt] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

The	**girl**	**,**	**her**	**eyes**	**getting**	**accustomed**	**to**	**the**	**lesser**	**light**	**,**	**caught**	**sight**	**of**	**me**
这	女孩	,	她	眼睛	获得	习惯	到	这	较少	光	,	捕捉	视线	的	我

, [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ;

,	**and**	**started**	**;**
,	和	开始	;

女孩的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，她看到了我，吓了一跳；

[ðen] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

then	**whirled**	**suddenly**	**upon**	**her**	**father**	**.**
然后	旋转	突然	之上	她	父亲	.

然后突然猛地扑向她的父亲。

“ [ðen] [wiː; wi] [lɔːst] , [dæd] ? ”

“	**Then**	**we**	**lost**	**,**	**dad**	**?**	**”**
”	然后	我们	丢失的	,	爸爸	?	”

“那我们输了吗，爸爸？”

“ [wel] , ['skersli] , ['stelə] !

“	**Well**	**,**	**scarcely**	**,**	**Stella**	**!**
”	出色地	,	几乎	,	斯特拉	!

“嗯，几乎不可能，斯特拉！”

” [strɔːθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] ['θɪnli] [veɪld] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'iːzinis] .

”	**Stroth**	**put**	**a**	**lightness**	**to**	**his**	**answer**	**,**	**which**	**thinly**	**veiled**	**decided**	**uneasiness**	**.**
”	斯特罗斯	放	一个	亮度	到	他的	回答	,	哪个	薄薄的	含蓄	决定	不安	.

斯特罗斯的回答轻松随意，但其中却隐隐透露着不安。

“ [wiː; wi] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wel] .

“	**We**	**won**	**,**	**and**	**won**	**well**	**.**
”	我们	韩元	,	和	韩元	出色地	.

“我们赢了，而且赢得漂亮。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

So	**much**	**so**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Grey**	**here**	**is**	**to**	**be**	**our**	**guest**	**for**	**the**	**trip**	**.**
所以	很多	所以	,	在	事实	,	那	先生	.	灰色的	这里	是	到	是	我们的	客人	为了	这	旅行	.

事实上，格雷先生将作为我们的客人陪同我们一起旅行。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

You	**see**	**,**	**I**	**just**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**kidnap**	**him**	**for**
你	看	,	我	只是	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	绑架	他	为了

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

你看，我只是觉得把他绑架过来作伴会是一件不错的事。

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

”	**Even**	**in**	**the**	**darkness**	**surrounding**	**us**	**,**	**I**	**could**	**feel**	**his**	**eyes**	**drilling**	**at**	**me**	**,**
”	甚至	在	这	黑暗	周围	我们	,	我	可以	感觉	他的	眼睛	钻孔	在	我	,

“即使在黑暗中，我也能感觉到他的目光像钉子一样盯着我。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['mænər] .

as	if	defying	me	to	contradict	by	word	or	manner	.
作为	如果	反抗	我	到	顶撞	经过	单词	或者	方式	.

仿佛在挑衅我，让我用言语或方式反驳。

['saɪləns] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sə'spens] [baɪ]

Silence	was	my	only	course	,	and	the	girl	quickly	lifted	the	suspense	by
沉默	曾是	我的	仅有的	课程	,	和	这	女孩	迅速地	抬起	这	悬念	经过

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

recognizing	the	introduction	.
识别	这	介绍	.

我只能保持沉默，女孩很快认出了我的介绍，打破了僵局。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

She	even	stepped	forward	,	and	shook	my	hand	,	as	she	said	:
她	甚至	步	向前	,	和	摇晃	我的	手	,	作为	她	说	:

她甚至走上前去，和我握手，一边说：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [greɪ] ?

“	It	was	great	fun	,	wasn't	it	,	Mr	.	Grey	?
“	它	曾是	伟大的	乐趣	,	不是	它	,	先生	.	灰色的	?

“这很有趣，不是吗，格雷先生？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [wen] [dæd] [meɪd] [ˌem 'i:] [stɪk] [tu:; tə][maɪ]['steɪtru:m,'steɪtrʊm]

And	I	was	certainly	put	out	when	dad	made	me	stick	to	my	stateroom
和	我	曾是	当然	放	出去	什么时候	爸爸	制成	我	戳	到	我的	客舱

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨晚爸爸让我待在自己的舱房里，我当然很不高兴。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .

when	we	were	getting	under	way	.
什么时候	我们	是	获得	在下面	方式	.

当我们准备出发的时候。

” [hɪr] [strɔ:θ] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

”	Here	Stroth	interrupted	:
”	这里	斯特罗斯	中断	:

斯特罗斯打断道：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l]['taɪərd][aʊt] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ju:; jʊ]

“	You	know	you	were	all	tired	out	,	dear	,	and	I	thought	it	best	that	you
“	你	知道	你	是	全部	疲劳的	出去	,	亲爱的	,	和	我	想法	它	最好的	那	你

[ʃʊd; ʃəd] — — ”

should	—	—	”
应该	—	—	”

“你知道你累坏了，亲爱的，我觉得你最好——”

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][laɪf]

I	knew	enough	to	realize	that	a	captain	of	a	ship	has	the	right	of	life
我	知道	足够的	到	意识到	那	一个	队长	的	一个	船	有	这	正确的	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ,

and	death	over	all	aboard	,
和	死亡	超过	全部	船上	,

我明白，船长对船上所有人员拥有生杀予夺的权力。

" [ʃiː; ʃi] ['bæntəd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'fekʃəs] ['læftər] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]

" she bantered , taking me along with her infectious laughter , " and I just

" 她 闲聊 , 采取 我 沿着 和 她 传染性 笑声 , " 和 我 只是

[əu'beid] .

obeyed .

服从 .

"她一边说着，一边用她那极具感染力的笑声感染着我，"我就照做了。"

" [strɔːθ] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'tɔːtid] :

" Stroth smiled whimsically as he retorted :

" 斯特罗斯 微笑 异想天开地 作为 他 反驳 :

斯特罗斯带着一丝戏谑的微笑反驳道:

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [bɔːs] [wen] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , ['hʌni] .

" I certainly am boss when you're around , honey .

" 我 当然 是 老板 什么时候 你是 大约 , 蜂蜜 .

"宝贝，只要你在身边，我当然就是老大。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ; [aɪm][dʒʌst] ['pɑːzətɪvli] [tə'rænɪk(ə)l] .

There can be no denying that ; I'm just positively tyrannical .

那里 能 是 不 否认 那 ; 我是 只是 积极地 强横 .

这一点毋庸置疑；我就是个十足的暴君。

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪ'lærəti] ,

" She greeted this with a delightful hilarity ,

" 她 问候 这 和 一个 愉快 欢闹 ,

她对此报以一阵欢笑。

[ðæt] ['fʊli] ['rɪvɪtɪd] ['eni] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

that fully riveted any verdict of the love between this father and daughter .

那 完全 铆接 任何 判决 的 这 爱 之间 这 父亲 和 女儿 .

这完全打动了任何人，让他们无法评判这对父女之间的爱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['æktɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn] [strɔːθ] .

But for all his excellent acting , I could read considerable perturbation in Stroth .

但 为了 全部 他的 出色的 表演 , 我 可以 读 大量 扰动 在 斯特罗斯 .

尽管斯特罗斯的演技精湛，但我能从他身上感受到相当大的不安。

" [wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dæd] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ,

" Well , sure enough , dad , I didn't really mean to interrupt you ,

" 出色地 , 当然 足够的 , 爸爸 , 我 没有 真的 意思是 到 打断 你 ,

"哎呀，爸爸，我真不是故意打断你的。"

[bʌt; bət]['sɑːki][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]

but Saki told me that dinner would be ready in about five minutes , and I just

但 咲 讲述 我 那 晚餐 会 是 准备好 在 关于 五 分钟 , 和 我 只是

一 一

二 二

一 一

但咲告诉我晚饭大概五分钟后就好了，而我当时就——

" [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step]

" That instant she caught sight of the plate in the tray , and made a step

" 那 立即的 她 捕捉 视线 的 这 盘子 在 这 托盘 , 和 制成 一个 步

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward it ,

朝向 它 ,

"她一眼就看到了托盘里的盘子，并朝它走了一步。"

['ædɪŋ] :

adding :

添加 :

添加:

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [spɔɪl] — —
“ I certainly hope I didn't spoil — —
” 我 当然 希望 我 没有 剧透 — —

“我当然希望我没有破坏——”

” [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fer] [lʊk] , [strɔːθ] [spræŋ] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːt]
” But , before she could get a fair look , Stroth sprang past her , and caught
” 但 , 前 她 可以 得到 一个 公平的 看 , 斯特罗斯 弹簧 过去的 她 , 和 捕捉
[ʌp][ðə; ði] [treɪ] .
up the tray .
向上 这 托盘 .

“但是，还没等她看清楚，斯特罗斯就从她身边跳了过去，接住了托盘。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['stelə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] .
“ No , no , Stella , ” said he , “ you didn't spoil anything .
” 不 , 不 , 斯特拉 , ” 说 他 , “ 你 没有 剧透 任何事物 .

“不，不，斯特拉，”他说，“你没有破坏任何东西。”

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] — —
You see , I — —
你 看 , 我 — —

你看，我——

” [hiː; hi] [kept] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
” He kept whirling the solution across the face of the plate .
” 他 保留 旋转 这 解决方案 穿过 这 脸 的 这 盘子 .

他不停地将溶液在盘子表面旋转。

“ [oʊ] , ['dædi] , [let][ˌem 'iː] [siː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
“ Oh , daddy , let me see ! ” cried the girl ingenuously ,
“ 哦 , 爸爸 , 让 我 看 ! ” 哭 这 女孩 巧妙地 ,

“哦，爸爸，让我看看！”小女孩天真地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ɪts] [dʒaɪ'reɪʃn] .
and she checked his arm in its gyration .
和 她 已检查 他的 手臂 在 它是 旋转 .

她观察着他旋转的手臂。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] ['miŋgld] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [flæʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
For one brief moment I saw mingled annoyance and consternation flash over his
为了 一 简短的 片刻 我 锯 混合 烦恼 和 惊愕 闪光 超过 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

那一瞬间，我看到他脸上闪过一丝恼怒和惊愕交织的神色。

[ðen] [ðeɪ] [klɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [aɪ] ['witnist] [ɪts] ['kæriɪŋ]
Then they cleared to a decision , and the next second I witnessed its carrying
然后 他们 已清除 到 一个 决定 , 和 这 下一个 第二 我 目击者 它是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

然后他们达成了一项决定，下一秒我就亲眼目睹了决定的执行。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] [ɪt'self] .

"	he	exclaimed	suddenly	,	as	she	made	as	if	to	peer	into	the	tray	itself	.
"	他	惊呼	突然	,	作为	她	制成	作为	如果	到	同伴	进入	这	托盘	本身	.

“他突然惊呼道，同时她假装要往托盘里看去。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [jʊr; jər] [dres] [ɔːr] [hændz] [steɪnd] .

"	You	might	get	your	dress	or	hands	stained	.
"	你	可能	得到	你的	裙子	或者	双手	染色	.

“你的裙子或手可能会被染色。”

[kʌm] [naʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ɪt'self] .

Come	now	,	I'll	take	the	plate	out	itself	.
来	现在	,	患病的	拿	这	盘子	出去	本身	.

来吧，我自己把盘子拿出来。

[its] [ə'baʊt] [fɪkst] , ['eniweɪ] .

It's	about	fixed	,	anyway	.
它是	关于	固定的	,	反正	.

差不多已经修好了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪpoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ]

"	He	reached	his	forefinger	into	the	hypo	in	a	measured	groping	for	the	edge
"	他	达到	他的	食指	进入	这	低	在	一个	测量	摸索	为了	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

of	the	glass	,
的	这	玻璃	,

他小心翼翼地将食指伸入注射器，摸索着找到玻璃杯的边缘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [held] [ˌem 'iː] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	eye	held	me	full	as	he	withdrew	it	.
但	他的	眼睛	握住	我	满的	作为	他	退出	它	.

但他收回目光时，目光却紧紧地盯着我。

" [hɪr] , [naʊ] ['gɜːrli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

"	Here	,	now	girlie	,	"	and	he	lifted	it	clear	of	the	liquid	.
"	这里	,	现在	女孩	,	"	和	他	抬起	它	清除	的	这	液体	.

“来，小姑娘，”他把它从液体中提起。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] ['prɪtɪli] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l]

She	stuck	her	little	head	out	prettily	,	her	arms	back	of	her	,	against	possible
她	卡住	她	小的	头	出去	漂亮	,	她	武器	后退	的	她	,	反对	可能的

[drɪp] .

drip	.
滴	.

她俏皮地探出小脑袋，双臂背在身后，以防滴水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	she	saw	nothing	,	for	the	negative	fell	to	the	floor	,
但	她	锯	没有什么	,	为了	这	消极的	跌倒	到	这	地面	,

但她什么也没看见，因为底片掉到了地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] !

where	it	was	shattered	to	a	thousand	pieces	!
在哪里	它	曾是	破碎	到	一个	千	件	!

它被摔成了碎片！

" [oʊ] , [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	oh	,	daddy	!
"	哦	,	哦	,	爸爸	!

“哦，哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [griːf] .
" she cried , in genuine grief .
" 她 哭 , 在 真的 悲伤 .

她哭了，是发自内心的悲痛。

" [waɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['hʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , it's nothing at all , honey , " said he .
" 为什么 , 它是 没有什么 在 全部 , 蜂蜜 , " 说 他 .

"哎呀，没什么，亲爱的，"他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] ['mɪstər] . [greɪ] [maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
" I was just showing Mr . Grey my method of developing , and the picture
" 我 曾是 只是 显示 先生 . 灰色的 我的 方法 的 发展 , 和 这 图片
['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['væljuəb(ə)l] .
wasn't a bit valuable .
不是 一个 少量 有价值的 .

"我当时只是向格雷先生展示我的冲洗方法，那张照片一点价值都没有。"

[its] [noʊ] ['mætər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['bʌtər] - ['fɪŋgərd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə]
It's no matter , except to show how clumsy and butter - fingered I've got to
它是 不 事情 , 除了 到 展示 如何 笨拙 和 黄油 - 用手指 我已经 得到 到
[biː; bi] .
be .
是 .

这没什么大不了的，只不过能说明我有多么笨手笨脚、手滑而已。

[kʌm] , [lets] [siː] [wʌt] [ðæt] ['jeloʊ] [lædz] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Come , let's see what that yellow lad's got for dinner .
来 , 我们来吧 看 什么 那 黄色的 小伙子的 得到 为了 晚餐 .

来，让我们看看那个黄皮肤的小伙子晚饭吃了什么。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [maɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm]
" Once more I read my part for silence as we filed from the dark room
" 一次 更多的 我 读 我的 部分 为了 沉默 作为 我们 已提交 从 这 黑暗的 房间
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtər] ['steɪtruːm,steɪtrʊm] ,
and across the outer stateroom ,
和 穿过 这 外 客舱 ,

"当我们鱼贯走出暗室，穿过外面的舱室时，我再次念出了我负责保持沉默的部分。"

[bʌt; bət] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but mystery was gathering thick about me .
但 神秘 曾是 采集 厚的 关于 我 .

但我却感到越来越神秘。

" ['bʌtər] - ['fɪŋgərd] !
" Butter - fingered !
" 黄油 - 用手指 !

"笨手笨脚！"

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] !
He , indeed !
他 , 的确 !

正是他！

" [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
" I muttered to myself , as I brought up the rear .
" 我 低声说道 到 我 , 作为 我 带来 向上 这 后部 .

我一边喃喃自语，一边落在队伍的最后。

" [hɪz; ɪz] ['hændz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪfəlmənz] ,
" His hand's as steady as a rifleman's ,
" 他的 手的 作为 稳定的 作为 一个 步枪手的 ,

"他的手像步枪手一样稳。"

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər] [ðæt]

and	he	had	just	told	me	he	wouldn't	take	fifty	dollars	for	that
和	他	有	只是	讲述	我	他	不会	拿	五十	美元	为了	那

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

他刚才还跟我说，那张底片他不会收五十美元。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] [ɪn]['kɑ:nfæb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	guess	I'd	better	go	slow	in	confab	for	a	while	.
我	猜测	ID	更好的	去	慢的	在	会议	为了	一个	尽管	.

看来我最好暂时放慢谈判节奏。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章。

['kæptɪn] ['sti:vnz] [ə'gen] .

CAPTAIN	STEVENS	AGAIN	.
队长	史蒂文斯	再次	.

又是史蒂文斯上尉。

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] - [trɪmd] [sə'lu:n] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn]

The	mahogany	-	trimmed	saloon	greeted	us	cheerfully	with	its	immaculate	linen
这	桃花心木	-	修剪过的	酒吧	问候	我们	愉快地	和	它是	完美无瑕	亚麻布

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] ,

and	polished	silver	,
和	抛光	银	,

红木镶边的沙龙以其洁净的亚麻布和锃亮的银器热情地迎接了我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	contrasted	the	environment	with	the	last	place	in	which	I	had
和	我	对比	这	环境	和	这	最后的	地方	在	哪个	我	有

[pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [fu:d] ,

partaken	of	food	,
参与	的	食物	,

我将这里的环境与我上次进食的地方进行了对比。

[ðə; ði] ['foʊksl] .

the	forecastle	.
这	前甲板	.

前甲板。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] ['evri] [kɑ:rd][aɪ][hæd; həd][ɔ:r][kʊd; kəd] ['gæðər]

And	I	then	and	there	resolved	to	play	every	card	I	had	or	could	gather
和	我	然后	和	那里	已解决	到	玩	每一个	卡片	我	有	或者	可以	收集

[tu:; tə] [steɪ] “ [æft] .

to	stay	“	aft	.
到	停留	“	后部	.

于是我当即决定，要用尽我所有的手段，尽可能地留在“后面”。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [hwetid] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['hoʊmli] [mi:l] [oʊld]

"	My	appetite	was	whetted	,	even	during	the	short	time	since	the	homely	meal	old
"	我的	食欲	曾是	磨砺	,	甚至	期间	这	短的	时间	自从	这	家常的	一顿饭	老的

['sti:v] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ;

Steve	had	provided	;
史蒂夫	有	假如	;

“即使距离老史蒂夫提供的家常饭菜只有短短的时间，我的胃口也已经很好了；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɔ:l] ['tækld] [ðə; ði] ['splendɪd] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [zest] .

and	,	indeed	,	we	all	tackled	the	splendid	food	with	zest	.
和	,	的确	,	我们	全部	已解决	这	灿烂	食物	和	热情	.

事实上，我们都兴致勃勃地享用了这些美味佳肴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [strɔ:θ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['sti:vnz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	were	four	of	us	;	Stroth	,	his	daughter	,	Stevens	,	and	myself	.
那里	是	四	的	我们	;	斯特罗斯	,	他的	女儿	,	史蒂文斯	,	和	我	.

我们一行四人：斯特罗斯、他的女儿、史蒂文斯和我。

['sti:vnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə]['entər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

Stevens	had	been	the	last	to	enter	,	which	he	did	from	his	own
史蒂文斯	有	到过	这	最后的	到	进入	,	哪个	他	做过	从	他的	自己的

['steɪtru:m,'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

史蒂文斯是最后一个进入船舱的人，他从自己的船舱进入的。

['sɪtʃueɪtɪd] [stɪl] ['fɑ:rðər] [æft] .

situated	still	farther	aft	.
位于	仍然	更远	后部	.

位于更靠后的位置。

“ [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sti:vnz] [hæv; həv][met] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed]

“	You	,	Mr	.	Grey	,	and	Captain	Stevens	have	met	before	,	I	believe	,	”	said
“	你	,	先生	.	灰色的	,	和	队长	史蒂文斯	有	遇见	前	,	我	相信	,	”	说

[strɔ:θ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər] ,

Stroth	,	without	a	quiver	,
斯特罗斯	,	没有	一个	颤动	,

“我相信，格雷先生和史蒂文斯上尉以前见过面，”斯特罗斯面无表情地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli]

and	the	little	man	and	I	each	took	the	hint	,	and	shook	hands	cordially
和	这	小的	男人	和	我	每个	采取	这	暗示	,	和	摇晃	双手	诚挚地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我和那个矮个子男人都心领神会，友好地握了握手。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] .

though	I	did	feel	kind	of	funny	when	I	did	so	.
尽管	我	做过	感觉	种类	的	有趣的	什么时候	我	做过	所以	.

不过我这么做的时候确实感觉有点怪怪的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [wen] [strɔ:θ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ] :

But	I	was	more	surprised	when	Stroth	followed	this	up	with	:
但	我	曾是	更多的	惊讶	什么时候	斯特罗斯	随后	这	向上	和	:

但斯特罗斯接下来的话更让我感到惊讶：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] ['kæptɪn] ['sti:vnz] , ['stelə] , ” [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [ɪn][moʊst]

“	And	now	you	see	Captain	Stevens	,	Stella	,	”	whereupon	the	captain	bowed	in	most
“	和	现在	你	看	队长	史蒂文斯	,	斯特拉	,	”	于是	这	队长	鞠躬	在	最多

['kɔ:rtli] ['mænər] ,

courtly	manner	,
宫廷式	方式	,

“现在你看到的是史蒂文斯船长，斯特拉，”说完，船长以极其彬彬有礼的姿态鞠了一躬。

[waɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [kən'sɪdərəbli] .

while	I	wondered	considerably	.
尽管	我	想知道	相当	.

我当时非常疑惑。

“ [wiː; wi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] , [dɪd] [wiː; wi] ,

“	We	scarcely	had	time	back	there	on	the	launch	to	get	acquainted	,	did	we	,
”	我们	几乎	有	时间	后退	那里	在	这	发射	到	得到	熟人	,	做过	我们	,

['kæptɪn] ?

captain	?
队长	?

“我们在船上几乎没有时间互相认识，是吗，船长？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

”	she	said	lightly	.
”	她	说	轻轻	.

她轻描淡写地说。

['stiːvnz] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Stevens	shot	me	a	quick	glance	,	as	he	replied	:
史蒂文斯	射击	我	一个	快的	瞥一眼	,	作为	他	回复	:

史蒂文斯一边回答，一边迅速地瞥了我一眼：

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] ,

“	But	I	hope	the	acquaintance	will	have	a	better	chance	for	a	time	now	,
”	但	我	希望	这	熟人	将要	有	一个	更好的	机会	为了	一个	时间	现在	,

[mɪs] ['stelə] .

Miss	Stella	.
错过	斯特拉	.

“但我希望这位熟人现在能有一段时间的更好机会，斯特拉小姐。”

” [soʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] !

”	So	the	girl	hadn't	seen	him	before	I	had	myself	!
”	所以	这	女孩	之前没有	已见	他	前	我	有	我	!

“所以，在我见到他之前，那个女孩从未见过他！”

- ['mænər] [wʌz; wəz] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒiːniəl] [hoʊst] .

Stroth's	manner	was	carefree	and	easy	,	and	he	acted	the	most	genial	host	.
-	方式	曾是	畅快	和	简单的	,	和	他	行动	这	最多	和蔼可亲	主持人	.

斯特罗斯举止轻松自在，表现得非常热情好客。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	could	feel	that	the	manner	in	which	I	had	so	humbly	submitted	to	the
我	可以	感觉	那	这	方式	在	哪个	我	有	所以	谦卑地	提交	到	这

[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌn'iːzinis] .

revelations	of	the	past	few	minutes	had	relieved	his	mind	of	all	uneasiness	.
启示	的	这	过去的	很少	分钟	有	松了口气	他的	头脑	的	全部	不安	.

我能感觉到，我刚才那几分钟里如此谦卑地接受这些启示的方式，让他心中所有的不安都烟消云散了。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [kjuː] .

He	knew	I	had	taken	my	cue	.
他	知道	我	有	已采取	我的	提示	.

他知道我已经领会了他的意思。

[ðə; ði] [dʒæp] , ['sɑːki] , [wʌz; wəz] ['deftnəs] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

The	Jap	,	Saki	,	was	deftness	itself	in	his	service	,
这	日本	,	咲	,	曾是	灵巧	本身	在	他的	服务	,

日本人佐木在服役时技艺精湛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [sə'vænə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔː'spɪʃəs] ,

and	the	start	of	this	little	trip	to	Savannah	was	certainly	auspicious	,
和	这	开始	的	这	小的	旅行	到	萨凡纳	曾是	当然	吉祥	,

这次萨凡纳小旅行的开始确实非常吉利。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [gæ'strɒnəmi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

for	at	sea	the	gastronomies	are	certainly	important	.
为了	在	海	这	美食学	是	当然	重要的	.

在海上，饮食当然非常重要。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['stelə] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

When	the	meal	was	over	,	and	,	at	Stella	Stroth's	-	suggestion	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	,	在	斯特拉	-		建议	,

饭后，在斯特拉·斯特罗斯的建议下，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['lesnd] ['sʌmwʌt] .

we	all	went	up	on	deck	where	we	found	that	the	wind	had	lessened	somewhat	.
我们	全部	去	向上	在	甲板	在哪里	我们	成立	那	这	风	有	减少	有些	.

我们都走到甲板上，发现风力有所减弱。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌmɪd'sʌmər] .

The	afternoon	bade	fair	to	be	one	of	perfect	midsummer	.
这	下午	巴德	公平的	到	是	一	的	完美的	盛夏	.

午后的集市预示着这将是完美的仲夏节之一。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [wiː; wi] [peɪst] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndwərd]

And	so	,	two	by	two	,	we	paced	a	constitutional	up	and	down	the	windward
和	所以	,	二	经过	二	,	我们	踱步	一个	宪法	向上	和	向下	这	迎风

['kwɔːrtər] - [dek] .

quarter	-	deck	.
四分之一	-	甲板	.

于是，我们两人一组，在迎风面的后甲板上来回踱步。

[strɔːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɔːkt] [tə'geðər] [waɪl] ['stiːvnz] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] , ['kiːpɪŋ]

Stroth	and	his	daughter	walked	together	while	Stevens	and	I	followed	,	keeping
斯特罗斯	和	他的	女儿	步行	一起	尽管	史蒂文斯	和	我	随后	,	保持

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

our	conversation	absolutely	on	generalities	.
我们的	对话	绝对地	在	一般性	.

斯特罗斯和他的女儿一起走着，史蒂文斯和我跟在后面，我们的谈话也完全停留在泛泛而谈的话题上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

Suddenly	the	girl	whirled	and	faced	us	.
突然	这	女孩	旋转	和	面对	我们	.

女孩突然转身面对着我们。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	was	just	suggesting	to	father	,	”	she	said	,
“	我	曾是	只是	建议	到	父亲	,	”	她	说	,

“我只是在给父亲提建议，”她说。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

“	that	nothing	could	be	finer	than	such	a	day	as	this	for	taking	pictures	.
“	那	没有什么	可以	是	更精细	比	这样的	一个	天	作为	这	为了	采取	图片	.

“没有什么比今天这样的日子更适合拍照了。”

” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

”	Of	a	surety	the	idea	was	as	harmless	a	one	as	I	could	possibly
”	的	一个	保证	这	主意	曾是	作为	无害	一个	一	作为	我	可以	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

“可以肯定的是，这个想法是我所能想象到的最无害的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [laɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][fɔːr; fər] [klɪr] - [kʌt] , [ʃɑːrp] - ['ʃædoʊd]

It	certainly	was	an	ideal	light	to	work	in	for	clear	-	cut	,	sharp	-	shadowed
它	当然	曾是	一个	理想的	光	到	工作	在	为了	清除	-	切	,	锋利的	-	阴影

['snæpˌʃɔts] .

snapshots	.
快照	.

这无疑是拍摄清晰锐利、阴影分明的照片的理想光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ][men] .

But	the	very	hint	of	such	a	thing	had	a	noteworthy	effect	upon	both	men	.
但	这	非常	暗示	的	这样的	一个	事物	有	一个	值得注意	影响	之上	两个都	男人	.

但仅仅是这种暗示就对两人产生了显著的影响。

\- [feɪs] [fɜːrst] [lɪt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Stroth's	face	first	lit	up	to	a	trace	of	enthusiasm	,
-	脸	第一的	点燃	向上	到	一个	痕迹	的	热情	,

斯特罗斯的脸上先是闪过一丝兴奋的神色，

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːrk][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['dɑːglaɪk]

but	this	spark	was	rapidly	quenched	by	a	troubled	look	of	almost	doglike
但	这	火花	曾是	快速	淬火	经过	一个	麻烦	看	的	几乎	像狗一样

['hʌmblnɪs] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['heɪsti] [glæns] ['stiːvnz] [kæst][hɪm; ɪm] .

humbleness	when	he	met	the	hasty	glance	Stevens	cast	him	.
谦逊	什么时候	他	遇见	这	仓促	瞥一眼	史蒂文斯	投掷	他	.

但当他迎上史蒂文斯匆匆一瞥时，脸上那近乎犬类般谦卑的神情迅速浇灭了这火花。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['stiːvnz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi]

And	I	could	plainly	see	that	Stevens	himself	was	distinctly	worried	as	he
和	我	可以	显然	看	那	史蒂文斯	他自己	曾是	明显地	担心	作为	他

[stroʊv] [tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

strove	to	shunt	the	idea	.
努力	到	分流	这	主意	.

我能清楚地看出，史蒂文斯本人非常担忧，他努力想要摆脱这种想法。

“ ['mɪstər] . [strɔːθ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['vɪvɪd] ['sʌnlaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪks] [tuː]

“	Mr	.	Stroth	has	often	told	me	that	vivid	sunlight	such	as	this	is	makes	too
“	先生	.	斯特罗斯	有	经常	讲述	我	那	生动	阳光	这样的	作为	这	是	制作	也

[greɪt] ['kɔntræsts] . ”

great	contrasts	.	”
伟大的	对比	.	”

“斯特罗斯先生经常告诉我，像这样强烈的阳光会造成过大的对比度。”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['dædi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] .

“	Oh	,	nonsense	,	daddy	!	”	cried	the	daughter	.
“	哦	,	废话	,	爸爸	!	”	哭	这	女儿	.

“哦，胡说，爸爸！”女儿喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] , ['meɪbi] [soʊ] ;

“	Of	course	,	if	one	wanted	absolutely	artistic	effects	,	maybe	so	;
“	的	课程	,	如果	一	通缉	绝对地	艺术	效果	,	或许	所以	;

“当然，如果想要绝对的艺术效果，也许是这样；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][wɑːnt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][sʌm; səm] - ['hoʊmi] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] , [ðə; ði]

but	what	I'd	want	would	be	just	some	'	homy	'	pictures	of	the	decks	,	the
但	什么	ID	想	会	是	只是	一些	-	兄弟	-	图片	的	这	甲板	,	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

但我真正想要的，是一些关于甲板、帆的“家常”照片。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

the	things	about	us	.
这	事物	关于	我们	.

关于我们的事。

[ɑː] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] !

Ah	,	I	love	it	all	so	!
啊	,	我	爱	它	全部	所以	!

啊，我太喜欢这一切了！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [dæd] , [haʊ] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]['ruːbi] [laɪt] !
You don't know , dad , how I've missed the old Ruby Light !
你 不 知道 , 爸爸 , 如何 我已经 错过 这 老的 红宝石 光 !

爸爸，你不知道我有多想念以前的红宝石淡啤!

[kʌm] [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] .
Come now , just a half dozen .
来 现在 , 只是 一个 一半 打 .

好了，就六个。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" She whirled on me .
" 她 旋转 在 我 .

她猛地转身向我扑来。

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
" You're with me , aren't you , Mr . Grey ?
" 你是 和 我 , 不是 你 , 先生 . 灰色的 ?

“格雷先生，您是和我站在一起的，对吧？”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" With her ?
" 和 她 ?

“和她一起？”

[wel] , ['ræðər] !
Well , rather !
出色地 , 相当 !

嗯，确实如此!

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑːrm][ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
Nor could I see the slightest harm in my saying so .
也不 可以 我 看 这 丝毫 伤害 在 我的 说 所以 .

我也不认为我这么说会有任何害处。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !
" Why , I think it would be fine !
" 为什么 , 我 思考 它 会 是 美好的 !

“我觉得没问题！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" I exclaimed enthusiastically .
" 我 惊呼 踊跃 .

我兴奋地惊呼道。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [maɪ]
One can imagine my bewilderment at the result that immediately followed my
一 能 想象 我的 困惑 在 这 结果 那 立即地 随后 我的
[kən'kɜːrəns] .
concurrence .
一致 .

可想而知，当我表示同意后立即出现的结果让我多么困惑。

- [fitʃər] [tʊk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ðæt]
Stroth's features took on what was almost a defiance , and a defiance that
- 特征 采取 在 什么 曾是 几乎 一个 蔑视 , 和 一个 蔑视 那
[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] ['stiːvnz] ;
was directed at Stevens ;
曾是 指导 在 史蒂文斯 ;

斯特罗斯的表情几乎带有一种挑衅的意味，这种挑衅是针对史蒂文斯的；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['feɪvərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] ['kærid] ['æktʃuəl]['æŋgər] .

while	**the**	**little**	**captain**	**favored**	**me**	**with**	**a**	**scowl**	**that**	**carried**	**actual**	**anger**	**.**
尽管	这	小的	队长	受青睐	我	和	一个	皱眉头	那	携带	实际的	愤怒	.

而那位小船长却对我露出了怒容，那怒容里充满了愤怒。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [baʊndz] ,

And	**,**	**just**	**like**	**a**	**schoolboy**	**that**	**has**	**been**	**permitted**	**to**	**break**	**some**	**bounds**	**,**
和	,	只是	喜欢	一个	男生	那	有	到过	允许	到	休息	一些	界限	,

就像一个被允许突破一些界限的小学生一样，

[strɔ:θ] [trɔtid] ['hæpɪli] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Stroth	**trotted**	**happily**	**down**	**the**	**companionway**	**in**	**search**	**of**	**one**	**of**	**his**
斯特罗斯	小跑	快乐地	向下	这	舷梯	在	搜索	的	一	的	他的

['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

cameras	**.**
相机	.

斯特罗斯兴高采烈地沿着舷梯小跑下去，寻找他的相机。

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [hi:; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] ,

The	**next**	**half**	**hour**	**he**	**spent**	**in**	**the**	**full**	**delight**	**of**	**his**	**hobby**	**,**
这	下一个	一半	小时	他	花费	在	这	满的	喜	的	他的	爱好	,

接下来的半个小时，他完全沉浸在自己的爱好中，乐在其中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

and	**he**	**certainly**	**had**	**the**	**knack**	**of**	**poising**	**his**	**subject**	**;**
和	他	当然	有	这	诀窍	的	平衡	他的	主题	;

他确实很擅长安抚拍摄对象；

[hi:; hi] [nu:] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] .

he	**knew**	**composition**	**—**	**had**	**it**	**all**	**at**	**his**	**finger**	**tips**	**.**
他	知道	作品	—	有	它	全部	在	他的	手指	尖端	.

他精通作曲——对作曲了如指掌。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

But	**from**	**the**	**first**	**of**	**the**	**picturetaking**	**,**
但	从	这	第一的	的	这	-	,

但从第一次拍照开始，

['sti:vnz] [hæd; həd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

Stevens	**had**	**excused**	**himself**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**working**	**his**	**reckoning**	**,**
史蒂文斯	有	已原谅	他自己	在	这	力量	的	在职的	他的	清算	,

史蒂文斯以自己正在处理账目为由为自己开脱。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

and	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**till**	**supper**	**time**	**.**
和	我	没有	看	他	直到	晚餐	时间	.

直到晚饭时间我才见到他。

[wi:; wi] [θri:] , [haʊ'evər] , [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['feɪməsli] , [ænd; ənd] , [wen] ['sʌpər] [dɪd] [kʌm] ,

We	**three**	**,**	**however**	**,**	**got**	**along**	**famously**	**,**	**and**	**,**	**when**	**supper**	**did**	**come**	**,**
我们	三	,	然而	,	得到	沿着	众所周知	,	和	,	什么时候	晚餐	做过	来	,

然而，我们三个相处得非常融洽，而且，到了晚餐时间，

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtinəs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['sti:vnz] - ['saʊər] [lʊks]

we	**fell**	**to**	**like**	**so**	**many**	**children**	**in**	**a**	**heartiness**	**which**	**even**	**Stevens**	**'**	**sour**	**looks**
我们	跌倒	到	喜欢	所以	许多	孩子们	在	一个	热情	哪个	甚至	史蒂文斯	-	酸的	看起来

['kudnt] [tʃek] .

couldn't	**check**	**.**
不能	查看	.

我们像许多孩子一样，陷入了无比的喜悦之中，就连史蒂文斯那副苦瓜脸也无法阻止我们。

['sʌpər] [dʌn] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [fæn] - [tæn] [tɪl] [fɔːr] ['belz] .

Supper done , the table was cleared , and we played fan - tan till four bells .

晚餐 完毕 , 这 桌子 曾是 已清除 , 和 我们 玩 扇子 - 棕褐色 直到 四 铃铛 .

晚饭后，桌子收拾干净了，我们打番摊到四点钟。

" ['ɜːrli] ['aʊərz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] ! " [kraɪd] [strɔːθ] ['bɔɪɪʃli] .

" Early hours aboard this packet ! " cried Stroth boyishly .

" 早期的 小时 船上 这 包 ! " 哭 斯特罗斯 男孩气地 .

“这艘货轮上天还没亮呢！”斯特罗斯孩子气地喊道。

" [ænd; ənd] [ten] - [ə; eɪ] [gʊd] ['bedtaɪm] .

" And ten o'clock's a good bedtime .

" 和 十 - 一个 好的 就寝时间 .

“十点钟是个不错的睡觉时间。”

[ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ['gɜːrli] .

Off and away with you now , girlie .

离开 和 离开 和 你 现在 , 女孩 .

现在，小姑娘，你走吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [gʊd] [naɪt] .

" She kissed him on the cheek , and bade us each a happy good night .

" 她 亲吻 他 在 这 脸颊 , 和 巴德 我们 每个 一个 快乐的 好的 夜晚 .

她亲吻了他的脸颊，并分别祝我们晚安。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .

I still believe mine was the best .

我 仍然 相信 矿 曾是 这 最好的 .

我仍然认为我的那一个是最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['reliʃt] [ɪ'mensli] .

There was a certain hesitancy about it that I relished immensely .

那里 曾是 一个 肯定 犹豫 关于 它 那 我 津津有味 非常 .

我当时确实有些犹豫，而我却非常享受这种犹豫。

[strɔːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .

Stroth turned to me as soon as she had left us .

斯特罗斯 转向 到 我 作为 很快 作为 她 有 左边 我们 .

斯特罗斯一离开我们，就转向了我。

" ['sɑːki] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [greɪ] .

" Saki will show you your stateroom , Grey .

" 咲 将要 展示 你 你的 客舱 , 灰色的 .

“萨基会带你去你的舱房，格雷。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

I've even managed to drum up a change or two of clothes ,

我已经 甚至 管理 到 鼓 向上 一个 改变 或者 二 的 衣服 ,

我甚至还设法弄到了一两件换洗的衣服。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ˈəuvəˈlɑːdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — "

which may be a bit overlarge for you , but — — "

哪个 可能 是 一个 少量 过大 为了 你 , 但 — — "

这可能对你来说有点太大了，但是——”

" [bʌt; bət] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] — —

" But , under circumstances which brought me aboard your — —

" 但 , 在下面 情况 哪个 带来 我 船上 你的 — —

但是，我之所以能登上你们的——

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['ɑːrpli] :

" I certainly had taken a wrong tack , for he cried out sharply :

" 我 当然 有 已采取 一个 错误的 钉 , 为了 他 哭 出去 尖锐地 :

“我肯定采取了错误的方法，因为他突然大声喊道：”

“ [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [tu:; tə] [sə'vænə] , [rɪ'membər] ! ”
“ A pleasure trip to Savannah , remember ! ”
” 一个 乐趣 旅行 到 萨凡纳 , 记住 ! ”

“还记得那次愉快的萨凡纳之旅吗！”

“ [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] !
“ I beg pardon !
” 我 求 赦免 !

“对不起！”

” [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
” I hastened to say ,
” 我 加快 到 说 ,

我赶紧说道：

[æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][dʒæp] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:pt] ['ɪntu:] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as I followed the Jap who had popped into sight at the sound of a
作为 我 随后 这 日本 WHO 有 爆裂 进入 视线 在 这 声音 的 一个
['bʌzər] .
buzzer .
蜂鸣器 .

我跟着那个听到蜂鸣器声就突然出现在我视线里的日本人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]
But before I gained the stateroom assigned me , and had closed the
但 前 我 获得 这 客舱 分配 我 , 和 有 关闭 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

但在我登上分配给我的舱房并关上门之前，

[aɪ] [hɜ:rd] [strɔ:θ] [æsk] ['sti:vnz] :
I heard Stroth ask Stevens :
我 听到 斯特罗斯 问 史蒂文斯 :

我听到斯特罗斯问史蒂文斯：

“ ['haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ? ”
“ How's the wind blowing ? ”
” 怎么样 这 风 吹 ? ”

“风向如何？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] - [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
“ There's a point or two more no'th'ard to it , but it holds about the same
” 有 一个 观点 或者 二 更多的 - 到 它 , 但 它 持有 关于 这 相同的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“它还有一些难点，但整体强度大致相同。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [fer] . ”
and , of course , it's fair . ”
和 , 的 课程 , 它是 公平的 . ”

当然，这很公平。

“ [faɪn] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['oʊnər] .
“ Fine ! ” ejaculated the owner .
” 美好的 ! ” 射精 这 所有者 .

“太好了！”主人脱口而出。

“ [soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:f] [mɑ:n'tɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɔtnt] [wi:; wi] ? ”
“ So we ought to be about off Montauk to - morrow morning , oughtn't we ? ”
” 所以 我们 应该 到 是 关于 离开 蒙托克 到 - 明天 早晨 , 不应该 我们 ? ”

“所以我们明天早上应该就能离开蒙托克了，对吧？”

“ [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ About that , ” replied the skipper .
“ 关于 那 , ” 回复 这 船长 .

“关于那件事，”船长回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [dɔːr] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he lowered his tone just as I was closing my door in dismissal of the
然后 他 降低 他的 语气 只是 作为 我 曾是 结束 我的 门 在 解雇 的 这
[dʒæp] .
Jap .
日本 .

就在我关上门打发日本人离开的时候，他压低了声音。

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['kærid] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
I couldn't catch a word , but the voice carried solicitude of some sort .
我 不能 抓住 一个 单词 , 但 这 嗓音 携带 关怀 的 一些 种类 .

我一个字也没听清，但声音里带着某种关切。

[ðen] [keɪm] - [rɪ'plaɪ] ; ['rædər] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [wʌn] , [aɪ] [θɔːt] :
Then came Stroth's reply ; rather a petulant one , I thought :
然后 来了 - 回复 ; 相当 一个 任性的 一 , 我 想法 :

然后是斯特罗斯的回复；我觉得他的回复相当任性：

“ [jes] , [jes] , ['stiːvnz] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] .
“ Yes , yes , Stevens ; I promise .
“ 是的 , 是的 , 史蒂文斯 ; 我 承诺 .

“是的，是的，史蒂文斯；我保证。”

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Yes , yes , of course !
是的 , 是的 , 的 课程 !

是的，当然！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
” There was certainly a difference in my quarters of this night and the one
” 那里 曾是 当然 一个 不同之处 在 我的 四分之一 的 这 夜晚 和 这 一
['priːviəs] ;
previous ;
以前的 ;

“今晚我的房间和昨晚的房间肯定不一样了；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ðoʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
for that little stateroom , though plain enough , was the essence of
为了 那 小的 客舱 , 尽管 清楚的 足够的 , 曾是 这 本质 的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

那间小小的客舱虽然简朴，却处处体现着便利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪt'self] .
and the berth was comfort itself .
和 这 泊位 曾是 舒适 本身 .

卧铺本身就非常舒适。

[bʌt; bət] , ['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] .
But , tired as I was , I couldn't get to sleep right away .
但 , 疲劳的 作为 我 曾是 , 我 不能 得到 到 睡觉 正确的 离开 .

但是，尽管我很累，却无法立刻入睡。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]

Things	had	been	happening	a	trifle	too	fast	,	and	one	or	two	points	were
事物	有	到过	发生	一个	琐事	也	快速地	,	和	一	或者	二	积分	是

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

事情发生得有点太快了，其中有一两点令人费解。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['trænsəm] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] .

I	sat	on	a	transom	fully	an	hour	.
我	卫星	在	一个	横梁	完全	一个	小时	.

我在船尾横梁上坐了一个小时。

[ðen] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][pə'dʒæməz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	I	crawled	into	the	suit	of	pajamas	that	had	been	laid	out	for	me	,
然后	我	爬行	进入	这	套装	的	睡衣	那	有	到过	铺设	出去	为了	我	,

然后我钻进了为我准备的睡衣里。

[prɔpt] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [end] , [ænd; ənd]['ruːməˌneɪtid] .

propped	up	the	pillows	at	the	bunk	end	,	and	ruminated	.
支撑	向上	这	枕头	在	这	假寐	结尾	,	和	反刍	.

他把床铺末端的枕头垫高，沉思起来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [aɪ] ['faɪnəli] ['mʌmbld] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [smoʊk] .

“	I	know	what	I	want	,	”	I	finally	mumbled	to	myself	,	“	and	that's	a	smoke	.
“	我	知道	什么	我	想	,	”	我	最后	喃喃自语	到	我	,	“	和	那就是	一个	抽烟	.

“我知道我想要什么，”我终于喃喃自语道，“那就是一支烟。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [smoʊk] .

”	It	seemed	as	if	I	must	have	that	smoke	.
”	它	似乎	作为	如果	我	必须	有	那	抽烟	.

“我当时感觉自己非抽烟不可。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

I	have	since	cured	myself	of	the	habit	,	but	it	held	me	strong	enough	then	,
我	有	自从	治愈	我	的	这	习惯	,	但	它	握住	我	强的	足够的	然后	,

我后来戒掉了这个习惯，但它当时确实让我难以自拔。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ]

as	is	evident	when	I	add	that	I	finally	decided	to	have	a	try	at	finding
作为	是	明显	什么时候	我	添加	那	我	最后	决定	到	有	一个	尝试	在	寻找

[ðə; ði]['hjuːmidɒː] [wɪtʃ] [strɔːθ] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - ['pepər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

the	humidor	which	Stroth	had	handed	me	in	his	picture	-	papered	stateroom	.
这	雪茄盒	哪个	斯特罗斯	有	递交	我	在	他的	图片	-	纸质的	客舱	.

这一点在我补充一点时就显而易见了：我最终决定试着找到斯特罗斯在他那间贴满照片的船舱里递给我的雪茄盒。

“ [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	It's	worth	a	try	,	anyway	,	”	said	I	to	myself	.
“	它是	值得	一个	尝试	,	反正	,	”	说	我	到	我	.

“无论如何，值得一试，”我心想。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	He	wouldn't	mind	,	of	course	.
“	他	不会	头脑	,	的	课程	.

“他当然不会介意。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .

And	I	can	manage	it	without	disturbing	a	soul	.
和	我	能	管理	它	没有	令人不安	一个	灵魂	.

而且我可以做到，不会打扰到任何人。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
" I opened my door cautiously , and crossed the saloon ,
" 我 打开 我的 门 谨慎地 , 和 交叉 这 酒吧 ,

我小心翼翼地打开车门，穿过沙龙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [læmp][ʌv; əv] [smɔːl] ['kænd(ə)l] ['paʊər] .
which was dimly lighted by a night lamp of small candle power .
哪个 曾是 依稀 照明 经过 一个 夜晚 灯 的 小的 蜡烛 力量 .

房间里只有一盏功率很小的夜灯昏暗地照亮。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .
Fortune favored me in that the farther door was slightly ajar .
财富 受青睐 我 在 那 这 更远 门 曾是 轻微地 半开 .

我运气不错，远处的门微微敞开着。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] , [ðen] ['kreɪnd] [maɪ] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] .
I opened it a bit farther , then craned my neck for a view .
我 打开 它 一个 少量 更远 , 然后 起重机 我的 脖子 为了 一个 看法 .

我把它又打开了一些，然后伸长脖子去看。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [aɪ] ['mentəli] ,
" There it is , " said I mentally ,
" 那里 它 是 , " 说 我 精神上 ,

“找到了，”我心里想。

[æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,
as I recognized the dim outline of the box of cigars ,
作为 我 认可 这 暗淡 大纲 的 这 盒子 的 雪茄 ,

当我认出那盒雪茄模糊的轮廓时，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] .
and noiselessly I opened it and took one .
和 无声 我 打开 它 和 采取 一 .

我悄无声息地打开它，拿出了一件。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk]
I had almost regained the saloon when I heard a faint noise and the click
我 有 几乎 恢复 这 酒吧 什么时候 我 听到 一个 头晕的 噪音 和 这 点击
[ʌv; əv] ['glæswer] .
of glassware .
的 玻璃器皿 .

我几乎就要回到沙龙里时，听到了一声微弱的响声和玻璃器皿碰撞的咔哒声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'tentɪvli] ,
I turned attentively ,
我 转向 认真地 ,

我专注地转过身，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] [ðer; ðər] ['fɪltərd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
and under the lower crack of the farther door there filtered out to me the
和 在下面 这 降低 裂缝 的 这 更远 门 那里 过滤 出去 到 我 这
[diːp] - [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
deep - red glow of the dark room .
深的 - 红色的 辉光 的 这 黑暗的 房间 .

从远处那扇门的下缝里透出黑暗房间里深红色的光芒。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][get][ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But , for all the trouble I had taken to get the cigar , I didn't finish it .
但 , 为了 全部 这 麻烦 我 有 已采取 到 得到 这 雪茄 , 我 没有 结束 它 .

但是，尽管我费了很大劲才弄到这支雪茄，我却没抽完。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [smoʊkt] [aɪ][gɑːt]['veri] ['sliːpi] ,

By	the	time	it	was	half	smoked	I	got	very	sleepy	,
经过	这	时间	它	曾是	一半	熏制	我	得到	非常	困	,

等烟抽到一半的时候，我就很困了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] — [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [sez] — “ [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['nʌfɪn] .

and	the	next	thing	I	knew	—	as	Uncle	Remus	says	—	“	I	didn't	know	nuffin	.
和	这	下一个	事物	我	知道	—	作为	叔叔	雷穆斯	说道	—	“	我	没有	知道	无事	.

接下来，我就像雷姆斯叔叔说的那样——“我什么都不知道了。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] ['oʊnɚz] ['ɔːrdərz] .

THE	OWNER'S	ORDERS	.
这	所有者的	订单	.

业主的指示。

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə]['sɑːkɪz] [nɑːk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	awoke	to	Saki's	knock	next	morning	,
我	醒来	到	saki的	敲	下一个	早晨	,

第二天早上，我被咲的敲门声吵醒了。

[ʃeɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

shaved	in	the	warm	water	he	had	had	the	good	sense	to	bring	,
剃光	在	这	温暖的	水	他	有	有	这	好的	感觉	到	带来	,

他用自己明智地带来的温水刮了胡子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	was	first	to	reach	the	table	.
和	曾是	第一的	到	抵达	这	桌子	.

他是第一个到达餐桌的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ] ['stiːvnz] ,

I	was	quickly	joined	by	Stevens	,
我	曾是	迅速地	加入	经过	史蒂文斯	,

史蒂文斯很快也加入了我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] ['betəd] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	I	saw	that	his	mood	had	bettered	little	since	the	evening	.
和	我	锯	那	他的	情绪	有	改进	小的	自从	这	晚上	.

我发现他从晚上到现在情绪并没有好转多少。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][nɑːd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ]

He	acknowledged	my	presence	with	a	dry	nod	;	but	,	as	we	were	finishing
他	已确认	我的	在场	和	一个	干燥	点头	;	但	,	作为	我们	是	精加工

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

the	simple	meal	,
这	简单的	一顿饭	,

他微微点头，算是对我的回应；但是，当我们吃完这顿简单的饭菜时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] ,

he	assured	himself	that	we	were	alone	in	the	saloon	by	a	hasty	glance	around	,
他	保证	他自己	那	我们	是	独自的	在	这	酒吧	经过	一个	仓促	瞥一眼	大约	,

他匆匆环顾四周，确认酒馆里只有我们两个人。

[ðen] [æskt] [loʊ] , [bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] :

then	asked	low	,	but	sharply	:
然后	问	低的	,	但	尖锐地	:

然后他压低声音，但语气尖锐地问道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [kɔːrs] ? ”
“ I suppose you know what will be your best course ? ”
” 我 认为 你 知道 什么 将要 是 你的 最好的 课程 ? ”

“我想你应该知道什么才是对你最好的选择吧？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kaʊntərsaɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [end][æt; ət]
“ I believe you gave me that countersign even as far back as the dock end at
” 我 相信 你 给予 我 那 会签 甚至 作为 远的 后退 作为 这 码头 结尾 在
['kɑːlɪdʒ] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] :
College Point when you left me :
大学 观点 什么时候 你 左边 我 :

“我相信你早在大学角码头尽头离开我的时候就给了我那个暗号：

- [ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ] [spɪlz] [noʊ] [mʌʃ] . - ”
' A closed mouth spills no mush . ' ”
- 一个 关闭 嘴 溢出物 不 糊状物 . - ”

“闭上嘴，就不会漏出糊状物。”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ɪ'miːdiətli] ,
” And he quitted the room for the deck immediately ,
” 和 他 辞职 这 房间 为了 这 甲板 立即地 ,

“然后他立刻离开了房间，走向甲板。”

[waɪl] [aɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [roʊz][æz; əz] [mɪs] ['stelə] ['entərd] .
while I whirled at the opening of a door and rose as Miss Stella entered .
尽管 我 旋转 在 这 开幕 的 一个 门 和 玫瑰 作为 错过 斯特拉 进入 .

当我看到门打开时，我猛地转身站了起来，斯特拉小姐走了进来。

“ [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ?
“ Why , are you all finished ?
” 为什么 , 是 你 全部 完成的 ?

“你们都做完了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpihed] !
“ I certainly must be a sleepyhead !
” 我 当然 必须 是 一个 瞌睡虫 !

“我肯定是个瞌睡虫！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
” She was as fresh and clear as the summer morning sifting through the
” 她 曾是 作为 新鲜的 和 清除 作为 这 夏天 早晨 筛分 通过 这
['oʊpən][pɔːrts] .
open ports .
打开 端口 .

“她就像夏日清晨穿过开阔港口的阳光一样清新明媚。”

“ [wel] , ['skersli] [ə; eɪ] ['sliːpihed] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , scarcely a sleepyhead , ” I replied .
” 出色地 , 几乎 一个 瞌睡虫 , ” 我 回复 .

“嗯，我可一点也不犯困。”我回答道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] , [soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [læst] . ”

“	Your	father	hasn't	shown	up	yet	,	so	you're	not	the	last	.	”
”	你的	父亲	还没有	所示	向上	然而	,	所以	你是	不是	这	最后的	.	”

“你父亲还没出现，所以你不是最后一个。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læst] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Oh	,	yes	,	I	guess	I	am	the	last	,	for	all	that	,	”	she	returned	,
”	哦	,	是的	,	我	猜测	我	是	这	最后的	,	为了	全部	那	,	”	她	返回	,

“哦，是的，我想我应该是最后一个了，”她回答道。

[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['deɪnti] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][æn; ən] [aɪst] ['greɪpfruːt] .

digging	away	in	dainty	defiance	at	an	iced	grapefruit	.
挖掘	离开	在	纤巧	蔑视	在	一个	冰镇	柚子	.

优雅地挖着一块冰镇葡萄柚，带着一丝挑衅。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər] [goʊz] ['sɑːki] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dædiːz] [toʊst]

“	Because	,	you	see	,	”	she	added	,	“	there	goes	Saki	now	with	daddy's	toast
”	因为	,	你	看	,	”	她	额外	,	“	那里	去	咲	现在	和	爸爸的	吐司

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

“因为，你看，”她补充道，“萨基现在拿着爸爸的吐司和咖啡走了。”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒæp] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnɚz]

”	She	nodded	toward	the	Jap	,	who	was	just	entering	the	owner's
”	她	点头	朝向	这	日本	,	WHO	曾是	只是	进入	这	所有者的

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

她朝正要进入船主舱房的日本人点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] — “ ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] - [deɪ] .

“	You	see	”	—	and	she	laughed	lightly	—	“	yesterday	was	picturetaking	day	.
”	你	看	”	—	和	她	笑了	轻轻	—	”	昨天	曾是	-	天	.

“你看，”她轻笑着说，“昨天是拍照日。”

[naʊ] [its] [dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wen] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] — [ðæt] [ɪz] ,

Now	it's	dark	room	,	and	Heaven	knows	when	we'll	see	him	next	—	that	is	,
现在	它是	黑暗的	房间	,	和	天堂	知道	什么时候	出色地	看	他	下一个	—	那	是	,

现在房间里一片漆黑，天知道我们下次什么时候才能再见到他——也就是说，

[ɪf] ['hiːz] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [oʊld][dæd] ! ”

if	he's	like	he	used	to	be	,	dear	old	dad	!	”
如果	他是	喜欢	他	用过的	到	是	,	亲爱的	老的	爸爸	!	”

如果他还是以前那样，亲爱的老爸！

“ [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

“	Used	to	be	?
”	用过的	到	是	?

“以前是吗？ ”

” [aɪ] ['kudnt] [tʃek] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

”	I	couldn't	check	the	question	in	spite	of	me	.
”	我	不能	查看	这	问题	在	尽管如此	的	我	.

“尽管我有这个能力，但我还是无法查看这个问题。”

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['ruːbi] [laɪt] [ɪn]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] .
I haven't even been aboard this Ruby Light in over three years .
我 还没有 甚至 到过 船上 这 红宝石 光 在 超过 三 年 .

我已经三年多没登上过这艘红宝石轻型邮轮了。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['dædi] [meɪd] [ðə; ðiː][bet] [ðen] ,
I suppose , even when daddy made the bet then ,
我 认为 , 甚至 什么时候 爸爸 制成 这 赌注 然后 ,

我想，即使是爸爸当时打赌的时候，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [fræns] - [moʊst] [θriː] ['jɪrz] ,
he didn't explain that I'd been in a convent in France - most three years ,
他 没有 解释 那 ID 到过 在 一个 修道院 在 法国 - 最多 三 年 ,

他没有解释我曾在法国的一家修道院待了近三年，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ?
and needed some excitement ?
和 需要 一些 激动 ?

需要一些刺激吗?

[noʊ] ? ”
No ? ”
不 ? ”

不? ”

“ [meɪd] [ðə; ðiː][bet] ?
“ Made the bet ?
“ 制成 这 赌注 ?

“打赌了吗? ”

” [aɪ] ['ekəʊd] , ['mɪstə,faɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
” I echoed , mystified beyond measure .
” 我 回声 , 困惑 超过 措施 .

我附和道，百思不得其解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Then she laughed heartily .
然后 她 笑了 衷心地 .

然后她开怀大笑。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] !
“ Oh , come , come now , Mr . Grey !
“ 哦 , 来 , 来 现在 , 先生 . 灰色的 !

“哦，来吧，来吧，格雷先生！”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ðiː]['weɪdʒər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] ['pɑːsəm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Just because you lost the wager , you mustn't play possum about it all .
只是 因为 你 丢失的 这 赌注 , 你 不得 玩 负鼠 关于 它 全部 .

输了赌局，也不要装作若无其事。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dæd] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ,
You know as well as I do that even before dad came to France to get me ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 甚至 前 爸爸 来了 到 法国 到 得到 我 ,

你和我一样清楚，甚至在我爸爸来法国接我之前，我就知道这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [bet][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ðæt] ,
he made this bet with Captain Pawlinson that ,
他 制成 这 赌注 和 队长 - 那 ,

他与帕林森船长打赌，

[fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

for	all	he'd	made	such	a	hit	as	a	detective	at	Washington	,
为了	全部	他会	制成	这样的	一个	打	作为	一个	侦探	在	华盛顿	,

尽管他在华盛顿当侦探时取得了巨大的成功，

[hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [sə'vænə] .

he	couldn't	catch	us	before	we	sailed	for	Savannah	.
他	不能	抓住	我们	前	我们	航行	为了	萨凡纳	.

在我们启程前往萨凡纳之前，他没能追上我们。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Just	for	a	lark	,	of	course	.
只是	为了	一个	云雀	,	的	课程	.

当然，只是图个乐子而已。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [ðoʊ] ?

And	wasn't	it	fun	,	though	?
和	不是	它	乐趣	,	尽管	?

难道不好玩吗?

['dædi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Daddy	always	was	a	wonderful	hand	when	it	came	to	anything	in	the
爸爸	总是	曾是	一个	精彩的	手	什么时候	它	来了	到	任何事物	在	这

[əd'ventʃər] [laɪn] ,

adventure	line	,
冒险	线	,

爸爸在冒险方面总是能帮上大忙。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	come	honestly	enough	by	it	.
和	我	来	诚实地	足够的	经过	它	.

而且我的确是凭诚实劳动得来的。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Thank	the	Lord	,	she	was	bubbling	away	,
"	感谢	这	主	,	她	曾是	冒泡	离开	,

“感谢上帝，她当时情绪非常高涨。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː] ;

and	taking	little	notice	of	how	her	words	were	affecting	me	;
和	采取	小的	注意	的	如何	她	字	是	影响	我	;

她丝毫没有注意到自己的话对我的影响;

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] .

and	I	got	all	out	of	the	interval	I	could	in	controlling	my	amazement	.
和	我	得到	全部	出去	的	这	间隔	我	可以	在	控制	我的	惊愕	.

我竭尽全力控制住自己的惊讶之情，充分利用了这段时间。

[soʊ] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] !

So	this	absurd	yarn	was	what	had	been	cooked	up	for	her	benefit	!
所以	这	荒诞	纱	曾是	什么	有	到过	煮熟	向上	为了	她	益处	!

所以，这荒诞的故事就是为了她而编造出来的!

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

I	wondered	that	,	even	convent	bred	as	she	was	,	she	was	unsophisticated
我	想知道	那	,	甚至	修道院	繁殖	作为	她	曾是	,	她	曾是	不谙世事的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	believe	it	.
足够的	到	相信	它	.

我感到很疑惑，即使她出身修道院，也还是天真到会相信这种事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][rɪ'plaɪ] :

But	her	next	words	came	as	almost	reply	:
但	她	下一个	字	来了	作为	几乎	回复	:

但她接下来的话几乎算是回应:

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [greɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] — [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ?

“	You	see	,	Mr	.	Grey	,	my	father	is	a	man	of	—	well	,	shall	I	say	eccentricities	?
”	你	看	,	先生	.	灰色的	,	我的	父亲	是	一个	男人	的	—	出色地	,	将	我	说	怪癖	?

“格雷先生，您看，我父亲是一个——嗯，我应该说是古怪的人吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] !

And	he	certainly	does	do	some	of	the	oddest	things	!
和	他	当然	做	做	一些	的	这	最奇怪的	事物	!

他确实做了一些非常奇怪的事情!

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [nɑː'iːvli] ,

It's	just	possible	,	”	she	added	naïvely	,
它是	只是	可能的	,	”	她	额外	天真地	,

“这并非不可能,”她天真地补充道。

“ [ðæt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	that	it's	because	we	Stroths	have	always	had	plenty	of	money	.
”	那	它是	因为	我们	-	有	总是	有	很多	的	钱	.

“那是因为我们斯特罗斯家族一直都很有钱。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [jiː; ji] - [iːz] , [jes] .

“	Ye	-	es	,	yes	.
”	叶	-	es	,	是的	.

“是的，没错。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	that	must	be	it	.
的	课程	,	那	必须	是	它	.

当然，肯定就是这样。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ɪ'skeɪp] , [soʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	I	was	groping	for	an	avenue	of	temporary	escape	,	so	seized	upon	the
”	我	曾是	摸索	为了	一个	大街	的	暂时的	逃脱	,	所以	查获	之上	这

['kɑːmənpleɪs] : “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

commonplace	:	“	And	now	,
平凡	:	“	和	现在	,

“我当时正苦苦寻找一条暂时的出路，于是便抓住了最平凡的一件事:”“而现在，

[mɪs] [strɔːθ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [dek] ?

Miss	Stroth	,	how	about	a	walk	on	deck	?
错过	斯特罗斯	,	如何	关于	一个	走	在	甲板	?

斯特罗斯小姐，要不要到甲板上散散步?

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]['næpkɪn] , [ænd; ənd] [roʊz] ['bɔiəntli] .

”	She	laid	down	her	napkin	,	and	rose	buoyantly	.
”	她	铺设	向下	她	餐巾	,	和	玫瑰	轻快地	.

她放下餐巾，轻快地站了起来。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
”	灿烂	!

“灿烂!

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [fræns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] !

Oh	**,**	**this**	**is**	**better**	**than**	**France**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Grey**	**!**
哦	,	这	是	更好的	比	法国	,	我	告诉	你	,	先生	.	灰色的	!

哦，我告诉你，格雷先生，这里比法国好多了！

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**,**
患病的	是	和	你	在	只是	一个	分钟	,

我马上就到。

[fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][bɜːrn] [laɪk] [ðə; ði]

for	**unless**	**I**	**wear**	**a**	**hat**	**on**	**deck**	**for**	**the**	**first**	**day**	**or**	**two**	**I**	**burn**	**like**	**the**
为了	除非	我	穿	一个	帽子	在	甲板	为了	这	第一的	天	或者	二	我	烧伤	喜欢	这

['dɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

dickens	**in**	**the**	**sun**	**.**
狄更斯	在	这	太阳	.

因为如果我头一两天不在甲板上戴帽子，就会被太阳晒得像火烧火燎一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ]

"	**There**	**was**	**something**	**rather**	**delicious**	**in**	**the**	**way**	**she**	**said**	**this**	**that**	**made**	**us**	**both**
"	那里	曾是	某物	相当	可口的	在	这	方式	她	说	这	那	制成	我们	两个都

[læf] ,

laugh	**,**
笑	,

“她说这句话的方式很有趣，逗得我们俩都笑了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	**I**	**was**	**still**	**chuckling**	**when**	**I**	**mounted**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**deck**	**.**
和	我	曾是	仍然	轻笑	什么时候	我	安装	这	步骤	到	这	甲板	.

当我走上甲板的台阶时，我还在偷笑。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [klɪr] ,

Once	**more**	**the**	**sun**	**shone**	**clear**	**,**
一次	更多的	这	太阳	闪耀	清除	,

阳光再次普照大地。

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪd][æn; ən] [ʌn'setld] ['heɪzɪnɪs] [tuː; tə] ['westwərd] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

but	**I**	**noted**	**an**	**unsettled**	**haziness**	**to**	**westward**	**that**	**might**	**bring**	**a**	**change**
但	我	著名的	一个	不安的	朦胧	到	向西	那	可能	带来	一个	改变

[bɪ'fɔːr] [naɪt] .

before	**night**	**.**
前	夜晚	.

但我注意到西边有一阵不稳定的薄雾，这或许会在夜幕降临前带来变化。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][smɑːrt] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts] ['deɪli] ['gruːmɪŋ] .

Once	**more**	**the**	**smart**	**schooner**	**was**	**undergoing**	**its**	**daily**	**grooming**	**.**
一次	更多的	这	聪明的	大篷车	曾是	正在经历	它是	日常的	美容	.

这艘漂亮的帆船又一次开始了它的日常维护。

[oʊld] ['stiːv] [wʌz; wəz] [dis'tribjuːtiŋ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [kɪts] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Old	**Steve**	**was**	**distributing**	**polishing**	**kits**	**to**	**four**	**of**	**the**	**men**	**,**
老的	史蒂夫	曾是	分发	抛光	套件	到	四	的	这	男人	,

老史蒂夫正在给四个人分发抛光工具包。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ɪn] [sə'luːt] .

though	**he**	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**take**	**a**	**tug**	**at**	**his**	**forelock**	**in**	**salute**	**.**
尽管	他	停止	长的	足够的	到	拿	一个	拖船	在	他的	前额	在	礼炮	.

虽然他停下来，但还是拽了拽额前的头发以示敬礼。

['evɪdəntli] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æft][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel]

Evidently	**my**	**reception**	**aft**	**had**	**made**	**a**	**great**	**impression**	**upon**	**him**	**,**	**as**	**well**
显然	我的	接待	后部	有	制成	一个	伟大的	印象	之上	他	,	作为	出色地

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

it	**might**	**.**
它	可能	.

显然，我之后的接待给他留下了深刻的印象，这也不足为奇。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [ˌdemə'krætɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

But	**I**	**returned**	**the**	**greeting**	**as**	**democratically**	**as**	**I**	**could**	**,**
但	我	返回	这	问候	作为	民主地	作为	我	可以	,

但我尽可能以民主的方式回应了问候。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

and	**turned**	**to**	**a**	**question**	**that**	**came**	**sharply**	**from**	**behind**	**me**	**.**
和	转向	到	一个	问题	那	来了	尖锐地	从	在后面	我	.

然后我转过身去，回答身后突然传来的一个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:vnz] .

It	**was**	**Stevens**	**.**
它	曾是	史蒂文斯	.

是史蒂文斯。

“ [dɪd]['mɪstər] . [strɔ:θ] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] .

“	**Did**	**Mr**	**.**	**Stroth**	**come**	**to**	**breakfast**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**without**	**preliminary**	**.**
“	做过	先生	.	斯特罗斯	来	到	早餐	?	”	说	他	,	没有	初步的	.

“斯特罗斯先生来吃早餐了吗？”他开门见山地问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'pleɪd] , [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] .

“	**No**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**as**	**directly**	**.**
“	不	,	”	我	回复	,	作为	直接地	.

“不，”我直接回答道。

“ [ðə; ði][dʒæp] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	**The**	**Jap**	**took**	**it**	**in**	**to**	**him**	**.**
“	这	日本	采取	它	在	到	他	.

“日本人把它带给了他。”

” [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [pæst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n]['æŋgər]

”	**Not**	**another**	**word**	**passed**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**his**	**chagrin**	**,**	**which**	**bordered**	**upon**	**anger**
”	不是	其他	单词	通过了	,	但	他	看起来	他的	懊恼	,	哪个	带边框	之上	愤怒

.

:
.

“两人一句话也没再说，但他脸上露出了懊恼的神色，几乎要怒火中烧。”

[ðen] [hi:; hi] [peɪst] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

Then	**he**	**paced**	**back**	**to**	**his**	**position**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**.**
然后	他	踱步	后退	到	他的	位置	在	这	四分之一	-	甲板	.

然后他踱步回到他在后甲板上的位置。

[ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz]

The	**few**	**minutes**	**that**	**were**	**left**	**me**	**alone**	**I**	**gave**	**to**	**thinking**	**over**	**the**	**revelations**
这	很少	分钟	那	是	左边	我	独自的	我	给予	到	思维	超过	这	启示

[dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'i:][baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] .

just	**made**	**me**	**by**	**this**	**girl**	**.**
只是	制成	我	经过	这	女孩	.

我独自一人待了几分钟，仔细思考这个女孩带给我的启示。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [swəːliŋ] [pæst][ðə; ði] [biːm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [let][ɪn][noʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	watched	the	waters	swirling	past	the	beam	,	though	they	let	in	no	light	upon	the
我	观看	这	水	旋转	过去的	这	光束	,	尽管	他们	让	在	不	光	之上	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

我看着水流在光束边翻腾，但它们却丝毫没有照亮这神秘的一角。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

But	I	did	glow	with	delight	at	the	thought	that	,
但	我	做过	辉光	和	喜	在	这	想法	那	,

但想到这一点，我还是感到无比欣喜：

[wət'evər] ['ʃeɪdi] [gɪlt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['ves(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər]

whatever	shady	guilt	hung	over	that	low	-	lying	vessel	,	it	was	not	shared	by	her
任何	阴凉	有罪	悬挂	超过	那	低的	-	说谎	血管	,	它	曾是	不是	共享	经过	她

.

:
.

无论那艘低矮的船上笼罩着怎样的罪恶感，她都没有感同身受。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɪt] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tensli] ,

My	feeling	toward	her	hadn't	changed	a	whit	;	I	loved	her	even	more	intensely	,
我的	感觉	朝向	她	之前没有	已更改	一个	白色	;	我	喜爱	她	甚至	更多的	强烈地	,

我对她的感觉丝毫未变；我甚至更加爱她了。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	certainly	it	was	a	strange	situation	.
但	当然	它	曾是	一个	奇怪的	情况	.

但这确实是一个奇怪的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] [in´evitəblnis] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l]

There	was	a	quietness	about	it	all	,	an	inevitableness	that	bore	the	irrevocable
那里	曾是	一个	寂静	关于	它	全部	,	一个	必然性	那	钻孔	这	不可撤销的

[stæmp][ʌv; əv] [feɪt] [ɪt'self] .

stamp	of	fate	itself	.
邮票	的	命运	本身	.

一切都显得那么平静，那么不可避免，仿佛带有命运本身不可磨灭的印记。

[ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi]

Predetermined	it	was	—	my	love	for	her	—	and	,	as	such	,	to	be
预先设定	它	曾是	—	我的	爱	为了	她	—	和	,	作为	这样的	,	到	是

['griːtɪd] ['kwaɪətli] , ['maɪldli] .

greeted	quietly	,	mildly	.
问候	悄悄	,	轻微地	.

这是我命中注定的——我对她的爱——因此，它应该被平静、温和地对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

It	was	decided	,	and	I	was	happy	.
它	曾是	决定	,	和	我	曾是	快乐的	.

事情已经决定了，我很高兴。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [əb'sɜːrd] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	how	absurd	this	sounds	as	I	thus	word	it	,
我	知道	如何	荒诞	这	声音	作为	我	因此	单词	它	,

我知道我这样说听起来很荒谬，

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt] .

but	it's	as	near	as	I	can	come	to	the	actual	fact	.
但	它是	作为	靠近	作为	我	能	来	到	这	实际的	事实	.

但这已经是我所能得出的最接近事实的结论了。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

She	joined	me	within	ten	minutes	,	and	began	chatting	happily	about	everything
她	加入	我	之内	十	分钟	,	和	开始	聊天	快乐地	关于	一切

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

十分钟后她就过来和我聊天，愉快地谈论着我们周围的一切。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] ['westwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	noticed	that	the	course	had	been	shifted	westward	during	the	night	,
我	注意到	那	这	课程	有	到过	转移	向西	期间	这	夜晚	,

我注意到夜间航向向西偏移了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['kloʊzər] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

which	brought	us	closer	by	the	wind	,
哪个	带来	我们	更近	经过	这	风	,

风把我们拉得更近了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['liːwərd] [reɪl] [wʌz; wəz] ['gəːgliŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hiːl] .

and	our	leeward	rail	was	gurgling	to	a	smart	angle	of	heel	.
和	我们的	背风面	轨	曾是	淙淙	到	一个	聪明的	角度	的	脚跟	.

我们的下风舷栏杆发出咕噜声，倾斜角度很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] ['seɪlɪŋ] .

It	was	fine	sailing	.
它	曾是	美好的	帆船	.

航行一切顺利。

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
”	哦	,	看	!

“哦，看！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	cried	the	girl	.
”	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

“ [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['lɪftɪŋ] .

“	The	mist	is	lifting	.
”	这	薄雾	是	举重	.

“雾气正在散去。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [biːm] .

”	She	pointed	to	starboard	,	a	bit	forward	of	our	beam	.
”	她	尖	到	右舷	,	一个	少量	向前	的	我们的	光束	.

她指着右舷，在我们船舷前方一点的地方。

“ ['kæptɪn] ['stiːvnz] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] ['laɪthaʊs] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Captain	Stevens	,	”	and	she	trotted	over	to	him	,	“	what	lighthouse	is	that	?	”
”	队长	史蒂文斯	,	”	和	她	小跑	超过	到	他	,	”	什么	灯塔	是	那	?	”

“史蒂文斯船长，”她小跑过去问，“那是哪座灯塔？”

“ [juːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [mɪs] ['stelə] , ” [rɪ'plaɪd] ['stiːvnz] .

“	You've	a	quick	eye	,	Miss	Stella	,	”	replied	Stevens	.
”	你已经	一个	快的	眼睛	,	错过	斯特拉	,	”	回复	史蒂文斯	.

“斯特拉小姐，你眼光真好，”史蒂文斯回答道。

“ [its] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .

“	It's	Montauk	Point	.
”	它是	蒙托克	观点	.

“这里是蒙托克角。”

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" She clapped her hands delightedly .
" 她 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

她高兴地拍手。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] ['waɪərləs] [ðer; ðər] ? "
" And haven't they wireless there ? "
" 和 还没有 他们 无线的 那里 ? "

"他们那里不是有无线网络吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" To be sure they have .
" 到 是 当然 他们 有 .

"可以肯定的是，他们有。

[ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] . "
If the fog lifts a little more you'll be able to see the apparatus . "
如果 这 多雾路段 电梯 一个 小的 更多的 你会 是 有能力的 到 看 这 设备 . "

如果雾气再散一些，你就能看到那台设备了。

" [ðen] [lets] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" Then let's communicate with them !
" 然后 我们来吧 交流 和 他们 !

"那我们就和他们沟通吧！"

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't that be fun ?
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

[jʊə(r)] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [jɔːr'self] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "
You're the operator yourself , aren't you , captain ? "
你是 这 操作员 你自己 , 不是 你 , 队长 ? "

队长，您就是操作员本人，对吧?

" [jes] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ænsər] ['sloʊli] ,
" Yes , " the little man answered slowly ,
" 是的 , " 这 小的 男人 回答 缓慢地 ,

"是的，"矮个子男人缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] , [mɪs] ['stelə]
" but I'm afraid we can't do much talking with our own instrument , Miss Stella
" 但 我是 害怕的 我们 不能 做 很多 说 和 我们的 自己的 乐器 , 错过 斯特拉
.
:
.

"但是恐怕我们不能用我们自己的乐器进行太多交流，斯特拉小姐。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] . "
You see , we broke it on the way to Portland . "
你 看 , 我们 打破 它 在 这 方式 到 波特兰 . "

你看，我们在去波特兰的路上把它弄坏了。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Oh , well , then we can't , of course , " she said , in disappointment .
" 哦 , 出色地 , 然后 我们 不能 , 的 课程 , " 她 说 , 在 失望 .

"哦，那当然不行了，"她失望地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ɑːn] ['stiːvnz] - [pɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [riˈdʒɔist] [ɪn]

It	was	a	lie	on	Stevens	'	part	,	but	it	was	a	lie	that	I	rather	rejoiced	in
它	曾是	一个	说谎	在	史蒂文斯	-	部分	,	但	它	曾是	一个	说谎	那	我	相当	欣喜若狂	在

,

,

,

这是史蒂文斯撒的谎，但我却为此感到欣喜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['waɪərləs] [sə'spekt] [huː] [wiː; wi]

for	it	certainly	would	not	do	to	have	the	shore	wireless	suspect	who	we
为了	它	当然	会	不是	做	到	有	这	支撑	无线的	怀疑	WHO	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

因为让岸上的无线电台怀疑我们的身份肯定是不明智的。

[aɪ] [nuː] - [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] .

I	knew	Pawlinson	well	enough	by	now	not	to	want	that	.
我	知道	-	出色地	足够的	经过	现在	不是	到	想	那	.

我对帕林森已经足够了解，不想那样做。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌwɪmzəˈkæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] ,

And	so	,	with	the	whimsicality	of	her	temperament	,
和	所以	,	和	这	异想天开	的	她	气质	,

于是，凭借她那反复无常的性情，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] “

she	offered	to	compromise	for	her	disappointment	if	she	could	have	a	“
她	提供	到	妥协	为了	她	失望	如果	她	可以	有	一个	“

[trɪk] ” [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

trick	”	at	the	wheel	.
诡计	”	在	这	车轮	.

她表示，如果能让她“耍花招”开车，她愿意弥补自己的失望。

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , ” [əˈgriːd] ['stiːvnz] ,

“	Oh	,	that'll	be	easy	enough	,	”	agreed	Stevens	,
“	哦	,	那将	是	简单的	足够的	,	”	同意	史蒂文斯	,

“哦，那很容易，”史蒂文斯同意道。

[glæd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['tɑːpɪk][æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

glad	to	shift	the	topic	as	he	motioned	the	fellow	at	the	helm	to	one	side	.
高兴的	到	转移	这	话题	作为	他	示意	这	同伴	在	这	舵	到	一	边	.

他很高兴能转移话题，同时示意掌舵的人到一边去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [geɪm] [wel] .

And	the	next	two	minutes	proved	that	she	knew	that	game	well	.
和	这	下一个	二	分钟	已证实	那	她	知道	那	游戏	出色地	.

接下来的两分钟证明她对这款游戏非常熟悉。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

I	can	see	her	now	,
我	能	看	她	现在	,

我现在能看到她了。

[breɪst] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spoʊks] ['stɜːrdɪli] — [hɜːr; hər] [aɪz]

braced	to	the	roll	—	her	little	hands	clutching	the	spokes	sturdily	—	her	eyes
支撑	到	这	卷	—	她	小的	双手	紧握	这	发言人	坚固地	—	她	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['maɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kwɪvərɪŋ] [lʌf] ,

with	the	upward	minding	of	the	mainsail's	quivering	luff	,
和	这	向上	介意	的	这	-	颤抖	脸颊	,

她紧紧抓住帆索，小手牢牢地抓着帆脚索，眼睛向上望去，注视着主帆颤抖的前缘。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːt] [fʊl] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

for	we	were	sailing	a	taut	full	-	and	-	by	.
为了	我们	是	帆船	一个	紧绷	满的	-	和	-	经过	.

因为我们当时正航行在一条绷紧的满载航线上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There	was	a	girl	for	you	!
那里	曾是	一个	女孩	为了	你	!

有个女孩是为你准备的!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['lætɪtuːd] , [ɔːr][ə; eɪ]

I	have	never	witnessed	a	more	violent	shift	of	weather	in	such	latitude	,	or	a
我	有	绝不	目击者	一个	更多的	暴力	转移	的	天气	在	这样的	纬度	,	或者	一个

[mɔːr] ['sʌd(ə)n] .

more	sudden	.
更多的	突然	.

我从未在如此高的纬度地区见过如此剧烈、如此突然的天气变化。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [fɑːg] [bæŋk][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [lɔːŋgər]

Perhaps	it	was	because	the	fog	bank	had	kept	it	from	us	longer
也许	它	曾是	因为	这	多雾路段	银行	有	保留	它	从	我们	更长

[ðæn; ðən][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

than	we	supposed	,
比	我们	据称	,

或许是因为雾气遮蔽它的时间比我们预想的要长。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lɪftɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [slaɪt] ['wɔːrnɪŋ] .

and	only	lifted	just	in	time	to	give	us	our	slight	warning	.
和	仅有的	抬起	只是	在	时间	到	给	我们	我们的	轻微	警告	.

及时升起，给了我们一个轻微的预警。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːg] [dɪd] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

For	that	fog	did	suddenly	clear	,	though	it	cleared	but	for	another	and
为了	那	多雾路段	做过	突然	清除	,	尽管	它	已清除	但	为了	其他	和

['greɪtər] ['blæknəs] .

greater	blackness	.
更大的	黑	.

那场雾气突然散去，但散去之后，又陷入了更加黑暗的境地。

[æz; əz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərˌhed] [æz; əz]['evər] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	lowering	and	menacing	a	thunderhead	as	ever	whipped	out	of	the
作为	降低	和	威胁	一个	雷云	作为	曾经	鞭打	出去	的	这

[ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

northwest	was	all	but	upon	us	.
西北	曾是	全部	但	之上	我们	.

一团低垂而阴沉的雷云正从西北方向呼啸而来，几乎就要笼罩我们了。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [rɑːt][ɪn] [bʊks] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['biːɪŋ] ['preʃəs] [meɪks] [ˌem 'iː]

Now	,	all	this	rot	in	books	about	even	the	very	seconds	being	precious	makes	me
现在	,	全部	这	腐烂	在	图书	关于	甚至	这	非常	秒	存在	宝贵的	制作	我

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

现在，书里那些关于哪怕几秒钟都无比珍贵的陈词滥调让我感到厌倦。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [snʌg] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

for	you	usually	have	plenty	of	time	to	snug	down	for	a	blow	.
为了	你	通常	有	很多	的	时间	到	舒适	向下	为了	一个	吹	.

因为你通常有足够的时间舒舒服服地坐下来吹一口气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [skwɔːl] [wʊd]

But	this	time	it	really	was	a	question	of	minutes	before	that	squall	would
但	这	时间	它	真的	曾是	一个	问题	的	分钟	前	那	暴风雨	会

[straɪk] [ˌjuː 'es] .

strike	us	.
罢工	我们	.

但这一次，暴风雨真的只剩下几分钟就要袭击我们了。

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [ɔːr] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

And	Stevens	saw	it	as	soon	or	sooner	than	I	did	,
和	史蒂文斯	锯	它	作为	很快	或者	很快	比	我	做过	,

史蒂文斯比我更早地发现了这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt]

though	he	certainly	went	about	his	preparation	in	a	way	that	was	decidedly	not
尽管	他	当然	去	关于	他的	准备	在	一个	方式	那	曾是	绝对地	不是

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] .

of	the	usual	practice	.
的	这	通常	实践	.

不过，他的准备工作方式确实与通常的做法截然不同。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	could	see	that	he	was	distinctly	excited	,
我	可以	看	那	他	曾是	明显地	兴奋的	,

我看得出来他非常兴奋。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bloʊ] ,

but	I	could	swear	it	was	not	nervousness	at	the	approaching	blow	,
但	我	可以	发誓	它	曾是	不是	紧张	在	这	接近	吹	,

但我可以发誓，那绝不是对即将到来的打击感到紧张。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

however	it	might	be	connected	with	it	.
然而	它	可能	是	连接	和	它	.

然而，它可能与此有关。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [helm] ,

Without	a	single	word	,	he	nodded	to	the	fellow	to	resume	the	helm	,
没有	一个	单身的	单词	,	他	点头	到	这	同伴	到	恢复	这	舵	,

他一言不发，只是向那人点了点头，示意他继续掌舵。

[waɪl] [hiː; hi] ['sɪmpli] [smaɪld] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	simply	smiled	the	girl	into	relinquishing	it	.
尽管	他	简单地	微笑	这	女孩	进入	放弃	它	.

他只是微笑着，女孩就乖乖地交出了它。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][oʊld] ['stiːv] ,

Then	he	stepped	quietly	forward	,	and	up	to	old	Steve	,
然后	他	步	悄悄	向前	,	和	向上	到	老的	史蒂夫	,

然后他静静地走上前，来到老史蒂夫面前。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd][ðə; ði][stɔːrm]

who	had	never	taken	his	eyes	from	his	chief	since	the	second	the	storm
WHO	有	绝不	已采取	他的	眼睛	从	他的	首席	自从	这	第二	这	风暴

[hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .

had	been	sighted	.
有	到过	目击者	.

自从发现暴风雨的那一刻起，他的目光就从未离开过他的首领。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] ['wɪspər] ,

The	command	was	given	in	an	actual	whisper	,
这	命令	曾是	给定	在	一个	实际的	耳语	,

命令是用耳语下达的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['vɜːrtʃuəli] ['tɪpˌtəʊd][æt; ət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .

and	the	men	virtually	tiptoed	at	the	nimble	work	of	shortening	sail	.
和	这	男人	几乎	踮着脚尖	在	这	灵活	工作	的	缩短	帆	.

男人们几乎是踮着脚尖，小心翼翼地进行着缩短帆的灵巧工作。

[ðə; ði][meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kluːd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] [daʊst] ,

The	main	tops'l	had	been	clewed	,	the	flying	jib	doused	,
这	主要的	顶峰	有	到过	明证	,	这	飞行	吊臂	浇灭	,

主桅顶帆已收起，飞帆已降下。

[ænd; ənd][faɪv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][mæn][ðə; ði][meɪn] ['hæljərd] [tuː; tə]['loʊər] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

and	five	fellows	were	about	to	man	the	main	halyards	to	lower	—	all	in	a
和	五	伙伴们	是	关于	到	男人	这	主要的	升帆索	到	降低	—	全部	在	一个

[ded] ['saɪləns] ,

dead	silence	,
死的	沉默	,

五个人正准备操作主帆索降帆——周围一片死寂。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['grʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] —

broken	only	by	the	grumble	of	the	thunder	which	would	soon	be	upon	us	—
破碎的	仅有的	经过	这	叽	的	这	雷	哪个	会	很快	是	之上	我们	—

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] ['ferli] [froʊz][juː 'es][baɪ][ɪts] ['vɪrələns] .

when	a	sudden	yell	fairly	froze	us	by	its	virulence	.
什么时候	一个	突然	叫喊	相当	冻住了	我们	经过	它是	毒力	.

只有隆隆的雷声打破了这片宁静，雷声很快就要来了——这时一声突如其来的怒吼让我们吓得动弹不得。

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [baʊndɪd] [kɑːrl] [strɔːθ] !

And	up	through	the	companionway	bounded	Carl	Stroth	!
和	向上	通过	这	舷梯	有界	卡尔	斯特罗斯	!

卡尔·斯特罗斯从舷梯上跳了上来!

[aɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [be'ləud] :

I'll	not	soon	forget	the	light	in	those	eyes	of	his	as	he	bellowed	:
患病的	不是	很快	忘记	这	光	在	那些	眼睛	的	他的	作为	他	咆哮	:

我永远不会忘记他咆哮时眼中闪烁的光芒:

“ [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪli] - ['lɪvə] [haʊndz] !

“	Here	,	you	lily	-	livered	hounds	!
“	这里	,	你	百合	-	肝脏	猎犬	!

“来吧，你们这些胆小鬼！”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[daʊs] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːni] ['sʌmər] ['ʃaʊər] ?

Douse	sail	for	a	puny	summer	shower	?
浇水	帆	为了	一个	弱小	夏天	淋浴	?

为一场微不足道的夏日阵雨而停船?

[wʌt] [-] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

What	d'ye	think	we	are	?
什么	染料	思考	我们	是	?

你们觉得我们是什么?

['tʃɪldrən] ?

Children	?
孩子们	?

孩子们?

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [leɪm] [dʌk] !
Come now , you lame duck !
来 现在 , 你 瘸 鸭子 !

过来吧，你这只跛脚鸭！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['stiːvnz] [ə'raʊnd] .
" and he swung Stevens around .
" 和 他 摇摆 史蒂文斯 大约 .

然后他把史蒂文斯转了个圈。

“ [aɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɔːr] [tuː] [maɪ'self] — ['sʌmθɪn] - ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [laɪt] !
“ I'll give an order or two myself — somethin ' worthy of the Ruby Light !
" 患病的 给 一个 命令 或者 二 我 — 某物 - 值得 的 这 红宝石 光 !

“我亲自下单一两单——一些配得上红宝石之光的东西！”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ə'gen] !
Up with that mainsail again !
向上 和 那 主帆 再次 !

主帆又升起来了！

[naʊ] [ðə; ði][dʒɪb] !
Now the jib !
现在 这 吊臂 !

现在是前摇臂！

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] !
Topsail !
顶帆 !

顶帆！

[ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] !
All of ' em , I say !
全部 的 - 呃 , 我 说 !

我说，全部都是！

" [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][kɔːrk] [viˈsuːvjəs] .
" As well try to cork Vesuvius .
" 作为 出色地 尝试 到 软木 维苏威火山 .

“还不如试试用塞子堵住维苏威火山。”

[ðə; ði] [seɪlz] [ˌriː'set] , [hiː; hi] ['elbəud] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
The sails reset , he elbowed the fellow from the wheel ,
这 帆 重置 , 他 肘击 这 同伴 从 这 车轮 ,

帆重新调整好位置，他用手肘把那家伙从舵轮上推开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['fjʊri] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
and took it himself just as the first fury descended upon us .
和 采取 它 他自己 只是 作为 这 第一的 愤怒 下降 之上 我们 .

就在第一波狂风暴雨降临之际，他自己把它拿走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
She was a noble vessel in a blow , as I could see ,
她 曾是 一个 高贵 血管 在 一个 吹 , 作为 我 可以 看 ,

据我所见，她在打击面前表现得十分英勇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
but she had lost some way , and had no time to recover .
但 她 有 丢失的 一些 方式 , 和 有 不 时间 到 恢复 .

但她已经落后了不少，没有时间挽回。

['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv]

Expert	**at**	**the**	**wheel**	**as**	**he**	**was**	**,**	**it**	**was**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**of**
专家	在	这	车轮	作为	他	曾是	,	它	曾是	也	很多	到	预计	的

['tɪmbər] .

timber	**.**
木材	.

尽管他驾驶技术精湛，但对木材的要求还是太高了。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔː] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɛdliːɚ] , ['hevɪərðən'er]

She	**quivered**	**an**	**instant**	**to**	**the**	**first**	**flaw**	**,**	**then**	**followed**	**the**	**deadlier**	**,**	**heavier**
她	颤抖	一个	立即的	到	这	第一的	缺陷	,	然后	随后	这	更致命	,	较重

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

她对第一个缺陷感到一阵颤抖，然后便追随着那更致命、更猛烈的风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [lɪst][æz; əz]['kɔːrdˌɪdʒ] [groʊn] .

There	**was**	**a**	**minute**	**of**	**sharp**	**list**	**as**	**cordage**	**groaned**	**.**
那里	曾是	一个	分钟	的	锋利的	列表	作为	绳索	呻吟	.

绳索发出嘎吱嘎吱的响声，持续了一分钟之久。

[ðen] [wiː; wi] [ʃɑːt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

Then	**we**	**shot**	**back**	**suddenly**	**to**	**an**	**absolutely**	**even**	**keel**	**,**
然后	我们	射击	后退	突然	到	一个	绝对地	甚至	龙骨	,

然后我们突然又恢复了完全平稳的状态。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːwərd] ['plæŋkɪŋ] .

while	**a**	**thumping**	**started**	**against**	**the**	**leeward**	**planking**	**.**
尽管	一个	怦	开始	反对	这	背风面	木板	.

与此同时，下风侧的木板开始发出砰砰的撞击声。

[bəuθ][mɑːsts][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [laɪn] !

Both	**masts**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**clean**	**and**	**true**	**to**	**the**	**deck**	**line**	**!**
两个都	桅杆	有	到过	携带	离开	干净的	和	真的	到	这	甲板	线	!

两根桅杆都被完整地运走了，与甲板线完全对齐！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['dʒenjuɪn] [nɜːrv] .

GENUINE	**NERVE**	**.**
真的	神经	.

真有胆量。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [wen] [ə; eɪ][mæst][goʊz][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

There's	**a**	**sensation**	**akin**	**to**	**pain**	**in**	**the**	**midriff**	**when**	**a**	**mast**	**goes**	**by**	**the**	**board**	**.**
有	一个	感觉	类似的	到	疼痛	在	这	膈	什么时候	一个	桅杆	去	经过	这	木板	.

当桅杆掠过船舷时，会有一种类似腹部疼痛的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['æktʃuəl] [stres] [ʌv; əv] ['hevi] ['weðər] [brɪŋz] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] ,

It	**is**	**bad**	**enough**	**when**	**actual**	**stress**	**of**	**heavy**	**weather**	**brings**	**that**	**sickening**	**,**
它	是	坏的	足够的	什么时候	实际的	压力	的	重的	天气	带来	那	令人作呕	,

[krʌntʃɪŋ] ['krækl] .

crunching	**crackle**	**.**
嘎吱作响	裂纹	.

恶劣天气带来的实际压力，比如那种令人作呕的嘎吱声，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] ['wɑːntənnəs] ; [ðɪs] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['ekstrə]['kænvəs][tuː; tə][ə; eɪ]

But	this	thing	was	positive	wantonness	;	this	setting	of	extra	canvas	to	a
但	这	事物	曾是	积极的	放荡	;	这	环境	的	额外的	帆布	到	一个

['wɪpɪŋ] “ [frɑːðər] ,

whipping	“	frother	,
鞭打	“	起泡器	,

但这完全是肆意妄为；这种将额外的画布放置在一个搅打“泡沫器”上的做法，

” [nuː] ['kænvəs] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] “

”	new	canvas	,	at	that	,	and	without	even	the	precaution	of	a	single	“
”	新的	帆布	,	在	那	,	和	没有	甚至	这	预防	的	一个	单身的	”

[prɪ'ventər] !

preventer	!
预防	!

”全新的画布，而且连一个“预防者”的预防措施都没有！

” [oʊld][seɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [stɪks] .

”	Old	sails	would	have	saved	the	sticks	.
”	老的	帆	会	有	已保存	这	棍子	.

“旧帆本可以保住这些木棍。”

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

In	that	first	instant	of	terror	,	the	girl	instinctively	clutched	me	,
在	那	第一的	立即的	的	恐怖	,	这	女孩	本能地	紧握	我	,

在那最初的恐惧瞬间，女孩本能地抓住了我。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [hɜːr; hər][fæst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][maɪ] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] :

and	I	held	her	fast	a	moment	in	my	happiness	before	I	assured	her	:
和	我	握住	她	快速地	一个	片刻	在	我的	幸福	前	我	保证	她	:

我欣喜若狂地紧紧拥抱了她片刻，然后向她保证：

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] !

“	There's	not	a	bit	of	danger	!
“	有	不是	一个	少量	的	危险	!

“一点危险都没有！”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [mes] , [ðæts] [ɔːl] !

It's	just	a	mess	,	that's	all	!
它是	只是	一个	混乱	,	那就是	全部	!

简直一团糟，仅此而已！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] !

”	And	it	certainly	was	a	mess	!
”	和	它	当然	曾是	一个	混乱	!

“那场面真是乱成一团！”

[ðə; ði] ['skuːnər] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [siː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	schooner	wallowed	in	the	trough	of	the	quick	sea	that	had	followed	the
这	大篷车	沉溺	在	这	槽	的	这	快的	海	那	有	随后	这

[skwɔːlz] [fɜːrst] ['fjʊri] ,

squall's	first	fury	,
暴风雨的	第一的	愤怒	,

双桅帆船在暴风雨第一波猛烈袭来后汹涌的海浪中摇晃不定。

[ðə; ði] ['sɔːriɪst] [mæs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

the	sorriest	mass	of	confusion	imaginable	.
这	最悲伤的	大量的	的	困惑	可以想象的	.

简直是你能想象到的最混乱的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sɪn] .

It	was	a	positive	sin	.
它	曾是	一个	积极的	罪	.

这是一种罪恶。

[ðə; ði][mɑːsts] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [wɪtʃ] ['hædnt][ɔːl]['pɑːrtɪd] ,

The	masts	,	still	hanging	to	the	shrouds	which	hadn't	all	parted	,
这	桅杆	,	仍然	绞刑	到	这	裹尸布	哪个	之前没有	全部	分手了	,

桅杆仍然挂在尚未完全断裂的索具上，

[θʌmpt] [ðer; ðər] ['menəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ; [ðə; ði][meɪn] [buːm] , [stɪl] [fæst]

thumped	their	menace	against	the	planking	of	the	side	;	the	main	boom	,	still	fast
猛击	他们的	威胁	反对	这	木板	的	这	边	;	这	主要的	繁荣	,	仍然	快速地

[tuː; tə][ɪts] [ʃiːt] ,

to	its	sheet	,
到	它是	床单	,

它们的撞击声震得船舷木板生疼；主帆桁仍然牢牢地系在帆索上，

[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [reɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [bɪ'twiːn] [guːs] - [nek] [ænd; ənd]['trævələr] .

ground	at	the	mahogany	rail	as	it	sawed	between	goose	-	neck	and	traveler	.
地面	在	这	桃花心木	轨	作为	它	锯	之间	鹅	-	脖子	和	游客	.

锯齿在鹅颈和滑轨之间滑动时，磨到了红木轨道。

[ðə; ði]['kænvəs] , ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [flæpt] , [roʊld] , [ænd; ənd] [pʌft] ['fræntɪkli] , [ə; eɪ]

The	canvas	,	mountains	of	it	,	flapped	,	rolled	,	and	puffed	frantically	,	a
这	帆布	,	山脉	的	它	,	拍打	,	滚动	,	和	膨胀的	疯狂地	,	一个

['mætɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌɪdʒ] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

matted	mass	of	cordage	to	leeward	,
哑光	大量的	的	绳索	到	背风面	,

帆布堆积如山，疯狂地拍打、卷曲、鼓胀，背风面则缠成了一团乱麻般的绳索。

['waɪər] [steɪz] [ʌv; əv] [stɪf] ['krɪŋkl] , ['tɜːrnˌbʌkl] , ['sprɛdərz] , [ænd; ənd] [blɑːks] .

wire	stays	of	stiff	crinkle	,	turnbuckles	,	spreaders	,	and	blocks	.
金属丝	停留	的	僵硬的	皱褶	,	拉紧螺丝	,	撒布器	,	和	积木	.

硬质皱纹钢丝支索、拉紧器、撑杆和滑轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

It	was	a	time	that	called	for	quick	action	.
它	曾是	一个	时间	那	称为	为了	快的	行动	.

当时需要迅速采取行动。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

And	quick	action	it	got	.
和	快的	行动	它	得到	.

并迅速采取了行动。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['greɪtər] ['prɑːmptnəs] .

I	never	saw	greater	promptness	.
我	绝不	锯	更大的	迅速	.

我从未见过如此迅速的行动。

[strɔːθ] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] — [dʒɔɪ] !

Stroth	was	fairly	beside	himself	,	and	his	emotion	was	—	joy	!
斯特罗斯	曾是	相当	旁	他自己	,	和	他的	情感	曾是	—	喜悦	!

斯特罗斯欣喜若狂，他的情绪是——喜悦！

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi] [beˈləud] , [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] ['raɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n]

”	he	bellowed	,	in	positive	happiness	,	the	very	instant	we	righted	to	an	even
”	他	咆哮	,	在	积极的	幸福	,	这	非常	立即的	我们	右	到	一个	甚至

[kiːl] ,

keel	,
龙骨	,

“就在我们船身恢复平稳的那一刻，他兴奋地大叫起来。”

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ here we have it now — and something like !
” 这里 我们 有 它 现在 — 和 某物 喜欢 !

“现在我们有了——而且有点像！”

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] ,
” Then he was all over the boat ,
” 然后 他 曾是 全部 超过 这 船 ,

然后他就在船上到处乱窜，

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm]
roaring orders in a tone of voice of which I never would have believed him
咆哮 订单 在 一个 语气 的 嗓音 的 哪个 我 绝不 会 有 相信 他
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

他用一种我从未想过他会使用的语气咆哮着下达命令。

[ænd; ənd] , [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
And , quick to the inspiration of that personality , the men jumped to the
和 , 快的 到 这 灵感 的 那 性格 , 这 男人 跳了起来 到 这
[tæsk][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] .
task of clearing away .
任务 的 清理 离开 .

受到这种个性的鼓舞，男人们立刻投入到清理工作中。

“ [tɔːs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æks] !
“ Toss me that ax !
” 折腾 我 那 斧头 !

“把斧子扔给我！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [tuː; tə][oʊld] [ˈstiːv] ,
” cried the owner to old Steve ,
” 哭 这 所有者 到 老的 史蒂夫 ,

“店主对老史蒂夫喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːl] [steɪ] [ðæt] [held] [ə; eɪ][spɑːr][frʌm; frəm] [ˈmuːvɪŋ] .
and he himself went at a steel stay that held a spar from moving .
和 他 他自己 去 在 一个 钢 停留 那 握住 一个 斯帕 从 移动 .

他自己则去够固定桅杆的钢制支撑杆。

“ [taɪ] [fɜːrst] , [ðen] [kʌt] !
“ Tie first , then cut !
” 领带 第一的 , 然后 切 !

“先系紧，再剪！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][stɑːrt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr]
” He had a sharp way with him that made you start an instant before
” 他 有 一个 锋利的 方式 和 他 那 制成 你 开始 一个 立即的 前
[juː; jʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
you sprang to the task .
你 弹簧 到 这 任务 .

“他说话很有条理，让你在投入工作之前就立刻警觉起来。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][gɜːrl] .
I felt the impulse of it , though my place was certainly to soothe the girl .
我 毛毡 这 冲动 的 它 , 尽管 我的 地方 曾是 当然 到 舒缓 这 女孩 .

我感受到了那种冲动，尽管我的职责是安抚那个女孩。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
Then he caught a look at me over his shoulder , and shouted :
然后 他 捕捉 一个 看 在 我 超过 他的 肩膀 , 和 喊叫 :

然后他回头看了我一眼，喊道：

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈloʊ] , [greɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

“	**Take**	**her**	**below**	**,**	**Grey**	**,**	**to**	**her**	**cabin**	**.**
”	拿	她	以下	,	灰色的	,	到	她	舱	.

“格雷，带她到下面的船舱去。”

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I'll	**need**	**you**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
患病的	需要	你	在	五	分钟	.

五分钟后我需要你。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [lʊk] [ʃɑːrp] !

And	**,**	**mind**	**you**	**,**	**look**	**sharp**	**!**
和	,	头脑	你	,	看	锋利的	!

还有，请注意着装得体!

” [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

”	**I**	**know**	**when**	**to**	**obey**	**a**	**man**	**—**	**and**	**silently**	**.**
”	我	知道	什么时候	到	服从	一个	男人	—	和	默默	.

“我知道什么时候该服从男人——而且要默默服从。”

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**girl**	**still**	**clung**	**to**	**me**	**,**
这	女孩	仍然	紧紧抓住	到	我	,

女孩仍然紧紧地抱着我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 123 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['terər] [keɪm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ]
but 但 **her** 她 **terror** 恐怖 **came** 来了 **not** 不是 **so** 所以 **much** 很多 **from** 从 **the** 这 **vessel's** 船的 **condition** 状况 **as** 作为 **it** 它 **sprang** 弹簧
[frʌm; frəm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
from 从 **consternation** 惊愕 **at** 在 **the** 这 **remarkable** 卓越 **change** 改变 **in** 在 **her** 她 **father** 父亲 **.** .

但她的恐惧与其说是来自船只的状况，不如说是来自父亲的显著变化带来的惊恐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]
But 但 **she** 她 **didn't** 没有 **say** 说 **a** 一个 **word** 单词 **except** 除了 **to** 到 **thank** 感谢 **me** 我 **when** 什么时候 **I** 我 **left** 左边 **her** 她 **at** 在 **her** 她
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .
stateroom 客舱 **door** 门 **.** .

但我离开时，她除了向我道谢之外，一句话也没说。当时我正站在她的船舱门口。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ ” **I'm** 我是 **all** 全部 **right** 正确的 **now** 现在 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Grey** 灰色的 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **quietly** 悄悄 **,** ,

“我现在没事了，格雷先生，”她轻声说道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [fɪr] [stɪl] [ʃoʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]
though 尽管 **the** 这 **haunt** 出没 **of** 的 **some** 一些 **indefinite** 不定 **fear** 害怕 **still** 仍然 **showed** 显示 **in** 在 **those** 那些 **wonderful** 精彩的 **eyes** 眼睛 **of** 的
[hɜːrz] .
hers 她的 **.** .

尽管在她那双美丽的眼睛里，仍然隐隐透着某种难以名状的恐惧。

“ [juːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [dek] .
“ ” **You'd** 你会 **better** 更好的 **get** 得到 **back** 后退 **to** 到 **deck** 甲板 **.** .

你最好回到甲板上去。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
He 他 **may** 可能 **need** 需要 **you** 你 **.** .

他可能需要你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['proʊnaʊn][toʊld] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .
” ” **And** 和 **the** 这 **way** 方式 **she** 她 **said** 说 **that** 那 **pronoun** 代词 **told** 讲述 **where** 在哪里 **the** 这 **trouble** 麻烦 **lay** 躺 **.** .

“而她使用那个代词的方式，就说明了问题出在哪里。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] [dek] ,
Even 甚至 **in** 在 **the** 这 **short** 短的 **interval** 间隔 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **below** 以下 **deck** 甲板 **,** ,

即使在我待在甲板下的那短短一段时间里，

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
the 这 **weather** 天气 **had** 有 **taken** 已采取 **on** 在 **a** 一个 **change** 改变 **for** 为了 **the** 这 **better** 更好的 **.** .

天气好转了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [skwɔːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , ['berɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] : “ [ʃɔːrt]

A	quick	squall	is	almost	always	a	short	one	,	bearing	out	the	old	adage	:	“	Short
一个	快的	暴风雨	是	几乎	总是	一个	短的	一	,	轴承	出去	这	老的	谚语	:	”	短的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

一阵突如其来的暴风雨几乎总是短暂的，印证了那句古老的谚语：“预警时间很短，

[suːn] [pæst] .

soon	past	.
很快	过去的	.

很快就过去了。

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wiː; wi] [ə'gen] [feɪst] [ðæt] ['klæmi] ['nuːs(ə)ns] , [fɑːg] .

”	But	,	though	the	wind	had	fallen	,	we	again	faced	that	clammy	nuisance	,	fog
”	但	,	尽管	这	风	有	倒下	,	我们	再次	面对	那	湿冷的	滋扰	,	多雾路段

:
.

“但是，虽然风停了，我们又一次遇到了那种令人讨厌的潮湿天气——雾。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [strɔːθ] [dɪd]

For	,	as	though	it	had	but	lifted	to	give	us	the	warning	Stroth	did
为了	,	作为	尽管	它	有	但	抬起	到	给	我们	这	警告	斯特罗斯	做过

[nɑːt] [hiːd] ,

not	heed	,
不是	注意	,

仿佛它升起只是为了给我们一个警告，而斯特罗斯却置若罔闻。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [ɪts] ['gluːmi] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ˌjuː 'es] — ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪs'gʌst] , [aɪ][wʌz; wəz]

the	mist	once	more	settled	its	gloomy	mantle	over	us	—	almost	in	disgust	,	I	was
这	薄雾	一次	更多的	定居	它是	阴沉	地幔	超过	我们	—	几乎	在	厌恶	,	我	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] ['fænsi] .

pleased	to	fancy	.
高兴	到	想要	.

雾气再次笼罩了我们，笼罩着一层阴沉的面纱——我几乎带着一丝厌恶，却又乐于这样想象。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] ,

The	vessel	still	was	rolling	to	the	trough	,
这	血管	仍然	曾是	滚动	到	这	槽	,

船身仍在向波谷倾斜，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]

but	a	certain	sort	of	order	was	beginning	to	show	out	of	the	chaos	of
但	一个	肯定	种类	的	命令	曾是	开始	到	展示	出去	的	这	混乱	的

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [prɪ'siːdɪŋ] .

the	minutes	preceding	.
这	分钟	前	.

但在此之前的几分钟的混乱之后，某种秩序开始显现出来。

[strɔːθ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Stroth	caught	sight	of	me	,	and	cried	:
斯特罗斯	捕捉	视线	的	我	,	和	哭	:

斯特罗斯看到了我，哭了起来：

“ [kʌm] , [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [greɪ] !

“	Come	,	lend	a	hand	here	,	Grey	!
“	来	,	借	一个	手	这里	,	灰色的	!

“来，帮帮忙，格雷！”

['evri] [paʊnd] [kaʊnts] [æt; ət] [ðɪs] !
Every pound counts at this !
每一个 磅 计数 在 这 !

每一分钱都至关重要!

" [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [ski:m] — [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
" A quick glance about told me the scheme — a scheme which had come to
" 一个 快的 瞥一眼 关于 讲述 我 这 方案 — 一个 方案 哪个 有 来 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .
him the very instant of the crash .
他 这 非常 立即的 的 这 碰撞 .

"我环顾四周，立刻明白了他的计划——这个计划是在车祸发生的那一刻就出现在他的脑海中的。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][s'pɑ:z] , [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][laɪnz]
All the hampering rigging had been cut away , and the spars , secured to lines
全部 这 阻碍 索具 有 到过 切 离开 , 和 这 桅杆 , 安全 到 线条
, [naʊ] ['floʊtɪd] [æft] ,
, now floated aft ,
, 现在 漂浮 后部 ,

所有碍事的索具都被拆除了，桅杆用绳索固定后，现在漂浮在船尾。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .
a tangled mass .
一个 纠缠不清 大量的 .

一团乱麻。

" [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] !
" On deck with it , you see !
" 在 甲板 和 它 , 你 看 !

"你看，它就在甲板上！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" he exclaimed heartily , as he looked over his men that stood about him .
" 他 惊呼 衷心地 , 作为 他 看起来 超过 他的 男人 那 站立 关于 他 .

他环顾四周，看着站在他周围的士兵，大声喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [hɪz; ɪz][men] .
And from that instant I realized that they were really his men .
和 从 那 立即的 我 已实现 那 他们 是 真的 他的 男人 .

从那一刻起，我意识到他们真的是他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:rk] , [ə; eɪ] ['spraɪtlinəs]
There was a spirit in their way of jumping to his bark , a sprightliness
那里 曾是 一个 精神 在 他们的 方式 的 跳 到 他的 吠 , 一个 活泼
[ʌv; əv] ['ri:əl] [zest] ,
of real zest ,
的 真实的 热情 ,

它们跃向他的船舷时，神采奕奕，充满活力。

[ə; eɪ] [vɪm] [ðæt] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [kru:] .
a vim that told its own story of master and crew .
一个 vim 那 讲述 它是自己的 故事 的 掌握 和 全体人员 .

一部讲述主人和船员故事的Vim。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
They loved him as much as they feared him .
他们 喜爱 他 作为 很多 作为 他们 害怕 他 .

他们既爱他，又惧他。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .
It's a good combination aboard ship .
它是 一个 好的 组合 船上 船 .

这是船上不错的组合。

[ænd; ənd] ['sti:vnz] ?

And	Stevens	?
和	史蒂文斯	?

史蒂文斯呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [naʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [ri:d] [greɪt] ['wɜ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	one	of	the	crew	now	;	though	I	still	read	great	worry	in	his	face	.
他	曾是	一	的	这	全体人员	现在	;	尽管	我	仍然	读	伟大的	担心	在	他的	脸	.

他现在是船员之一了；尽管我仍然能从他的脸上看到深深的担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][oʊld] - ['fæʃnd] “ [joʊ] - [hoʊ] - [ɪŋ] ” [ðæt] [wi:; wi] ['ferli] [sæŋ] [ðə; ði]

And	it	was	to	old	-	fashioned	“	yo	-	ho	-	ing	”	that	we	fairly	sang	the
和	它	曾是	到	老的	-	造型	“	哟	-	何	-	ing	”	那	我们	相当	唱	这

[sˈpɑ:z] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['ɑ:ntə] [dek] ;

spars	over	the	taffrail	onto	deck	;
桅杆	超过	这	船尾栏杆	到	甲板	;

我们伴着老式的“哟嗬”歌声，把桅杆从船尾栏杆上抬到甲板上；

[ðə; ði] ['menməst] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [tu:; tə][pɔ:rt] .

the	mainmast	to	starboard	,	the	foremast	to	port	.
这	主桅杆	到	右舷	,	这	前桅	到	港口	.

主桅杆向右舷倾斜，前桅杆向左舷倾斜。

[ə; eɪ]['tæk(ə)l] [rɪgd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪts] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .

A	tackle	rigged	to	the	bitts	had	done	the	trick	.
一个	处理	作弊	到	这	比特	有	完毕	这	诡计	.

用滑轮组连接系缆柱就解决了问题。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [læʃ] [fæst] , [strɔ:θ] ['moʊʃənd] ['sti:vnz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

When	everything	was	lashed	fast	,	Stroth	motioned	Stevens	to	the	position	at
什么时候	一切	曾是	鞭打	快速地	,	斯特罗斯	示意	史蒂文斯	到	这	位置	在

[ðə; ði] [wi:l] .

the	wheel	.
这	车轮	.

当一切都绑好后，斯特罗斯示意史蒂文斯坐到驾驶座上。

[ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Excitement	,	the	joy	of	it	,	still	lighted	his	eye	.
激动	,	这	喜悦	的	它	,	仍然	照明	他的	眼睛	.

兴奋和喜悦的光芒依然闪耀在他的眼中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kʌm] [ɑ:n] , [greɪ] !

Then	,	with	a	“	Come	on	,	Grey	!
然后	,	和	一个	“	来	在	,	灰色的	!

然后，伴随着一声“加油，格雷！”

” [hi:; hi] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪp] [hætʃ] .

”	he	strode	forward	,	and	disappeared	before	me	through	a	midship	hatch	.
”	他	大步走	向前	,	和	消失	前	我	通过	一个	船中部	孵化	.

他大步向前，从船体中部的舱口消失在我眼前。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [daʊn] [æn; ən]['aɪərn] ['lædər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ,

I	followed	down	an	iron	ladder	,	and	found	myself	in	the	engine	room	,
我	随后	向下	一个	铁	梯子	,	和	成立	我	在	这	引擎	房间	,

我顺着铁梯往下走，发现自己来到了机舱里。

[wer] [oʊld] ['sti:v] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] .

where	old	Steve	had	already	preceded	us	.
在哪里	老的	史蒂夫	有	已经	之前	我们	.

老史蒂夫已经先我们一步到达了那里。

“ ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [di'mɑ:ndid] [strɔ:θ] .
“ **Located** **the** **trouble** **?** ” **demanded** **Stroth** **.**
“ 位于 这 麻烦 ? ” 要求 斯特罗斯 .

“找到问题所在了吗？”斯特罗斯问道。

“ [jɑ:z] , [sɜ:r] ! ” [grʌntid] [ðə; ði][oʊld]['bəusn] .
“ **Yaas** **,** **sir** **!** ” **grunted** **the** **old** **bo's'n** **.**
“ 是的 , 先生 ! ” 哼哼 这 老的 博恩 .

“是，长官！”老水手长咕哝道。

“ [bʌt; bət] [its] - [aɪ] [θɔ:t] ['fʌst] .
“ **But** **it's** **wuss'n** **I** **thought** **fust** **.**
“ 但 它是 - 我 想法 fust .

“但比我想象的要弱。”

[ʃæfts] [bent] . ”
Shaft's **bent** **.** **”**
轴的 弯曲 . ”

轴弯了。

“ [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [greɪ] ?
“ **You're** **something** **of** **a** **doctor** **in** **this** **sort** **of** **thing** **,** **Grey** **?**
“ 你是 某物 的 一个 医生 在 这 种类 的 事物 , 灰色的 ?

“格雷，你在这方面算是个专家吧？”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['kwɪri] .
” **It** **was** **more** **assertion** **than** **query** **.**
” 它 曾是 更多的 断言 比 询问 .

与其说是疑问，不如说是断言。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] ['ædɪŋ] :
At **least** **,** **he** **didn't** **wait** **for** **an** **answer** **before** **adding** **:**
在 至少 , 他 没有 等待 为了 一个 回答 前 添加 :

至少，他没等对方回答就补充道：

“ [oʊld] - [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:lz] ,
“ **Old** **Steve'll** **show** **you** **the** **tools** **,**
“ 老的 - 展示 你 这 工具 ,

“老史蒂夫会教你这些工具，

[ænd; ənd][aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][get] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] , [ðə; ði] ['betər] .
and **I** **needn't** **say** **that** **the** **quicker** **we** **get** **way** **on** **the** **schooner** **,** **the** **better** **.**
和 我 不必 说 那 这 更快 我们 得到 方式 在 这 大篷车 , 这 更好的 .

我无需赘言，我们越快登上帆船离开越好。

“ ['mi:nwaɪl] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] ['verid] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [frʌm; frəm][ɪts]
“ **Meanwhile** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **and** **his** **tone** **varied** **not** **a** **whit** **from** **its**
“ 同时 , ” 他 去 在 , 和 他的 语气 多种多样 不是 一个 白色 从 它是
['i:vənnəs] ,
evenness **,**
均匀度 ,

“与此同时，”他继续说道，语气丝毫没有变化，依然保持着一贯的平静。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ['getɪŋ] [ðɪs] ['flɪpər] [bæk] ['ɪntu:] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ **I** **guess** **I'd** **better** **take** **a** **minute** **now** **getting** **this** **flipper** **back** **into** **commission** **.**
“ 我 猜测 ID 更好的 拿 一个 分钟 现在 获得 这 鳍状肢 后退 进入 委员会 .

“我想我最好现在花点时间把这个鳍片修好。”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]
" He withdrew his left hand from his jacket pocket , where it had been
" 他 退出 他的 左边 手 从 他的 夹克 口袋 , 在哪里 它 有 到过
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

他从外套口袋里抽出左手，那只手一直藏在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɑːrl] [strɔːθ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər]
and I believe that that incident told me more of Carl Stroth than I ever
和 我 相信 那 那 事件 讲述 我 更多的 的 卡尔 斯特罗斯 比 我 曾经
[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ʌðərwaɪz] .
could have learned otherwise .
可以 有 学习 否则 .

我相信，那件事让我对卡尔·斯特罗斯有了比我其他任何方式都更深入的了解。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,
" You see , " he explained simply , " one of the lads ,
" 你 看 , " 他 解释 简单地 , " 一 的 这 小伙子们 ,

"你看，"他简单地解释道，"其中一个小伙子，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kʌt] [ə'drɪft] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
in his eagerness to cut adrift a while back , missed his aim a trifle .
在 他的 渴望 到 切 漂流 一个 尽管 后退 , 错过 他的 目的 一个 琐事 .

他之前急于脱离队伍，结果稍微偏离了目标。

" [hiː; hi] [ʌn'baʊnd] [ə; eɪ] [taɪt] - [ræpt] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He unbound a tight - wrapped handkerchief .
" 他 无界 一个 紧的 - 包装 手帕 .

他解开了紧紧裹住的手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It was a nasty cut to look at ,
它 曾是 一个 可恶的 切 到 看 在 ,

那道伤口看起来很吓人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [bɪ'twiːn] [rɪst] [ænd; ənd]
for the blade had found the fleshy part of the palm between wrist and
为了 这 刀刃 有 成立 这 肉质的 部分 的 这 棕榈 之间 手腕 和
['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
little finger .
小的 手指 .

因为刀刃刺入了手腕和小指之间的手掌肉垫。

[ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
The cut was clear to the bone .
这 切 曾是 清除 到 这 骨 .

切口深可见骨。

" [gʊd] ['hevəns] , ['mɪstər] . [strɔːθ] !
" Good heavens , Mr . Stroth !
" 好的 天 , 先生 . 斯特罗斯 !

"我的天哪，斯特罗斯先生！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juːd] ['betər] [wɑːʃ] [ðæt] [kliːn] [ɪ'miːdiətli] .
" You'd better wash that clean immediately .
" 你会 更好的 洗 那 干净的 立即地 .

"你最好马上把它洗干净。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv] — —

Have	you	any	peroxide	of	—	—
有	你	任何	过氧化物	的	—	—

你有过氧化氢吗?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [læf] , ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

"	His	answer	was	a	clear	laugh	,	genuine	and	boyish	.
"	他的	回答	曾是	一个	清除	笑	,	真的	和	男孩气	.

“他的回答是一声清脆的笑声，真诚而孩子气。”

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] .

Then	he	mounted	the	ladder	with	the	agility	of	an	acrobat	.
然后	他	安装	这	梯子	和	这	敏捷	的	一个	杂技演员	.

然后他像杂技演员一样敏捷地爬上了梯子。

[wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌŋz] [ɪz][noʊ] [laɪt] [fiːt] [ɪn] [ɪt'self] .

One	hand	to	the	rungs	is	no	light	feat	in	itself	.
一	手	到	这	梯级	是	不	光	特技	在	本身	.

单手够到梯级本身就不是一件容易的事。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trɪk] .

A	DOUBLE	TRICK	.
一个	双倍的	诡计	.

双重诡计。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [smɔːl] .

By	A	.	L	.	SMALL	.
经过	一个	.	L	.	小的	.

作者：AL SMALL。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

When	the	four	of	us	got	back	to	boarding	school	,	after	the	holidays	,
什么时候	这	四	的	我们	得到	后退	到	登机	学校	,	后	这	假期	,

假期结束后，我们四个回到寄宿学校时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːb] ” [ɑːn] [plʌg] ,

the	first	thing	we	did	was	to	“	put	up	a	job	”	on	Plug	,
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	“	放	向上	一个	工作	”	在	插头	,

我们做的第一件事就是在Plug上发布招聘信息，

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	old	fellow	who	occupied	the	dormitory	with	us	.
这	老的	同伴	WHO	占领	这	宿舍	和	我们	.

和我们一起住在宿舍的那位老先生。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dekər] .

“	I've	got	it	,	”	said	Decker	.
“	我已经	得到	它	,	”	说	德克尔	.

“我明白了，”德克尔说。

“ [wiːl] [dɪ'sekt] [hɪm; ɪm] .

“	We'll	dissect	him	.
“	出色地	解剖	他	.

“我们会把他解剖。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	mean	out	and	out	;	but	just	make	believe	,	you	know	.
我	不	意思是	出去	和	出去	;	但	只是	制作	相信	,	你	知道	.

我不是说要完全投入，只是假装一下，你知道的。

[aɪv] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [ðæts] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	an	uncle	that's	a	medical	man	,	”	and	he	told	me	all	about	it	.
我已经	一个	叔叔	那就是	一个	医疗的	男人	,	”	和	他	讲述	我	全部	关于	它	.

我有个叔叔是医生，”他把这一切都告诉了我。

“ [aɪl] [tel] [plʌg] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;

“	I'll	tell	Plug	we're	going	to	study	anatomy	,	and	must	have	a	subject	;
”	患病的	告诉	插头	是	去	到	学习	解剖学	,	和	必须	有	一个	主题	;

“我会告诉普拉格我们要学习解剖学，而且必须要有科目；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑːli] [fʌn] .

and	we'll	have	some	jolly	fun	.
和	出色地	有	一些	快乐的	乐趣	.

我们将玩得很开心。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ]

To	-	night	the	professor	is	going	to	a	lecture	,	and	takes	his	wife	with
到	-	夜晚	这	教授	是	去	到	一个	演讲	,	和	需要	他的	妻子	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

今晚教授要去讲课，他带妻子一起去了。

[soʊ] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri]['æftər] ['stʌdi] ['aʊər] ,

so	we'll	go	up	to	our	dormitory	after	study	hour	,
所以	出色地	去	向上	到	我们的	宿舍	后	学习	小时	,

所以自习结束后我们就回宿舍。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [plʌgz] [ruːm] [ænd; ənd]['aʊərz] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

and	open	the	door	between	Plug's	room	and	ours	,	and	lock	the	outside
和	打开	这	门	之间	插头	房间	和	我们的	,	和	锁	这	外部

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

打开普拉格房间和我们房间之间的门，然后锁上外面的门。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]

We'll	have	a	table	and	knives	,	and	a	bucket	for	the	blood	,	and
出色地	有	一个	桌子	和	刀具	,	和	一个	桶	为了	这	血	,	和

['evriθɪŋ] [prɪ'perd] ,

everything	prepared	,
一切	准备	,

我们会准备一张桌子、几把刀、一个装血的桶，一切都准备好了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [eɪ] ? ”

and	he'll	believe	it	all	,	eh	?	”
和	地狱	相信	它	全部	,	嗯	?	”

他会全信的，是吗?

“ ['dʒɑːli] ! ” [sed] [aɪ] .

“	Jolly	!	”	said	I	.
”	乔利	!	”	说	我	.

“太好了！”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

And	then	we	set	to	work	to	talk	it	over	,
和	然后	我们	放	到	工作	到	讲话	它	超过	,

然后我们开始着手讨论这件事，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [skerd] [wiː; wi]

sitting	**on**	**the**	**bench**	**under**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**window**	**,**	**and**	**mightily**	**scared**	**we**
坐着	在	这	长椅	在下面	这	用餐	-	房间	窗户	,	和	非常	害怕的	我们

[wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

were	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
是	,	到	是	当然	,

我们坐在餐厅窗户下的长凳上，的确非常害怕。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [went] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [plʌg] [hɪm'self] [poʊkt]

when	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**the**	**window**	**went**	**up**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**Plug**	**himself**	**poked**
什么时候	,	后	一个	尽管	,	这	窗户	去	向上	在后面	我们	,	和	插头	他自己	戳

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

his	**head**	**out**	**.**
他的	头	出去	.

过了一会儿，我们身后的窗户升了起来，普拉格探出了头。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

He	**hadn't**	**heard**	**a**	**word**	**,**	**though**	**;**	**for**	**all**	**he**	**said**	**was**	**:**
他	之前没有	听到	一个	单词	,	尽管	;	为了	全部	他	说	曾是	:

但他一个字也没听进去；因为他只说了一句话：

“ ['mɔːrnɪn] - , [jʌŋ] [dʒents] .

“	**Mornin**	**'**	**,**	**young**	**gents**	**.**
“	早晨	-	,	年轻的	男士们	.

“早上好，年轻的先生们。”

[aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ?

I	**hope**	**you've**	**had**	**a**	**merry**	**Christmas**	**?**
我	希望	你已经	有	一个	欢乐	圣诞节	?

希望你圣诞节过得愉快?

” [wen] ['dekər] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**When**	**Decker**	**makes**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**he**	**does**	**it**	**.**
”	什么时候	德克尔	制作	向上	他的	头脑	到	做	一个	事物	,	他	做	它	.

“当德克尔下定决心要做某件事时，他就会去做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [siːmd] ['iːzi] .

And	**that**	**night**	**all**	**seemed**	**easy**	**.**
和	那	夜晚	全部	似乎	简单的	.

那晚一切似乎都很顺利。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

The	**professor**	**took**	**his**	**wife**	**to**	**the**	**lecture**	**.**
这	教授	采取	他的	妻子	到	这	演讲	.

教授带着妻子去听了讲座。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] .

The	**assistant**	**marched**	**the**	**little**	**uns**	**to**	**bed**	**at**	**nine**	**.**
这	助手	行军	这	小的	联合国	到	床	在	九	.

助理在九点钟把孩子们带去睡觉了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [plʌg] ['stʌmb(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][wiː; wi] [fɔːr] [faɪld] [ˌʌp'sterz] .

Then	**we**	**heard**	**Plug**	**stumble**	**up**	**,**	**and**	**at**	**ten**	**we**	**four**	**filed**	**upstairs**	**.**
然后	我们	听到	插头	绊倒	向上	,	和	在	十	我们	四	已提交	楼上	.

然后我们听到普拉格踉跄着上来，十点钟我们四个人鱼贯上了楼。

[wiːd] [bɔːt] ['kændlz] [ænd; ənd] ['smʌgld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ʌp] ,

We'd	**bought**	**candles**	**and**	**smuggled**	**a**	**couple**	**of**	**long**	**boards**	**up**	**,**
我们会	买	蜡烛	和	走私	一个	夫妻	的	长的	板	向上	,

我们买了蜡烛，还偷偷带了几块长板上来。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɔːf][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	I	took	the	sheets	off	my	bed	,	and	spread	them	over	the	boards	.
和	我	采取	这	纸张	离开	我的	床	,	和	传播	他们	超过	这	板	.

我把床上的床单取下来，铺在木板上。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [naɪvz] , [roʊld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [ˌʌn'lɑːkt] [plʌgz] [dɔːr] ,

Then	we	took	out	our	four	knives	,	rolled	up	our	shirt	sleeves	,	unlocked	Plug's	door	,
然后	我们	采取	出去	我们的	四	刀具	,	滚动	向上	我们的	衬衫	袖子	,	已解锁	插头	门	,

然后我们掏出四把刀，卷起衬衫袖子，打开了普拉格的房门。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

and	marched	in	.
和	行军	在	.

然后列队进去。

[plʌg] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][bed] , [ɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ;

Plug	lay	sound	asleep	in	bed	,	or	looked	as	if	he	did	;
插头	躺	声音	睡着了	在	床	,	或者	看起来	作为	如果	他	做过	;

普拉格躺在床上睡得很香，或者看起来像睡着了一样；

[ænd; ənd] ['dekər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

and	Decker	walked	up	to	him	and	shook	him	.
和	德克尔	步行	向上	到	他	和	摇晃	他	.

德克尔走到他跟前，摇了摇他。

“ [weɪk] [ʌp] , [plʌg] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ['sɑːləmli] .

“	Wake	up	,	Plug	;	you	are	wanted	,	”	said	he	solemnly	.
“	唤醒	向上	,	插头	;	你	是	通缉	,	”	说	他	庄严地	.

“醒醒，Plug，有人在找你，”他严肃地说。

[plʌg] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

Plug	lifted	up	his	head	.
插头	抬起	向上	他的	头	.

普拉格抬起了头。

“ [teɪnt] ['mɔːrnɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	Tain't	mornin	'	,	is	it	?	”	asked	he	.
“	污点	早晨	-	,	是	它	?	”	问	他	.

“现在还不是早上吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dekər] .

“	No	,	”	said	Decker	.
“	不	,	”	说	德克尔	.

“不，”德克尔说。

“ ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Science	does	not	wait	for	morning	.	”
“	科学	做	不是	等待	为了	早晨	.	”

“科学不会等到天亮。”

“ [heɪ] ? ” [sed] [plʌg] .

“	Hey	?	”	said	Plug	.
“	嘿	?	”	说	插头	.

“嘿？”普拉格说道。

“ [raɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dekər] .

“	Rise	and	follow	us	,	”	said	Decker	.
“	上升	和	跟随	我们	,	”	说	德克尔	.

“起来，跟随我们，”德克尔说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [plʌg] .

“	I	shan't	do	no	such	thing	,	”	said	Plug	.
”	我	不会	做	不	这样的	事物	,	”	说	插头	.

“我绝不会做那种事，”普拉格说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [naʊ] , [jʌŋ] [dʒents] . ”

“	None	of	your	tricks	now	,	young	gents	.	”
”	没有任何	的	你的	技巧	现在	,	年轻的	男士们	.	”

“现在别想耍花招了，小伙子们。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] , ” [sed] ['dekər] ['sɑːləmli] .

“	This	is	no	trick	,	”	said	Decker	solemnly	.
”	这	是	不	诡计	,	”	说	德克尔	庄严地	.

“这不是什么诡计，”德克尔严肃地说。

“ ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

“	Follow	us	.
”	跟随	我们	.

“跟着我们。

” [plʌg] [gɑːt] [ʌp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ,

”	Plug	got	up	,	wrapped	in	a	queer	old	dressing	gown	that	he	slept	in	,
”	插头	得到	向上	,	包装	在	一个	酷儿	老的	敷料	袍	那	他	睡着了	在	,

“普拉格起身了，身上裹着一件他睡觉时穿的古怪旧睡袍，

[ænd; ənd] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

and	came	toddling	after	us	.
和	来了	蹒跚学步	后	我们	.

然后蹒跚地跟在我们后面。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

When	he	saw	the	stretcher	in	the	middle	of	our	room	,	he	stood	quite	still	.
什么时候	他	锯	这	担架	在	这	中间	的	我们的	房间	,	他	站立	相当	仍然	.

当他看到房间中央的担架时，他愣住了，一动不动。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	What's	that	for	?	”	asked	he	.
”	是什么	那	为了	?	”	问	他	.

“那是做什么用的？”他问道。

“ [plʌg] , ” [sed] ['dekər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

“	Plug	,	”	said	Decker	,	“	it	is	for	scientific	purposes	.
”	插头	,	”	说	德克尔	,	“	它	是	为了	科学	目的	.

“插上插头，”德克尔说，“这是为了科学目的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ə'nætəmi] .

We	are	now	medical	students	,	and	we	must	study	anatomy	.
我们	是	现在	医疗的	学生	,	和	我们	必须	学习	解剖学	.

我们现在是医学生，必须学习解剖学。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌbdʒekt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [boʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'sekt]

You	are	a	splendid	subject	,	being	all	bones	,	and	we	are	going	to	dissect
你	是	一个	灿烂	主题	,	存在	全部	骨头	,	和	我们	是	去	到	解剖

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你是一个绝佳的研究对象，因为你全身都是骨头，我们将要解剖你。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['klɔːrəfɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	give	you	chloroform	,	if	you	like	,	but	we	must	do	it	.
出色地	给	你	氯仿	,	如果	你	喜欢	,	但	我们	必须	做	它	.

如果你愿意，我们会给你氯仿，但我们必须这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] ; [soʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] . ”

You	know	you	can't	help	yourself	;	so	be	quiet	.	”
你	知道	你	不能	帮助	你自己	;	所以	是	安静的	.	”

你知道你控制不住自己，所以闭嘴吧。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ?

“	Be	quiet	,	and	be	dissected	?
”	是	安静的	,	和	是	解剖	?

“保持安静，然后被解剖？”

[noʊ] , [jʌŋ] [dʒents] — [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['kweɪvəd] [plʌg] ; “ [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

No	,	young	gents	—	no	,	indeed	,	”	quavered	Plug	;	“	but	it's	only	a	joke	.
不	,	年轻的	男士们	—	不	,	的确	,	”	颤抖	插头	;	“	但	它是	仅有的	一个	开玩笑	.

“不，年轻人——不，真的不，”普拉格颤抖着说；“但这只是个玩笑。”

[naʊ] , [hɑː] - [dʌn] , [æn; ən] - [let] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . ”

Now	,	ha	'	done	,	an	'	let	an	old	man	go	to	bed	.	”
现在	,	哈	-	完毕	,	一个	-	让	一个	老的	男人	去	到	床	.	”

好了，都做完了，让老人家去睡觉吧。

“ [plʌg] , ” [sed] ['dekər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .

“	Plug	,	”	said	Decker	,	“	this	is	folly	.
”	插头	,	”	说	德克尔	,	“	这	是	蠢事	.

“普拉格，”德克尔说，“这是愚蠢的。”

[hɔɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bɔɪz] !

Hoist	him	up	,	boys	!
提升	他	向上	,	男孩们	!

伙计们，把他抬上来！

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːr] [siːzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

”	And	we	four	seized	the	old	man	and	laid	him	on	the	boards	.
”	和	我们	四	查获	这	老的	男人	和	铺设	他	在	这	板	.

“我们四个人抓住老人，把他放在木板上。”

[hiː; hi] ['strʌgld] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

He	struggled	less	than	we	expected	.
他	挣扎	较少的	比	我们	预期的	.

他的表现比我们预想的要好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	didn't	believe	it	yet	.
他	没有	相信	它	然而	.

他当时还不相信。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dekər] .

“	Tie	him	,	”	said	Decker	.
”	领带	他	,	”	说	德克尔	.

“把他绑起来，”德克尔说。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

我们成功了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [flɔpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] .

He	only	flopped	about	a	little	,	like	a	dying	fish	.
他	仅有的	失败	关于	一个	小的	,	喜欢	一个	垂死	鱼	.

他只是像一条垂死的鱼一样，挣扎了一会儿。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ? ” [æskt] ['dekər] .

“	Do	you	want	to	say	a	prayer	?	”	asked	Decker	.
”	做	你	想	到	说	一个	祷告	?	”	问	德克尔	.

德克尔问道：“你想做个祷告吗？”

“ [naʊ] , [duː][hɑː] - [dʌn] , [jʌŋ] [dʒents] , ” [sed] [plʌg] .
“ Now , do ha ' done , young gents , ” said Plug .
“ 现在 , 做 哈 - 完毕 , 年轻的 男士们 , ” 说 插头 .

“好了，小伙子们，都做完了。”普拉格说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [der] [fɔːr; fər][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] . ”
“ You don't dare for to murder me . ”
“ 你 不 敢 为了 到 谋杀 我 . ”

“你不敢杀我。”

“ [di'sektiŋ] [ɪz] ['lɔːfl] , ” [sed] ['dekər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
“ Dissecting is lawful , ” said Decker , as he took out his knife .
“ 解剖 是 合法的 , ” 说 德克尔 , 作为 他 采取 出去 他的 刀 .

“解剖是合法的，”德克尔说着，掏出了刀。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

” [kraɪd] [plʌg] — “ [prə'fesər] — ['mɪstər] . [dʒæŋz] — ['mɪsɪz] — [help] , [help] ! ”
” cried Plug — “ professor — Mr . Jangs — missis — help , help ! ”
” 哭 插头 — “ 教授 — 先生 . 张氏 — 太太 — 帮助 , 帮助 ! ”

“普拉格喊道——“教授——张先生——夫人——救命，救命！”

“ ['saɪləns] , ” [sed] ['dekər] .
“ Silence , ” said Decker .
“ 沉默 , ” 说 德克尔 .

“安静。”德克尔说道。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['brestboʊn] .
“ Gentlemen , you perceive this is the breastbone .
“ 先生们 , 你 感知 这 是 这 胸骨 .

“先生们，你们看，这就是胸骨。”

[aɪ] [kə'mens] [hɪr] .
I commence here .
我 开始 这里 .

我从这里开始。

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
” He lowered his knife .
” 他 降低 他的 刀 .

他放下了刀。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [plʌg] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
At that instant Plug gave a jump ,
在 那 立即的 插头 给予 一个 跳 ,

就在那一刻，Plug 猛地一跳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [went] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]
and it wasn't so much that the knife went into him as that he went into
和 它 不是 所以 很多 那 这 刀 去 进入 他 作为 那 他 去 进入
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .

与其说是刀刺进了他，不如说是他刺进了刀里。

[hɪz; ɪz] [brest] — [ə; eɪ]['bʌldʒi] , ['tʃɪkɪn] [brest] [hiː; hi][hæd; həd] — [went] [raɪt] [ʌp] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [stʌk]

His	breast	—	a	bulgy	,	chicken	breast	he	had	—	went	right	up	,	the	point	stuck
他的	胸部	—	一个	凸起的	,	鸡	胸部	他	有	—	去	正确的	向上	,	这	观点	卡住

,

,

,

他的胸脯——他那块鼓胀的鸡胸肉——立刻弹了起来，尖端卡住了。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔːd] [ðə; ði] [blʌd] — [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] , [bʌt; bət] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]['oʊvər]

and	out	poured	the	blood	—	not	a	few	drops	,	but	quarts	of	it	—	all	over
和	出去	倾倒	这	血	—	不是	一个	很少	滴	,	但	夸脱	的	它	—	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

鲜血倾泻而出——不是几滴，而是好几夸脱——溅了他一身。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔːr] .

all	over	the	sheet	,	down	on	the	painted	floor	.
全部	超过	这	床单	,	向下	在	这	绘	地面	.

床单上到处都是，油漆过的地板上也都是。

['dɛkɚz] [hændz][wɜːr; wər] [red] , [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][pænts] .

Decker's	hands	were	red	,	so	were	his	pants	.
德克尔的	双手	是	红色的	,	所以	是	他的	裤子	.

德克尔的手和裤子都红了。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [skriːmd] , “ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

”	he	screamed	,	“	oh	,	what	have	I	done	?
”	他	尖叫	,	“	哦	,	什么	有	我	完毕	?

他尖叫道：“哦，我做了什么？”

[oʊ] , [plʌg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] !

Oh	,	Plug	,	it	was	only	a	joke	!
哦	,	插头	,	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	!

哦，Plug，那只是个玩笑!

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !

Oh	,	I	didn't	mean	to	!
哦	,	我	没有	意思是	到	!

哦，我不是故意的!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

[seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] ? ”

Say	you	ain't	hurt	?	”
说	你	不是	伤害	?	”

你说你没受伤?

“ [jʌŋ] [dʒent] , ” [sed] [plʌg] ['feɪntli] , “ [aɪm] ['mə:dəd] .

“	Young	gent	,	”	said	Plug	faintly	,	“	I'm	murdered	.
”	年轻的	绅士	,	”	说	插头	淡淡的	,	“	我是	被谋杀	.

“年轻人，”普拉格虚弱地说，“我被谋杀了。”

[ju:l] [bi:; bi] [hʌŋ] ; [ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] .

You'll	be	hung	;	that's	my	comfort	.
你会	是	悬挂	;	那就是	我的	舒适	.

你会被吊死；这让我感到安慰。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] , [ænd; ənd]

”	And	with	that	his	tongue	stuck	out	of	his	mouth	perfectly	black	,	and
”	和	和	那	他的	舌头	卡住	出去	的	他的	嘴	完美	黑色的	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] ,

his	eyes	rolled	up	,
他的	眼睛	滚动	向上	,

“说完，他伸出一条漆黑的舌头，眼睛向上翻了个白眼。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] .

and	he	gasped	and	gurgled	.
和	他	倒吸一口气	和	咕噜咕噜	.

他喘着粗气，发出咕噜声。

“ [ded] ! ” [ʃri:kt] ['dekər] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] : [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] —

“	Dead	!	”	shrieked	Decker	,	and	tumbled	over	on	the	floor	:	and	just	then	—
”	死的	!	”	尖叫	德克尔	,	和	翻滚	超过	在	这	地面	:	和	只是	然后	—

[ræp] , [ræp] ,

rap	,	rap	,
说唱	,	说唱	,

“死了！”德克尔尖叫一声，倒在了地上；就在这时——砰砰两声，

[ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [vɔɪs] :

rap	at	the	door	,	and	the	professor's	voice	:
说唱	在	这	门	,	和	这	教授们	嗓音	:

有人敲门，然后是教授的声音：

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? ”

“	What's	all	this	noise	,	young	gentlemen	?	”
”	是什么	全部	这	噪音	,	年轻的	先生们	?	”

“各位小伙子，你们在吵什么呢？”

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [spræt][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] ;

“	Please	,	sir	,	”	I	cried	,	“	Sprat	has	had	a	nightmare	;
”	请	,	先生	,	”	我	哭	,	“	鲱鱼	有	有	一个	恶梦	;

“先生，请您帮帮我，”我喊道，“斯普拉特做了个噩梦；

” [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

”	and	my	teeth	chattered	so	I	could	not	speak	.
”	和	我的	牙齿	喋喋不休	所以	我	可以	不是	说话	.

“我的牙齿打颤，说不出话来。”

“ [tel] [spræt][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['naɪtmeəz] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	Tell	Sprat	to	remember	that	nightmares	disturb	the	house	,	”	said	the	professor	,
”	告诉	鲱鱼	到	记住	那	噩梦	打扰	这	房子	,	”	说	这	教授	,

“告诉斯普拉特，噩梦会扰乱房子，”教授说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ and that I disapprove of them .
” 和 那 我 不赞成 的 他们 .

“而且我不赞成他们。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['dekər] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
” Then he went slowly downstairs , and Decker lifted up his head again , and said :
” 然后 他 去 缓慢地 楼下 , 和 德克尔 抬起 向上 他的 头 再次 , 和 说 :

然后他慢慢地走下楼，德克尔又抬起头，说道：

“ [ded] !
“ Dead !
” 死的 !

“死的！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [hʌŋ] ! ”
We'll all be hung ! ”
出色地 全部 是 悬挂 ! ”

我们都会被绞死！

“ [juːl] [biː; bi] , ” [sed] [spræt] .
“ You'll be , ” said Sprat .
” 你会 是 , ” 说 鲱鱼 .

“你会的，”斯普拉特说。

“ [nɑːt][juː 'es] . ”
“ Not us . ”
” 不是 我们 . ”

“不是我们。”

“ [ə'kɔmplisiz] , ” [sed] ['dekər] .
“ Accomplices , ” said Decker .
” 同谋 , ” 说 德克尔 .

“同伙，”德克尔说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] ! ”
“ Oh , dear , oh ! ”
” 哦 , 亲爱的 , 哦 ! ”

“哦，天哪！”

“ [wel] , ” [sed] [braʊn] , [ðə; ði] [kuːlɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
“ Well , ” said Brown , the coolest of us all , “ the thing is done .
” 出色地 , ” 说 棕色的 , 这 最酷 的 我们 全部 , “ 这 事物 是 完毕 .

“好吧，”我们所有人中最冷静的布朗说道，“事情已经完成了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .

没办法。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
All we can do is to hide it .
全部 我们 能 做 是 到 隐藏 它 .

我们只能把它藏起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] [bəuθ] [dɔːz] ,

We	must	put	him	back	in	his	room	and	lock	both	doors	,
我们	必须	放	他	后退	在	他的	房间	和	锁	两个都	门	,

我们必须把他送回房间，并把两扇门都锁上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] , [bɜːrn][ðə; ði] [ʃiːts] ,

leaving	the	knife	in	his	hand	;	then	wash	up	the	floor	,	burn	the	sheets	,
离开	这	刀	在	他的	手	;	然后	洗	向上	这	地面	,	烧伤	这	纸张	,

他手里还拿着刀；然后清洗地板，烧掉床单。

[θroʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

throw	the	boards	out	of	the	window	,	and	go	to	bed	.
扔	这	板	出去	的	这	窗户	,	和	去	到	床	.

把木板扔出窗外，然后去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪ'skeɪp] . ”

It	will	be	called	suicide	,	and	we'll	escape	.	”
它	将要	是	称为	自杀	,	和	出色地	逃脱	.	”

这将被视为自杀，而我们将逃脱惩罚。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dekər] .

“	But	we've	killed	him	,	”	said	Decker	.
“	但	我们已经	被杀	他	,	”	说	德克尔	.

“但我们已经杀了他，”德克尔说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I'm	a	murderer	,	so	are	you	—	all	of	you	.	”
“	我是	一个	凶手	,	所以	是	你	—	全部	的	你	.	”

“我是杀人犯，你们也是——你们所有人都是。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [braʊn] .

“	You	don't	want	to	be	hung	,	do	you	?	”	cried	Brown	.
“	你	不	想	到	是	悬挂	,	做	你	?	”	哭	棕色的	.

“你不想被绞死吧？”布朗喊道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	didn't	mean	to	do	it	.
“	我们	没有	意思是	到	做	它	.

“我们并非有意为之。”

[ʃʌt] [ʌp] — [dəunt] [bɪ'treɪ] [jɔːr'selvz] .

Shut	up	—	don't	betray	yourselves	.
关闭	向上	—	不	背叛	你们自己	.

闭嘴——别出卖自己。

[kʌm] , [bɔɪz] !

Come	,	boys	!
来	,	男孩们	!

来吧，孩子们!

[spræt] , [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːpi] [bʊks] .

Sprat	,	make	a	fire	out	of	copy	books	.
鲱鱼	,	制作	一个	火	出去	的	复制	图书	.

斯普拉特，用练习本生火吧。

['roʊpər] , [pɪtʃ] [ðiːz] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Roper	,	pitch	these	boards	out	of	the	window	.
罗珀	,	沥青	这些	板	出去	的	这	窗户	.

罗珀，把这些木板从窗户扔出去。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[hɪr] , ['dekər] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [pʊr] [plʌg] .

Here	,	Decker	,	catch	hold	of	poor	Plug	.
这里	,	德克尔	,	抓住	抓住	的	贫穷的	插头	.

德克尔，来抓住可怜的普拉格。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɜːrst] . ”

We	must	have	him	in	bed	first	.	”
我们	必须	有	他	在	床	第一的	.	”

我们得先让他上床睡觉。

“ [aɪ][kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dekər] .

“	I	can't	touch	him	,	”	said	Decker	.
“	我	不能	触碰	他	,	”	说	德克尔	.

“我碰不到他，”德克尔说。

“ [aɪ'd][daɪ] . ”

“	I'd	die	.	”
“	ID	死	.	”

“我会死。”

“ [ðen] , ['roʊpər] , [kʌm] [hɪr] ! ” [sed] [braʊn] .

“	Then	,	Roper	,	come	here	!	”	said	Brown	.
“	然后	,	罗珀	,	来	这里	!	”	说	棕色的	.

“那么，罗珀，过来！”布朗说道。

“ [dəunt][maɪnd] .

“	Don't	mind	.
“	不	头脑	.

“别介意。”

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Shut	your	eyes	,	if	you	have	to	.
关闭	你的	眼睛	, 如果		你	有	到	.

如果需要的话，就闭上眼睛吧。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][get] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][fɔːr; fər] ?

What	did	we	get	ourselves	in	this	box	for	?
什么	做过	我们	得到	我们自己	在	这	盒子	为了	?

我们究竟为何把自己置于这般境地?

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪks] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [blæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	his	tongue	sticks	out	,	and	how	black	it	is	!
如何	他的	舌头	棍子	出去	,	和	如何	黑色的	它	是	!

他的舌头伸得好长，而且黑得发亮!

[aɪm] [sɪk] — [oʊ] , [haʊ] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'm	sick	—	oh	,	how	sick	I	am	!
我是	生病的	—	哦	,	如何	生病的	我	是	!

我病了——哦，我病得好厉害!

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [hʌŋ] !

I	say	,	if	we	don't	hurry	,	we'll	all	be	hung	!
我	说	,	如果	我们	不	匆忙	,	出色地	全部	是	悬挂	!

我说，如果我们不抓紧时间，我们都会被吊死!

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðərz] !

Think	of	your	mothers	!
思考	的	你的	母亲们	!

想想你们的母亲!

[maɪn] [wʊd] [daɪ] !

Mine	would	die	!
矿	会	死	!

我的会死的!

[ðer; ðər] , [ðæts] [breɪv] !
There , **that's** **brave** **!**
那里 , 那就是 勇敢的 !

真勇敢!

〃 [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['kærid] [pʊr] [plʌg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['drægd]
〃 **And** **so** **we** **carried** **poor** **Plug** **back** **into** **the** **little** **room** **we** **had** **dragged**
〃 和 所以 我们 携带 贫穷的 插头 后退 进入 这 小的 房间 我们 有 拖拽
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ,
him **from** **,**
他 从 ,

于是，我们把可怜的普拉格抬回了我们把他拖出来的那个小房间。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] , [pʊt][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæbi] [hænd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,
and **put** **him** **into** **bed** **,** **put** **the** **knife** **in** **his** **flabby** **hand** **,** **and** **rushed** **out** **,**
和 放 他 进入 床 , 放 这 刀 在 他的 松弛 手 , 和 匆忙 出去 ,

然后把他放到床上，把刀放在他松弛的手里，冲了出去。

['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
locking **him** **in** **.**
锁定 他 在 .

把他锁起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
Then **it** **was** **easier** **to** **work** **,** **the** **three** **of** **us** **.**
然后 它 曾是 更轻松 到 工作 , 这 三 的 我们 .

这样一来，我们三个人一起工作就容易多了。

['dekər] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] .
Decker **couldn't** **do** **anything** **,** **and** **we** **covered** **him** **up** **in** **his** **bedclothes** **.**
德克尔 不能 做 任何事物 , 和 我们 涵盖 他 向上 在 他的 床上用品 .

德克尔无能为力，我们用他的被褥盖住了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [braʊn] [ænd; ənd][spræt][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][bɪg] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ʌp]
It **took** **Brown** **and** **Sprat** **and** **me** **all** **night** **to** **tear** **the** **big** **linen** **sheets** **up**
它 采取 棕色的 和 鲱鱼 和 我 全部 夜晚 到 撕 这 大的 亚麻布 纸张 向上
[ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][bɪt][baɪ][bɪt] ,
and **burn** **them** **bit** **by** **bit** **,**
和 烧伤 他们 少量 经过 少量 ,

我和布朗、斯普拉特花了一整夜的时间才把那些大亚麻床单撕碎，然后一点一点地烧掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːr] .
and **to** **scrub** **the** **floor** **.**
和 到 擦洗 这 地面 .

还要擦洗地板。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dekər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spæzəm] ,
After **that** **there** **was** **Decker** **in** **a** **sort** **of** **spasm** **,**
后 那 那里 曾是 德克尔 在 一个 种类 的 痉挛 ,

之后，德克尔突然抽搐了一下。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] ,
and **we** **had** **to** **wash** **his** **hands** **and** **face** **,** **undress** **him** **,**
和 我们 有 到 洗 他的 双手 和 脸 , 脱衣服 他 ,

我们还得给他洗手洗脸，脱掉他的衣服。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
and **wash** **his** **things** **like** **a** **baby** **.**
和 洗 他的 事物 喜欢 一个 婴儿 .

像洗婴儿一样洗他的东西。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [wen] [wi:; wi] ['faɪnəli] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [bed] , [koʊld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]

Five	o'clock	struck	when	we	finally	tumbled	into	bed	,	cold	and	miserable	and
五	点钟	击	什么时候	我们	最后	翻滚	进入	床	,	寒冷的	和	悲惨的	和

['hɔ:rər] - ['strɪkən] ;

horror	-	stricken	;
恐怖	-	受打击的	;

五点钟的时候，我们终于跌跌撞撞地爬上了床，又冷又难受，惊恐万分；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] ['ʌðərwaɪz] , ['dɛkɜ-z] [moʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ju: 'es]

but	if	we	could	have	slept	otherwise	,	Decker's	moans	would	have	kept	us
但	如果	我们	可以	有	睡着了	否则	,	德克尔的	呻吟	会	有	保留	我们

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

但即便我们能睡着，德克尔的呻吟声也会让我们睡不着。

[wi:; wi] [fɔ:r] ['oʊldɪst] [s'kɒləz] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

We	four	oldest	scholars	breakfasted	with	the	professor	and	Mrs	.	Stuffemwell	.
我们	四	最老	学者们	早餐	和	这	教授	和	太太	.	-	.

我们四位年纪最大的学者与教授和斯塔芬韦尔夫人共进早餐。

[plʌg] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['weɪtɪd] .

Plug	usually	waited	.
插头	通常	等待	.

插头通常会等待。

[wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['kudnt] — [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd]

We	knew	he	wouldn't	this	morning	—	couldn't	—	and	every	minute	we	expected
我们	知道	他	不会	这	早晨	—	不能	—	和	每一个	分钟	我们	预期的

[tu:; tə] [hɪr] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ;

to	hear	cries	and	calls	of	murder	;
到	听到	哭泣	和	呼叫	的	谋杀	;

我们知道他今天早上不会——也不能——我们每时每刻都担心会听到谋杀的哭喊声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ['hæpənd] .

but	nothing	of	the	sort	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但实际上并没有发生这样的事。

[wi:; wi] ['drægd] ['dekər] [ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

We	dragged	Decker	up	,	and	dressed	him	,	and	he	went	down	with	us	,
我们	拖拽	德克尔	向上	,	和	穿着	他	,	和	他	去	向下	和	我们	,

我们把德克尔拖上来，给他穿好衣服，然后他跟我们一起下去了。

[ðə; ði] [wɜ:rst] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lʊks]

the	worst	-	looking	object	you	ever	saw	;	but	the	professor	didn't	notice	his	looks
这	最差	-	寻找	目的	你	曾经	锯	;	但	这	教授	没有	注意	他的	看起来

, ['mɪsɪz] . - ,

,	Mrs	.	Stuffemwell	,
,	太太	.	-	,

你见过的最丑的东西；但是教授并没有注意到他的外表，斯塔芬韦尔夫人。

['i:ðər] , [ʌn'tɪl] [wen] [hi:; hi] [sed] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [helpt] [tu:; tə] [steɪk] , ['dekər] ?

either	,	until	when	he	said	:	“	Will	you	be	helped	to	steak	,	Decker	?
任何一个	,	直到	什么时候	他	说	:	“	将要	你	是	帮助	到	牛排	,	德克尔	?

或者，直到他说：“德克尔，有人帮你吃牛排吗？”

” [hi:; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Heaven forgive me !
“ 天堂 原谅 我 !

“老天爷啊，请原谅我！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

” [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [sez] [hiː; hi] :
” Then naturally says he :
” 然后 自然 说道 他 :

然后他自然而然地说道：

“ ['dekər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ?
“ Decker , are you going crazy ?
“ 德克尔 , 是 你 去 疯狂的 ?

“德克尔，你疯了吗？”

” [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [braʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] :
” We didn't know what was coming now , but Brown up and answered :
” 我们 没有 知道 什么 曾是 未来 现在 , 但 棕色的 向上 和 回答 :

“我们当时不知道接下来会发生什么，但布朗挺身而出回答了：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [θɪŋk] ['dekər] [ɪz] ['veri] [sɪk] ,
“ If you please , I think Decker is very sick ,
“ 如果 你 请 , 我 思考 德克尔 是 非常 生病的 ,

“恕我直言，我认为德克尔病得很重。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['naɪtmer] . ”
and a little out of his mind since the nightmare . ”
和 一个 小的 出去 的 他的 头脑 自从 这 恶梦 . ”

自从做了那个噩梦之后，他就有点精神恍惚了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spræt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ I thought it was Sprat who had the nightmare , ” said Mrs . Stuffemwell .
“ 我 想法 它 曾是 鲱鱼 WHO 有 这 恶梦 , ” 说 太太 . - .

“我以为是斯普拉特做了噩梦，”斯塔芬韦尔太太说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ We made a mistake in the dark .
“ 我们 制成 一个 错误 在 这 黑暗的 .

“我们在黑暗中犯了一个错误。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekər] , ” [sed] [braʊn] .
It was Decker , ” said Brown .
它 曾是 德克尔 , ” 说 棕色的 .

“是德克尔，”布朗说。

“ ['dekər] [wɪl] [duː][ðə; ði][ten]['ekstrə]['prɔːbləms] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][spræt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər]
“ Decker will do the ten extra problems , then , instead of Sprat , ” said the professor
“ 德克尔 将要 做 这 十 额外的 问题 , 然后 , 反而 的 鲱鱼 , ” 说 这 教授
.
:
.

“那么，德克尔将代替斯普拉特完成这十道额外的题目，”教授说道。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
Just then in came the assistant .
只是 然后 在 来了 这 助手 .

这时，助理走了进来。

“ [prə'fesər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] , “ [ðə; ði] [skuːl] ['faɪər][ɪz][nɑːt] [meɪd] .

“	**Professor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**very**	**fast**	**,**	**“**	**the**	**school**	**fire**	**is**	**not**	**made**	**.**
”	教授	,	”	他	说	,	请讲	非常	快速地	,	“	这	学校	火	是	不是	制成	.

“教授，”他语速很快地说，“学校火灾不是人为造成的。”

[plʌg] [ɪz][nɑːt][ʌp] [jet] . ”

Plug	**is**	**not**	**up**	**yet**	**.**	**”**
插头	是	不是	向上	然而	.	”

插头还没插上。

“ [pʊr] [oʊld][mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ; “ [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] .

“	**Poor**	**old**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Stuffemwell**	**;**	**“**	**he**	**is**	**growing**	**feeble**	**.**
”	贫穷的	老的	男人	,	”	说	太太	.	-	;	“	他	是	生长	微弱	.

“可怜的老人，”斯塔芬韦尔太太说，“他越来越虚弱了。”

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

Let	**him**	**sleep**	**.**
让	他	睡觉	.

让他睡觉吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] . ”

One	**of**	**the**	**women**	**will**	**make**	**the**	**fire**	**.**	**”**
一	的	这	女性	将要	制作	这	火	.	”

其中一位妇女将负责生火。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] ,

“	**They**	**were**	**saying**	**he**	**might**	**have**	**had**	**a**	**fit**	**or**	**something**	**in**	**the**	**night**	**,**	**sir**	**,**
”	他们	是	说	他	可能	有	有	一个	合身	或者	某物	在	这	夜晚	,	先生	,

“他们说他昨晚可能癫痫发作了之类的，先生。”

” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

”	**said**	**the**	**assistant**	**.**
”	说	这	助手	.

“助理说道。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔrz] [lɔkt] . ”

“	**His**	**door's**	**locked**	**.**	**”**
”	他的	门的	已锁定	.	”

“他的门锁着。”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**.**
”	不	,	不	.

“不，不。”

[aɪ] [trʌst] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

I	**trust**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**professor**	**.**
我	相信	不是	,	”	说	这	教授	.

“我不信任任何人，”教授说。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .

“	**I**	**trust**	**not**	**.**
”	我	相信	不是	.

我不信任任何人。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld][mæn] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [plʌg] .

A	**worthy**	**old**	**man**	**that**	**;**	**and**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**his**	**name**	**is**	**not**	**Plug**	**.**
一个	值得	老的	男人	那	;	和	,	经过	这	方式	,	他的	姓名	是	不是	插头	.

一位值得尊敬的老人；顺便说一句，他的名字不是普拉格。

['nikneimz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] , ['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] . ”

Nicknames	**are**	**very**	**indiscreet**	**,**	**Mr**	**.**	**Ginger**	**.**	**”**
昵称	是	非常	轻率	,	先生	.	姜	.	”

“绰号很不谨慎，金杰先生。”

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] .
“ Beg pardon .
“ 求 赦免 .

“请原谅。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['tɔməs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] .
I should have said Thomas , ” said Mr . Ginger .
我 应该 有 说 托马斯 , ” 说 先生 . 姜 .

“我应该说托马斯，”金杰先生说。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['tɔməs] [ɪz] ['veri] [wel] .
“ I've no doubt Thomas is very well .
“ 我已经 不 怀疑 托马斯 是 非常 出色地 .

“我毫不怀疑托马斯身体很好。”

” [pʊr] ['dekər] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
” Poor Decker gave a groan .
” 贫穷的 德克尔 给予 一个 呻吟 .

可怜的德克尔呻吟了一声。

“ [tuː] [mɔːr] ['prɔːbləms] , ['dekər] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Two more problems , Decker , ” said the professor .
“ 二 更多的 问题 , 德克尔 , ” 说 这 教授 .

“还有两个问题，德克尔，”教授说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['naɪtmer] .
“ You must have another nightmare .
“ 你 必须 有 其他 恶梦 .

你一定又做噩梦了。

” [ðen] , ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” Then , breakfast being over , we went into the recitation room , and the
” 然后 , 早餐 存在 超过 , 我们 去 进入 这 背诵 房间 , 和 这
[prə'fesər] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] .
professor read a chapter .
教授 读 一个 章 .

“然后，早餐结束后，我们去了研讨室，教授朗读了一章内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [wer] [keɪn] [kɪlz] ['eɪbəl] .
It was that one where Cain kills Abel .
它 曾是 那 一 在哪里 该隐 杀戮 亚伯 .

就是该隐杀死亚伯的那一个故事。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sez] : “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?
When he got to where he says : “ Am I my brother's keeper ?
什么时候 他 得到 到 在哪里 他 说道 : “ 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

当他想到这一点时，他说：“我难道是看守我兄弟的吗？”

” ['dekər] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
” Decker tumbled over on the floor ,
” 德克尔 翻滚 超过 在 这 地面 ,

德克尔摔倒在地，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['wɔːtər] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
and had to be taken out and have water put to his head .
和 有 到 是 已采取 出去 和 有 水 放 到 他的 头 .

他不得不被抬出去，并用清水冲洗头部。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [nuː] [ðæt] [plʌg] [wʌz; wəz]

After	**a**	**while**	**,**	**talking**	**it**	**over**	**,**	**we**	**decided**	**that**	**the**	**family**	**knew**	**that**	**Plug**	**was**
后	一个	尽管	,	说	它	超过	,	我们	决定	那	这	家庭	知道	那	插头	曾是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

经过一番商议，我们最终认定，家属们都知道普拉格已经去世了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**wanted**	**to**	**hide**	**what**	**they**	**supposed**	**to**	**be**	**his**	**suicide**	**from**	**the**
和	通缉	到	隐藏	什么	他们	据称	到	是	他的	自杀	从	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

他们想向学校隐瞒他们所认为的他的自杀事件。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːzd] [juː 'es] [θriː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

for	**fear**	**of**	**losing**	**scholars**	**,**	**and**	**that**	**eased**	**us**	**three**	**a**	**little**	**;**	**but**	**nothing**
为了	害怕	的	输	学者们	,	和	那	缓解	我们	三	一个	小的	;	但	没有什么

[helpt] ['dekər] .

helped	**Decker**	**.**
帮助	德克尔	.

害怕失去学者，这让我们三人稍微安心了一些；但对德克尔来说，什么也没帮上忙。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['prɔːbləms][ɪn] [veɪn] ,

He	**sat**	**in**	**an**	**awful**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**trying**	**to**	**do**	**his**	**problems**	**in**	**vain**	**,**
他	卫星	在	一个	可怕	状态	的	头脑	,	尝试	到	做	他的	问题	在	徒劳	,

他心情糟糕透了，徒劳地试图解决问题。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**talking**	**to**	**himself**	**.**
和	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

At	**dinner**	**he**	**ate**	**nothing**	**.**
在	晚餐	他	吃	没有什么	.

晚餐时他什么也没吃。

[æt; ət] [tiː] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːsɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

At	**tea**	**time**	**he**	**was**	**worse**	**,**	**for**	**he**	**was**	**seasick**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**
在	茶	时间	他	曾是	更糟	,	为了	他	曾是	晕船	,	和	有	到	是

['kærid] [aʊt] .

carried	**out**	**.**
携带	出去	.

下午茶时间他的情况更糟了，因为他晕船了，不得不被人抬出去。

[ænd; ənd] [wen] ['stʌdi] ['aʊər] [keɪm] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] [ə'gen] .

And	**when**	**study**	**hour**	**came**	**,**	**there**	**he**	**was**	**with**	**his**	**problems**	**again**	**.**
和	什么时候	学习	小时	来了	,	那里	他	曾是	和	他的	问题	再次	.

到了自习时间，他又遇到了问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

The	**young**	**ones**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
这	年轻的	一个	有	已消失	到	床	.

孩子们都去睡觉了。

['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] , ['ɔːlsoʊ] .

Mr	**.**	**Ginger**	**,**	**also**	**.**
先生	.	姜	,	还	.

金杰先生也是。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [sæt] [baɪ] [ðə; ði]

The	professor	presided	at	the	study	table	,	and	Mrs	.	Stuffemwell	sat	by	the
这	教授	主持	在	这	学习	桌子	,	和	太太	.	-	卫星	经过	这

[ˈfaɪər] , [kroʊˈʃeɪɪŋ] .

fire	,	crocheting	.
火	,	钩针编织	.

教授坐在书桌前主持学习，斯塔芬韦尔太太则坐在火炉旁钩织毛衣。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [nɔks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

All	was	very	still	,	when	,	suddenly	,	there	came	three	knocks	on	the	door	.
全部	曾是	非常	仍然	,	什么时候	,	突然	,	那里	来了	三	敲门声	在	这	门	.

周围一片寂静，突然，有人敲了三下门。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnevər] [stɜːrd] .

The	professor	never	stirred	.
这	教授	绝不	搅拌	.

教授一动不动。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] .

They	came	again	.
他们	来了	再次	.

他们又来了。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] ? ” [sed] [braʊn] .

“	Shall	I	open	the	door	,	sir	?	”	said	Brown	.
”	将	我	打开	这	门	,	先生	?	”	说	棕色的	.

“先生，需要我开门吗？”布朗问道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	For	what	?	”	asked	the	professor	.
”	为了	什么	?	”	问	这	教授	.

“为了什么？”教授问道。

“ [ə; eɪ] [nɑːk] , [sɜːr] , ” [sed] [braʊn] .

“	A	knock	,	sir	,	”	said	Brown	.
”	一个	敲	,	先生	,	”	说	棕色的	.

“有人敲门，先生，”布朗说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] ; [bʌt; bət] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	I	heard	none	;	but	see	,	”	said	the	professor	.
”	我	听到	没有任何	;	但	看	,	”	说	这	教授	.

“我什么也没听到；但是你看，”教授说道。

[braʊn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Brown	opened	the	door	.
棕色的	打开	这	门	.

布朗打开了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .

He	took	his	seat	again	.
他	采取	他的	座位	再次	.

他重新坐了下来。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt]

Before	he	had	lifted	his	book	,	the	door	was	pushed	open	,	and	in	walked
前	他	有	抬起	他的	书	,	这	门	曾是	推动	打开	,	和	在	步行

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他还没来得及拿起书，门就被推开了，有人走了进来。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ; [ˈniːðər] [dɪd][ˈmɪsɪz] . - .

The	professor	took	no	notice	;	neither	did	Mrs	.	Stuffemwell	.
这	教授	采取	不	注意	;	两者都不	做过	太太	.	-	.

教授没有理会；斯塔芬韦尔夫人也没有理会。

[bʌt; bət] [braʊn] , [ˈsterɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [kraɪd] [aʊt] :

But	Brown	,	staring	,	as	we	all	did	,	cried	out	:
但	棕色的	,	凝视	,	作为	我们	全部	做过	,	哭	出去	:

但布朗像我们所有人一样，盯着他们，喊道：

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [plʌg] . ”

“	Why	,	there's	Plug	.	”
“	为什么	,	有	插头	.	”

“哎呀，还有Plug呢。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	Where	?	”	asked	the	professor	.
“	在哪里	?	”	问	这	教授	.

“在哪儿？”教授问道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðer; ðər] , ” [sed] [wiː; wi][ɔːl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

“	There	,	”	said	I	.	“	There	,	”	said	we	all	,	pointing	to	the	spot	.
“	那里	,	”	说	我	.	“	那里	,	”	说	我们	全部	,	指向	到	这	点	.

“就在那儿，”我说。“就在那儿，”我们齐声说道，指着那个地方。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

“	I	see	no	one	in	the	room	but	ourselves	,	”	said	the	professor	,
“	我	看	不	一	在	这	房间	但	我们自己	,	”	说	这	教授	,

“我没看到房间里除了我们自己还有其他人，”教授说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtɔməs] , [huːm] [juː; jʊ] [ˌɪmpəˈlaɪtli] [kɔːl]

“	and	I	have	private	reasons	to	believe	that	Thomas	,	whom	you	impolitely	call
“	和	我	有	私人的	原因	到	相信	那	托马斯	,	谁	你	不礼貌地	称呼

[plʌg] ,

Plug	,
插头	,

“而且我有私人理由相信，你粗鲁地称托马斯为普拉格，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

will	not	be	here	to	-	night	.
将要	不是	是	这里	到	-	夜晚	.

今晚不会到场。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [hɪr] . ”

I	shall	not	mention	why	I	think	so	here	.	”
我	将	不是	提到	为什么	我	思考	所以	这里	.	”

我在此不赘述我为何如此认为。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ˈdekər] .

“	But	I	see	him	,	”	cried	Decker	.
“	但	我	看	他	,	”	哭	德克尔	.

“但我看见他了！”德克尔喊道。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [spræt] .
“ There ! ” said Sprat .
“ 那里 ! ” 说 鲱鱼 .

“好了！”斯普拉特说道。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [aɪ] .
“ There ! ” said I .
“ 那里 ! ” 说 我 .

“好了！”我说。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [braʊn] .
“ There ! ” said Brown .
“ 那里 ! ” 说 棕色的 .

“找到了！”布朗说道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ How dare you say so , young gentlemen ? ” said Mrs . Stuffemwell .
“ 如何 敢 你 说 所以 , 年轻的 先生们 ? ” 说 太太 . - .

“你们这些小伙子怎么敢这么说？”斯塔芬韦尔太太说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [plʌg] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [tʌŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
But we all saw Plug , white as a sheet , his black tongue sticking out of
但 我们 全部 锯 插头 , 白色的 作为 一个 床单 , 他的 黑色的 舌头 粘性 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his mouth ;
他的 嘴 ;

但我们都看到了普拉格，他脸色惨白，黑色的舌头从嘴里伸了出来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and as he came toward us , and we saw a red stain on his breast ,
和 作为 他 来了 朝向 我们 , 和 我们 锯 一个 红色的 弄脏 在 他的 胸部 ,

当他朝我们走来时，我们看到他胸前有一块红色的污渍，

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊst] ; [ænd; ənd] ['dekər] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jel] ,
we knew it was his ghost ; and Decker uttered an awful yell ,
我们 知道 它 曾是 他的 鬼 ; 和 德克尔 说出 一个 可怕 叫喊 ,

我们知道那是他的鬼魂；德克尔发出了一声可怕的尖叫，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl]
and flung himself on his knees , and began to pray for mercy on his soul
和 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 开始 到 祈祷 为了 怜悯 在 他的 灵魂
.
:
.

他跪倒在地，开始祈求上帝怜悯他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ʃriːk]
And then the professor began to roar , and Mrs . Stuffemwell to shriek
和 然后 这 教授 开始 到 吼 , 和 太太 . - 到 尖叫
[wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [plʌg] ,
with laughter , and Plug ,
和 笑声 , 和 插头 ,

然后教授开始咆哮，斯塔芬韦尔太太尖叫着大笑，还有普拉格，

['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [læft] , [tuː] .
pulling something black out of his mouth , laughed , too .
拉 某物 黑色的 出去 的 他的 嘴 , 笑了 , 也 .

他从嘴里掏出一个黑色的东西，也笑了。

“ [aɪv] [hæd; həd] [rɪ'vendʒ] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] [dʒents] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I've had revenge enough , young gents , ” said he .
“ 我已经 有 复仇 足够的 , 年轻的 男士们 , ” 说 他 .

“我已经报复够多了，小伙子们，”他说。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['noʊbɑ:di] , [nɔ:r][tu:; tə] [dɪ'sekt] - [ɪm] , ['ni:ðər] ;

“	I	don't	want	to	kill	nobody	,	nor	to	dissect	'	em	,	neither	;
”	我	不	想	到	杀	无人	,	也不	到	解剖	-	呃	,	两者都不	;

“我既不想杀人，也不想解剖他们；

[bʌt; bət][aɪ'd][hæd; həd] [trɪks] [ɪ'nʌf] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

but	I'd	had	tricks	enough	played	on	me	,
但	ID	有	技巧	足够的	玩	在	我	,

但我已经被骗得够多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [wʌn] , [tu:] .

and	I	thought	I'd	see	if	I	couldn't	play	one	,	too	.
和	我	想法	ID	看	如果	我	不能	玩	一	,	也	.

我想我也可以试试看能不能玩一个。

['æskɪŋ] [prə'fɛsɚz] [li:v] , [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][plænz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Asking	professor's	leave	,	I	heard	your	plans	at	the	window	;
问	教授们	离开	,	我	听到	你的	计划	在	这	窗户	;

我向教授请假时，从窗户听到了你的计划；

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['trævlɪŋ] [pleɪ] ['æktər] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

and	as	I've	been	with	traveling	play	actors	in	my	time	,
和	作为	我已经	到过	和	旅行	玩	演员	在	我的	时间	,

而且，正如我过去与巡回剧团演员们相处的那样，

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['blædər] [ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd][du:] ,

I	knew	what	a	bladder	of	blood	could	do	,
我	知道	什么	一个	膀胱	的	血	可以	做	,

我知道膀胱里的血会造成什么后果，

[ænd; ənd][dʒest] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	jest	how	to	manage	the	whole	of	it	.
和	笑话	如何	到	管理	这	所有的	的	它	.

并开玩笑说如何管理这一切。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][wʌns] , [aɪ][hoʊp] ,

And	so	I've	had	my	turn	for	once	,	I	hope	,
和	所以	我已经	有	我的	转动	为了	一次	,	我	希望	,

所以，我希望，我终于也轮到自己了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] — [æz; əz][aɪ] [eint] , [jʌŋ] [dʒents] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

if	you	do	think	me	a	fool	—	as	I	ain't	,	young	gents	,	I	promise	you	.
如果	你	做	思考	我	一个	傻子	—	作为	我	不是	,	年轻的	男士们	,	我	承诺	你	.

如果你认为我是个傻瓜——但我绝对不是，各位年轻人，我向你们保证。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [plʌg] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]

”	With	which	Plug	bowed	to	the	professor	and	Mrs	.	Stuffemwell	,	and
”	和	哪个	插头	鞠躬	到	这	教授	和	太太	.	-	,	和

['tɔdld] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

toddled	away	,	out	of	the	room	.
蹒跚学步	离开	,	出去	的	这	房间	.

“于是普拉格向教授和斯塔芬韦尔夫人鞠了一躬，蹒跚地走出了房间。”

[wi:; wi] [θri:] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

We	three	were	glad	to	get	a	caning	next	day	,
我们	三	是	高兴的	到	得到	一个	鞭笞	下一个	天	,

我们三个都乐意第二天挨打。

[bʌt; bət] ['dekər] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [ber] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

but	Decker	was	too	sick	to	bear	one	for	a	week	;	and	I	know	,
但	德克尔	曾是	也	生病的	到	熊	一	为了	一个	星期	;	和	我	知道	,

但德克尔病得太重，整整一个星期都喝不下；我知道，

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] ['eni] [wʌn]

for	he	told	me	so	,	that	he	never	attempted	to	play	a	joke	on	any	one
为了	他	讲述	我	所以	,	那	他	绝不	尝试过	到	玩	一个	开玩笑	在	任何	一

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为他亲口告诉我，他以后再也不会跟任何人开玩笑了。

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] .

MOVING	THE	JURY	.
移动	这	陪审团	.

动议陪审团。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['bærɪstər] [neɪmd] [mək'swiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

A	Canadian	barrister	named	McSweeny	was	a	thorough	student	of	human	nature
一个	加拿大	律师	命名	麦克斯威尼	曾是	一个	彻底	学生	的	人类	自然

,

,

,

一位名叫麦克斯威尼的加拿大律师对人性进行了深入研究。

[ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	master	of	the	art	of	observation	.
和	掌握	的	这	艺术	的	观察	.

以及观察艺术的大师。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

Nothing	escaped	his	notice	.
没有什么	逃脱	他的	注意	.

没有什么能逃过他的眼睛。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

While	engaged	upon	a	case	,	he	watched	the	jury	as	a	cat	watches	a	mouse	,
尽管	已订婚的	之上	一个	案件	,	他	观看	这	陪审团	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

在办案过程中，他像猫盯着老鼠一样观察着陪审团。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][baɪ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ['veri] [ə'brʌptli]

and	frequently	astonished	his	clients	by	ending	his	arguments	very	abruptly
和	频繁地	惊讶	他的	客户	经过	结束	他的	论点	非常	突然

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

and	submitting	the	matter	to	the	jury	.
和	提交	这	事情	到	这	陪审团	.

他经常突然结束辩论，将案件提交陪审团，这让他的客户感到惊讶。

“ [aɪv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

“	I've	known	many	a	case	to	be	talked	to	death	after	it	had	been	won	,
“	我已经	已知	许多	一个	案件	到	是	谈话	到	死亡	后	它	有	到过	韩元	,

“我见过很多案子，即使胜诉了，却因为反复讨论而最终失败。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] ['æftər][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

“	What	is	the	use	of	wasting	time	and	breath	after	the	jury	is	converted	to
“	什么	是	这	使用	的	浪费	时间	和	气息	后	这	陪审团	是	转换	到

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

your	way	of	thinking	?
你的	方式	的	思维	?

“既然陪审团已经接受了你的观点，那么浪费时间和精力又有什么用呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['dʒʊri] [wel] [ɪn][hænd] .

I	believe	I	can	tell	when	I	have	my	jury	well	in	hand	.
我	相信	我	能	告诉	什么时候	我	有	我的	陪审团	出色地	在	手	.

我相信我能感觉到自己是否完全掌控了陪审团。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][stɑːp] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [maɪ] [spiːtʃ] .

At	that	point	I	stop	,	no	matter	in	what	shape	it	leaves	my	speech	.
在	那	观点	我	停止	,	不	事情	在	什么	形状	它	树叶	我的	演讲	.

到那时我就停下来，不管我的演讲会以何种形式呈现。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['klaɪənt] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

I	take	it	that	a	client	employs	a	lawyer	to	win	his	case	,
我	拿	它	那	一个	客户	雇佣	一个	律师	到	赢	他的	案件	,

我认为客户聘请律师是为了赢得官司。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ə'bɪlətiz] .

and	not	to	display	his	oratorical	abilities	.
和	不是	到	展示	他的	演说	能力	.

而不是为了炫耀他的演说才能。

" [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['mɜːrdər]

"	The	peculiarity	of	the	great	criminal	lawyer	was	well	known	at	a	murder
"	这	特点	的	这	伟大的	刑事	律师	曾是	出色地	已知	在	一个	谋杀

['traɪəl][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

trial	in	Montreal	a	few	years	ago	.
审判	在	蒙特利尔	一个	很少	年	前	.

“这位伟大刑事律师的怪癖在几年前蒙特利尔的一起谋杀案审判中就广为人知了。”

['mɪstər] . [mək'swiːni] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

Mr	.	McSweeny	appeared	for	the	defendant	.
先生	.	麦克斯威尼	出现	为了	这	被告	.

麦克斯威尼先生代表被告出庭。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

The	state	had	apparently	made	out	a	very	clear	case	against	the	prisoner	.
这	状态	有	显然	制成	出去	一个	非常	清除	案件	反对	这	囚犯	.

显然，州政府已经掌握了针对这名囚犯的非常确凿的证据。

[wen] ['mɪstər] . [mək'swiːni] [ə'roʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

When	Mr	.	McSweeny	arose	to	make	his	address	to	the	jury	,
什么时候	先生	.	麦克斯威尼	出现	到	制作	他的	地址	到	这	陪审团	,

当麦克斯威尼先生起身向陪审团致辞时，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːr][ðə; ði]

he	carefully	avoided	any	reference	to	the	facts	set	forth	in	the	evidence	or	the
他	小心	避免	任何	参考	到	这	事实	放	前进	在	这	证据	或者	这

[lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm] .

laws	governing	them	.
法律	治理	他们	.

他刻意回避提及证据中陈述的事实或管辖这些事实的法律。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [wɜːr; wər]

He	pointed	out	the	terrible	responsibility	resting	upon	the	twelve	men	who	were
他	尖	出去	这	糟糕的	责任	休息	之上	这	十二	男人	WHO	是

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

sitting	in	judgment	upon	the	life	of	one	of	their	fellow	citizens	.
坐着	在	判断	之上	这	生活	的	一	的	他们的	同伴	公民	.

他指出，审判一位同胞生命时，这十二个人肩负着多么重大的责任。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] ['hevɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

He	added	that	the	verdict	of	guilty	would	not	fall	heaviest	upon	the	prisoner	,
他	额外	那	这	判决	的	有罪的	会	不是	落下	最重	之上	这	囚犯	,

他补充说，罪名成立的判决不会对被告造成最沉重的打击。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	upon	his	family	.
但	之上	他的	家庭	.

但对他的家人来说。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜːrs]

He	asked	the	jury	to	think	for	a	moment	of	the	effect	of	an	adverse
他	问	这	陪审团	到	思考	为了	一个	片刻	的	这	影响	的	一个	不利

['vɜːrdɪkt][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

verdict	upon	the	wife	and	little	ones	of	the	prisoner	.
判决	之上	这	妻子	和	小的	一个	的	这	囚犯	.

他请陪审团思考一下，如果判决对被告不利，会对被告的妻子和孩子造成怎样的影响。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [druː] [ə; eɪ][wɜːrd] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

Then	the	lawyer	drew	a	word	picture	which	was	a	marvel	of	artistic	rhetorical
然后	这	律师	画	一个	单词	图片	哪个	曾是	一个	奇迹	的	艺术	修辞

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然后，这位律师用文字描绘了一幅图景，这幅图景堪称修辞艺术的奇迹。

[hiː; hi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn] .

He	brought	before	the	eyes	of	the	jurymen	the	home	of	the	accused	man	.
他	带来	前	这	眼睛	的	这	陪审员	这	家	的	这	被告	男人	.

他将被告人的住所带到陪审团面前。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][kæst] ['meni] [æn; ən]

He	showed	the	patient	and	loving	wife	leaving	her	work	to	cast	many	an
他	显示	这	病人	和	爱	妻子	离开	她	工作	到	投掷	许多	一个

['æŋkʃəs] [glæns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

anxious	glance	down	the	road	to	see	if	her	husband	was	yet	in	sight	,
焦虑的	瞥一眼	向下	这	路	到	看	如果	她	丈夫	曾是	然而	在	视线	,

他描绘了一位耐心而深情的妻子，她放下工作后，会焦急地多次望向路边，看看丈夫是否已经出现。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

eager	to	be	the	first	to	catch	a	glimpse	of	his	figure	in	the	distance	,
渴望的	到	是	这	第一的	到	抓住	一个	一瞥	的	他的	数字	在	这	距离	,

急切地想要成为第一个远远看到他身影的人，

[ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['sʌpər] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

that	a	steaming	supper	might	await	him	upon	his	arrival	.
那	一个	蒸煮	晚餐	可能	等待	他	之上	他的	到达	.

他到达时，或许就能享用一顿热气腾腾的晚餐。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðiːz] ['rʌdi] - [feɪst] ['tʃɪldrən] ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['pɑːpə]

He	pictured	these	ruddy	-	faced	children	swinging	upon	the	old	gate	waiting	till	papa
他	如图所示	这些	红润	-	面对	孩子们	摇摆	之上	这	老的	门	等待	直到	爸爸

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

should	come	home	to	them	.
应该	来	家	到	他们	.

他想象着这些脸颊红扑扑的孩子们在旧大门上荡秋千，等待着爸爸回家。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

At	this	point	the	lawyer	noticed	that	one	of	the	jurymen	had	considerable
在	这	观点	这	律师	注意到	那	一	的	这	陪审员	有	大量

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

difficulty	in	swallowing	a	large	lump	which	choked	him	,
困难	在	吞咽	一个	大的	块	哪个	窒息	他	,

这时，律师注意到其中一名陪审员吞咽一大块东西时遇到了很大的困难，导致他窒息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	that	there	was	a	suspicious	moisture	in	his	eye	.
和	那	那里	曾是	一个	可疑的	水分	在	他的	眼睛	.

而且他的眼睛里有可疑的泪水。

[ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] .

The	speaker	paused	.
这	扬声器	暂停	.

演讲者停顿了一下。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['dʒʊrər] ,

Turning	toward	that	juror	,
转弯	朝向	那	陪审员	,

转向那位陪审员，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðər] ,

he	held	out	both	hands	as	a	little	child	might	have	done	to	its	father	,
他	握住	出去	两个都	双手	作为	一个	小的	孩子	可能	有	完毕	到	它是	父亲	,

他像小孩子向父亲伸出双手一样，伸出了双手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] :

and	said	,	in	a	tone	that	was	scarcely	audible	:
和	说	,	在	一个	语气	那	曾是	几乎	可听见的	:

他用几乎听不见的声音说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Gentlemen	,	you	must	send	him	home	to	them	.
”	先生们	,	你	必须	发送	他	家	到	他们	.

“先生们，你们必须把他送回家去。”

” ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði]['dʒʊrər] [blə:tid] [aʊt] :

”	Shifting	uneasily	in	his	seat	,	the	juror	blurted	out	:
”	转变	不安地	在	他的	座位	,	这	陪审员	脱口而出	出去	:

陪审员不安地挪动了一下身子，脱口而出：

“ [jes] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	Yes	,	we'll	do	it	,	too	.
”	是的	,	出色地	做	它	,	也	.

“是的，我们也会这样做。”

” [mək'swiːni] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] .

”	McSweeny	instantly	sat	down	.
”	麦克斯威尼	即刻	卫星	向下	.

麦克斯威尼立刻坐了下来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	case	was	won	.
这	案件	曾是	韩元	.

官司胜诉了。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

His	client	was	acquitted	.
他的	客户	曾是	无罪释放	.

他的委托人被判无罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	most	interesting	point	in	this	case	,	perhaps	,	was	the	fact	,	which	the
但	这	最多	有趣的	观点	在	这	案件	,	也许	,	曾是	这	事实	,	哪个	这

['lɔɪər] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

lawyer	afterward	learned	,
律师	之后	学习	,

但或许本案中最有趣的一点，是律师后来了解到的事实：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .

that	the	prisoner	at	the	bar	was	an	unmarried	man	.
那	这	囚犯	在	这	酒吧	曾是	一个	未婚	男人	.

被告席上的囚犯是一名未婚男子。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

['sɪti] [baːz] ['nɔɪzi] ['wɛdɪŋz] .

City	Bars	Noisy	Weddings	.
城市	酒吧	嘈杂	婚礼	.

城市酒吧喧闹的婚礼。

[ˌhɪr'æftər] ['wedɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd]

Hereafter	wedding	celebrations	in	Cambridge	,	Mass	.	,	must	be	brief	and
此后	婚礼	庆祝活动	在	剑桥	,	大量的	.	,	必须	是	简短的	和

['nɔɪzləs] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɔːldəmən] .

noiseless	by	order	of	the	Cambridge	aldermen	.
无声	经过	命令	的	这	剑桥	市议员	.

根据剑桥市议员的命令，今后在马萨诸塞州剑桥市举行的婚礼庆祝活动必须简短且不得喧哗。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz]['voʊtɪd][tuː; tə][æsk]['hɑːrvərd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]

The	board	also	has	voted	to	ask	Harvard	to	appoint	a	watchman	to
这	木板	还	有	投票	到	问	哈佛大学	到	委	一个	守望者	到

['ʃæpərɔn] ['dʒɑːvis] [striːt] ,

chaperon	Jarvis	Street	,
监护人	贾维斯	街道	,

董事会还投票决定要求哈佛大学任命一名看守人员，负责监督贾维斯街的日常运作。

[noʊn] [æz; əz] “ ['lʌvəz] - [leɪn] .

known	as	“	Lovers	'	Lane	.
已知	作为	“	恋人	-	车道	.

被称为“情人巷”。

” ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] .

”	Mystery	of	Missing	Money	.
”	神秘	的	丢失的	钱	.

“失踪资金之谜。”

['sɪti] ['treʒərər] ['lɔθ] , [ʌv; əv] [lɑːk] ['heɪv(ə)n] , [pɑː] . , [hæz; həz] [bɪn] ['luːzɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni]

City	Treasurer	Lauth	,	of	Lock	Haven	,	Pa	.	,	has	been	losing	paper	money
城市	财务主管	劳斯	,	的	锁	避风港	,	宾夕法尼亚州	.	,	有	到过	输	纸	钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæʃ] [bɑːks] .

from	his	cash	box	.
从	他的	现金	盒子	.

宾夕法尼亚州洛克黑文市的财务主管劳斯（Lauth）的现金箱里不断丢失纸币。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['θɜːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

During	the	year	thirty	-	three	dollars	was	missing	.
期间	这	年	三十	-	三	美元	曾是	丢失的	.

一年内共丢失了33美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

He	could	not	account	for	these	losses	until	a	few	days	ago	,
他	可以	不是	帐户	为了	这些	损失	直到	一个	很少	天	前	,

直到几天前，他才能够解释这些损失。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] [naːd] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

when	he	found	a	partly	gnawed	five	-	dollar	bill	on	a	shelf	.
什么时候	他	成立	一个	部分	被啃咬	五	-	美元	账单	在	一个	架子	.

当他发现架子上有一张被啃了一部分的五美元钞票时。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪs] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

He	then	came	to	the	conclusion	that	mice	have	done	the	mischief	.
他	然后	来了	到	这	结论	那	小鼠	有	完毕	这	恶作剧	.

他由此得出结论：是老鼠干的。

['maɪnər] [liːgz] [luːz] [ɪn] [faɪt] .

Minor	Leagues	Lose	in	Fight	.
次要的	联赛	失去	在	斗争	.

小联盟在冲突中落败。

[ðə; ði]['maɪnər] [liːgz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn]['eni] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [wɔːr] .

The	minor	leagues	are	not	to	be	in	on	any	settlement	of	the	baseball	war	.
这	次要的	联赛	是	不是	到	是	在	在	任何	沉降	的	这	棒球	战争	.

小联盟不得参与任何棒球战争的和解方案。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] ['oməhɔ] , [neb] . ,

The	meeting	held	at	Omaha	,	Neb	.	,
这	会议	握住	在	奥马哈	,	鼻	.	,

会议在内布拉斯加州奥马哈举行。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

at	which	it	was	proposed	that	they	demand	representation	on	the	National
在	哪个	它	曾是	建议的	那	他们	要求	表示	在	这	国家的

['beɪsbɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] .

Baseball	Commission	came	to	an	end	without	any	such	demand	.
棒球	委员会	来了	到	一个	结尾	没有	任何	这样的	要求	.

会上有人提议要求在国家棒球委员会中拥有代表权，但最终并未提出任何此类要求。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [liːgz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [left] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔː]

The	major	leagues	are	thus	left	to	deal	with	a	free	hand	with	the	outlaw
这	主要的	联赛	是	因此	左边	到	交易	和	一个	自由的	手	和	这	取缔

['fedərəl] [liːg] ,

Federal	League	,
联邦	联盟	,

因此，各大联盟只能自行处理与非法的联邦联盟之间的关系。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ['beɪsbɔːl] .

which	has	caused	so	much	trouble	in	organized	baseball	.
哪个	有	导致	所以	很多	麻烦	在	组织	棒球	.

这给职业棒球带来了很多麻烦。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['hændɪd][ðə; ði]['maɪnər] ['liːgɚz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] [tɔːk]

Officials	of	the	National	Commission	handed	the	minor	leaguers	a	lot	of	nice	talk
官员	的	这	国家的	委员会	递交	这	次要的	联盟球员	一个	很多	的	好的	讲话

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

at	the	meeting	.
在	这	会议	.

国家委员会的官员在会议上对小联盟球员们说了许多好话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	explain	,	however	,
他们	做过	不是	解释	,	然而	,

但他们没有解释。

[haʊ] [ðə; ði]['maɪnɚz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðeɪ]

how	the	minors	are	to	be	protected	against	a	repetition	of	the	losses	they
如何	这	未成年人	是	到	是	受保护	反对	一个	重复	的	这	损失	他们

['sʌfərd] [læst] ['siːz(ə)n] ,

suffered	last	season	,
遭受	最后的	季节	,

如何保护小联盟球队避免重蹈上赛季的覆辙，再次遭受损失?

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['lʊrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['pleɪɜ-z] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [klʌbz] ['eniθɪŋ] .

when	the	Federals	lured	away	their	players	without	paying	the	clubs	anything	.
什么时候	这	联邦	诱饵	离开	他们的	玩家	没有	付费	这	俱乐部	任何事物	.

联邦队挖走了他们的球员，却没有向俱乐部支付任何费用。

['mʌʃrʊm] ['sev(ə)nti] - [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] .

Mushroom	Seventy	-	three	Inches	Around	.
蘑菇	七十	-	三	英寸	大约	.

蘑菇周长73英寸。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [bɔ:l] , [ʌv; əv] [mu:n] [rʌn] , [pɑ:] . , [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]

Joseph	L	.	Ball	,	of	Moon	Run	,	Pa	.	,	acknowledges	his	defeat	in	his
约瑟夫	L	.	球	,	的	月亮	跑步	,	宾夕法尼亚州	.	,	承认	他的	击败	在	他的

['ri:s(ə)nt] [bɪgɪst] ['mʌʃrʊm] [kleɪmz] .

recent	biggest	mushroom	claims	.
最近的	最大	蘑菇	索赔	.

来自宾夕法尼亚州穆恩伦的约瑟夫·L·鲍尔承认，他在最近声称自己发现最大蘑菇的比赛中失败了。

[hi:; hi] [sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][el] . [ɑ:r] . ['deɪli] ,

He	sends	to	the	Blade	a	letter	he	received	from	L	.	R	.	Daily	,
他	发送	到	这	刀刃	一个	信	他	已收到	从	L	.	拉	.	日常的	,

他把从《LR日报》收到的一封信寄给了《刀锋报》。

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn] [leɪk] [vju:] [haɪ] [sku:l] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

a	student	in	Lake	View	High	School	,	Chicago	.
一个	学生	在	湖	看法	高的	学校	,	芝加哥	.

芝加哥湖景高中的一名学生。

[ðə; ði] ['stu:dənts] ['letər] ['fɑ:loʊz] :

The	student's	letter	follows	:
这	学生	信	跟随	:

以下是该学生的来信：

“ [dɪr] [sɜ:r] :

“	Dear	Sir	:
“	亲爱的	先生	:

“尊敬的先生：

[aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bleɪd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mʌʃrʊm]

I	noticed	an	article	in	the	Blade	stating	that	you	had	the	largest	mushroom
我	注意到	一个	文章	在	这	刀刃	声明	那	你	有	这	最大	蘑菇

['evər] [groʊn] .

ever	grown	.
曾经	生长	.

我在《刀锋报》上看到一篇文章，说你种出了有史以来最大的蘑菇。

[wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Well	,	if	that	is	the	largest	one	that	you	ever	saw	,	come	out	to	Chicago	,
出色地	,	如果	那	是	这	最大	一	那	你	曾经	锯	,	来	出去	到	芝加哥	,

如果你见过最大的树桩就是这个，那就来芝加哥吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['mʌʃrʊmz] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæd; həd] .

and	I	will	show	you	mushrooms	twice	as	large	as	the	one	you	had	.
和	我	将要	展示	你	蘑菇	两次	作为	大的	作为	这	一	你	有	.

我将向你展示比你之前看到的蘑菇大两倍的蘑菇。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] ['mʌʃrʊmz] , [wʌn] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['meʒərd] ['sev(ə)nti] -

I	have	seen	and	had	big	mushrooms	,	one	especially	that	measured	seventy	-
我	有	已见	和	有	大的	蘑菇	,	一	尤其	那	测量	七十	-

[θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

three	inches	in	circumference	.
三	英寸	在	圆周	.

我见过也吃过很大的蘑菇，其中一个周长达到了 73 英寸。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [sɪks] ['feloʊ] ['stjʊdnts] , [huː] [wɪl] [bæk] [maɪ] ['steɪtmənt] .

I	send	you	the	signatures	of	six	fellow	students	,	who	will	back	my	statement	.
我	发送	你	这	签名	的	六	同伴	学生	,	WHO	将要	后退	我的	陈述	.

我附上六位同学的签名，他们将支持我的说法。

" [lɑːrdʒ] [eɪp] [ə'tæks] ['treɪnər] .

"	Large	Ape	Attacks	Trainer	.
"	大的	猿	攻击	教练	.

“大型猿猴袭击训练员。”

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [eɪp] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'kiːz] ['rɑːks] , [pɑː] . , [mju'ziːəm] ,

A	large	ape	escaped	from	its	cage	at	the	McKees	Rocks	,	Pa	.	,	museum	,
一个	大的	猿	逃脱	从	它是	笼	在	这	麦基斯	岩石	,	宾夕法尼亚州	.	,	博物馆	,

[ænd; ənd] ['hæri] - ,

and	Harry	Morkey	,
和	哈里	-	,

一只大猩猩从宾夕法尼亚州麦基斯罗克斯博物馆的笼子里逃了出来，哈里·莫基

[ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

a	trainer	of	wild	animals	,	started	to	drive	it	back	.
一个	教练	的	荒野	动物	,	开始	到	驾驶	它	后退	.

一名野生动物驯养员开始驱赶它。

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [faɪt] .

The	ape	made	a	ferocious	fight	.
这	猿	制成	一个	凶猛	斗争	.

那只猿猴进行了激烈的反抗。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] ,

Jumping	on	Morkey's	shoulders	,
跳	在	-	肩膀	,

跳到莫基的肩膀上，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['læsəreɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	animal	bit	off	his	right	ear	and	he	was	badly	lacerated	on	his	head	.
这	动物	少量	离开	他的	正确的	耳朵	和	他	曾是	糟糕	撕裂	在	他的	头	.

动物咬掉了他的右耳，他的头部也有严重的撕裂伤。

- [fel] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

Morkey	fell	from	pain	and	exhaustion	,	and	the	ape	ran	into	the	street	.
-	跌倒	从	疼痛	和	疲惫	,	和	这	猿	跑	进入	这	街道	.

莫基因疼痛和疲惫而倒下，那只猿猴跑到了街上。

[tʃeɪst] [baɪ] [dɔːgz] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

Chased	by	dogs	,	it	ran	back	into	the	building	and	was	caught	.
追逐	经过	狗	,	它	跑	后退	进入	这	建筑	和	曾是	捕捉	.

它被狗追赶，跑回了建筑物内，然后被抓住了。

[kaɪnd] [ækt] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [brɪŋz] [rɪ'wɔːrd] [naʊ] .

Kind	Act	in	Civil	War	Brings	Reward	Now	.
种类	行为	在	民用	战争	带来	报酬	现在	.

内战时期的善举如今得到了回报。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ɪn] [lə'pɔrt] , [ɪnd] . , [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['bleɪkli] , [ə; eɪ] ['welθi] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

A	chance	meeting	in	Laporte	,	Ind	.	,	of	John	Blakely	,	a	wealthy	Mississippi
一个	机会	会议	在	拉波特	,	印度	.	,	的	约翰	布莱克利	,	一个	富裕	密西西比州

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['teri] ,

plantation	owner	,	and	James	Terry	,
种植园	所有者	,	和	詹姆斯	特里	,

约翰·布莱克利，一位富有的密西西比州种植园主，在印第安纳州拉波特市与詹姆斯·特里偶然相遇。

[eɪdʒd] ['eɪti] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['poʊstmæstər] ['teri] , [ʌv; əv] [lə'pɔrt] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['fɪfti] -

aged	eighty	,	father	of	Postmaster	Terry	,	of	Laporte	,	broke	the	silence	of	fifty	-
老年人	八十	,	父亲	的	邮政局长	特里	,	的	拉波特	,	打破	这	沉默	的	五十	-

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

拉波特邮政局长特里的父亲，80岁高龄的他打破了53年的沉默。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'pɔrt] [mæn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

and	will	bring	to	the	Laporte	man	the	reward	of	a	winter	home	in	the	South
和	将要	带来	到	这	拉波特	男人	这	报酬	的	一个	冬天	家	在	这	南

,

,

,

这将为拉波特男子带来在南方拥有一处过冬住所的回报。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['mʌni] [kæn; kən] [prə'vaɪd] .

surrounded	by	all	the	luxuries	money	can	provide	.
包围	经过	全部	这	奢侈品	钱	能	提供	.

被金钱所能提供的一切奢侈品所包围。

['teri] [lɪvd] [ɪn] [ˌtenə'siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Terry	lived	in	Tennessee	during	the	war	.
特里	居住地	在	田纳西州	期间	这	战争	.

战争期间，特里住在田纳西州。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['juːniən][men] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

One	day	a	squad	of	Union	men	were	surprised	by	a	company	of	Confederate
一	天	一个	队	的	联盟	男人	是	惊讶	经过	一个	公司	的	南方邦联

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

有一天，一队北方联邦士兵被一队南方邦联侦察兵突袭。

['bleɪkli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

Blakely	was	one	of	the	scouts	,
布莱克利	曾是	一	的	这	侦察兵	,

布莱克利是其中一名侦察兵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][daɪ] .

and	in	the	engagement	was	wounded	and	left	on	the	field	to	die	.
和	在	这	订婚	曾是	受伤	和	左边	在	这	场地	到	死	.

战斗中他身负重伤，被遗弃在战场上等死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['teri] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nəːst] [bæk]

He	was	found	by	Terry	,	taken	by	the	latter	to	his	home	,	and	nursed	back
他	曾是	成立	经过	特里	,	已采取	经过	这	后者	到	他的	家	,	和	护理	后退

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

他被特里发现，特里把他带回家，把他救活了。

['teri] [keɪm] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['bleɪkli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

Terry	came	North	,	and	Blakely	,	after	his	recovery	,	returned	to	the	war	.
特里	来了	北	,	和	布莱克利	,	后	他的	恢复	,	返回	到	这	战争	.

特里去了北方，布莱克利康复后重返战场。

['æftər] [ɪts] [kloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

After	its	close	he	was	successful	in	amassing	a	fortune	.
后	它是	关闭	他	曾是	成功的	在	积累	一个	财富	.

事件结束后，他成功地积累了巨额财富。

[ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['teri] [ðɪs] [wi:k] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] . ['gɜ:rtru:d] [sændz] ,

A	letter	received	by	Terry	this	week	stated	that	a	daughter	,	Mrs	.	Gertrude	Sands	,
一个	信	已收到	经过	特里	这	星期	声明	那	一个	女儿	,	太太	.	格特鲁德	桑兹	,

[ʌv; əv][grænd]['ræpɪdz] ,

of	Grand	Rapids	,
的	盛大	急流	,

特里本周收到的一封信中提到，他的女儿，格特鲁德·桑兹夫人，住在格兰德拉皮兹市。

[wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv] ['teri] [tu:; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

would	come	here	and	arrange	for	the	trip	of	Terry	to	Mississippi	,
会	来	这里	和	安排	为了	这	旅行	的	特里	到	密西西比州	,

会来这里安排特里去密西西比州的行程，

[wer] [ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]

where	she	declares	her	father	will	pay	his	debt	of	gratitude	after	a	lapse	of
在哪里	她	声明	她	父亲	将要	支付	他的	债务	的	感激	后	一个	失效	的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

more	than	half	a	century	.
更多的	比	一半	一个	世纪	.

她在声明中表示，时隔半个多世纪，她的父亲将偿还他欠下的恩情。

[telz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][waɪld] .

Tells	of	Life	in	Wild	.
讲述	的	生活	在	荒野	.

讲述野外生活。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel][menz] [kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət] ['denvər] , [kɑ:l] . ,

Addressing	the	Rocky	Mountain	Hotel	Men's	Convention	,	at	Denver	,	Col	.	,
解决	这	洛基	山	酒店	男士	习俗	,	在	丹佛	,	上校	.	,

在科罗拉多州丹佛市落基山酒店举行的男士大会上发表讲话

['i:nɔs][ə; eɪ] . [mɪlz] [æskt] [ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌkɑ:lɜ'ɑ:doʊz, ˌkɑ:lɜ'ædoʊz] ['si:nəri] [ænd; ənd]

Enos	A	.	Mills	asked	the	members	to	advertise	Colorado's	scenery	and
埃诺斯	一个	.	米尔斯	问	这	成员	到	广告	科罗拉多州的	风景	和

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

伊诺斯·A·米尔斯要求成员们宣传科罗拉多州的风景和气候。

“ [wi:; wi] ['ni:dnt] [fɪr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [draɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	We	needn't	fear	the	fact	that	the	State	has	gone	dry	,	”	said	he	.
“	我们	不必	害怕	这	事实	那	这	状态	有	已消失	干燥	,	”	说	他	.

“我们不必担心国家已经断水，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] ['denvər] [ænd; ənd]

“	There	is	no	dodging	the	fact	that	thousands	who	come	to	Denver	and
“	那里	是	不	躲避	这	事实	那	数千	WHO	来	到	丹佛	和

[tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][æz; əz] ['tʊrɪsts] [du:][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['si:nəri] ,

to	Colorado	as	tourists	do	so	for	the	climate	and	scenery	,
到	科罗拉多州	作为	游客	做	所以	为了	这	气候	和	风景	,

“无可否认，成千上万的游客来到丹佛和科罗拉多州都是为了享受这里的气候和风景。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [bu:z] .

and	not	the	booze	.
和	不是	这	豪饮	.

而不是酒。

[let] [ˌju: 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] , [ðen] .

Let	us	show	them	that	we	have	the	climate	and	the	scenery	,	then	.
让	我们	展示	他们	那	我们	有	这	气候	和	这	风景	,	然后	.

那么，就让我们向他们展示我们这里宜人的气候和美丽的风景吧。

" [mɪlz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɛstiːz]
" **Mills reports that game and wild animals are increasing remarkably in the Estes**
" 米尔斯 报告 那 游戏 和 荒野 动物 是 增加 非常 在 这 埃斯蒂斯
[pɑːrk] ['dɪstrɪkt] .
Park district .
公园 区 .

“米尔斯报告称，埃斯蒂斯帕克地区的猎物和野生动物数量显著增加。

[hiː; hi] [pri'dikts] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ðɪs] ['wɪntər] .
He predicts that a national park will be established in that region this winter .
他 预测 那 一个 国家的 公园 将要 是 已确立的 在 那 地区 这 冬天 .

他预测今年冬天将在该地区建立一个国家公园。

['sevrəl] [teɪm] [graʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]
Several tame grouse are the latest members of the wild - animal kingdom to
一些 驯服 松鸡 是 这 最新的 成员 的 这 荒野 - 动物 王国 到
[ɪn'veɪd] [mɪlz] - [bæk] [jɑːrd][ɪn] ['ɛstiːz] [pɑːrk] .
invade Mills ' back yard in Estes Park .
入侵 米尔斯 - 后退 院子 在 埃斯蒂斯 公园 .

几只驯养的松鸡是最新入侵米尔斯位于埃斯蒂斯帕克后院的野生动物王国成员。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['biːvərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [wʌn] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He says there is a colony of beavers engaged in work one block from the
他 说道 那里 是 一个 殖民地 的 海狸 已订婚的 在 工作 一 堵塞 从 这
['ɛstiːz] [pɑːrk][poʊst] ['ɑːfɪs] .
Estes Park post office .
埃斯蒂斯 公园 邮政 办公室 .

他说，在距离埃斯蒂斯帕克邮局一个街区的地方，有一群海狸正在忙碌着。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][hænd] ['krʌʃər] .
Just a Joking Hand Crusher .
只是 一个 开玩笑 手 破碎机 .

只是个玩笑性质的手部粉碎机。

[siː] . [biː] . ['gæləwei] , ['fɪfti] , [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
C . B . Galloway , fifty , of Los Angeles ,
C . B . 加洛韦 , 五十 , 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

CB Galloway，50岁，洛杉矶人

[huː] [ɪz][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [weɪz] - [paʊndz] ,
who is 5 feet and 6 inches and weighs 130 pounds ,
WHO 是 5 脚 和 6 英寸 和 重量 - 磅 ,

身高5英尺6英寸，体重130磅。

[ɪz] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] $5 , - . - , [brɔːt] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrkəm] ,
is defendant in a suit for $5 , 178 . 50 , brought by G . W . Markham ,
是 被告 在 一个 套装 为了 $5 , - . - , 带来 经过 G . W . 马卡姆 ,

被告是 GW Markham 提起的索赔 5,178.50 美元的诉讼案的被告。

[huː] [ə'ledʒz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['hændʃeɪk] [baɪ] ['gæləwei] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who alleges that a crushing handshake by Galloway almost ended his life .
WHO 声称 那 一个 压碎 握手 经过 加洛韦 几乎 结束 他的 生活 .

他声称加洛韦的一次强力握手几乎要了他的命。

“ [maɪ][hænd][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [krʌʃt] , " ['mɑːrkəm] [sez] ,
“ My hand was so badly crushed , " Markham says ,
“ 我的 手 曾是 所以 糟糕 碎 , " 马卡姆 说道 ,

“我的手伤得很重，”马克姆说。

“ [ðæt] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ə; eɪ]['fɪŋgər] . "
“ that blood poisoning developed and I lost a finger . "
“ 那 血 中毒 发达 和 我 丢失的 一个 手指 . "

“我患上了败血症，失去了一根手指。”

“	[dʒæk]	”	['dʒɛfri:z]	,	['testifaiŋ]	[fɔ:r; fər]	['mɑ:rkəm]	,	[sed]	[hi:; hi]	[wʌns]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	['gæləwei]	,
“	**Jack**	**”**	**Jeffries**	**,**	**testifying**	**for**	**Markham**	**,**	**said**	**he**	**once**	**shook**	**hands**	**with**	**Galloway**	**,**
”	杰克	”	杰弗里斯	,	作证	为了	马卡姆	,	说	他	一次	摇晃	双手	和	加洛韦	,

为马卡姆作证的“杰克”杰弗里斯说，他曾经和加洛韦握过手。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʊd]	['ræðər]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	[ðæn; ðən]	[traɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'gen]	.
and	**that**	**he**	**would**	**rather**	**take**	**a**	**chance**	**with**	**a**	**vise**	**than**	**try**	**it**	**again**	**.**
和	那	他	会	相当	拿	一个	机会	和	一个	钳住	比	尝试	它	再次	.

他宁愿冒险用虎钳夹住东西，也不愿再试一次。

['letərz]	[kɔ:st]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	.
Letters	**Cost**	**Their**	**Lives**	**.**
信件	成本	他们的	生活	.

信件夺去了他们的生命。

['soʊldʒərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rmən]	['ɑ:rmi]	[hu:]	[ɑ:r; ər]	[wɪ'ðaʊt]	['nɑ:lɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sensərz]	['sʌmtaɪmz]	[saɪn]
Soldiers	**in**	**the**	**German**	**army**	**who**	**are**	**without**	**knowledge**	**of**	**censors**	**sometimes**	**sign**
士兵	在	这	德语	军队	WHO	是	没有	知识	的	审查员	有时	符号

[ðer; ðər]	[oʊn]	[deθ]	['wɔ:rənts]	,
their	**own**	**death**	**warrants**	**,**
他们的	自己的	死亡	逮捕令	,

德国军队中一些不了解审查制度的士兵有时会签署自己的死刑判决书。

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	['deɪvɪd]	[em]	.	[feɪlzɚ]	,	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔ:rd]	[ʌv; əv]	[ə'sesəz]	[ʌv; əv]
according	**to**	**David**	**M**	**.**	**Pfaelzer**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**board**	**of**	**assessors**	**of**
根据	到	大卫	M	.	普法尔泽	,	一个	成员	的	这	木板	的	评估员	的

[ʃɪ'kɑ:goʊ]	.
Chicago	**.**
芝加哥	.

据芝加哥评估委员会成员大卫·M·普法尔泽 (David M. Pfaelzer) 称。

[feɪlzɚ]	[hæz; həz]	[rɪ'si:vd]	['nu:mərəs]	['letərz]	[frʌm; frəm]	['dʒɜ:rməni]	['ri:s(ə)ntli]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]
Pfaelzer	**has**	**received**	**numerous**	**letters**	**from**	**Germany**	**recently**	**showing**	**that**	**the**
普法尔泽	有	已收到	很多的	信件	从	德国	最近	显示	那	这

[meɪl]	['sɜ:rvɪs]	[ɪz]	[nɑ:t]	['sɪriəsli]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	.
mail	**service**	**is**	**not**	**seriously**	**interfered**	**with**	**.**
邮件	服务	是	不是	严重地	干扰	和	.

普法尔泽最近收到了许多来自德国的信件，这表明邮政服务并未受到严重干扰。

[ɔ:l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letərz]	[wɜ:r; wər]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ri:d]	[baɪ]	['dʒɜ:rmən]	['sensərz]	,	[haʊ'evər]	,
All	**of**	**the**	**letters**	**were**	**opened**	**and**	**read**	**by**	**German**	**censors**	**,**	**however**	**,**
全部	的	这	信件	是	打开	和	读	经过	德语	审查员	,	然而	,

然而，所有的信件都被德国审查员拆开阅读了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[rɪ'si:vd]	[ə; eɪ]	['letər]	['telɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	[ɪn]
and	**the**	**day**	**that**	**he**	**received**	**a**	**letter**	**telling**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**relative**	**in**
和	这	天	那	他	已收到	一个	信	讲述	的	这	死亡	的	一个	相对的	在

['bæt(ə)l]	,
battle	**,**
战斗	,

就在他收到一封信，得知一位亲人在战场上阵亡的那天，

[feɪlzɚ]	[rɪ'si:vd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	.
Pfaelzer	**received**	**information**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**cousin**	**of**	**an**	**acquaintance**	**.**
普法尔泽	已收到	信息	的	这	死亡	的	一个	表哥	的	一个	熟人	.

普法尔泽得知一位熟人的表亲去世了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][æl'sæs][ɑːr; ər] ['dezətɪŋ] , ” [sed]
“ It seems that a number of soldiers from Alsace are deserting , ” said
” 它 似乎 那 一个 数字 的 士兵 从 阿尔萨斯 是 逃兵 , ” 说
[feɪlzɝ] .
Pfaelzer .
普法尔泽 .

“看来有不少来自阿尔萨斯的士兵正在逃兵，”普法尔泽说。

“ [ðə; ði] ['sensərz] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [sent] [baɪ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .
“ The censors read all of the mail sent by these soldiers .
” 这 审查员 读 全部 的 这 邮件 发送 经过 这些 士兵 .

“审查员会阅读这些士兵寄出的所有邮件。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
One of my friends received a letter from a cousin in the army ,
一 的 我的 朋友们 已收到 一个 信 从 一个 表哥 在 这 军队 ,

我的一位朋友收到了一封来自在军队服役的表亲的信，

[huː] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɝːʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,
who told of the desertions , and said that he did not blame them ,
WHO 讲述 的 这 逃兵 , 和 说 那 他 做过 不是 责备 他们 ,

他讲述了逃兵事件，并表示他不责怪他们。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
and expected to desert to the French army himself within a few weeks .
和 预期的 到 沙漠 到 这 法语 军队 他自己 之内 一个 很少 周 .

预计几周内他本人就会叛逃到法国军队。

[ðə; ði][nekst] ['letər] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['relətɪv] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
The next letter , from another relative , told of the execution of the soldier .
这 下一个 信 , 从 其他 相对的 , 讲述 的 这 执行 的 这 士兵 .

下一封信是另一位亲戚写的，信中讲述了这名士兵被处决的消息。

[ə; eɪ] ['sensər] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['grɪmli] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ɪts]
A censor had read his letter , grimly permitted it to pass on to its
一个 审查 有 读 他的 信 , 阴沉地 允许 它 到 经过 在 到 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

一位审查员读过他的信，神情严肃地允许它送达目的地。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
and then summoned the soldier for court - martial .
和 然后 被召唤 这 士兵 为了 法庭 - 武术 .

然后传唤该士兵接受军事法庭审判。

” [fɔːr] [bɔɪz] [get] [bɪg] [kɔːrn] [jiːld] .
” Four Boys Get Big Corn Yield .
” 四 男孩们 得到 大的 玉米 屈服 .

“四个男孩种的玉米大丰收。”

[fɔːr] ['brʌðərz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɔːrn] [klʌb] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
Four brothers , members of the Boys ' Corn Club , of Georgia ,
四 兄弟 , 成员 的 这 男孩们 - 玉米 俱乐部 , 的 乔治亚州 ,

来自佐治亚州的四兄弟，均为男孩玉米俱乐部成员。

[prə'duːst] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðɪs] [jɪr] .
produced 824 bushels of corn on four acres of land this year .
生产 - 蒲式耳 的 玉米 在 四 英亩 的 土地 这 年 .

今年在四英亩土地上产出了 824 蒲式耳玉米。

['luːθər] ['ɔːl'red] , [ʌv; əv] ['pɪkənz] ['kaʊnti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

Luther	**Allred**	**,**	**of**	**Pickens**	**County**	**,**	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**,**
路德	奥尔雷德	,	的	皮肯斯	县	,	一	的	这	兄弟	,

皮肯斯县的卢瑟·奥尔雷德，是兄弟俩中的一位，

[wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [jiːld] [frʌm; frəm][wʌn]['eɪkər] .

won	**first**	**prize**	**at**	**the**	**State**	**Fair**	**for**	**the**	**greatest**	**yield**	**from**	**one**	**acre**	**.**
韩元	第一的	奖	在	这	状态	公平的	为了	这	最	屈服	从	一	英亩	.

在州博览会上，我凭借一英亩土地上最高的产量获得了一等奖。

[hiː; hi] [prə'duːst] - ['bʊʃəlz] .

He	**produced**	**227**	**bushels**	**.**
他	生产	-	蒲式耳	.

他收获了227蒲式耳。

['brɪtɪʃ] [blʌd] [tuː; tə] ['frentʃmən] .

British	**Blood**	**to**	**Frenchman**	**.**
英国	血	到	法国人	.

英国血统融入法国血统。

[ðer; ðər][ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

There	**is**	**bravery**	**in**	**the**	**hospital**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**battlefield**	**.**
那里	是	勇敢	在	这	医院	作为	出色地	作为	在	这	战场	.

医院里有勇敢，战场上也有勇敢。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [frentʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['heməraɪdʒ] ,

A	**wounded**	**French**	**soldier**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**dying**	**from**	**hemorrhage**	**,**
一个	受伤	法语	士兵	曾是	在	危险	的	垂死	从	出血	,

一名受伤的法国士兵因失血过多而生命垂危。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪ'miːdiət] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**surgeon**	**decided**	**that**	**only**	**immediate**	**transfusion**	**of**	**blood**	**could**	**save**	**his**
和	这	外科医生	决定	那	仅有的	即时	输血	的	血	可以	节省	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

外科医生认为，只有立即输血才能挽救他的生命。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['brɪtn] [neɪmd] ['izidɔː(r)] ['kɔləs] ,

Hearing	**this**	**,**	**a**	**Briton**	**named**	**Isidore**	**Colas**	**,**
听力	这	,	一个	英国人	命名	伊西多尔	可乐	,

听到这话，一位名叫伊西多尔·科拉斯的英国人，

[huː] [leɪ] [ɑːn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑːt] ['nɪrli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] ,

who	**lay**	**on**	**an**	**adjoining**	**cot**	**nearly**	**cured**	**of**	**his**	**own**	**wounds**	**,**
WHO	躺	在	一个	相邻的	婴儿床	几乎	治愈	的	他的	自己的	伤口	,

他躺在隔壁的简易床上，自己的伤口几乎已经痊愈。

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [blʌd] .

volunteered	**to**	**supply**	**the**	**necessary**	**blood**	**.**
自愿	到	供应	这	必要的	血	.

自愿提供所需的血液。

[ðə; ði][kɑːts][wɜːr; wər] [muːvd] [tə'geðər] , ['ɑːrtəɹiːz] [wɜːr; wər] ['suːtʃə] ,

The	**cots**	**were**	**moved**	**together**	**,**	**arteries**	**were**	**sutured**	**,**
这	婴儿床	是	已搬	一起	,	动脉	是	缝合	,

病床被移到一起，动脉被缝合起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['kɔləs] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɪn'fiːbld]

and	for	two	hours	Colas	felt	his	own	blood	flowing	into	his	comrade's	enfeebled
和	为了	二	小时	可乐	毛毡	他的	自己的	血	流动	进入	他的	同志的	虚弱的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

两个小时里，科拉斯感觉自己的血液流入了他战友虚弱的身体。

[koʊld] [swet] [ræn][ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Cold	sweat	ran	in	streams	from	his	forehead	,	but	he	said	not	a	word	.
寒冷的	汗	跑	在	溪流	从	他的	前额	,	但	他	说	不是	一个	单词	.

冷汗顺着他的额头流了下来，但他一言不发。

[wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf]

When	the	operation	was	over	,	his	comrade	revived	somewhat	,	though	not	enough
什么时候	这	手术	曾是	超过	,	他的	同志	复活	有些	,	尽管	不是	足够的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

手术结束后，他的战友稍微恢复了一些意识，但还不能说话。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən][ɑːrm] ['sloʊli] [tɔːrd] ['kɔləs] , [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,

He	reached	an	arm	slowly	toward	Colas	,	drew	him	close	,
他	达到	一个	手臂	缓慢地	朝向	可乐	,	画	他	关闭	,

他缓缓伸出一只胳膊，将科拉斯拉近。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

and	kissed	him	on	both	cheeks	in	the	French	fashion	.
和	亲吻	他	在	两个都	脸颊	在	这	法语	时尚	.

然后按照法国人的方式亲吻了他的双颊。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] [brɪŋz] [noʊ] $5 , - .

His	Magic	Power	Brings	No	$5	,	000	.
他的	魔法	力量	带来	不	$5	,	-	.

他的魔法力量并不能带来5000美元。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	payment	of	twenty	-	four	dollars	in	exchange	for	the	magic	rites	of	a
这	支付	的	二十	-	四	美元	在	交换	为了	这	魔法	仪式	的	一个

['niːgroʊ]['kʌndʒərər][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][nɑːks] ,

negro	conjurer	has	failed	to	bring	a	promised	fortune	to	Mrs	.	John	Knox	,
黑人	魔术师	有	失败的	到	带来	一个	承诺	财富	到	太太	.	约翰	诺克斯	,

约翰·诺克斯夫人支付了24美元，请一位黑人巫师为她施展魔法，但并没有如愿获得承诺的财富。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] .

an	aged	widow	of	Charlotte	,	N	.	C	.
一个	老年人	寡妇	的	夏洛特	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州夏洛特市的一位年迈寡妇

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['nɑːksɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

The	negro	appeared	at	Mrs	.	Knox's	home	and	told	her	there	was	hidden
这	黑人	出现	在	太太	.	诺克斯	家	和	讲述	她	那里	曾是	隐

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] $5 ,

beneath	her	house	a	handsome	fortune	of	$5	,
下面	她	房子	一个	英俊的	财富	的	$5	,

那个黑人出现在诺克斯太太家，告诉她她家下面藏着一笔5美元的巨款。

- [ɪn][goʊld] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

000	in	gold	,	all	of	which	belonged	to	her	if	she	would	only	accept	it	.
-	在	金子	,	全部	的	哪个	属于	到	她	如果	她	会	仅有的	接受	它	.

价值 000 的黄金，只要她愿意接受，这一切都属于她。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mædʒɪk]['paʊər] ,

The	negro	claimed	to	be	the	possessor	of	a	wonderful	magic	power	,
这	黑人	声称	到	是	这	拥有者	的	一个	精彩的	魔法	力量	,

那个黑人自称拥有神奇的魔法力量。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	overnight	would	bring	the	gold	from	its	hiding	into	the	hands	of	the
哪个	过夜	会	带来	这	金子	从	它是	隐藏	进入	这	双手	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一夜之间，黄金就会从藏身之处落入那位女士手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] —

and	he	charged	only	twenty	-	four	dollars	—	all	the	old	woman	had	—
和	他	带电	仅有的	二十	-	四	美元	—	全部	这	老的	女士	有	—

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

for	his	services	.
为了	他的	服务	.

他只收了二十四美元——这笔钱也是老妇人全部的积蓄。

[sɪns] [ðen] ['mɪsɪz] . [nɑːks][hæz; həz] [siːn] ['niːðər] [ðə; ði][goʊld][nɔːr][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

Since	then	Mrs	.	Knox	has	seen	neither	the	gold	nor	the	negro	,	she	told	the
自从	然后	太太	.	诺克斯	有	已见	两者都不	这	金子	也不	这	黑人	,	她	讲述	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

诺克斯夫人告诉警方，从那以后，她既没见过黄金，也没见过黑人。

['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ['berid] - ['aʊərz] .

Agony	of	a	Miner	Buried	112	Hours	.
痛苦	的	一个	矿工	埋葬	-	小时	.

一名矿工被埋112小时的痛苦经历。

[in'tuːmd] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Entombed	for	five	days	and	nights	in	a	black	hole	ninety	feet	below	the	surface
埋葬	为了	五	天	和	夜晚	在	一个	黑色的	洞	九十	脚	以下	这	表面

[ɪn][ðə; ði] ['sɪbli] [maɪn] ,

in	the	Sibley	mine	,
在	这	西布利	矿	,

在锡布利矿井地表以下90英尺的黑洞中被困了五天五夜，

[æt; ət] ['iːli] , [mɪn] . , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [gɑːspt] [aʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

at	Ely	,	Minn	.	,	Joseph	Skusik	gasped	out	a	tale	of	horror	from	his
在	伊利	,	明尼苏达州	.	,	约瑟夫	-	倒吸一口气	出去	一个	故事	的	恐怖	从	他的

['hɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] .

hospital	cot	.
医院	婴儿床	.

在明尼苏达州伊利市，约瑟夫·斯库西克躺在医院的病床上，喘着粗气讲述了一个恐怖的故事。

[fɔːr; fər] - ['aʊərz] - [fɔːt] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

For	112	hours	Skusik	fought	hunger	,	thirst	,	and	the	fear	that	he	was	going
为了	-	小时	-	战斗	饥饿	,	口渴	,	和	这	害怕	那	他	曾是	去

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

斯库西克与饥饿、口渴以及自己即将发疯的恐惧抗争了 112 个小时。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [drɪft] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['maɪnər] ,

A	few	yards	away	,	in	the	blackness	of	the	mine	drift	,	he	heard	another	miner	,
一个	很少	码	离开	,	在	这	黑	的	这	矿	漂移	,	他	听到	其他	矿工	,

几码开外，在漆黑的矿井巷道里，他听到了另一个矿工的声音：

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ,
imprisoned by the cave - in ,
被监禁 经过 这 洞穴 - 在 ,

被塌方困住

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] [waɪl] [ðə; ði][dɜːrt] [siːpt] ['sloʊli] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd]
shouting to him in despair while the dirt seeped slowly down for hours and
喊叫 到 他 在 绝望 尽管 这 污垢 渗出 缓慢地 向下 为了 小时 和
['aʊərz] .
hours .
小时 .

她绝望地向他喊叫，而泥土则在几个小时内慢慢渗下去。

“ [ðen] [ðə; ði][dɜːrt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ” [sed] - .
“ Then the dirt came with a rush , ” said Skusik .
“ 然后 这 污垢 来了 和 一个 匆忙 , ” 说 - .

“然后泥土像潮水般涌来，”斯库西克说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðen] ['gɜːrgl] .
“ I heard him yell once — and then gurgle .
“ 我 听到 他 叫喊 一次 — 和 然后 咕噜声 .

“我听到他大喊一声，然后发出咕噜声。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then it was all quiet , and I knew he was gone .
然后 它 曾是 全部 安静的 , 和 我 知道 他 曾是 已消失 .

然后一切都安静了下来，我知道他走了。

” [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðəd] ['maɪnər] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,
” The body of the smothered miner , as yet unidentified ,
” 这 身体 的 这 窒息 矿工 , 作为 然而 身份不明 ,

“遇难矿工的遗体身份尚未确认，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] - [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
was brought to the surface when Skusik was hoisted to the top of the
曾是 带来 到 这 表面 什么时候 - 曾是 吊起 到 这 顶部 的 这
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

当斯库西克被吊到竖井顶部时，他也随之被带到了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['rɛsˌkjuːɚz] [faʊnd] - ,
It lay a short distance from the spot where rescuers found Skusik ,
它 躺 一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 救援人员 成立 - ,

它位于距离救援人员发现斯库西克的地点不远的地方。

[hɪz; ɪz][leg] ['pɪnjənd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] .
his leg pinioned by falling stone .
他的 腿 钉住 经过 坠落 石头 .

他的腿被落石压住了。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [ˌoʊvər'hed] [prə'tektɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] .
An arch of timbers overhead protected Skusik from the falling earth .
一个 拱 的 木材 开销 受保护 - 从 这 坠落 地球 .

头顶上方的木拱保护了斯库西克免受坠落泥土的伤害。

“ [aɪ] [derd] [nɑːt] [sliːp] , ” [sed] - , “ [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][dɜːrt] [wʊd] ['smʌðər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ]
“ I dared not sleep , ” said Skusik , “ for fear the dirt would smother me while I
“ 我 敢于 不是 睡觉 , ” 说 - , “ 为了 害怕 这 污垢 会 窒息 我 尽管 我
[dəuzd] .
dozed .
打盹 .

“我不敢睡觉，”斯库西克说，“因为我害怕打盹的时候泥土会把我闷死。”

['lɪt(ə)l] ['hændfulz] ['sɪftɪd] [θruː] .

Little	handfuls	sifted	through	.
小的	一把	筛过的	通过	.

一小把一小把地筛了起来。

[aɪ] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] .

I	brushed	them	away	with	the	hand	that	was	free	.
我	刷过	他们	离开	和	这	手	那	曾是	自由的	.

我用空着的那只手把它们拂去。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .

I	counted	off	the	hours	until	my	mind	became	a	blank	.
我	计数	离开	这	小时	直到	我的	头脑	成为	一个	空白的	.

我数着时间，直到大脑一片空白。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

If	they	say	they	heard	me	shouting	,	I	must	have	been	out	of	my	head	.
如果	他们	说	他们	听到	我	喊叫	,	我	必须	有	到过	出去	的	我的	头	.

如果他们说听到我喊叫，那我一定是神志不清了。

" ['feðər] [ʌv; əv] [kweɪl] [dʌz] [eks] - [reɪ] [wɜːrk] .

"	Feather	of	Quail	Does	X	-	ray	Work	.
"	羽毛	的	鹌鹑	做	X	-	射线	工作	.

“鹌鹑羽毛具有X射线功能。”

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ['riːs(ə)ntli] , ['dɑːktər] ['bɑːrtn] [dʒeɪ] . ['pəuəl]

While	hunting	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	recently	,	Doctor	Barton	J	.	Powell
尽管	打猎	在	这	塞拉	内华达州	山脉	最近	,	医生	巴顿	J	.	鲍威尔

, [ʌv; əv] ['stɑːktən] , [kæl] . ,

,	of	Stockton	,	Cal	.	,
,	的	斯托克顿	,	卡尔	.	,

最近，来自加利福尼亚州斯托克顿的巴顿·J·鲍威尔医生在内华达山脉狩猎时，

[met] [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['maʊnt(ə)n] - [kweɪl] ['feðər]

met	an	old	Indian	who	proved	to	him	that	an	ordinary	mountain	-	quail	feather
遇见	一个	老的	印度	WHO	已证实	到	他	那	一个	普通的	山	-	鹌鹑	羽毛

[held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [səːvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] .

held	before	the	eyes	serves	the	same	purpose	as	a	powerful	X	-	ray	machine	.
握住	前	这	眼睛	服务	这	相同的	目的	作为	一个	强大的	X	-	射线	机器	.

他遇到了一位印第安老人，老人向他证明，一根普通的山鹑羽毛放在眼前，就能起到与强大的 X 光机相同的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 123 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kweɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] ,

Taking	a	feather	from	a	quail	he	was	plucking	,
采取	一个	羽毛	从	一个	鹌鹑	他	曾是	拔毛	,

他从正在拔毛的鹌鹑身上取下一根羽毛。

[ðə; ði]['ɪndiən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

the	Indian	held	it	before	the	doctor's	eyes	and	put	his	hand	up	to	the	light	.
这	印度	握住	它	前	这	医生的	眼睛	和	放	他的	手	向上	到	这	光	.

印度人把它举到医生眼前，然后把手举到灯光下。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] .

The	bones	of	the	hand	were	plainly	visible	through	the	flesh	.
这	骨头	的	这	手	是	显然	可见的	通过	这	肉	.

透过皮肉，可以清晰地看到手部的骨头。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən]

The	Indian	said	feathers	had	been	used	from	time	immemorial	by	his	tribesmen
这	印度	说	羽毛	有	到过	用过的	从	时间	远古的	经过	他的	部落成员

[æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] ['setɪŋ] ['broʊkən] [boʊnz] .

as	an	aid	in	setting	broken	bones	.
作为	一个	援助	在	环境	破碎的	骨头	.

这位印第安人说，他的族人自古以来就用羽毛来帮助接骨。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['eni] ['feðər] [prə'duːst] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

He	added	that	any	feather	produced	the	X	-	ray	effect	to	some	extent	.
他	额外	那	任何	羽毛	生产	这	X	-	射线	影响	到	一些	程度	.

他还补充说，任何羽毛都会在一定程度上产生X射线效应。

['dɑːktər] ['pəuəl][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Doctor	Powell	has	sent	a	bunch	of	the	quail	feathers	to	California	University
医生	鲍威尔	有	发送	一个	束	的	这	鹌鹑	羽毛	到	加利福尼亚州	大学

[fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	experimental	purposes	.
为了	实验	目的	.

鲍威尔博士已将一批鹌鹑羽毛送往加州大学进行实验。

['mɪljənz] [fɔːr; fər] ['ɪtəliːz] ['ɑːrmi] .

Millions	for	Italy's	Army	.
百万	为了	意大利的	军队	.

数百万美元将用于意大利军队。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət] [roʊm] , ['ɪtəli] , [hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːrmi]

The	cabinet	council	,	at	Rome	,	Italy	,	has	sanctioned	an	extraordinary	army
这	内阁	理事会	,	在	罗马	,	意大利	,	有	已制裁	一个	非凡的	军队

[əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $80 , - , - .

appropriation	of	$80	,	000	,	000	.
拨款	的	$80	,	-	,	-	.

在意大利罗马举行的内阁会议上，批准了一项8000万美元的特别军费拨款。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [wɔːr] ['mɪnɪstər] , ['dʒen(ə)rəl] - , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dʒen(ə)rəl]['grændi] ,

When	the	new	war	minister	,	General	Zupelli	,	succeeded	General	Grandi	,
什么时候	这	新的	战争	部长	,	一般的	-	,	成功了	一般的	格兰迪	,

新任陆军部长祖佩利将军接替格兰迪将军后，

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌproʊpri'eɪʃn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

he	urged	an	additional	appropriation	to	hasten	military	preparations	,
他	敦促	一个	额外的	拨款	到	趋	军队	准备工作	,

他敦促追加拨款，以加快军事准备工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	the	head	of	the	treasury	department	at	that	time	was	unwilling	to
但	这	头	的	这	财政部	部门	在	那	时间	曾是	不情愿	到

['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

sanction	it	,
制裁	它	,

但当时的财政部长不愿批准此事。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtleɪ] [maɪt] [ɪm'per] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

as	the	enormous	outlay	might	impair	the	national	finances	.
作为	这	巨大的	支出	可能	妨害	这	国家的	财政	.

因为巨额支出可能会损害国家财政。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] .

The	minister	resigned	and	the	cabinet	was	reorganized	.
这	部长	辞职	和	这	内阁	曾是	重组	.

部长辞职，内阁进行了改组。

['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

General	Zupelli	repeated	his	request	,	explaining	that	the	necessity	was	urgent	.
一般的	-	重复	他的	要求	,	解释	那	这	必要性	曾是	紧迫的	.

祖佩利将军再次提出请求，并解释说此事十分紧急。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['græntɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪ'miːdiətli] .

The	council	granted	the	demand	immediately	.
这	理事会	的确	这	要求	立即地	.

委员会立即批准了这一要求。

[sɪns] ['ɔːgəst] 1st , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][hæz; həz]

Since	August	1st	,	the	extraordinary	expenditure	of	the	army	and	navy	has
自从	八月	1st	,	这	非凡的	支出	的	这	军队	和	海军	有

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] $205 , - , - .

amounted	to	about	$205	,	000	,	000	.
金额	到	关于	$205	,	-	,	-	.

自 8 月 1 日以来，陆军和海军的特别支出已达约 2.05 亿美元。

[duː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['neɪvi][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['məubilaizd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

Due	to	this	,	the	Italian	navy	has	been	kept	mobilized	since	the	war	broke	out	,
到期的	到	这	,	这	意大利语	海军	有	到过	保留	动员起来	自从	这	战争	打破	出去	,

因此，自战争爆发以来，意大利海军一直处于动员状态。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

while	the	army	has	been	fully	prepared	for	action	.
尽管	这	军队	有	到过	完全	准备	为了	行动	.

而军队已做好充分的行动准备。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - , - [men] ,

The	country	is	in	a	position	to	place	in	the	field	750	,	000	men	,
这	国家	是	在	一个	位置	到	地方	在	这	场地	-	,	-	男人	,

该国有能力向战场派遣75万名士兵。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .

fully	equipped	for	a	winter	campaign	.
完全	配备	为了	一个	冬天	活动	.

已做好冬季作战准备。

[duːmd] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [gɜːrl] ['stʌdiz] [hɑːrd] .

Doomed	to	Blindness	Girl	Studies	Hard	.
注定失败	到	失明	女孩	研究	难的	.

注定失明的女孩努力学习。

['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] [ɪz] [blɔtid] [aʊt] , ['ælmə] ['kreɪgɝ] ,

Slowly	becoming	blind	,	with	perhaps	a	year	before	her	sight	is	blotted	out	,	Alma	Krager	,
缓慢地	成为	瞎的	,	和	也许	一个	年	前	她	视线	是	印迹	出去	,	阿尔玛	克拉格	,

阿尔玛·克雷格的视力正在逐渐丧失，或许还有一年时间她就会完全失明。

[ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] , ['aɪor] , [ə; eɪ] ['freʃmən] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] - [aːts] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

of	Burlington	,	Iowa	,	a	freshman	student	in	the	liberal	-	arts	college	of	the	State	University	,
的	伯灵顿	,	爱荷华州	,	一个	大一新生	学生	在	这	自由主义	-	艺术	大学	的	这	状态	大学	,

来自爱荷华州伯灵顿的他，是该州立大学文理学院的一名大一新生。

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['blaɪndnəs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [æt; ət] ['aɪor] .

has	announced	her	determination	to	spend	the	last	days	before	blindness	in	pursuit	of	her	studies	at	Iowa	.
有	宣布	她	决心	到	花费	这	最后的	天	前	失明	在	追逐	的	她	研究	在	爱荷华州	.

她宣布决心在失明前的最后日子里继续在爱荷华大学完成学业。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [dis'kləuzd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['speʃəlɪst] [huː] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌt] [ɪz] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][feɪ'tæləti][ɪt'self] .

The	facts	of	her	pitiful	situation	were	disclosed	following	the	visit	of	a	Chicago	specialist	who	made	an	examination	of	her	eyes	and	predicted	what	is	next	to	a	fatality	itself	.
这	事实	的	她	可怜	情况	是	披露	下列的	这	访问	的	一个	芝加哥	专家	WHO	制成	一个	考试	的	她	眼睛	和	预测	什么	是	下一个	到	一个	死亡	本身	.

在一位芝加哥专家对她的眼睛进行检查并预测她接下来可能会死亡之后，她悲惨的处境才被揭露出来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Nothing	can	be	done	to	save	her	sight	,	it	is	said	,
没有什么	能	是	完毕	到	节省	她	视线	,	它	是	说	,

据说，她的视力已经无法挽回。

[ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] [ɪz] [duː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

and	total	blindness	is	due	within	the	coming	year	.
和	全部的	失明	是	到期的	之内	这	未来	年	.

预计明年内将完全失明。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['vɜːrdɪkt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] ,

The	doctor's	verdict	came	as	a	hard	blow	,
这	医生的	判决	来了	作为	一个	难的	吹	,

医生的诊断结果对他来说无疑是沉重的打击。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['stʌdi] [hɪr] .

but	has	not	changed	the	girl's	determination	to	spend	her	last	days	of	sight	in	study	here	.
但	有	不是	已更改	这	女孩们	决心	到	花费	她	最后的	天	的	视线	在	学习	这里	.

但这并没有改变女孩决心在生命的最后时光里在这里学习的决心。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['tempərəri] ['blaɪndnəs] [kʌmz] ,

Even	now	temporary	blindness	comes	,
甚至	现在	暂时的	失明	来	,

即使现在，暂时性失明也会出现。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊldz][hɜːr; hər] [pleɪs] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsɪz] .

yet	she	still	holds	her	place	well	at	the	head	of	her	classes	.
然而	她	仍然	持有	她	地方	出色地	在	这	头	的	她	课程	.

但她仍然稳居班级前列。

[læst] ['sʌmər] [mɪs] ['kreɪgɚ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [wen] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk]

Last	summer	Miss	Krager	received	a	severe	shock	when	a	bolt	of	lightning	struck
最后的	夏天	错过	克拉格	已收到	一个	严重	震惊	什么时候	一个	螺栓	的	闪电	击

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

but	a	few	feet	away	from	her	during	an	electrical	storm	near	her	home	.
但	一个	很少	脚	离开	从	她	期间	一个	电气	风暴	靠近	她	家	.

去年夏天，克雷格小姐在她家附近的一场雷暴中，被一道闪电击中，当时闪电距离她只有几英尺远，她受到了严重的电击。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [nəːvs] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] ,

This	,	it	appears	,	has	affected	the	nerves	controlling	her	eyesight	,
这	,	它	出现	,	有	做作的	这	神经	控制	她	视力	,

这似乎影响了控制她视力的神经。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['blaɪndnəs] .

and	nothing	can	be	done	to	ward	off	the	impending	blindness	.
和	没有什么	能	是	完毕	到	病房	离开	这	即将到来的	失明	.

对于即将到来的失明，没有任何办法可以阻止。

[hɪəz] [sʌm; səm] ['fʊtbɔːl] [skɔːr] .

Here's	Some	Football	Score	.
这里是	一些	足球	分数	.

以下是一些足球比分。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət]['bɑːrnɑːrd] , ['kæn] . ,

A	remarkable	game	of	football	was	played	at	Barnard	,	Kan	.	,
一个	卓越	游戏	的	足球	曾是	玩	在	巴纳德	,	坎	.	,

在堪萨斯州巴纳德进行了一场精彩的足球比赛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [tiːm] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] , ['kæn] . ,

between	the	local	team	and	a	high	-	school	team	from	Lincoln	,	Kan	.	,
之间	这	当地的	团队	和	一个	高的	-	学校	团队	从	林肯	,	坎	.	,

当地球队与堪萨斯州林肯市的一所高中球队进行比赛。

[wen] ['bɑːrnɑːrd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [pɔɪnts] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] - .

when	Barnard	finished	with	176	points	to	Lincoln's	0	.
什么时候	巴纳德	完成的	和	-	积分	到	林肯的	-	.

巴纳德队最终以 176 分对 0 分获胜。

[gɜːrl][hæz; həz] [pər'mɪt] [fɔːr; fər] [oʊn] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] .

Girl	Has	Permit	for	Own	Telephone	System	.
女孩	有	允许	为了	自己的	电话	系统	.

女孩拥有自己的电话系统许可证。

['wɛntsˌvɪl] , [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['kaʊnti] , [moʊ] . ,

Wentzville	,	St	.	Charles	County	,	Mo	.	,
温茨维尔	,	英石	.	查尔斯	县	,	莫	.	,

密苏里州圣查尔斯县温茨维尔

[wɪl] [get] [ɪts] [fɜːrst] ['loʊk(ə)l] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [kɔː'diːljə] [ef] .

will	get	its	first	local	telephone	exchange	through	the	enterprise	of	Miss	Cordelia	F	.
将要	得到	它是	第一的	当地的	电话	交换	通过	这	企业	的	错过	科迪莉亚	F	.

['lʌsbi] ,

Lusby	,
卢斯比	,

通过科迪莉亚·F·卢斯比小姐的企业，该地区将拥有第一个本地电话交换机。

[huː] [ɪz] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] ['wɛnts,vɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] .

who	is	chief	operator	at	Wentzville	in	the	long	-	distance	telephone	service	.
WHO	是	首席	操作员	在	温茨维尔	在	这	长的	-	距离	电话	服务	.

他是 Wentzville 长途电话服务的总接线员。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [mɪs] ['lʌsbi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊlz] , [strɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

With	her	own	means	Miss	Lusby	will	put	in	the	poles	,	string	the	wires	,
和	她	自己的	方法	错过	卢斯比	将要	放	在	这	杆子	,	细绳	这	电线	,

卢斯比小姐将自费竖起电线杆，拉起电线。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

and	provide	a	central	station	.
和	提供	一个	中央	车站	.

并提供一个中央车站。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [səb'skraɪbɝz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

About	seventy	subscribers	have	been	obtained	.
关于	七十	订阅者	有	到过	获得	.

目前已获得约70名订阅用户。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] $3 , - .

The	total	investment	will	be	about	$3	,	000	.
这	全部的	投资	将要	是	关于	$3	,	-	.

总投资额约为3000美元。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz]

“	Why	shouldn't	a	woman	establish	and	manage	a	local	exchange	if	she	chooses
“	为什么	不应该	一个	女士	建立	和	管理	一个	当地的	交换	如果	她	选择

? ” [sez] [mɪs] ['lʌsbi] .

?	”	says	Miss	Lusby	.
?	”	说道	错过	卢斯比	.

“如果一位女性愿意，她为什么不能建立和管理一家本地交易所呢？”卢斯比小姐说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	Don't	you	think	women	have	intelligence	enough	for	that	?
“	不	你	思考	女性	有	智力	足够的	为了	那	?

“你不认为女性的智力足以胜任这项工作吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] .

It	seems	to	me	the	telephone	business	is	one	for	which	women	are	peculiarly	fitted	.
它	似乎	到	我	这	电话	商业	是	一	为了	哪个	女性	是	奇特地	适配	.

在我看来，电话行业似乎特别适合女性从事。

“ ['wɛnts,vɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , ['nevər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

“	Wentzville	,	with	a	population	of	more	than	800	,	never	has	had	a	local	exchange	,
“	温茨维尔	,	和	一个	人口	的	更多的	比	-	,	绝不	有	有	一个	当地的	交换	,

“温茨维尔人口超过800人，从未有过本地交易所。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] .

and	there	is	a	growing	sentiment	in	favor	of	one	.
和	那里	是	一个	生长	情绪	在	偏爱	的	一	.

而且，支持其中之一的呼声越来越高。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃi:f] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['ɑ:pəreɪtər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrz] ,

I	have	been	chief	long	-	distance	operator	here	for	the	last	nine	years	,
我	有	到过	首席	长的	-	距离	操作员	这里	为了	这	最后的	九	年	,

过去九年我一直担任这里的长途电话总接线员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fi:l] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [maɪ] ['sta:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	feel	my	experience	is	sufficient	to	warrant	my	starting	it	.
和	所以	感觉	我的	经验	是	充足的	到	保证	我的	开始	它	.

因此，我认为我的经验足以让我开始这项工作。

“ [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

“	The	citizens	are	giving	their	patronage	to	me	more	liberally	than	I	had
“	这	公民	是	给予	他们的	赞助	到	我	更多的	慷慨地	比	我	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

“市民们给予我的支持比我预想的要慷慨得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] [si:mz] [ə'ʃʊrd] .

and	the	success	of	the	venture	seems	assured	.
和	这	成功	的	这	风险投资	似乎	保证	.

这项事业的成功似乎已成定局。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:pɜˌeɪtəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	exchange	will	be	operated	day	and	night	.
这	交换	将要	是	经营的	天	和	夜晚	.

该交易所将昼夜不停地运作。

[maɪ]['sɪstər] , [mɪs] [ɪ'liz] [el] . ['lʌsbi] , [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] .

My	sister	,	Miss	Elise	L	.	Lusby	,	will	assist	me	.
我的	姐姐	,	错过	爱丽丝	L	.	卢斯比	,	将要	协助	我	.

我的妹妹伊莉丝·L·卢斯比小姐将协助我。

” [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['dʒefərsən] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

”	The	public	-	service	commission	at	Jefferson	City	has	issued	a	certificate	of
”	这	民众	-	服务	委员会	在	杰斐逊	城市	有	发布	一个	证书	的

['pʌblɪk] [kən'vi:niəns] ,

public	convenience	,
民众	方便	,

“杰斐逊市公共服务委员会已颁发公共便利证书，

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [mɪs] ['lʌsbi] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði][plænt] .

authorizing	Miss	Lusby	to	construct	and	operate	the	plant	.
授权	错过	卢斯比	到	构造	和	操作	这	植物	.

授权卢斯比小姐建造和运营该工厂。

[twelv] ['prʌʃən] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] .

Twelve	Prussians	Catch	the	Bus	.
十二	普鲁士人	抓住	这	公共汽车	.

十二个普鲁士人搭上了公共汽车。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['lʌndən] ['moʊtər]['ɑ:mnɪbəs] [dæʃt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]

As	a	heavy	London	motor	omnibus	dashed	toward	a	British	camp	on	the	second
作为	一个	重的	伦敦	发动机	综合	虚线	朝向	一个	英国	营	在	这	第二

[laɪn][ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] ['ri:s(ə)ntli] ,

line	in	northern	France	recently	,
线	在	北方	法国	最近	,

最近，一辆笨重的伦敦公共汽车飞驰向法国北部第二道防线上的一个英国营地。

[ə; eɪ] ['sentri] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɪkst]

a	sentry	fired	,	and	the	guard	turned	out	with	loaded	rifles	and	fixed
一个	哨兵	被解雇	,	和	这	警卫	转向	出去	和	已加载	步枪	和	固定的

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

哨兵开枪，卫兵们立刻持着上了膛的步枪和刺刀冲了出来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər] [twelv] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [pæks] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .

for	in	the	vehicle	were	twelve	Prussian	soldiers	with	packs	and	rifles	.
为了	在	这	车辆	是	十二	普鲁士	士兵	和	包装	和	步枪	.

因为车上有十二名普鲁士士兵，他们背着行囊，拿着步枪。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bʌs] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ðɪ]['draɪvər] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['lʌndən] ['bʌsmən] , [kraɪd] [aʊt] :

As	the	bus	approached	,	the	driver	,	a	typical	London	busman	,	cried	out	:
作为	这	公共汽车	接近	,	这	司机	,	一个	典型的	伦敦	公交车司机	,	哭	出去	:

公交车驶近时，司机——一个典型的伦敦公交车司机——喊道：

“ [dəunt] [ʃuːt] !

“	Don't	shoot	!
”	不	射击	!

“不要开枪！”

[ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

They're	feeding	out	of	my	hand	.
它们是	喂养	出去	的	我的	手	.

它们正从我手中吃东西。

[ðeə(r)] ['hʌŋgri] .

They're	hungry	.
它们是	饥饿的	.

他们饿了。

” [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] .

”	The	Prussians	had	been	on	outpost	duty	.
”	这	普鲁士人	有	到过	在	前哨	责任	.

“普鲁士人当时正在前哨执勤。”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɑːmnɪbəs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

When	they	saw	the	omnibus	returning	from	the	advanced	British	trenches	,
什么时候	他们	锯	这	综合	返回	从	这	先进的	英国	战壕	,

当他们看到公共汽车从英军前沿战壕返回时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

where	it	had	delivered	a	load	of	ammunition	,	they	stood	in	the	middle	of
在哪里	它	有	发表	一个	加载	的	弹药	,	他们	站立	在	这	中间	的

[ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们到达运送弹药的地点后，就站在路中央。

[θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

threw	up	their	hands	,	and	surrendered	,	saying	that	they	were	starving	.
扔	向上	他们的	双手	,	和	投降	,	说	那	他们	是	饥饿	.

他们举起双手投降，说他们快要饿死了。

[lɔkt] [ɪn][bɑːks][kɑːr] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

Locked	in	Box	Car	Twenty	-	one	Days	Without	Food	.
已锁定	在	盒子	车	二十	-	一	天	没有	食物	.

被锁在货车车厢里，21天没有食物。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jaːdz] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˌtɑːnə'wɑːndə] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd]

A	long	freight	train	rolled	into	the	yards	at	North	Tonawanda	,	N	.	Y	.	,	and
一个	长的	货运	火车	滚动	进入	这	码	在	北	托纳旺达	,	N	.	是	.	,	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

一列长长的货运列车驶入纽约州北托纳旺达的货场，停了下来。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hænd] - ['ɔːrgən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk]

A	brakeman	twisted	the	seal	in	the	ordinary	hand	-	organ	fashion	and	pushed	back
一个	制动员	扭曲	这	海豹	在	这	普通的	手	-	器官	时尚	和	推动	后退

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一名制动员像操作普通手风琴一样扭动密封条，然后推开了门。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] .

What	he	saw	caused	him	to	jump	back	.
什么	他	锯	导致	他	到	跳	后退	.

他所看到的景象吓得他跳了起来。

[ə; eɪ][mæn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [leɪ] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	man	,	whose	face	was	pale	and	colorless	,	lay	sprawled	upon	the	floor	.
一个	男人	,	谁	脸	曾是	苍白	和	无色	,	躺	蔓延	之上	这	地面	.

一名面色苍白、毫无血色的男子四肢摊开地躺在地板上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .

In	his	hand	was	an	apple	core	,	brown	and	shriveled	.
在	他的	手	曾是	一个	苹果	核	,	棕色的	和	干瘪	.

他手里拿着一个苹果核，已经发黄干瘪了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] — ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] .

The	man	was	unconscious	—	almost	lifeless	.
这	男人	曾是	无意识	—	几乎	无生命	.

那名男子已经失去意识，几乎没有生命迹象。

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['gɑːrdnər] , ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Further	investigation	showed	the	man	to	be	Robert	H	.	Gardner	,	forty	-	seven	years
更远	调查	显示	这	男人	到	是	罗伯特	H	.	加德纳	,	四十	-	七	年

[oʊld] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

old	,	of	Cleveland	,	Ohio	.
老的	,	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

进一步调查显示，该男子是来自俄亥俄州克利夫兰的罗伯特·H·加德纳，现年 47 岁。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn]

His	condition	was	explained	when	it	was	found	that	he	had	been	locked	in
他的	状况	曾是	解释	什么时候	它	曾是	成立	那	他	有	到过	已锁定	在

[ðə; ði][bɑːks][kɑːr] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

the	box	car	twenty	-	one	days	,
这	盒子	车	二十	-	一	天	,

他的状况是在发现他已被锁在货车车厢里二十一天后才得以解释的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [seɪv] [θriː] ['æplz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen]

without	a	bite	to	eat	save	three	apples	,	which	he	had	in	his	pockets	when
没有	一个	咬	到	吃	节省	三	苹果	,	哪个	他	有	在	他的	口袋	什么时候

[hiː; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

除了他进门时口袋里的三个苹果之外，他什么也没吃。

['gɑːrdnər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kliːvlənd] ,

Gardner	,	who	has	a	wife	and	children	in	Cleveland	,
加德纳	,	WHO	有	一个	妻子	和	孩子们	在	克利夫兰	,

加德纳在克利夫兰有妻子和孩子，

[pækt] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][ɪn] ['frɔːstbɜːrg] , [ˌem 'diː] .

packed	a	merry	-	go	-	round	in	the	box	car	in	Frostburg	,	Md	.
包装	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	在	这	盒子	车	在	弗罗斯特堡	,	马里兰州	.

在马里兰州弗罗斯特堡，人们把旋转木马装进了货车车厢里。

[waɪl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] “ ['iːzi] ,

While	arranging	parts	of	the	machine	so	they	would	ride	“	easy	,
尽管	安排	部分	的	这	机器	所以	他们	会	骑	“	简单的	,

在安排机器部件使其运行“轻松”的同时，

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

”	the	door	was	pulled	shut	and	locked	.
”	这	门	曾是	拉	关闭	和	已锁定	.

门被拉上并锁上了。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [wɔːld] , ['ɔːlmoʊst] [er] - [taɪt] [taɪp] ,

The	car	was	of	the	thick	-	walled	,	almost	air	-	tight	type	,
这	车	曾是	的	这	厚的	-	有围墙的	,	几乎	空气	-	紧的	类型	,

这辆车是那种厚壁、几乎完全密封的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	he	could	not	make	himself	heard	to	those	passing	outside	.
和	他	可以	不是	制作	他自己	听到	到	那些	通过	外部	.

他说话的声音无法让外面经过的人听到。

[fɪ'zɪʃnz] [gɪv] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

Physicians	give	some	hope	that	the	man	may	live	.
医生	给	一些	希望	那	这	男人	可能	居住	.

医生们带来了一线希望，认为这名男子可能活下来。

[sʌm; səm] [nuː] [in'venʃənz] .

Some	New	Inventions	.
一些	新的	发明	.

一些新发明。

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ventər] [prə'vaidz] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ]

A	patent	just	issued	to	a	California	inventor	provides	a	partition	for	dividing
一个	专利	只是	发布	到	一个	加利福尼亚州	发明者	提供	一个	分割	为了	分割

[ə; eɪ][bed]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðə; ði] ['bɛdˌkloʊðɪŋ] [ɪn]

a	bed	into	two	sections	separate	from	each	other	and	secures	the	bedclothing	in
一个	床	进入	二	部分	分离	从	每个	其他	和	确保	这	床上用品	在

[sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [tuː] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

such	manner	as	to	form	two	separate	compartments	in	the	same	bed	,
这样的	方式	作为	到	形式	二	分离	隔间	在	这	相同的	床	,

加州一位发明家刚刚获得了一项专利，该专利提供了一种隔板，可以将床分成两个彼此独立的部分，并以某种方式固定床上用品，从而在同一张床上形成两个独立的隔间。

[prə'djʊsɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪmz] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [twɪn] [bedz] .

producing	,	the	inventor	claims	,	practically	the	same	advantage	as	twin	beds	.
生产	,	这	发明者	索赔	,	几乎	这	相同的	优势	作为	双	床	.

发明者声称，这种设计能带来与双人床几乎相同的优势。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ɪnˈventər] [hæz; həz] [ˈpætntɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [prəˈduːs]

A	New	Jersey	inventor	has	patented	a	method	of	treating	wood	to	produce
一个	新的	球衣	发明者	有	专利	一个	方法	的	治疗	木头	到	生产

[ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][kɔːrk] ,

a	substitute	for	cork	,
一个	代替	为了	软木	,

新泽西州一位发明家已获得一项木材处理方法的专利，该方法可以生产软木的替代品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ˈæsɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈpregneɪt]

in	which	he	seeks	to	remove	all	acid	from	the	wood	and	then	impregnate
在	哪个	他	寻找	到	消除	全部	酸	从	这	木头	和	然后	使怀孕

[ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈglɪsərɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

the	wood	with	a	solution	of	glycerin	and	water	,
这	木头	和	一个	解决方案	的	甘油	和	水	,

他试图去除木材中的所有酸性物质，然后用甘油和水的溶液浸渍木材。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [draɪd] [fɔːr; fər][juːz] .

after	which	it	is	dried	for	use	.
后	哪个	它	是	干燥	为了	使用	.

之后将其晾干即可使用。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpætntɪd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][slɪd]

In	a	recently	patented	combination	kitchen	table	and	ironing	board	the	board	is	slid
在	一个	最近	专利	组合	厨房	桌子	和	熨烫	木板	这	木板	是	滑行

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [leg]

under	the	table	when	idle	and	pulled	out	and	supported	by	a	folding	leg
在下面	这	桌子	什么时候	闲置的	和	拉	出去	和	有	经过	一个	折叠式的	腿

[wen] [ˈniːdɪd] .

when	needed	.
什么时候	需要	.

最近获得专利的一款组合式厨房桌和熨衣板，不用时熨衣板可以滑到桌子下面，需要时可以拉出来，并用折叠腿支撑。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ɪnˈventər] [hæz; həz] [ˈpætntɪd] [ə; eɪ][self] - [əˈdʒʌstɪŋ] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪn]

A	Minnesota	inventor	has	patented	a	self	-	adjusting	pail	,	with	which	grain
一个	明尼苏达州	发明者	有	专利	一个	自己	-	调整	桶	,	和	哪个	粮食

[kæn; kən][biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [weid] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] .

can	be	automatically	weighed	and	measured	.
能	是	自动地	称重	和	测量	.

明尼苏达州一位发明家获得了一项自调节桶的专利，该桶可以自动称重和计量谷物。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] ['ɪntuː][ɔɪl] [welz]

A	camera	operated	by	electricity	has	been	invented	for	lowering	into	oil	wells
一个	相机	经营的	经过	电	有	到过	发明	为了	降低	进入	油	水井

[tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [səˈraʊndɪŋ] ['broʊkən] [tuːlz] .

to	photograph	the	conditions	surrounding	broken	tools	.
到	照片	这	状况	周围	破碎的	工具	.

人们发明了一种电动相机，可以将其放入油井中，拍摄破损工具周围的情况。

['teɪmɪŋ] ['rɑːkəfelər] [dɪr] .

Taming	Rockefeller	Deer	.
驯服	洛克菲勒	鹿	.

驯服洛克菲勒鹿。

[dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəˌfɛlɚz] [dɪr] , [æt; ət] ['tæriˌtaun] , [en] . [waɪ] . ,

John	D	.	Rockefeller's	deer	,	at	Tarrytown	,	N	.	Y	.	,
约翰	D	.	洛克菲勒的	鹿	,	在	塔里敦	,	N	.	是	.	,

约翰·D·洛克菲勒的鹿，位于纽约州塔里敦。

[ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] ['neɪbərli] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] [æt; ət][ˌpoʊˈkæntɪkoʊ] [hɪlz] .

are	becoming	as	neighborly	as	their	owner	at	Pocantico	Hills	.
是	成为	作为	邻里	作为	他们的	所有者	在	波坎蒂科	丘陵	.

他们变得像波坎蒂科山庄的主人一样友善了。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [meɪl] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs]

Every	morning	six	or	more	of	them	follow	the	mail	man	to	the	post	office
每一个	早晨	六	或者	更多的	的	他们	跟随	这	邮件	男人	到	这	邮政	办公室

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	to	the	railroad	station	,
和	到	这	铁路	车站	,

每天早上，至少有六个人跟着邮递员去邮局和火车站。

[wer] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['rɑ:kəˌfɛlɚz] ['bɪznəs] .

where	he	goes	on	Mr	.	Rockefeller's	business	.
在哪里	他	去	在	先生	.	洛克菲勒的	商业	.

他去那里是为了洛克菲勒先生的生意。

[ðə; ði] [dɪr] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] , [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pet]

The	deer	roam	about	the	street	,	unmolested	,	and	often	allow	people	to	pet
这	鹿	漫游	关于	这	街道	,	未受干扰	,	和	经常	允许	人们	到	宠物

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些鹿在街上自由漫步，不受打扰，而且经常允许人们抚摸它们。

['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] [di'laɪts] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

Mr	.	Rockefeller	delights	in	seeing	them	on	his	estate	.
先生	.	洛克菲勒	美味	在	看到	他们	在	他的	财产	.

洛克菲勒先生很高兴在他的庄园里看到它们。

[spaɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Spy	With	Four	Sets	of	Clothing	.
间谍	和	四	套	的	衣服	.

拥有四套服装的间谍。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [spaɪ] , ['kæptʃərd] [nɪr] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , [hæd; həd] [ɑ:n] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] —

A	German	spy	,	captured	near	Paris	and	shot	,	had	on	four	sets	of	clothing	—
一个	德语	间谍	,	捕获	靠近	巴黎	和	射击	,	有	在	四	套	的	衣服	—

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

the	British	uniform	,
这	英国	制服	,

一名在巴黎附近被捕并遭枪决的德国间谍，身上穿着四套衣服——英国制服、

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] - [gɑ:rb] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ['oʊvər] [ɔ:l] .

the	French	soldiers	'	garb	,	his	own	,	and	a	woman's	dress	over	all	.
这	法语	士兵	-	外衣	,	他的	自己的	,	和	一个	女性的	裙子	超过	全部	.

法国士兵的服装，他自己的服装，以及一件女式连衣裙，全部套在身上。

[mə'grɔ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

McGraw	at	His	Desk	.
麦格劳	在	他的	桌子	.

麦格劳在他的办公桌前。

['mænɪdʒər] [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . [mə'grɔ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] ,

Manager	John	J	.	McGraw	,	of	the	Giants	,
经理	约翰	J	.	麦格劳	,	的	这	巨人队	,

巨人队经理约翰·J·麦格劳

[ɪz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['klʌbz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

is	back	at	his	desk	in	the	New	York	club's	offices	.
是	后退	在	他的	桌子	在	这	新的	约克	俱乐部的	办公室	.

他回到了纽约俱乐部办公室的办公桌前。

['mɪstər] . [mə'grɔ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wen] ['intəvju:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][nekst]

Mr	.	McGraw	had	little	to	say	when	interviewed	about	his	plans	for	next
先生	.	麦格劳	有	小的	到	说	什么时候	接受采访	关于	他的	计划	为了	下一个

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

麦格劳先生在接受采访时，对于下赛季的计划几乎没有透露任何信息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

but	he	announced	that	he	had	given	up	the	idea	of	training	in	California	.
但	他	宣布	那	他	有	给定	向上	这	主意	的	训练	在	加利福尼亚州	.

但他宣布放弃了在加州接受训练的想法。

[hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['beɪsbɔ:l] [skwɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - [li:g]

He	now	has	on	his	hands	the	biggest	baseball	squad	that	a	major	-	league
他	现在	有	在	他的	双手	这	最大	棒球	队	那	一个	主要的	-	联盟

[klʌb] [hæz; həz] ['evər] ['kærid] ,

club	has	ever	carried	,
俱乐部	有	曾经	携带	,

他现在手上拥有大联盟俱乐部有史以来规模最大的棒球队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [let] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rplʌs] ['tælənt] .

and	in	the	next	few	weeks	he	expects	to	let	out	much	of	his	surplus	talent	.
和	在	这	下一个	很少	周	他	预期	到	让	出去	很多	的	他的	剩余	天赋	.

在接下来的几周里，他希望能够充分发挥他多余的才能。

['mænɪdʒər] [mə'grɔ] [plænz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ɪn]['mɑ:rlɪn] , ['teksəs] , ['ɜ:rliər] [ɪn]

Manager	McGraw	plans	to	go	to	the	training	camp	in	Marlin	,	Texas	,	earlier	in
经理	麦格劳	计划	到	去	到	这	训练	营	在	马林鱼	,	德克萨斯州	,	早些时候	在

['februeri] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

February	than	heretofore	,
二月	比	此前	,

麦格劳经理计划比以往更早地，于二月份前往德克萨斯州马林市的训练营。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['beɪsmən] .

and	will	have	his	eye	on	pitchers	and	a	third	baseman	.
和	将要	有	他的	眼睛	在	投手	和	一个	第三	垒手	.

他会重点考察投手和三垒手。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfi:ld] ,

He	would	not	say	anything	about	any	contemplated	change	in	the	outfield	,
他	会	不是	说	任何事物	关于	任何	思考	改变	在	这	外野	,

他拒绝透露任何关于外野阵容调整的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə]

but	it	is	quite	probable	that	if	some	of	the	youngsters	come	up	to
但	它	是	相当	可能	那	如果	一些	的	这	年轻人	来	向上	到

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

但如果一些年轻球员能够达到预期，那么很有可能.....

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - [laɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər][nekst]['si:z(ə)n] .

there	is	likely	to	be	some	changes	in	the	Giants	'	line	-	up	for	next	season	.
那里	是	可能	到	是	一些	变化	在	这	巨人队	-	线	-	向上	为了	下一个	季节	.

巨人队下赛季的阵容可能会有一些变化。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][skwɑːd] [gets] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]['mɑːrlɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mænɪdʒər] [mə'grɔ]

If	the	Giant	squad	gets	into	condition	at	Marlin	as	soon	as	Manager	McGraw
如果	这	巨大的	队	获得	进入	状况	在	马林鱼	作为	很快	作为	经理	麦格劳

[iks'pekts] ,

expects	,
预期	,

如果巨人队能像主教练麦格劳预期的那样，尽快在马林鱼队达到最佳状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [pleɪ] ['sevrəl]

it	is	not	unlikely	that	he	may	take	a	team	to	the	coast	to	play	several
它	是	不是	不太可能	那	他	可能	拿	一个	团队	到	这	海岸	到	玩	一些

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

exhibition	games	at	the	Panama	-	Pacific	Exposition	.
展览	游戏	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	.

他很有可能会带领一支队伍前往海岸，在巴拿马太平洋博览会上进行几场表演赛。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒaiənts]['vɪzɪt][ðə; ði]

The	management	of	the	big	show	is	anxious	to	have	the	Giants	visit	the
这	管理	的	这	大的	展示	是	焦虑的	到	有	这	巨人队	访问	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

大型赛事的管理层非常希望巨人队能够到访海岸地区。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klʌb] [ʃoʊz] [ɪts] [best] [fɔːrm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	if	the	club	shows	its	best	form	early	in	the	season	,
和	如果	这	俱乐部	演出	它是	最好的	形式	早期的	在	这	季节	,

如果俱乐部在赛季初期就展现出最佳状态，

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['mænɪdʒər] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] .

the	Giant	manager	may	decide	to	take	the	trip	.
这	巨大的	经理	可能	决定	到	拿	这	旅行	.

巨人队经理可能会决定带队出行。

[meɪks] [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [mɑːrk] .

Makes	Corn	-	shucking	Mark	.
制作	玉米	-	剥壳	标记	.

留下剥玉米的痕迹。

[ˌʃenən'dəuə] , ['aɪor] , [hæz; həz][æn; ən] ['entri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [kɔːrn] ['hʌskər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Shenandoah	,	Iowa	,	has	an	entry	for	the	best	corn	husker	in	the	State	.
谢南多厄	,	爱荷华州	,	有	一个	入口	为了	这	最好的	玉米	内布拉斯加大学	在	这	状态	.

爱荷华州谢南多厄市派出一名选手角逐该州最佳玉米脱粒机。

['ɔrɪn] ['wɪgɪnz] , [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['kæn] . , [huː] [ɪz] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['gɔːrdn] ,

Orin	Wiggins	,	of	Oswego	,	Kan	.	,	who	is	husking	corn	for	George	E	.	Gordon	,
奥林	维金斯	,	的	奥斯威戈	,	坎	.	,	WHO	是	去壳	玉米	为了	乔治	E	.	戈登	,

来自堪萨斯州奥斯威戈的奥林·威金斯正在为乔治·E·戈登剥玉米。

[ʃʌkt] - ['bʊʃəlz] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] .

shucked	138	bushels	in	eleven	hours	.
剥壳	-	蒲式耳	在	十一	小时	.

11 小时内剥了 138 蒲式耳的麦子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kɔːrn]['evər] [ʃʌkt] [baɪ][wʌn][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [sez] ['mɪstər] . ['gɔːrdn]

This	was	the	most	corn	ever	shucked	by	one	man	on	his	farm	,	says	Mr	.	Gordon
这	曾是	这	最多	玉米	曾经	剥壳	经过	一	男人	在	他的	农场	,	说道	先生	.	戈登

,

,
,

戈登先生说，这是他农场里一个人剥玉米最多的一次。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˌʃenən'dəuə] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

who	has	lived	on	a	farm	four	miles	west	of	Shenandoah	thirty	years	.
WHO	有	居住地	在	一个	农场	四	英里	西方	的	谢南多厄	三十	年	.

在谢南多厄以西四英里的农场生活了三十年。

[hɪz; ɪz][kɔːrn][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

His	corn	is	making	forty	-	five	bushels	to	the	acre	.
他的	玉米	是	制作	四十	-	五	蒲式耳	到	这	英亩	.

他的玉米每英亩产量为 45 蒲式耳。

[streɪndʒ] ['ʃaʊər] [fɔːlz] [ɑːn][ˌkælə'fɔːrniə] [taʊn] .

Strange	Shower	Falls	on	California	Town	.
奇怪的	淋浴	瀑布	在	加利福尼亚州	镇	.

加州小镇遭遇奇异阵雨。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]

A	remarkable	fall	from	the	heavens	of	large	quantities	of	what	is	described
一个	卓越	落下	从	这	天	的	大的	数量	的	什么	是	描述

[æz; əz] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [flɑːs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['hildzbɜːrg] ,

as	meteoric	floss	took	place	at	Healdsburg	,
作为	流星	牙线	采取	地方	在	希尔兹堡	,

在希尔兹堡发生了一起引人注目的事件，大量被称为“流星丝”的物质从天而降。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðə; ði] ['ʃaʊər] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts]

The	shower	,	which	began	between	seven	and	eight	a	.	m	.	,	and	reached	its
这	淋浴	,	哪个	开始	之间	七	和	八	一个	.	米	.	,	和	达到	它是

['mæksɪməm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

maximum	about	ten	o'clock	,
最大限度	关于	十	点钟	,

这场阵雨从早上七八点开始，大约十点钟达到最大强度。

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

was	seen	by	all	the	inhabitants	of	the	town	.
曾是	已见	经过	全部	这	居民	的	这	镇	.

被全镇居民都看到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɪrd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

According	to	one	of	the	eyewitnesses	,	the	material	appeared	high	in	the	heavens	,
根据	到	一	的	这	目击者	,	这	材料	出现	高的	在	这	天	,

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

in	a	clear	sky	,
在	一个	清除	天空	,

据其中一位目击者称，这些物质出现在晴朗的天空高处。

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][stɑːrz] , ['lʌstrəs] [mə'tælɪk] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [roʊps] .

as	a	mass	of	stars	,	lustrous	metallic	sheets	,	and	silvery	ropes	.
作为	一个	大量的	的	明星	,	光泽的	金属	纸张	,	和	银色	绳索	.

如同繁星、闪亮的金属片和银色的绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

It	reached	the	earth	in	various	shapes	and	sizes	,
它	达到	这	地球	在	各种各样的	形状	和	尺寸	,

它以各种形状和大小到达地球，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ʃiːts] ['twenti] [fiːt] [skwer] .

ranging	from	minute	particles	to	sheets	twenty	feet	square	.
范围	从	分钟	颗粒	到	纸张	二十	脚	正方形	.

从微小颗粒到二十英尺见方的薄片。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

It	fell	in	such	quantities	that	long	ropes	and	masses	of	it	hung	from	the
它	跌倒	在	这样的	数量	那	长的	绳索	和	群众	的	它	悬挂	从	这

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

telephone	and	telegraph	wires	.
电话	和	电报	电线	.

落下的雪量如此之大，以至于长长的雪绳和成堆的雪块都挂在了电话线和电报线上。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] ['ɪntuː]

When	the	substance	reached	the	warm	earth	,	it	began	at	once	to	contract	into
什么时候	这	物质	达到	这	温暖的	地球	,	它	开始	在	一次	到	合同	进入

['faɪbrəs] ['mæsɪz] ,

fibrous	masses	,
纤维状的	群众	,

当这种物质接触到温暖的土壤时，它立即开始收缩成纤维状团块。

[rɪ'zemblɪŋ] ['flɔːsi] [æz'bestəs] , [ðoʊ] [tests] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ['mɪnərəl] .

resembling	flossy	asbestos	,	though	tests	proved	that	it	was	not	that	mineral	.
类似	牙线	石棉	,	尽管	测试	已证实	那	它	曾是	不是	那	矿物	.

虽然外观类似长条状的石棉，但测试证明它并非石棉。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ðoʊ] ['sæmpəlz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

Most	of	it	soon	disappeared	,	though	samples	were	saved	and	sent	to
最多	的	它	很快	消失	,	尽管	样品	是	已保存	和	发送	到

[də'rektər] ['kæmbl] ,

Director	Campbell	,
导演	坎贝尔	,

大部分很快就消失了，不过一些样本被保存下来并寄给了坎贝尔主任。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['tiːtəu] - , [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

of	the	Lick	Observatory	,	and	to	Professor	Tito	Alippi	,	director	of	the
的	这	舔	天文台	,	和	到	教授	蒂托	-	,	导演	的	这

[əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] [ɜˈbɑːnoʊ] , ['ɪtəli] .

observatory	at	Urbano	,	Italy	.
天文台	在	乌尔巴诺	,	意大利	.

利克天文台，以及意大利乌尔巴诺天文台台长蒂托·阿利皮教授。

[sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [reɪz] “ [taɪ'tænɪk] .

Says	He	Can	Raise	“	Titanic	.
说道	他	能	增加	“	泰坦尼克号	.

他说他能掀翻“泰坦尼克号”。

” [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪr]

”	In	announcing	that	the	international	oceanograph	expedition	will	begin	a	seven	-	year
”	在	宣布	那	这	国际的	-	远征	将要	开始	一个	七	-	年

[kruːz] [nekst] [meɪ] ,

cruise	next	May	,
巡航	下一个	可能	,

“在宣布国际海洋考察队将于明年五月开始为期七年的航行时，

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['fɑːstər] ['stækˌhaʊs] , [ɪk'splɔːrər] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfər] ,

Captain	J	.	Foster	Stackhouse	,	explorer	and	geographer	,
队长	J	.	促进	斯塔克豪斯	,	探险家	和	地理学家	,

探险家兼地理学家J·福斯特·斯塔克豪斯上尉

[sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪ'tænɪk] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

says	that	the	expedition	will	visit	the	scene	of	the	Titanic	disaster	to	investigate
说道	那	这	远征	将要	访问	这	场景	的	这	泰坦尼克号	灾难	到	调查

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['laɪnər] .

the	possibility	of	raising	the	ill	-	fated	liner	.
这	可能性	的	提高	这	患病的	-	命中注定	衬垫	.

据称，探险队将前往泰坦尼克号沉船现场，调查打捞这艘不幸沉没的邮轮的可能性。

[hiː; hi] [biˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [reɪzd] .

He	believes	that	the	big	ship	can	be	located	and	raised	.
他	相信	那	这	大的	船	能	是	位于	和	提高	.

他相信可以找到并打捞出这艘大船。

[ə; eɪ] [stiːl] [sfɪr] , [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

A	steel	sphere	,	eight	feet	in	diameter	,
一个	钢	领域	,	八	脚	在	直径	,

一个直径八英尺的钢球，

[ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn] [sɜːrtʃ]

is	the	latest	device	to	aid	in	bringing	sunken	ships	to	the	surface	and	in	search
是	这	最新的	设备	到	援助	在	带来	凹陷	船舶	到	这	表面	和	在	搜索

[fɔːr; fər] ['treʒər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

for	treasure	lost	in	the	depths	of	the	sea	.
为了	宝藏	丢失的	在	这	深度	的	这	海	.

这是用于帮助将沉船打捞出水面并寻找深海宝藏的最新设备。

[ðə; ði] [sfɪr] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkli] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

The	sphere	is	equipped	with	a	number	of	electrically	operated	devices	to	do	the
这	领域	是	配备	和	一个	数字	的	电气	经营的	设备	到	做	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

该球体配备了许多电动装置来完成工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - ['waɪər]['keɪb(ə)l] ,

As	it	is	lowered	from	its	ship	by	means	of	a	steel	-	wire	cable	,
作为	它	是	降低	从	它是	船	经过	方法	的	一个	钢	-	金属丝	电缆	,

它通过钢丝绳从船上缓缓放下。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [biːmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rek] .

it	throws	beams	from	an	electric	searchlight	to	locate	the	wreck	.
它	投掷	光束	从	一个	电的	探照灯	到	定位	这	破坏	.

它利用电探照灯发射光束来定位沉船残骸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

If	it	is	not	found	at	once	near	the	point	where	the	vessel	was	lost	,
如果	它	是	不是	成立	在	一次	靠近	这	观点	在哪里	这	血管	曾是	丢失的	,

如果不能立即在船只失事地点附近找到，

[ðə; ði] [bel] [brɪŋz] [ɪts] [ɪ'lektrɪkli] ['drɪvn] [prə'peləz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvz] [ə'baʊt] [æz; əz]

the	bell	brings	its	electrically	driven	propellers	into	action	and	moves	about	as
这	钟	带来	它是	电气	驱动	螺旋桨	进入	行动	和	移动	关于	作为

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

钟体启动其电动螺旋桨，并随心所欲地移动。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['kæriz] ['telɪfoʊn]

always	in	touch	with	the	ship	above	by	means	of	its	cable	,	which	carries	telephone
总是	在	触碰	和	这	船	多于	经过	方法	的	它是	电缆	,	哪个	携带	电话

['waɪɝz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

通过电缆与上方的船只保持联系，电缆中装有电话线。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæz; həz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [rek] ,

When	the	searchlight	has	located	the	wreck	,
什么时候	这	探照灯	有	位于	这	破坏	,

当探照灯定位到沉船残骸时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

so	that	the	men	within	the	sphere	can	ascertain	its	position	through	the	heavy
所以	那	这	男人	之内	这	领域	能	探明	它是	位置	通过	这	重的

[glæs] ['wɪndoʊz] ,

glass	windows	,
玻璃	视窗	,

这样，球体内的人们就可以透过厚重的玻璃窗确定球体的位置了。

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɑːn'tuːn] .

the	bell	is	brought	to	the	surface	,	and	descends	,	carrying	a	large	pontoon	.
这	钟	是	带来	到	这	表面	,	和	下降	,	携带	一个	大的	浮桥	.

钟被带到水面，然后沉入水底，带着一个大型浮筒。

[ðə; ði][tɜːrm] [pɑːn'tuːn] [æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] [miːnz] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['sɪlɪndər] [pleɪst]

The	term	pontoon	as	used	in	this	sense	means	a	water	-	tight	cylinder	placed
这	学期	浮桥	作为	用过的	在	这	感觉	方法	一个	水	-	紧的	圆柱	放置

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌriː'fləut] [ðə; ði]

beneath	a	submerged	vessel	and	then	filled	with	air	to	assist	in	refloating	the
下面	一个	湮	血管	和	然后	已填	和	空气	到	协助	在	重新浮起	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

此处使用的“浮筒”一词指的是放置在沉没船只下方并充入空气以帮助船只重新浮起的水密圆筒。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - ['drɪvn] [pʌmps] [fɔːr; fər] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðer; ðər]

These	cylinders	are	equipped	with	motor	-	driven	pumps	for	expelling	their
这些	气缸	是	配备	和	发动机	-	驱动	水泵	为了	排出	他们的

['kɑːntents] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [fɔːrs] .

contents	when	the	time	comes	for	them	to	exert	a	lifting	force	.
内容	什么时候	这	时间	来	为了	他们	到	发挥	一个	举重	力量	.

这些气缸配备了电机驱动泵，以便在需要发挥提升力时排出其内容物。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ,

As	most	of	the	wrecks	of	recent	years	are	of	iron	or	steel	,
作为	最多	的	这	残骸	的	最近的	年	是	的	铁	或者	钢	,

近年来沉船残骸大多为铁或钢制，

[ðə; ði] [bel] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ]['mægnət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	bell	makes	use	of	the	electro	magnet	in	order	to	fasten	a	number	of
这	钟	制作	使用	的	这	电	磁铁	在	命令	到	系	一个	数字	的

[pɑːn'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] .

pontoons	to	the	sunken	vessel	.
浮筒	到	这	凹陷	血管	.

该钟利用电磁铁将多个浮筒固定在沉船上。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌlk] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['mægnɪts] [tuː; tə][laɪ]

This	is	done	by	approaching	the	hulk	and	allowing	the	four	large	magnets	to	lie
这	是	完毕	经过	接近	这	绿巨人	和	允许	这	四	大的	磁铁	到	说谎

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

against	the	side	of	the	wreck	.
反对	这	边	的	这	破坏	.

具体做法是，靠近残骸，让四个大磁铁贴在残骸的侧面。

[ðə; ði] ['mægnɪts] [ɑːr; ər] [ðen] ['enərˌdʒaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [klɪŋz] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] ,

The	magnets	are	then	energized	and	the	bell	clings	firmly	to	the	hulk	,
这	磁铁	是	然后	充满活力	和	这	钟	黏附	牢牢	到	这	绿巨人	,

然后磁铁通电，铃铛牢牢地吸附在船体上。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [tʌnz] .

holding	on	with	the	force	of	many	tons	.
保持	在	和	这	力量	的	许多	吨	.

承受着数吨的力道。

[ðɪs] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪl] , [set] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mægnɪts] ,

This	allows	a	great	drill	,	set	between	the	magnets	,
这	允许	一个	伟大的	钻头	,	放	之间	这	磁铁	,

这样就可以在磁铁之间放置一个很棒的钻头，

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

to	operate	against	the	steel	plates	of	the	vessel	,
到	操作	反对	这	钢	盘子	的	这	血管	,

为了对抗船舶的钢板，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['ɔpəreɪts] [ðɪs] [drɪl] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	a	motor	operates	this	drill	so	that	a	hole	is	bored	in	a	very	short	time	.
和	一个	发动机	运作	这	钻头	所以	那	一个	洞	是	无聊的	在	一个	非常	短的	时间	.

该钻机由电机驱动，因此可以在很短的时间内钻出一个孔。

[ðen] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːrm] [draɪv] ,

Then	,	by	an	ingenious	worm	drive	,
然后	,	经过	一个	巧妙	蠕虫	驾驶	,

然后，通过一种巧妙的蜗轮蜗杆驱动，

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['æftər] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .

the	diving	bell	is	shifted	just	a	few	inches	to	one	side	,	after	the	drill	is	withdrawn	.
这	潜水	钟	是	转移	只是	一个	很少	英寸	到	一	边	,	后	这	钻头	是	撤回	.

:

钻头撤回后，潜水钟向一侧移动了几英寸。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['kærid] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm]

The	pontoon	carried	down	by	the	bell	has	been	placed	on	the	sea	bottom
这	浮桥	携带	向下	经过	这	钟	有	到过	放置	在	这	海	底部

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

与此同时，由钟形吊船带下的浮筒已被放置在海底。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] .

below	the	spot	where	the	device	is	operating	.
以下	这	点	在哪里	这	设备	是	操作	.

设备运行位置下方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːn'tuːn] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,

From	this	pontoon	extend	a	number	of	chains	,
从	这	浮桥	延长	一个	数字	的	链条	,

从这个浮桥上延伸出许多链条，

[ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [ʌp] [baɪ] [floʊts] .

the	loose	ends	of	which	are	held	up	by	floats	.
这	松动的	结束	的	哪个	是	握住	向上	经过	浮标	.

它的松散末端由浮筒支撑。

[wen] [ðə; ði] [drɪl] [hæz; həz] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ɪz] [gript] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] ,

When	the	drill	has	bored	a	hole	,	one	of	these	chains	is	gripped	by	an	arm	,
什么时候	这	钻头	有	无聊的	一个	洞	,	一	的	这些	链条	是	紧握	经过	一个	手臂	,

当钻头钻好孔后，其中一条链条会被机械臂抓住。

['ɔːlsoʊ] ['mægnə,taɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ,

also	magnetized	,	which	extends	from	the	diving	bell	,
还	磁化	,	哪个	扩展	从	这	潜水	钟	,

也带有磁性，从潜水钟延伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][set]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

and	the	pontoon	hook	on	the	end	of	the	chain	is	set	into	the	hole	in	the
和	这	浮桥	钩	在	这	结尾	的	这	链	是	放	进入	这	洞	在	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

链条末端的浮筒钩被插入船体上的孔中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [lɔkt] .

where	it	is	automatically	locked	.
在哪里	它	是	自动地	已锁定	.

它会自动锁定。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [pɑːn'tuːn] [hʊks] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	process	of	boring	holes	and	inserting	pontoon	hooks	is	repeated	until	the
这	过程	的	无聊的	孔	和	插入	浮桥	钩子	是	重复	直到	这

[pɑːn'tuːn] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪnz] ,

pontoon	is	secured	to	the	wreck	by	sufficient	chains	,
浮桥	是	安全	到	这	破坏	经过	充足的	链条	,

反复进行钻孔和插入浮筒钩的过程，直到用足够的链条将浮筒固定在沉船上为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] [ə'sendz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɑːn'tuːn] , [ænd; ənd] [ə'tætʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

after	which	the	diving	bell	ascends	for	another	pontoon	,	and	attaches	it	in	the
后	哪个	这	潜水	钟	上升	为了	其他	浮桥	,	和	附件	它	在	这

[seɪm] ['mænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

之后，潜水钟上升到另一个浮筒处，并以同样的方式将其连接起来。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] [ɪz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ðiːz] ['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] .

continuing	until	the	sunken	vessel	is	encircled	by	these	metal	cylinders	.
继续	直到	这	凹陷	血管	是	包围	经过	这些	金属	气缸	.

继续进行，直到沉船被这些金属圆柱体包围为止。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd] [wɪl] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	number	required	will	vary	according	to	the	size	of	the	vessel	,	of	course	.
这	数字	必需的	将要	各不相同	根据	到	这	尺寸	的	这	血管	,	的	课程	.

当然，所需数量会根据船只的大小而有所不同。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	this	work	is	accomplished	,
什么时候	这	工作	是	完成	,

这项工作完成后，

[ðə; ði] ['tendər][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ,

the	tender	is	instructed	by	telephone	to	begin	the	pumping	out	of	the	pontoons	,
这	投标	是	指示	经过	电话	到	开始	这	抽水	出去	的	这	浮筒	,

接到电话指示后，投标船开始抽干浮筒内的水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [iːtʃ] [ɪz]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] - ['paʊər] ['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	motor	in	each	is	started	by	the	electrical	-	power	generator	in	the	ship	.
和	这	发动机	在	每个	是	开始	经过	这	电气	-	力量	发电机	在	这	船	.

每个电机都由船上的发电机启动。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bel] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	men	in	the	bell	can	observe	the	operation	from	a	little	distance	,
这	男人	在	这	钟	能	观察	这	手术	从	一个	小的	距离	,

钟楼里的人可以从稍远的距离观察操作过程。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʌmp] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] [pɑːn'tuːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	send	up	instructions	to	pump	out	certain	pontoons	more	rapidly	than	others	,
和	发送	向上	指示	到	泵	出去	肯定	浮筒	更多的	快速	比	其他的	,

并向上级发出指令，加快某些浮筒的排水速度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

in	order	to	bring	the	wreck	right	side	up	.
在	命令	到	带来	这	破坏	正确的	边	向上	.

为了将残骸翻正。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['emptid] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	the	water	is	emptied	from	these	cylinders	,	they	become	more	and	more
作为	这	水	是	清空	从	这些	气缸	,	他们	变得	更多的	和	更多的

['bɔɪənt] ,

buoyant	,
浮力	,

随着这些圆柱体内的水逐渐减少，它们的浮力会越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [streɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

until	they	strain	at	their	chains	,	tug	at	the	vessel	,
直到	他们	拉紧	在	他们的	链条	,	拖船	在	这	血管	,

直到它们拼命挣扎，拉扯着船只，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	finally	raise	it	from	the	mud	and	bring	it	to	the	surface	,
和	最后	增加	它	从	这	泥	和	带来	它	到	这	表面	,

最后把它从淤泥中挖出来，带到地面上。

[wer] [ðə; ði] ['tendər] [ʃɪp] [kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

where	the	tender	ship	can	tow	it	to	the	nearest	port	for	the	recovery	of
在哪里	这	投标	船	能	拖	它	到	这	最近的	港口	为了	这	恢复	的

[ɪts] ['kɑːntents] ,

its	contents	,
它是	内容	,

在那里，接驳船可以将其拖到最近的港口，以便回收船上的物品。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , [fɔːr; fər][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ]

or	,	if	the	vessel	is	not	beyond	repair	,	for	overhauling	and	restoring
或者	,	如果	这	血管	是	不是	超过	维修	,	为了	大修	和	恢复

[tuː; tə] ['siːwɜːrðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	seaworthy	condition	.
到	适航	状况	.

或者，如果船舶尚未无法修复，则进行大修并恢复到适航状态。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

In	many	cases	the	recovery	of	the	ship	alone	would	be	worth	the	expense	,
在	许多	案例	这	恢复	的	这	船	独自的	会	是	值得	这	费用	,

在许多情况下，仅仅是打捞这艘船本身就值回票价。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .

while	in	others	the	treasure	is	immensely	valuable	.
尽管	在	其他的	这	宝藏	是	非常	有价值的	.

而在另一些地方，这件宝物却价值连城。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [reks] [ɪz][noʊ] ['siːkrət] ,

The	location	of	scores	of	wrecks	is	no	secret	,
这	地点	的	得分	的	残骸	是	不	秘密	,

许多沉船残骸的位置早已不是秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)lz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

but	the	methods	of	raising	the	sunken	vessels	has	made	the	knowledge
但	这	方法	的	提高	这	凹陷	船只	有	制成	这	知识

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

但是，打捞沉船的方法使得这些知识变得毫无价值。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][mæn] [huː] [hæz; həz] [pɝˈfɛktəd] [ðɪs] [juˈniːk] ['daɪvɪŋ] [bel] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]

The	Los	Angeles	man	who	has	perfected	this	unique	diving	bell	believes	that	he
这	洛杉矶	洛杉矶	男人	WHO	有	完善	这	独特的	潜水	钟	相信	那	他

[hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

has	solved	the	problem	.
有	已解决	这	问题	.

这位来自洛杉矶的男子完善了这种独特的潜水钟，他认为自己已经解决了这个问题。

['aʊər; ɑːr][flæg] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

Our	Flag	Again	on	the	High	Seas	.
我们的	旗帜	再次	在	这	高的	海域	.

我们的旗帜再次飘扬在公海上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði][dʒɑːn]['enə] , [ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - ['maːstid][bɑːrk] ,

A	few	days	ago	the	John	Ena	,	a	big	four	-	masted	bark	,
一个	很少	天	前	这	约翰	埃纳	,	一个	大的	四	-	桅杆	吠	,

几天前，约翰·埃纳号，一艘大型四桅帆船，

[seɪld] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

sailed	majestically	through	the	Narrows	into	the	lower	bay	at	New	York	City	.
航行	雄伟地	通过	这	狭窄处	进入	这	降低	湾	在	新的	约克	城市	.

雄伟地驶过海峡，进入纽约市的下湾。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['dɑːmɪneɪtɪd]

Recalling	as	it	did	the	days	when	the	lofty	rigging	of	American	ships	dominated
回忆	作为	它	做过	这	天	什么时候	这	高远	索具	的	美国人	船舶	占主导地位

[ðə; ði][skaɪ][laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə]

the	sky	line	along	the	water	front	instead	of	the	tall	buildings	which	are	now	to
这	天空	线	沿着	这	水	正面	反而	的	这	高的	建筑物	哪个	是	现在	到

[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,

be	seen	there	,
是	已见	那里	,

它让人回想起当年美国军舰高耸的索具主宰着水岸天际线的时代，而不是如今那里林立的高楼大厦。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['enə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [men]

the	arrival	of	the	John	Ena	was	the	first	striking	evidence	to	shipping	men
这	到达	的	这	约翰	埃纳	曾是	这	第一的	引人注目	证据	到	船运	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

of	the	return	of	the	United	States	flag	on	the	high	seas	.
的	这	返回	的	这	团结的	各州	旗帜	在	这	高的	海域	.

约翰·埃纳号的到来，是航运界人士第一次亲眼见证美国国旗重返公海的有力证据。

[sɪns] [ðə; ði] [nuː] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [went] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] ,

Since	the	new	registration	regulations	went	into	effect	,
自从	这	新的	登记	法规	去	进入	影响	,

自新的登记法规生效以来，

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] ['præktɪkli] ['evri]

the	rehabilitation	of	the	merchant	marine	has	made	itself	known	practically	every
这	康复	的	这	商人	海洋	有	制成	本身	已知	几乎	每一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stiːm] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

day	in	the	arrival	or	departure	of	some	steam	vessel	which	had	been	changed
天	在	这	到达	或者	离开	的	一些	蒸汽	血管	哪个	有	到过	已更改

[tuː; tə] [əˈmerɪkən] ['redʒɪstri] ,

to	American	registry	,
到	美国人	注册表	,

商船队的复兴几乎每天都能通过一些已变更为美国注册的蒸汽船的到港或离港来体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] - [oʊnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] - [mænd]

but	the	presence	in	the	bay	of	an	American	-	owned	and	American	-	manned
但	这	在场	在	这	湾	的	一个	美国人	-	拥有	和	美国人	-	有人值守

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['enə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [rɪ'maɪndər]

sailing	vessel	of	the	type	of	the	John	Ena	was	the	most	eloquent	reminder
帆船	血管	的	这	类型	的	这	约翰	埃纳	曾是	这	最多	雄辩	提醒

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

of	all	to	those	who	could	remember	the	old	days	.
的	全部	到	那些	WHO	可以	记住	这	老的	天	.

但是，一艘由美国人拥有和美国人驾驶的约翰·埃纳号帆船出现在海湾中，对于那些还记得过去岁月的人来说，是最雄辩的提醒。

[ðə; ði][dʒɑːn]['enə] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [hə'waɪi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rɔː]

The	John	Ena	came	from	Honolulu	,	Hawaii	,	with	a	cargo	of	raw
这	约翰	埃纳	来了	从	檀香山	,	夏威夷	,	和	一个	货物	的	生的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

约翰·埃纳号从夏威夷檀香山出发，船上载有原糖。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] 1st [ænd; ənd] [noʊ'vembər] 15th ,

The	records	show	that	between	September	1st	and	November	15th	,
这	记录	展示	那	之间	九月	1st	和	十一月	15th	,

记录显示，在9月1日至11月15日期间，

['eɪti] - [fɔːr] [ʃɪps] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

eighty	-	four	ships	came	under	the	United	States	flag	through	the	new	law	,
八十	-	四	船舶	来了	在下面	这	团结的	各州	旗帜	通过	这	新的	法律	,

根据这项新法律，共有84艘船只悬挂美国国旗。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'merɪkən] ['redʒɪstri] [tuː; tə] ['fɔːrən] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] .

which	extends	American	registry	to	foreign	-	built	vessels	.
哪个	扩展	美国人	注册表	到	外国的	-	建造	船只	.

这使得美国船舶登记范围扩大到外国建造的船舶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʌnɪdʒ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt]

This	was	more	tonnage	than	had	been	added	to	the	American	merchant
这	曾是	更多的	吨位	比	有	到过	额外	到	这	美国人	商人

[mə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

marine	in	the	previous	twenty	-	five	years	.
海洋	在	这	以前的	二十	-	五	年	.

这比过去二十五年里美国商船队新增的吨位还要多。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [ʃɪps] [ʌv; əv][wʌn] , - , -

The	American	merchant	marine	now	consists	of	2	,	444	ships	of	1	,	369	,	492
这	美国人	商人	海洋	现在	由	的	2	,	-	船舶	的	1	,	-	,	-

[groʊs] [tʌnz] .

gross	tons	.
总的	吨	.

美国商船队目前由 2,444 艘船舶组成，总吨位为 1,369,492 吨。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːr] [ʃɪps] , ['sev(ə)nti] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] , [eɪt] ['dʒɜːrmən] , [faɪv] ['beldʒən] ,

Of	the	eighty	-	four	ships	,	seventy	were	British	,	eight	German	,	five	Belgian	,
的	这	八十	-	四	船舶	,	七十	是	英国	,	八	德语	,	五	比利时人	,

[ænd; ənd][wʌn] [nɔːr'wiːdʒən] ,

and	one	Norwegian	,
和	一	挪威	,

这八十四艘船中，七十艘是英国的，八艘是德国的，五艘是比利时的，一艘是挪威的。

[dɪs'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [reɪzd] [wen] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

disproving	**the**	**contention**	**raised**	**when**	**the**	**legislation**	**was**	**pending**	**that**	**it**	**was**
反驳	这	争论	提高	什么时候	这	立法	曾是	待办的	那	它	曾是

['mɪrli] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [prə'tekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [flæg][ðə; ði]

merely	**a**	**scheme**	**to**	**make**	**available**	**and**	**protect**	**with**	**a**	**neutral**	**flag**	**the**
仅仅	一个	方案	到	制作	可用的	和	保护	和	一个	中性的	旗帜	这

['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [taɪd] [ʌp] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] [pɔːrts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

German	**ships**	**tied**	**up**	**idle**	**in**	**American**	**ports**	**on**	**account**	**of**	**the**	**war**	**.**
德语	船舶	系	向上	闲置的	在	美国人	端口	在	帐户	的	这	战争	.

该法案在审议期间被提出，其目的仅仅是为了利用中立旗帜为因战争而闲置在美国港口的德国船只提供保护，这驳斥了这种说法。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [oʊnd] ,

Practically	**all**	**of**	**the**	**ships**	**were**	**American**	**owned**	**,**
几乎	全部	的	这	船舶	是	美国人	拥有	,

几乎所有船只都属于美国所有。

['flaɪɪŋ] ['eɪliən][flægz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] ,

flying	**alien**	**flags**	**merely**	**because**	**their**	**owners**	**built**	**them**	**abroad**	**,**
飞行	外星人	旗帜	仅仅	因为	他们的	所有者	建造	他们	国外	,

仅仅因为旗帜是外国制造的，就悬挂外国国旗。

[wer] [kɔːst][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [loʊ] .

where	**cost**	**of**	**construction**	**and**	**operation**	**was**	**low**	**.**
在哪里	成本	的	建造	和	手术	曾是	低的	.

建设和运营成本低的地方。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʃoʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['jʊdʒin]

“	**This**	**is**	**a**	**most**	**satisfactory**	**showing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**commissioner**	**of**	**navigation**	**,**	**Eugene**
“	这	是	一个	最多	令人满意的	显示	,	”	说	这	专员	的	导航	,	尤金

[tiː] . ['tʃeɪmbərlɪn] .

T	**.**	**Chamberlain**	**.**
T	.	管家	.

“这是一个非常令人满意的结果，”航海专员尤金·T·张伯伦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [oʊnd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz]

“	**It**	**proves**	**that**	**there**	**was**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**ships**	**owned**	**by**	**Americans**
“	它	证明	那	那里	曾是	一个	大量	数字	的	船舶	拥有	经过	美国人

,

,

,

“这证明当时美国人拥有相当数量的船只，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**our**	**laws**	**were**	**such**	**as**	**to**	**prevent**	**an**	**American**	**from**	**hoisting**	**his**
但	我们的	法律	是	这样的	作为	到	防止	一个	美国人	从	吊装	他的

[oʊn] [flæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'brɔːd] .

own	**flag**	**on**	**his**	**ship**	**if**	**that**	**ship**	**happened**	**to**	**be**	**built**	**abroad**	**.**
自己的	旗帜	在	他的	船	如果	那	船	发生	到	是	建造	国外	.

但是我们的法律却禁止美国公民在国外建造的船只上悬挂自己的国旗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] — [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] — [ɔːl]

The	**great**	**maritime**	**powers**	**—**	**Great**	**Britain**	**,**	**Germany**	**,**	**Belgium**	**,**	**and**	**Norway**	**—**	**all**
这	伟大的	海上	权力	—	伟大的	英国	,	德国	,	比利时	,	和	挪威	—	全部

[hæd; həd] [lɔːz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] - [bɪlt] [ʃɪps] .

had	**laws**	**that**	**permitted**	**registry**	**of**	**foreign**	**-**	**built**	**ships**	**.**
有	法律	那	允许	注册表	的	外国的	-	建造	船舶	.

英国、德国、比利时和挪威这几个海上强国都有法律允许登记外国建造的船舶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] , [waɪl]

They	had	been	doing	everything	possible	to	build	up	their	merchant	marine	,	while
他们	有	到过	正在做	一切	可能的	到	建造	向上	他们的	商人	海洋	,	尽管

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɪndəd] ['aʊərz] .

we	had	hindered	ours	.
我们	有	受阻	我们的	.

他们一直在竭尽所能地发展自己的商船队，而我们却阻碍了我们自己的商船队发展。

“ [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

“	I	have	great	hopes	now	for	the	future	of	the	American	merchant	marine	.
”	我	有	伟大的	希望	现在	为了	这	未来	的	这	美国人	商人	海洋	.

“我对美国商船队的未来充满希望。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] - ,

We	have	added	300	,
我们	有	额外	-	,

我们增加了300个，

- [tʌnz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'merɪkən] - [oʊnd]

000	tons	in	three	months	and	there	is	as	much	more	existing	American	-	owned
-	吨	在	三	几个月	和	那里	是	作为	很多	更多的	现存的	美国人	-	拥有

['tʌnɪdʒ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flæg] .

tonnage	that	probably	will	take	the	flag	.
吨位	那	大概	将要	拿	这	旗帜	.

三个月内达到 000 吨，而且还有更多现有的美国所有吨位可能会接替美国国旗。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

I	look	for	a	development	of	the	shipping	industry	generally	in	the	United	States
我	看	为了	一个	发展	的	这	船运	行业	一般来说	在	这	团结的	各州

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

for	many	reasons	.
为了	许多	原因	.

我关注美国航运业的整体发展有很多原因。

” [frʌm; frəm] [fɔːrdʒ] [tuː; tə] [tʃer] [ʌv; əv] ['senət] .

”	From	Forge	to	Chair	of	Senate	.
”	从	锻造	到	椅子	的	参议院	.

从锻造工到参议院主席。

['edwərd] ['ʃoʊnɛk] , [nekst] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['stɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

Edward	Schoeneck	,	next	lieutenant	governor	of	New	York	,	started	life	as	a
爱德华	舍内克	,	下一个	中尉	州长	的	新的	约克	,	开始	生活	作为	一个

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

爱德华·舍内克，后来的纽约州副州长，最初是一名铁匠。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər]

became	a	stenographer	to	get	a	legal	education	,	and	later	became	a	lawyer
成为	一个	速记员	到	得到	一个	合法的	教育	,	和	之后	成为	一个	律师

.

:
.

为了接受法律教育，他成为了一名速记员，后来成为了一名律师。

[ðoʊ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][wɔːrd]

Though	still	on	the	sunny	side	of	forty	,	he	has	served	two	years	as	ward
尽管	仍然	在	这	阳光明媚	边	的	四十	,	他	有	服务	二	年	作为	病房

['suːpərvaɪzər] ,

supervisor	,
导师	,

虽然还不到四十岁，但他已经担任病房主管两年了。

[fɔːr] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [fɔːr] [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .

four	as	member	of	Assembly	,	and	four	as	mayor	of	Syracuse	.
四	作为	成员	的	集会	,	和	四	作为	市长	的	雪城大学	.

其中四年担任州议员，四年担任锡拉丘兹市市长。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['henri] ['ʃoʊnɛk] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

His	father	,	Henry	Schoeneck	,	came	to	this	country	as	a	young	man	and
他的	父亲	,	亨利	舍内克	,	来了	到	这	国家	作为	一个	年轻的	男人	和

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

opened	a	blacksmith	shop	.
打开	一个	铁匠	店铺	.

他的父亲亨利·舍内克年轻时来到这个国家，开了一家铁匠铺。

[hiː; hi] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	quit	it	to	serve	as	a	soldier	,
他	辞职	它	到	服务	作为	一个	士兵	,

他辞职去当兵了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] [gɔːn] .

and	on	his	return	found	his	business	pretty	well	gone	.
和	在	他的	返回	成立	他的	商业	漂亮的	出色地	已消失	.

他回来后发现自己的生意几乎已经没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

There	was	a	large	family	of	boys	,
那里	曾是	一个	大的	家庭	的	男孩们	,

家里有很多男孩，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	as	they	became	old	enough	each	in	turn	went	into	the	shop	.
和	作为	他们	成为	老的	足够的	每个	在	转动	去	进入	这	店铺	.

随着他们年龄的增长，他们依次进入店铺工作。

['edwərd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [wɜːrkt]

Edward	was	initiated	at	the	forge	at	fourteen	,	and	for	ten	years	worked
爱德华	曾是	启动	在	这	锻造	在	十四	,	和	为了	十	年	工作

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

爱德华十四岁时开始在铁匠铺工作，并在那里工作了十年。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

first	as	a	helper	of	his	father	,
第一的	作为	一个	帮手	的	他的	父亲	,

首先是作为父亲的助手，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	his	father's	death	as	the	support	with	his	older	brothers	of	the
和	后	他的	父亲的	死亡	作为	这	支持	和	他的	老	兄弟	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

父亲去世后，他得到了家中哥哥们的扶持。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	he	worked	at	the	forge	he	continued	the	study	at	home	of	the
尽管	他	工作	在	这	锻造	他	持续	这	学习	在	家	的	这

['kɑːmən] ['bræntʃɪz] .

common	branches	.
常见的	分支	.

在铁匠铺工作期间，他一边在家学习，一边继续研究常见的树枝。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .

Before	**he**	**was**	**eighteen**	**he**	**decided**	**to**	**become**	**a**	**lawyer**	**.**
前	他	曾是	十八	他	决定	到	变得	一个	律师	.

不到十八岁，他就决定成为一名律师。

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈmæstərd] [stəˈnɑːgrəfi] [ænd; ənd][gɑːt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [haʊs] [ænd; ənd]

He	**first**	**mastered**	**stenography**	**and**	**got**	**employment**	**in**	**a**	**mercantile**	**house**	**and**
他	第一的	精通	速记	和	得到	就业	在	一个	商业	房子	和

[ðen] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

then	**awaited**	**his**	**opportunity**	**.**
然后	等待中	他的	机会	.

他先是掌握了速记，然后在一家商行找到了一份工作，之后便等待机会。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈtʃini] & - .

He	**found**	**it**	**in**	**the**	**law**	**office**	**of**	**White**	**,**	**Cheney**	**&**	**Shinaman**	**.**
他	成立	它	在	这	法律	办公室	的	白色的	,	切尼	&	-	.

他在怀特、切尼和希纳曼律师事务所找到了它。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [went] [θruː] [ˈsɪrəkjʊz] [lɔː] [skuːl] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd]

Later	**he**	**went**	**through**	**Syracuse**	**Law**	**School**	**,**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**bar**	**,**	**and**
之后	他	去	通过	雪城大学	法律	学校	,	曾是	承认	到	这	酒吧	,	和

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [ˈpræktɪs] .

immediately	**began**	**practice**	**.**
立即地	开始	实践	.

后来他进入雪城大学法学院学习，获得律师资格，并立即开始执业。

[ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈsuːpərvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] .

The	**year**	**he**	**entered**	**the**	**law**	**school**	**he**	**was**	**elected**	**supervisor**	**of**	**his**	**ward**	**.**
这	年	他	进入	这	法律	学校	他	曾是	当选	导师	的	他的	病房	.

他进入法学院的那一年，就当选为他所在选区的监事。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][æz; əz]['suːpərvaɪzər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**the**	**close**	**of**	**his**	**term**	**as**	**supervisor**	**,**	**he**	**was**	**elected**	**to**	**the**
在	这	关闭	的	他的	学期	作为	导师	,	他	曾是	当选	到	这

[əˈsembli] .

Assembly	**.**
集会	.

在他卸任监事会成员后，他当选为议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [jɪrz] [oʊld] .

He	**was**	**then**	**only**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**.**
他	曾是	然后	仅有的	二十	-	八	年	老的	.

当时他只有二十八岁。

[wen] [ˈwɑːdzwɝθ] [bɪˈkeɪm] [ˈspiːkər] [ɪn] - ,

When	**Wadsworth**	**became**	**speaker**	**in**	**1906**	**,**
什么时候	沃兹沃思	成为	扬声器	在	-	,

沃兹沃思于1906年成为议长时，

[ˈʃoʊnɛk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [muːvd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz]

Schoeneck	**was**	**one**	**of**	**the**	**little**	**group**	**that**	**moved**	**up**	**from**	**the**	**back**	**rows**
舍内克	曾是	一	的	这	小的	团体	那	已搬	向上	从	这	后退	行

['ɪntuː][ðə; ði] “ [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ” [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

into	**the**	**“**	**seats**	**of**	**the**	**mighty**	**”**	**and**	**became**	**one**	**of**	**the**	**forces**	**in**	**the**
进入	这	“	座位	的	这	强大的	”	和	成为	一	的	这	力量	在	这

[riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ['ʌndər] ['wɑːdzwɝθs] ['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

reorganization	**of**	**the**	**Assembly**	**under**	**Wadsworth's**	**general**	**direction**	**.**
重组	的	这	集会	在下面	沃兹沃思	一般的	方向	.

舍内克是少数几个从后排晋升到“权力中心”的人之一，并在沃兹沃思的总体指导下成为议会重组的力量之一。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **it** **was** **done** **,**
什么时候 它 曾是 完毕 ,

完成后，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm]
he **announced** **that** **he** **proposed** **to** **stay** **home** **the** **next** **year** **and** **earn** **some**
他 宣布 那 他 建议的 到 停留 家 这 下一个 年 和 赚 一些
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他宣布他打算明年待在家里挣点钱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [went] [bæk] .
but **at** **the** **speaker's** **solicitation** **he** **went** **back** **.**
但 在 这 演讲者的 征求意见 他 去 后退 .

但应演讲者的请求，他又回去了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] , [haʊˈevər] .
He **remained** **only** **one** **year** **,** **however** **.**
他 剩余 仅有的 一 年 , 然而 .

但他只待了一年。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **resumed** **his** **law** **practice** **with** **the** **intention** **of** **sticking** **to** **it** **.**
然后 他 恢复 他的 法律 实践 和 这 意图 的 粘性 到 它 .

然后他重操旧业，继续从事律师工作，并打算长期坚持下去。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪn] ['sɪrəkjʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
But **in** **1909** **the** **Republican** **party** **in** **Syracuse** **was** **in** **a** **desperate** **situation** **.**
但 在 - 这 共和党人 派对 在 雪城大学 曾是 在 一个 绝望的 情况 .

但到了1909年，锡拉丘兹的共和党处境十分危急。

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['drɪskəl] ,
The **Democrats** **were** **preparing** **to** **nominate** **George** **W** **.** **Driscoll** **,**
这 民主党人 是 准备 到 提名 乔治 W . 德里斯科尔 ,

民主党当时正准备提名乔治·W·德里斯科尔。

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [rɪˈpʌblɪkən] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [fɔːr; fər] ['meɪər] .
brother **of** **the** **then** **Republican** **Congressman** **from** **this** **district** **,** **for** **mayor** **.**
兄弟 的 这 然后 共和党人 众议员 从 这 区 , 为了 市长 .

当时该选区共和党国会议员的兄弟竞选市长。

[ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪərəlti] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,
The **Republicans** **had** **had** **the** **mayoralty** **for** **eight** **years** **,**
这 共和党人 有 有 这 市长 为了 八 年 ,

共和党人已经执掌市长职位八年了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['muːvmənts] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] ['θretnd] ['trʌb(ə)l] .
and **there** **were** **two** **independent** **movements** **breeding** **which** **threatened** **trouble** **.**
和 那里 是 二 独立的 移动 选育 哪个 威胁 麻烦 .

而且，还有两个独立的运动正在酝酿，这可能会引发麻烦。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
There **wasn't** **a** **Republican** **candidate** **for** **the** **nomination** **.**
那里 不是 一个 共和党人 候选人 为了 这 提名 .

共和党没有候选人获得提名。

['drɪskəl] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spelˌbaɪndər] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Driscoll , a popular man and a good spellbinder , was clearly to be the
德里斯科尔 , 一个 受欢迎的 男人 和 一个 好的 魔法师 , 曾是 清楚地 到 是 这
[ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'niː] .
Democratic nominee .
民主 提名人 .

德里斯科尔是一位很受欢迎的人，而且很有魅力，显然会成为民主党的候选人。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [bəuθ] [ri'pʌblikənz] .
Each of the two independent organizations put up a candidate , both Republicans .
每个 的 这 二 独立的 组织 放 向上 一个 候选人 , 两个都 共和党人 .

这两个独立组织各自推出了一名候选人，两人均为共和党人。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
He consented to become the candidate of the regulars and was elected .
他 同意 到 变得 这 候选人 的 这 常客 和 曾是 当选 .

他同意成为正规军的候选人，并当选了。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Two years later he was reëlected .
二 年 之后 他 曾是 再次当选 .

两年后他再次当选。

['mɪstər] . ['ʃoʊnɛk] [ræn][fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] ['stɪmsn] [ɪn] - ,
Mr . Schoeneck ran for lieutenant governor with Stimson in 1910 ,
先生 . 舍内克 跑 为了 中尉 州长 和 史汀生 在 - ,

1910年，舍内克先生与史汀生一起竞选副州长。

['hævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['vetərən] ['frænsɪs] ['hɛndrɪks] .
having been picked for it by the veteran Francis Hendricks .
拥有 到过 挑选 为了 它 经过 这 老将 弗朗西斯 亨德里克斯 .

由资深教练弗朗西斯·亨德里克斯选中。

[ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [wʌns] [mɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]
This year Mr . Hendricks once more proposed that he become a candidate for
这 年 先生 . 亨德里克斯 一次 更多的 建议的 那 他 变得 一个 候选人 为了
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

今年亨德里克斯先生再次提议竞选该职位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['meɪər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
and it was at his suggestion that the former mayor began his
和 它 曾是 在 他的 建议 那 这 以前的 市长 开始 他的
[tuː] [sək'sesf(ə)l] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
two successful canvasses of the State ,
二 成功的 画布 的 这 状态 ,

正是在他的建议下，这位前市长开始了两次成功的全州竞选活动。

[fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
first for the nomination and then for the election .
第一的 为了 这 提名 和 然后 为了 这 选举 .

先是提名，然后是选举。

['mɪstər] . ['ʃoʊnɛk] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [ˌʌp'stændɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaʊt'dɔːrz] .
Mr . Schoeneck is a robust , upstanding man , and likes outdoors .
先生 . 舍内克 是 一个 强壮的 , 正直 男人 , 和 点赞 户外 .

舍内克先生是一位身体强壮、为人正直的人，喜欢户外活动。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [leɪk] ['boʊnəˌpɑːrt][ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət]['oʊ'tɪskoʊ] [leɪk] ,
He likes to go shooting up at Lake Bonaparte or fishing at Otisco Lake ,
他 点赞 到 去 射击 向上 在 湖 波拿巴 或者 钓鱼 在 奥蒂斯科 湖 ,

他喜欢去波拿巴湖射击，或者去奥蒂斯科湖钓鱼。

[wer] [hiː; hi] [sˈpendz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmərz] .

where	he	spends	most	of	his	summers	.
在哪里	他	花费	最多	的	他的	夏天	.

他大部分暑假都在那里度过。

[hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔːr; fər] [beɪs] [ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət] [ˈoʊˈtɪskoʊ] ,

He	holds	the	patience	record	for	bass	fishing	at	Otisco	,
他	持有	这	耐心	记录	为了	低音	钓鱼	在	奥蒂斯科	,

他在奥蒂斯科湖保持着鲈鱼垂钓耐心记录。

[wer] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] .

where	sometimes	they	bite	and	sometimes	they	don't	.
在哪里	有时	他们	咬	和	有时	他们	不	.

它们有时会咬人，有时不会。

[hiː; hi] [pleɪz] [gʊd] [ˈhændbɔːl] , [ˈbeɪsbɔːl] , [kroʊˈkeɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] “ [pʌŋk] ” [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] .

He	plays	good	handball	,	baseball	,	croquet	,	but	a	“	punk	”	game	of	tennis	.
他	演出	好的	手球	,	棒球	,	槌球	,	但	一个	“	朋克	”	游戏	的	网球	.

他手球、棒球、槌球打得很好，但网球打得却很烂。

[hiː; hi] [riˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈmænjuəl] [dekˈsterəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuəl] - [ˈleɪbər] [deɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bɪld]

He	retains	the	manual	dexterity	of	his	manual	-	labor	days	,	and	could	build
他	保留	这	手动的	灵巧	的	他的	手动的	-	劳动	天	,	和	可以	建造

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

a	house	if	need	be	.
一个	房子	如果	需要	是	.

他仍然保持着当年从事体力劳动时的灵巧手艺，必要时甚至可以盖房子。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wɔːr] [læst] ?

How	Long	Will	War	Last	?
如何	长的	将要	战争	最后的	?

战争会持续多久?

[ˈsoʊldʒər] [telz] .

Soldier	Tells	.
士兵	讲述	.

士兵讲述。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [læst] ?

How	long	will	the	war	last	?
如何	长的	将要	这	战争	最后的	?

战争会持续多久?

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [æskt] .

No	question	is	more	frequently	asked	.
不	问题	是	更多的	频繁地	问	.

没有哪个问题比这个问题被问得更多。

[ˈmeni] [ˈprɑːmɪnənt] [men] , [ˈmɪlətəri] [ˈekspɜːrts] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [əˈθɔːrətiz]

Many	prominent	men	,	military	experts	,	statesmen	,	and	well	-	informed	authorities
许多	著名的	男人	,	军队	专家	,	政治家	,	和	出色地	-	知情的	当局

[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .

have	given	their	opinions	.
有	给定	他们的	意见	.

许多知名人士、军事专家、政治家和消息灵通的权威人士都发表了意见。

[noʊ] [wʌn] [æskt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,

No	one	asked	the	soldiers	,
不	一	问	这	士兵	,

没有人问过士兵们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['hæpənd]

until	the	other	day	in	a	café	in	a	little	French	town	a	correspondent	happened
直到	这	其他	天	在	一个	咖啡店	在	一个	小的	法语	镇	一个	通讯员	发生

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɪnfəntrimən] ,

to	put	the	question	to	a	French	infantryman	,
到	放	这	问题	到	一个	法语	步兵	,

直到前几天，在法国一个小镇的咖啡馆里，一位记者碰巧向一位法国步兵提出了这个问题。

[hu:] [hæd; həd] [spent] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

who	had	spent	many	days	in	the	trenches	.
WHO	有	花费	许多	天	在	这	战壕	.

那些在战壕里待了许多天的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] :

And	the	soldier	gave	this	answer	:
和	这	士兵	给予	这	回答	:

士兵这样回答道：

“ [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['slɔ:təriŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pi:s] .

“	When	everybody	gets	tired	of	slaughtering	,	there	will	be	peace	.
“	什么时候	大家	获得	疲劳的	的	屠宰	,	那里	将要	是	和平	.

“当所有人都厌倦了杀戮，和平就会到来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ɔ:r][nɑ:t] .

It	will	come	whether	we	are	on	the	road	to	Berlin	or	not	.
它	将要	来	无论	我们	是	在	这	路	到	柏林	或者	不是	.

无论我们是否走在通往柏林的路上，这一天都会到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃaʊt] - [ɑ:n][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] !

It	is	one	thing	for	to	shout	'	On	to	Berlin	!
它	是	一	事物	为了	到	喊	-	在	到	柏林	!

喊一声“进军柏林！”是一回事。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

'	It	is	another	thing	to	go	there	.
-	它	是	其他	事物	到	去	那里	.

去那里又是另一回事了。

[wen] ['dʒɜ:rməni] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,

When	Germany	is	driven	out	of	France	and	Belgium	,
什么时候	德国	是	驱动	出去	的	法国	和	比利时	,

当德国被逐出法国和比利时之后，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æsk][fɔ:r; fər] [pi:s] .

I	shouldn't	be	surprised	to	see	her	ask	for	peace	.
我	不应该	是	惊讶	到	看	她	问	为了	和平	.

她请求和平，我并不感到意外。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [lɔ:sɪz] [nɑ:t][tu:; tə]

I	suspect	that	by	that	time	we	shall	have	suffered	heavy	enough	losses	not	to
我	怀疑	那	经过	那	时间	我们	将	有	遭受	重的	足够的	损失	不是	到

[bi:; bi] ['ærəgənt] .

be	arrogant	.
是	傲慢的	.

我估计到那时，我们已经遭受了足够惨重的损失，不会再骄傲自满了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] ['dʒɜ:rməni] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ə'pi:lz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] .

The	idea	of	promenading	across	Germany	is	not	what	appeals	to	our	soldiers	.
这	主意	的	漫步	穿过	德国	是	不是	什么	上诉	到	我们的	士兵	.

我们的士兵并不喜欢在德国各地漫步。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [kɔːst] .

They	know	what	that	would	cost	.
他们	知道	什么	那	会	成本	.

他们知道那会付出什么代价。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .

Our	soldiers	are	fighting	for	their	homes	and	their	country	.
我们的	士兵	是	斗争	为了	他们的	房屋	和	他们的	国家	.

我们的士兵正在为家园和国家而战。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [piːs] [baɪ] ['iːstər] .

"	The	soldier	said	he	thought	there	would	be	peace	by	Easter	.
"	这	士兵	说	他	想法	那里	会	是	和平	经过	复活节	.

“那名士兵说他认为复活节前就会实现和平。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ['faɪtərz] ,

He	was	not	averse	to	giving	the	Germans	credit	of	being	good	fighters	,
他	曾是	不是	反	到	给予	这	德国人	信用	的	存在	好的	战士	,

他并不反对承认德国人是优秀的战士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	for	having	a	splendid	military	organization	.
和	为了	拥有	一个	灿烂	军队	组织	.

以及拥有一支优秀的军事组织。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	we	shall	beat	them	,	”	he	said	.
“	但	我们	将	打	他们	,	”	他	说	.

“但我们会打败他们，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	We	are	beating	them	.
“	我们	是	殴打	他们	.

“我们正在击败他们。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

"	And	so	it	goes	.
"	和	所以	它	去	.

事情就是这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪts] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][ɪn][ðə; ði]

There	are	many	interesting	sidelights	like	this	on	the	war	which	are	not	told	in	the
那里	是	许多	有趣的	侧灯	喜欢	这	在	这	战争	哪个	是	不是	讲述	在	这

[ruːˈtiːn] [dɪ'spætʃ] .

routine	dispatches	.
常规	派遣	.

战争中还有许多像这样的有趣插曲，这些在常规战报中并没有提及。

[ˌθɜːr'tiːn] [ded] , [ɪz] ['fʊtˌbɔlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Thirteen	Dead	,	is	Football's	Record	.
十三	死的	,	是	足球的	记录	.

13人死亡，这是足球史上的最高纪录。

['fʊtbɔːl] [kleɪmd] [ˌθɜːr'tiːn] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['oʊvər] .

Football	claimed	thirteen	victims	in	the	season	which	is	now	practically	over	.
足球	声称	十三	受害者	在	这	季节	哪个	是	现在	几乎	超过	.

本赛季足球比赛共造成13人死亡，而本赛季实际上已经结束了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [kɪld] [wɜːr; wər][ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz] .

Two	of	the	players	killed	were	on	college	teams	.
二	的	这	玩家	被杀	是	在	大学	团队	.

两名遇难球员是大学球队队员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['membər] [ʌv; əv] [haɪ] - [skuːl] , [prɪ'pærətɔːri] , [ɔːr] “ [friː] - [læns] ”

The	others	were	either	members	of	high	-	school	,	preparatory	,	or	“	free	-	lance	”
这	其他的	是	任何一个	成员	的	高的	-	学校	,	预备	,	或者	“	自由的	-	槳	”

[ɪ'levnz] .

elevens	.
十一	.

其他人要么是高中橄榄球队、预科橄榄球队，要么是“自由职业”橄榄球队的成员。

['tæklɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Tackling	was	responsible	for	more	deaths	than	anything	else	.
擒抱	曾是	负责任的	为了	更多的	死亡人数	比	任何事物	别的	.

与其他任何因素相比，擒抱造成的死亡人数最多。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [feɪ'tælɪtiːz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	list	of	fatalities	is	as	follows	:
这	列表	的	死亡人数	是	作为	跟随	:

遇难者名单如下：

[flɔɪd] [mə'gɪnəs] , ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mə'gɪnəs] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['eɪdə; 'edə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Floyd	McGinnis	,	only	son	of	James	McGinnis	,	a	merchant	of	Ada	,	Ohio	.
弗洛伊德	麦金尼斯	,	仅有的	儿子	的	詹姆斯	麦金尼斯	,	一个	商人	的	艾达	,	俄亥俄州	.

弗洛伊德·麦金尼斯，俄亥俄州艾达商人詹姆斯·麦金尼斯的独子。

[jʌŋ] [mə'gɪnəs] [wʌz; wəz] ['tækld] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [sep'tembər] 21st , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Young	McGinnis	was	tackled	in	a	practice	game	September	21st	,	and	was
年轻的	麦金尼斯	曾是	已解决	在	一个	实践	游戏	九月	21st	,	和	曾是

[θroʊn] [hɑːrd] .

thrown	hard	.
抛掷	难的	.

9月21日的一场练习赛中，年轻的麦金尼斯被擒抱，重重地摔了出去。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

He	rose	from	the	ground	,	ran	a	few	steps	,	and	then	fell	dead	.
他	玫瑰	从	这	地面	,	跑	一个	很少	步骤	,	和	然后	跌倒	死的	.

他从地上爬起来，跑了几步，然后倒地身亡。

[reɪ] ['ælən] , [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænli] [haɪ] [skuːl] , [sə'pʌlpə] , ['ɑːklə] .

Ray	Allen	,	nineteen	years	old	,	of	the	Stanley	High	School	,	Sapulpa	,	Okla	.
射线	艾伦	,	十九	年	老的	,	的	这	斯坦利	高的	学校	,	萨普尔帕	,	俄克拉荷马州	.

雷·艾伦，19岁，来自俄克拉荷马州萨普尔帕市斯坦利高中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tækld] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtɑːlə'kwɑː] ['indiəns][ɑːk'toʊbər] 3d ,

He	was	tackled	in	a	game	played	against	the	Tahlequah	Indians	October	3d	,
他	曾是	已解决	在	一个	游戏	玩	反对	这	塔勒夸	印度人	十月	3d	,

他在10月3日与塔勒夸印第安人队的比赛中被擒抱。

[ænd; ənd][daɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['biːɪŋ] [θroʊn] .

and	died	thirty	-	five	minutes	after	being	thrown	.
和	死亡	三十	-	五	分钟	后	存在	抛掷	.

被抛下后35分钟死亡。

['ælbərt] ['waizmən] , [sæk] ['sɪti] , ['aɪor] , [haɪ] [skuːl] ,

Albert	Wiseman	,	Sac	City	,	Iowa	,	High	School	,
阿尔伯特	怀斯曼	,	萨克	城市	,	爱荷华州	,	高的	学校	,

艾伯特·怀斯曼，爱荷华州萨克城，高中

['sʌfərd] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wen] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ɑːk'toʊbər] 9th .

suffered	concussion	of	the	brain	when	thrown	in	a	game	played	October	9th	.
遭受	脑震荡	的	这	脑	什么时候	抛掷	在	一个	游戏	玩	十月	9th	.

10月9日的一场比赛中，他被扔出场外，导致脑震荡。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 10th .
He **died** **on** **October** **10th** **.**
他 死亡 在 十月 10th .

他于10月10日去世。

[tʃɑːrlz] [siː] . [heɪz] , [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ɪn] [ˈfɔrdəm] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [en] . [waɪ] . ,
Charles **C** **.** **Hays** **,** **eighteen** **years** **old** **,** **a** **student** **in** **Fordham** **University** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
查尔斯 C . 海斯 , 十八 年 老的 , 一个 学生 在 福特汉姆 大学 , N . 是 . ,
[prɪˈpærətɔːri] [skuːl] .
preparatory **school** **.**
预备 学校 .

查尔斯·C·海斯，十八岁，是纽约福特汉姆大学预科学校的学生。

[heɪz] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [əˈgenst] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɚz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪˈlev(ə)n] [ɑːkˈtoʊbər] 12th .
Hays **played** **in** **a** **game** **against** **St** **.** **Peter's** **College** **eleven** **October** **12th** **.**
海斯 玩 在 一个 游戏 反对 英石 . 彼得的 大学 十一 十月 12th .

Hays 于 10 月 12 日参加了与圣彼得学院的比赛。

[hiː; hi] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˈrʌnər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fel] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He **tackled** **the** **runner** **,** **and** **others** **fell** **on** **top** **of** **him** **.**
他 已解决 这 跑步者 , 和 其他的 跌倒 在 顶部 的 他 .

他扑倒了那名跑步者，其他人也倒在了他身上。

[ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [kɔːzd] [ˈɪndʒəriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːkˈtoʊbər] 14th .
A **kick** **in** **the** **stomach** **caused** **injuries** **from** **which** **he** **died** **October** **14th** **.**
一个 踢 在 这 胃 导致 受伤 从 哪个 他 死亡 十月 14th .

10月14日，他因腹部被踢而受伤，最终不治身亡。

[ˈkærəl] [ˈoʊlsən] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlˈwɔːki] , [wɪs] . , [ˈæmətər] [ˈfʊtbɔːl]
Carroll **Olson** **,** **twenty** **years** **old** **,** **a** **player** **in** **the** **Milwaukee** **,** **Wis** **.** **,** **Amateur** **Football**
卡罗尔 奥尔森 , 二十 年 老的 , 一个 玩家 在 这 密尔沃基 , 威斯 . , 业余 足球
[liːg] .
League **.**
联盟 .

卡罗尔·奥尔森，20岁，是威斯康星州密尔沃基业余橄榄球联盟的一名球员。

[ˈoʊlsən] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfræktʃərd] [skʌl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [leɪn] [pɑːrk] [ɑːkˈtoʊbər]
Olson **sustained** **a** **fractured** **skull** **in** **a** **scrimmage** **in** **a** **game** **at** **Lane** **Park** **October**
奥尔森 持续 一个 破碎的 颅骨 在 一个 对抗赛 在 一个 游戏 在 车道 公园 十月
11th ,
11th **,**
11th ,

奥尔森在10月11日莱恩公园的一场对抗赛中颅骨骨折。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and **died** **the** **following** **day** **.**
和 死亡 这 下列的 天 .

第二天便去世了。

[ˈwɪljəm] [es] . [ˈɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . ,
William **S** **.** **English** **,** **of** **Troy** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
威廉 S . 英语 , 的 特洛伊 , N . 是 . ,

纽约州特洛伊市的威廉·S·英格利希

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [klæs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɛmɪtsbɜːrg] ,
and **member** **of** **the** **senior** **class** **of** **Mount** **St** **.** **Mary's** **College** **,** **Emmitsburg** **,**
和 成员 的 这 高级的 班级 的 山 英石 . 玛丽的 大学 , 埃米茨堡 ,
[ˌem ˈdiː] . ,
Md **.** **,**
马里兰州 . ,

他是马里兰州埃米茨堡圣玛丽学院的应届毕业生。

[wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːk'tʊbər] 12th ,

was	injured	in	a	class	game	on	the	campus	of	the	college	October	12th	,
曾是	受伤	在	一个	班级	游戏	在	这	校园	的	这	大学	十月	12th	,

10月12日，他在大学校园内的一场班级游戏中受伤。

[ænd; ənd][daɪd][æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

and	died	an	hour	after	he	had	been	hurt	.
和	死亡	一个	小时	后	他	有	到过	伤害	.

受伤一小时后去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [tiːm] .

He	was	not	a	member	of	the	regular	team	.
他	曾是	不是	一个	成员	的	这	常规的	团队	.

他并非正式队员。

['maɪk(ə)l] ['kenədi] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . ,

Michael	Kennedy	,	twenty	years	old	,	Pittsburgh	,	Pa	.	,
迈克尔	肯尼迪	,	二十	年	老的	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

迈克尔·肯尼迪，20岁，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[daɪd][ɑːk'tʊbər] 20th ['æftər][æn; ən]['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [ɪn] ['lɔːrəns] [pɑːrk] ,

died	October	20th	after	an	injury	sustained	in	a	practice	game	in	Lawrence	Park	,
死亡	十月	20th	后	一个	受伤	持续	在	一个	实践	游戏	在	劳伦斯	公园	,

[ɑːk'tʊbər] 17th .

October	17th	.
十月	17th	.

10 月 17 日在劳伦斯公园的一场练习赛中受伤，于 10 月 20 日去世。

['kenədi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Kennedy	,	when	he	was	hurt	,	was	running	with	the	ball	and	made	a
肯尼迪	,	什么时候	他	曾是	伤害	,	曾是	跑步	和	这	球	和	制成	一个

[laɪn] [plʌndʒ] .

line	plunge	.
线	暴跌	.

肯尼迪受伤时正带球奔跑，并做出了一次直线冲刺。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bent] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ˌpærəlɪ'zeʃən] [set][ɪn] .

In	doing	so	,	his	head	was	bent	against	his	body	,	and	paralyzation	set	in	.
在	正在做	所以	,	他的	头	曾是	弯曲	反对	他的	身体	,	和	瘫痪	放	在	.

这样一来，他的头就弯曲贴紧了身体，导致瘫痪。

['lestər] ['keliə] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . ,

Lester	Koehler	,	seventeen	years	old	,	and	quarter	back	of	a	Detroit	,	Mich	.	,
莱斯特	科勒	,	十七	年	老的	,	和	四分之一	后退	的	一个	底特律	,	密歇根州	.	,

[haɪ] [skuːl] , [daɪd][ɑːk'tʊbər] 29th ,

high	school	,	died	October	29th	,
高的	学校	,	死亡	十月	29th	,

17岁的莱斯特·科勒是密歇根州底特律一所高中的四分卫，于10月29日去世。

['æftər] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪndʒəriz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] .

after	sustaining	injuries	in	a	game	a	week	previous	.
后	维持	受伤	在	一个	游戏	一个	星期	以前的	.

在一周前的一场比赛中受伤后。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][pə'ræləsɪs] .

He	received	a	blow	on	the	head	which	developed	into	paralysis	.
他	已收到	一个	吹	在	这	头	哪个	发达	进入	麻痹	.

他头部受到重击，导致瘫痪。

['dʌdli] - , [mə'kælən] , ['teksəs] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Dudley	Gothrup	,	McAllen	,	Texas	,	eighteen	years	old	,
达德利	-	,	麦卡伦	,	德克萨斯州	,	十八	年	老的	,

达德利·戈斯罗普，德克萨斯州麦卡伦市，18岁

[daɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tækld] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [noʊ'vembər]

died	almost	immediately	after	having	been	tackled	and	thrown	in	a	game	November
死亡	几乎	立即地	后	拥有	到过	已解决	和	抛掷	在	一个	游戏	十一月

1st .

1st	.
1st	.

11月1日的一场比赛中，他被擒抱并摔倒在地后几乎立即死亡。

[dʒeɪmz] [lɛvɝi] , [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['æmbrɪdʒ] , [pɑː] . , [daɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

James	Levery	,	nineteen	years	old	,	of	Ambridge	,	Pa	.	,	died	in	a	hospital	at
詹姆斯	利华	,	十九	年	老的	,	的	安布里奇	,	宾夕法尼亚州	.	,	死亡	在	一个	医院	在

['pɪtsbɜːrg] , [noʊ'vembər] [ˌtuː'tuː] ,

Pittsburgh	,	November	2	,
匹兹堡	,	十一月	2	,

来自宾夕法尼亚州阿姆布里奇的19岁青年詹姆斯·莱弗里于11月2日在匹兹堡的一家医院去世。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːk'toʊbər] 31st .

having	been	injured	in	a	football	game	at	his	home	October	31st	.
拥有	到过	受伤	在	一个	足球	游戏	在	他的	家	十月	31st	.

10月31日，他在家乡的一场足球比赛中受伤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

He	was	jumped	on	in	a	scrimmage	and	his	back	was	broken	.
他	曾是	跳了起来	在	在	一个	对抗赛	和	他的	后退	曾是	破碎的	.

他在一场对抗赛中被人扑倒，背部骨折。

[fred] ['triːs] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] [bæk] [ʌv; əv] [nuː] ['braɪtn] , [pɑː] . ,

Fred	Treece	,	seventeen	years	old	,	and	quarter	back	of	New	Brighton	,	Pa	.	,
弗雷德	特里斯	,	十七	年	老的	,	和	四分之一	后退	的	新的	布莱顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

[haɪ] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

High	School	football	team	,
高的	学校	足球	团队	,

弗雷德·特里斯，17岁，宾夕法尼亚州新布莱顿高中橄榄球队的四分卫。

[daɪd] [noʊ'vembər] 15th [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['braɪtn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

died	November	15th	in	a	New	Brighton	hospital	.
死亡	十一月	15th	在	一个	新的	布莱顿	医院	.

11月15日在新布莱顿一家医院去世。

['triːs] [kə'laɪdɪd] [hed] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['wɪlmɪŋtən] [haɪ] [skuːl] [ɪn]

Treece	collided	head	on	with	a	player	from	the	New	Wilmington	High	School	in
特里斯	碰撞	头	在	和	一个	玩家	从	这	新的	威尔明顿	高的	学校	在

[ə; eɪ] [geɪm] [noʊ'vembər] 14th ,

a	game	November	14th	,
一个	游戏	十一月	14th	,

11月14日的一场比赛中，特里斯与新威尔明顿高中的一名球员正面相撞。

[sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

sustaining	a	concussion	of	the	brain	.
维持	一个	脑震荡	的	这	脑	.

遭受脑震荡。

[fræŋk] [el] . [welz] , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] . , [fʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haɪ] [skuːl] ,

Frank	L	.	Wells	,	Dorchester	,	Mass	.	,	full	back	of	the	English	High	School	,
坦率	L	.	威尔斯	,	多切斯特	,	大量的	.	,	满的	后退	的	这	英语	高的	学校	,

弗兰克·L·威尔斯，马萨诸塞州多切斯特，英格兰高中后卫，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ænd; ənd]['seɪləm] [haɪ]
received **a** **scratch** **on** **the** **arm** **in** **a** **game** **between** **his** **school** **and** **Salem** **High**
已收到 一个 划痕 在 这 手臂 在 一个 游戏 之间 他的 学校 和 塞勒姆 高的
[sku:l] [noʊ'vembə] 7th .
School **November** **7th** **.**
学校 十一月 7th .

11月7日，在他所在学校与塞勒姆高中的一场比赛中，他的手臂被划伤。

[hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [noʊ'vembə] 10th .
He **died** **of** **blood** **poisoning** **in** **a** **hospital** **at** **Boston** **November** **10th** **.**
他 死亡 的 血 中毒 在 一个 医院 在 波士顿 十一月 10th .

他于11月10日在波士顿一家医院因败血症去世。

[welz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['æθli:t] [ænd; ənd]['dʒu:niə] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Wells **was** **an** **all** **-** **around** **athlete** **and** **junior** **member** **of** **the** **Boston**
威尔斯 曾是 一个 全部 - 大约 运动员 和 初级 成员 的 这 波士顿
[æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Athletic **Association** **.**
运动 协会 .

威尔斯是一名全能运动员，也是波士顿体育协会的青年会员。

[ti:] . [dʒi:] . [braʊn] , [ʌv; əv] ['nɑ:ksvɪl] , ['tɛn] . , [ænd; ənd] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'wɑ:ni] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
T **.** **G** **.** **Brown** **,** **of** **Knoxville** **,** **Tenn** **.** **,** **and** **member** **of** **the** **Sewanee** **University**
T . G . 棕色的 , 的 诺克斯维尔 , 田纳西州 . , 和 成员 的 这 塞瓦尼 大学
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven **,**
十一 ,

来自田纳西州诺克斯维尔的TG Brown，是塞瓦尼大学十一队的成员。

[daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:k'toʊbə] 3d ['æftə][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ti:mz] .
died **on** **the** **field** **October** **3d** **after** **a** **scrimmage** **between** **two** **teams** **.**
死亡 在 这 场地 十月 3d 后 一个 对抗赛 之间 二 团队 .

10月3日，在两队之间的一场练习赛后，他死在了球场上。

[ɔ:r'gænɪk] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
Organic **heart** **trouble** **was** **held** **responsible** **.**
有机的 心 麻烦 曾是 握住 负责任的 .

罪魁祸首被认为是器质性心脏病。

[ðə; ði] [feɪ'tælɪti:z] [ðɪs] [jɪr] [fɔ:l] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [læst] ,
The **fatalities** **this** **year** **fall** **one** **below** **those** **of** **last** **,**
这 死亡人数 这 年 落下 一 以下 那些 的 最后的 ,

今年的死亡人数比去年少一人。

[wen] [ˌfɔ:r'ti:n] [fel] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [geɪm] .
when **fourteen** **fell** **victim** **to** **the** **gridiron** **game** **.**
什么时候 十四 跌倒 受害者 到 这 烤架 游戏 .

十四人死于橄榄球比赛。

['oʊnli] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [hæz; həz][ðə; ði][lɪst] [bɪn] ['smɔ:lər] , [ɪn] - ,
Only **three** **times** **in** **the** **last** **fourteen** **years** **has** **the** **list** **been** **smaller** **,** **in** **1901** **,**
仅有的 三 时代 在 这 最后的 十四 年 有 这 列表 到过 较小的 , 在 - ,

在过去十四年中，只有三次名单比这更短，分别是 1901 年。

- , [ænd; ənd] - .
1908 **,** **and** **1911** **.**
- , 和 - .

1908 年和 1911 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪst][ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [riːtʃt]

It	does	not	compare	with	the	casualty	list	of	1903	,	when	the	total	reached
它	做	不是	比较	和	这	伤亡	列表	的	-	,	什么时候	这	全部的	达到

[ˈfɔːrti] - [fɔːr] ,

forty	-	four	,
四十	-	四	,

与1903年的伤亡名单相比，这简直是小巫见大巫，当时伤亡总数达到了44人。

[nɔːr][ɪn] - , [wen] [ˈθɜːrti] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈsækrifaist] .

nor	in	1909	,	when	thirty	lives	were	sacrificed	.
也不	在	-	,	什么时候	三十	生活	是	牺牲	.

1909年也没有发生这样的事，当时有30条生命牺牲了。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] .

The	smallest	number	was	that	in	1901	,	when	only	seven	were	killed	.
这	最小	数字	曾是	那	在	-	,	什么时候	仅有的	七	是	被杀	.

死亡人数最少的一次是 1901 年，当时只有 7 人丧生。

[ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəriz][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [skeɪl] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][læst] ,

Serious	injuries	have	been	on	a	smaller	scale	this	year	than	last	,
严肃的	受伤	有	到过	在	一个	较小的	规模	这	年	比	最后的	,

今年的严重伤病数量比去年要少。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmaɪnər] [spreɪnz] [ænd; ənd] [kənˈtuːʒn] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz][ˈevər] .

although	minor	sprains	and	contusions	have	been	as	numerous	as	ever	.
虽然	次要的	扭伤	和	挫伤	有	到过	作为	很多的	作为	曾经	.

虽然轻微扭伤和挫伤的病例仍然很多。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,

As	has	been	the	case	in	many	other	years	,
作为	有	到过	这	案件	在	许多	其他	年	,

与往年一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəriz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

the	more	severe	injuries	came	in	the	early	part	of	the	season	,	and	,
这	更多的	严重	受伤	来了	在	这	早期的	部分	的	这	季节	,	和	,

更严重的伤病都发生在赛季初期，而且，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪˈtælɪtiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	was	the	case	with	the	fatalities	,	they	were	mostly	confined	to	the
作为	曾是	这	案件	和	这	死亡人数	,	他们	是	大多	受限	到	这

[ˈjʌŋgər] [set][ʌv; əv] [ˈpleɪɝz] .

younger	set	of	players	.
年轻	放	的	玩家	.

与死亡事件一样，伤亡人员大多是年轻球员。

[ˈoʊvər] - , - [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ˈhɑːrvərd] [dɪˈfiːt] [jeɪl] , - [tuː; tə] - ,

Over	71	,	000	people	saw	Harvard	defeat	Yale	,	36	to	0	,
超过	-	,	-	人们	锯	哈佛大学	击败	耶鲁大学	,	-	到	-	,

超过71000人观看了哈佛大学以36比0战胜耶鲁大学的比赛。

[ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

in	the	biggest	game	of	the	year	.
在	这	最大	游戏	的	这	年	.

在年度最重要的比赛中。

[ˈhɑːrvərd][hoʊldz][ðə; ði] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .

Harvard	holds	the	undisputed	title	to	the	Eastern	championship	.
哈佛大学	持有	这	无可争议	标题	到	这	东	锦标赛	.

哈佛大学拥有无可争议的东部冠军头衔。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [nə'bræskə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ti:mz] [hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	Illinois	and	Nebraska	University	teams	have	proved	the	best	in	the	West	.
这	伊利诺伊州	和	内布拉斯加州	大学	团队	有	已证实	这	最好的	在	这	西方	.

伊利诺伊大学和内布拉斯加大学的球队已经证明是西部最好的球队。

[nu:] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [baɪk] ['kɑ:ntest] .

New	World's	Record	in	Bike	Contest	.
新的	世界的	记录	在	自行车	竞赛	.

自行车比赛创造新的世界纪录。

[ə; eɪ] [nu:] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [sɪks] - [deɪ] ['baɪsɪkl] [reɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] ,

A	new	world's	record	was	set	in	the	recent	six	-	day	bicycle	race	at	Madison	Square	Garden	,
一个	新的	世界的	记录	曾是	放	在	这	最近的	六	-	天	自行车	种族	在	麦迪逊	正方形	花园	,

在最近于麦迪逊广场花园举行的为期六天的自行车比赛中，一项新的世界纪录被创造出来。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['ælfred] - , [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['grɛndə] , [ʌv; əv] [tæz'menjə] , [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

Alfred	Goullet	-	,	of	Australia	,	and	Alfred	Grenda	,	of	Tasmania	,	who	won	the	race	,
阿尔弗雷德	-	,	,	的	澳大利亚	,	和	阿尔弗雷德	格伦达	,	的	塔斯马尼亚	,	WHO	韩元	这	种族	,

澳大利亚的阿尔弗雷德·古莱特和塔斯马尼亚的阿尔弗雷德·格伦达赢得了比赛。

['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] [læp] .

covered	a	distance	of	2	,	758	miles	and	1	lap	.
涵盖	一个	距离	的	2	,	-	英里	和	1	膝	.

行驶距离为 2,758 英里，共 1 圈。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] [ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] .

The	previous	record	was	2	,	751	miles	.
这	以前的	记录	曾是	2	,	-	英里	.

之前的纪录是 2751 英里。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] " [ˌkæŋgə'ru:] [ti:m] , " [æz; əz] - [ænd; ənd] ['grɛndə] [ɑ:r; ər] [noʊn] ,

Close	behind	the	"	Kangaroo	team	,	"	as	Goullet	and	Grenda	are	known	,
关闭	在后面	这	"	袋鼠	团队	,	"	作为	-	和	格伦达	是	已知	,

紧随其后的是被称为"袋鼠队"的古莱特和格伦达。

[wɜ:r; wər] ['aɪvɝ] ['lɔ:sn] [ænd; ənd] ['pi:tər] - , [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] - ['pɑ:lɪʃ] [ti:m] .

were	Iver	Lawson	and	Peter	Drobach	,	the	Swedish	-	Polish	team	.
是	艾弗	劳森	和	彼得	-	,	这	瑞典	-	抛光	团队	.

他们是瑞典-波兰组合伊弗·劳森和彼得·德罗巴赫。

['dʒɪmi] [mɔ'ræn] , [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['mæknəˌmɛrə] , [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [wɜ:r; wər] [θɜ:rd] .

Jimmy	Moran	,	of	Boston	,	and	Reggie	McNamara	,	of	Australia	,	were	third	.
吉米	莫兰	,	的	波士顿	,	和	雷吉	麦克纳马拉	,	的	澳大利亚	,	是	第三	.

来自波士顿的吉米·莫兰和来自澳大利亚的雷吉·麦克纳马拉并列第三。

[mɔ'ræn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [reɪs] .

Moran	had	declared	it	would	be	his	last	race	.
莫兰	有	声明	它	会	是	他的	最后的	种族	.

莫兰曾宣布这将是他的最后一场比赛。

[ðə; ði] ['vetərən] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [toʊld] [ə'genst]

The	veteran	made	a	desperate	effort	to	win	,	but	evidently	his	age	told	against
这	老将	制成	一个	绝望的	努力	到	赢	,	但	显然	他的	年龄	讲述	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位老将拼尽全力想要赢得比赛，但显然他的年龄最终还是让他败下阵来。

[fræn'tʃeskoʊ] ['vɛri] , [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['ɑːskər] [eg] , [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

Francesco	Verri	,	of	Italy	,	and	Oscar	Egg	,	of	Switzerland	,	known	as	the
弗朗切斯科	维里	,	的	意大利	,	和	奥斯卡	蛋	,	的	瑞士	,	已知	作为	这

[ɪ'tæliən] [tiːm] , [ænd; ənd] [fred] [hɪl] ,

Italian	team	,	and	Fred	Hill	,
意大利语	团队	,	和	弗雷德	爬坡道	,

意大利的弗朗切斯科·韦里、瑞士的奥斯卡·埃格（被称为意大利队）以及弗雷德·希尔

[ʌv; əv] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [huːz] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tiːm] , [taɪd] [fɔːr; fər] [fɔːrθ] [pleɪs] ,

of	Brooklyn	,	whose	title	was	the	American	team	,	tied	for	fourth	place	,
的	布鲁克林	,	谁	标题	曾是	这	美国人	团队	,	系	为了	第四	地方	,

来自布鲁克林的美国队并列第四名。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['hæri] ['kaɪzər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [brɑːŋks] [tiːm] ,

while	George	Cameron	and	Harry	Kaiser	,	of	New	York	,	the	Bronx	team	,
尽管	乔治	卡梅伦	和	哈里	凯撒	,	的	新的	约克	,	这	布朗克斯	团队	,

而来自纽约的乔治·卡梅伦和哈里·凯泽，以及布朗克斯队，

['fɪnɪʃt] [læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sɪks] .

finished	last	among	the	leading	six	.
完成的	最后的	之中	这	领导	六	.

在前六名中排名垫底。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sɪks] - [deɪ] [reɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kruːəl] , [test] , [ʌv; əv]

One	might	imagine	a	six	-	day	race	as	a	terrible	,	and	even	cruel	,	test	,	of
一	可能	想象	一个	六	-	天	种族	作为	一个	糟糕的	,	和	甚至	残忍的	,	测试	,	的

['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] ,

human	endurance	,
人类	耐力	,

人们可能会把为期六天的比赛想象成对人类耐力的可怕甚至残酷的考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdərz] [duː] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

but	the	riders	do	not	complain	.
但	这	骑手	做	不是	抱怨	.

但骑手们并没有抱怨。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

Though	they	obtained	very	little	sleep	,	they	are	not	racked	with	the	sufferings	of
尽管	他们	获得	非常	小的	睡觉	,	他们	是	不是	架子	和	这	苦难	的

[ɪg'zɔːstʃən] , [æz; əz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

exhaustion	,	as	supposed	.
疲惫	,	作为	据称	.

虽然他们睡眠严重不足，但并没有像人们想象的那样饱受疲惫之苦。

[ðeɪ] [iːt] [kən'tɪnjuəli] , ['ɔːf(ə)n] ['oʊvər] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

They	eat	continually	,	often	over	forty	times	a	day	,
他们	吃	持续	,	经常	超过	四十	时代	一个	天	,

它们不停地进食，通常一天超过四十次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	it	is	not	unusual	for	them	to	leave	the	track	at	the	end	of
和	它	是	不是	异常	为了	他们	到	离开	这	追踪	在	这	结尾	的

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

their	long	ride	weighing	more	than	when	they	began	.
他们的	长的	骑	称重	更多的	比	什么时候	他们	开始	.

而且，它们长途跋涉结束后离开赛道时体重比出发时更重的情况并不少见。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['taɪərd] ['mentəli] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt]

They	become	more	tired	mentally	than	physically	,	and	strangely	,	they	insist	that
他们	变得	更多的	疲劳的	精神上	比	身体	,	和	奇怪的	,	他们	坚持	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

it	is	their	arms	,
它	是	他们的	武器	,

他们感到精神上的疲惫远大于身体上的疲惫，奇怪的是，他们却坚称是手臂的疲劳。

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər][legz] , [ðæt] [bɪ'kʌm] [fə'tiːgd] .

and	not	their	legs	,	that	become	fatigued	.
和	不是	他们的	腿	,	那	变得	疲劳	.

而不是他们的腿，腿会感到疲劳。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrts] [ə'gen] .

692	—	Doctor	Quartz	Again	.
-	—	医生	石英	再次	.

692——石英博士再次登场。

- — [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [kwɔːrts] .

693	—	The	Famous	Case	of	Doctor	Quartz	.
-	—	这	著名的	案件	的	医生	石英	.

693——著名的石英博士案例。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kluː] .

694	—	The	Chemical	Clue	.
-	—	这	化学	线索	.

694—化学线索。

- — [ðə; ði] ['prɪzn] ['saɪfər] .

695	—	The	Prison	Cipher	.
-	—	这	监狱	密码	.

695—监狱密码。

- — [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [kwɔːrts] .

696	—	A	Pupil	of	Doctor	Quartz	.
-	—	一个	瞳孔	的	医生	石英	.

696—石英博士的学生。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

697	—	The	Midnight	Visitor	.
-	—	这	午夜	游客	.

697—午夜访客。

- — [ðə; ði]['mæstər] [krʊks] [mætʃ] .
698 — The Master Crook's Match .
- — 这 掌握 骗子的 匹配 .

698—骗子大师的比赛。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃt] .
699 — The Man Who Vanished .
- — 这 男人 WHO 消失了 .

699——消失的人。

- — [ðə; ði]['gɑːrnɪt] ['gɔːntlət] .
700 — The Garnet Gauntlet .
- — 这 石榴石 手套 .

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði]['sɪlvər] [her] ['mɪstəri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksi,kæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θroʊər] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔ-tən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] [ˈskærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
743 — A Shot in the Dark .
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈmɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['sɔːrsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrtsɪz] [læst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 123 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['smʌg(ə)lərs] .
818 — The Niagara Smugglers .
- — 这 尼亚加拉 走私者 .

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði] [mæn] [hʌnt] .
819 — The Man Hunt .
- — 这 男人 打猎 .

819—追捕。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [lænd] [ˈɑːfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] [ˈkɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

[ˈsɛvən] — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kluː] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] [ˈemərəld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] [ˈk ʌri] [ˈaʊtfɪt] .

9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪdnæpt] [ˈerəs] .

10	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Kidnapped**	**Heiress**	**.**
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .

11	**—**	**Nick**	**Carter**	**Strikes**	**Oil**	**.**
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] .

12	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Hunt**	**for**	**a**	**Treasure**	**.**
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

13	**—**	**A**	**Mystery**	**of**	**the**	**Highway**	**.**
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpæsɪndʒər] .

14	**—**	**The**	**Silent**	**Passenger**	**.**
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - [ˈsiːkrət] .

15	**—**	**Jack**	**Dreen's**	**Secret**	**.**
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Pipe**	**Line**	**Case**	**.**
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iː,tʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l]['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 5th , - .
Dated December 5th , 1914 .
日期 十二月 5th , - .

日期：1914年12月5日。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 12th , - .
Dated December 12th , 1914 .
日期 十二月 12th , - .

日期：1914年12月12日。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 19th , - .
Dated December 19th , 1914 .
日期 十二月 19th , - .

日期：1914年12月19日。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 26th , - .
Dated December 26th , 1914 .
日期 十二月 26th , - .

日期：1914年12月26日。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神